叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 威利的铁路之旅(willy's Travels On The Railroad) 000001

2. 威利的铁路之旅(willy's Travels On The Railroad) 000002

3. 威利的铁路之旅(willy's Travels On The Railroad) 000003

4. 威利的铁路之旅(willy's Travels On The Railroad) 000004

5. 威利的铁路之旅(willy's Travels On The Railroad) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威利的铁路之旅(Willy's travels on the railroad)

['wɪliz] ['trævlz] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] .
WILLY'S TRAVELS ON THE RAILROAD .
威利的 旅行 在 这 铁路 .

威利的铁路之旅。

[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .
INTENDED FOR YOUNG CHILDREN .
故意的 为了 年轻的 孩子们 .

专为幼儿设计。

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

[mɑːr'sɛt] .
MARCET .
市场 .

市场。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər]
PRINTED FOR
打印 为了

打印版

['lɔːŋmən] , [braʊn] , [griːn] , & ['lɔːŋmənz] ,
LONGMAN , BROWN , GREEN , & LONGMANS ,
朗文 , 棕色的 , 绿色的 , & 朗文 ,

朗文、布朗、格林和朗文出版社

['pætə'nɑːstər] - [roʊ] . - .
PATERNOSTER - ROW . 1847 .
回旋曲 - 排 . - .

帕特诺斯特街.1847。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦:

['spɑːtɪswʊd] [ænd; ənd] [ʃɔː] ,
Spottiswoode and Shaw ,
斯波蒂斯伍德 和 肖 ,

斯波蒂斯伍德和肖

[nuː] - [striːt] - [skwer] .
New - street - Square .
新的 - 街道 - 正方形 .

新街广场。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] .
THE RAILROAD .
这 铁路 .

铁路。

[ðə; ði] [spɔɪld] [tʃaɪld] .
THE SPOILED CHILD .
这 被宠坏了 孩子 .

被宠坏的孩子。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
THE TUNNEL .
这 隧道 .

隧道。

[oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .
OLD AND YOUNG .
老的 和 年轻的 .

老少皆宜。

[ðə; ði] [θɜːrd] [klæs] ['kærɪdʒɪz] , [ɔːr][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [gɜːrl] .
THE THIRD CLASS CARRIAGES , OR THE MARKET GIRL .
这 第三 班级 马车 , 或者 这 市场 女孩 .

三等车厢，或市场女孩。

[ðə; ði] [ɪn] .
THE INN .
这 客栈 .

客栈。

[ðə; ði] [ˌɑːrbə'riːtəm] .
THE ARBORETUM .
这 植物园 .

植物园。

['tʃɪldrənz] ['gæmbəlz] .
CHILDREN'S GAMBOLS .
孩子们的 嬉戏 .

儿童游戏。

[ðə; ði] ['fækt(ə)ri] .
THE FACTORY .
这 工厂 .

工厂。

[ðə; ði] [fɑːrm] .
THE FARM .
这 农场 .

农场。

[triːz] .
TREES .
树木 .

树。

[ðə; ði] ['fækt(ə)ri] ['vɪzɪtɪd] .
THE FACTORY VISITED .
这 工厂 到访 .

参观的工厂。

[ðə; ði] ['kʌntri] [haʊs] .
THE COUNTRY HOUSE .
这 国家 房子 .

乡村别墅。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] .
THE GARDENER .
这 园丁 .

园丁。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kaʊərd] .
THE LITTLE COWARD .
这 小的 懦夫 .

小懦夫。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kaʊərd] ([kən'tɪnjuːd]) .
THE LITTLE COWARD (CONTINUED) .
这 小的 懦夫 (持续) .

小懦夫（续）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɑːʃərwʊmən] .
THE LITTLE WASHERWOMAN .
这 小的 洗衣妇 .

小洗衣妇。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [oʊld] [frendz] .
THE RETURN TO OLD FRIENDS .
这 返回 到 老的 朋友们 .

重返老朋友身边。

['wɪliz] ['trævlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] .
WILLY'S TRAVELS ON THE RAILROAD .
威利的 旅行 在 这 铁路 .

威利的铁路之旅。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] .
THE RAILROAD .
这 铁路 .

铁路。

['wɪli] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,
Willy , when he was six years old ,
威利 , 什么时候 他 曾是 六 年 老的 ,

威利六岁的时候，

[went] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pɑːpə] [ænd; ənd] ['mæmə] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .
went with his Papa and Mamma to take a long journey .
去 和 他的 爸爸 和 妈妈 到 拿 一个 长的 旅行 .

他和爸爸妈妈一起去远行。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['noʊʃ(ə)n] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] ;
He had but a confused notion what a long journey was ;
他 有 但 一个 使困惑 概念 什么 一个 长的 旅行 曾是 ;

他对长途旅行的概念还很模糊；

[ænd; ənd] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['trævl] .
and knew nothing of the railroad by which they were to travel .
和 知道 没有什么 的 这 铁路 经过 哪个 他们 是 到 旅行 .

他们对即将乘坐的铁路一无所知。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] [set] [aʊt] ,
When they reached the station from which the train of carriages set out ,
什么时候 他们 达到 这 车站 从 哪个 这 火车 的 马车 放 出去 ,

当他们到达列车出发的车站时，

['wɪli] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,

Willy	**was**	**at**	**first**	**bewildered**	**by**	**the**	**novelty**	**of**	**the**	**scene**	**,**
威利	曾是	在	第一的	困惑	经过	这	新奇	的	这	场景	,

威利起初对眼前这新奇的景象感到困惑不解。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['bʌs(ə)l] [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] ['setlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	**by**	**the**	**bustle**	**which**	**takes**	**place**	**in**	**settling**	**all**	**the**	**passengers**	**and**	**their**
和	经过	这	忙碌	哪个	需要	地方	在	安顿	全部	这	乘客	和	他们的

['lʌgɪdʒ] .

luggage	**.**
行李	.

以及安顿所有乘客及其行李时的忙碌景象。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət]

He	**felt**	**a**	**little**	**awed**	**by**	**the**	**strangeness**	**of**	**every**	**thing**	**around**	**him**	**;**	**but**
他	毛毡	一个	小的	敬畏	经过	这	奇怪	的	每一个	事物	大约	他	;	但

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ,

looking	**about**	**,**
寻找	关于	,

他被周围一切的陌生感弄得有些敬畏；但环顾四周，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] , [hiː; hi] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] ,

and	**seeing**	**nothing**	**to**	**be**	**afraid**	**of**	**,**	**he**	**took**	**courage**	**,**
和	看到	没有什么	到	是	害怕的	的	,	他	采取	勇气	,

他见没什么好怕的，就鼓起了勇气。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ænd; ənd][æsk] ['kwestʃənz] [æz; əz]['juːʒuəl] .

and	**began**	**to**	**observe**	**and**	**ask**	**questions**	**as**	**usual**	**.**
和	开始	到	观察	和	问	问题	作为	通常	.

然后像往常一样开始观察和提问。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] [leɪt] , ['mæmə] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	**You**	**thought**	**we**	**should**	**be**	**too**	**late**	**,**	**Mamma**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	你	想法	我们	应该	是	也	晚的	,	妈妈	,	"	说	他	,

“妈妈，你以为我们来晚了？”他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['veri] [gʊd] [taɪm] ,

"	**but**	**you**	**see**	**we**	**are**	**in**	**very**	**good**	**time**	**,**
"	但	你	看	我们	是	在	非常	好的	时间	,

但是你看，我们现在正处于非常有利的时期。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [pʊt][tuː; tə]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] . "

for	**the**	**horses**	**are**	**not**	**yet**	**put**	**to**	**any**	**of**	**the**	**carriages**	**.**	**"**
为了	这	马匹	是	不是	然而	放	到	任何	的	这	马车	.	"

因为马匹还没有套到任何一辆马车上。

" [ðeɪ] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['hɔːrsɪz] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	**They**	**go**	**without**	**horses**	**,**	**"**	**replied**	**his**	**Mother**	**.**
"	他们	去	没有	马匹	,	"	回复	他的	母亲	.

“他们没有马，”他母亲回答说。

" [wɪ'ðaʊt] ['hɔːrsɪz] ! " [rɪ'piːtɪd] [hiː; hi] ; " [haʊ] [kæn; kən] [ðoʊz] [greɪt] ['koʊtʃɪz] [goʊ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt]

"	**Without**	**horses**	**!**	**"**	**repeated**	**he**	**;**	**"**	**how**	**can**	**those**	**great**	**coaches**	**go**	**on**	**without**
"	没有	马匹	!	"	重复	他	;	"	如何	能	那些	伟大的	教练	去	在	没有

['hɔːrsɪz] ?

horses	**?**
马匹	?

“没有马！”他重复道，“那些伟大的马车夫没有马怎么能继续比赛呢？”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɔːr][tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kænɑːt] [muːv]

There	must	be	somebody	to	push	or	to	pull	them	,	for	they	cannot	move
那里	必须	是	某人	到	推	或者	到	拉	他们	,	为了	他们	不能	移动

[baɪ] [ðəm'selvz] . "

by	themselves	.	"
经过	他们自己	.	"

必须有人推或拉它们，因为它们自己无法移动。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] , [nɑːt] ['sʌmbɑːdi] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [muːv]

"	There	is	something	,	not	somebody	,	"	said	his	Mother	,	"	which	makes	them	move
"	那里	是	某物	,	不是	某人	,	"	说	他的	母亲	,	"	哪个	制作	他们	移动

, [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .

,	and	here	it	comes	.
,	和	这里	它	来	.

“是某种东西，而不是某个人，”他的母亲说，“驱使他们行动，而它来了。”

" ['wɪli] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['rʌmblɪŋ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] ,

"	Willy	at	that	instant	heard	a	great	rumbling	noise	,	and	,	turning	round	,
"	威利	在	那	立即的	听到	一个	伟大的	隆隆声	噪音	,	和	,	转弯	圆形的	,

就在这时，威利听到一声巨大的隆隆声，他转过身，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['kærɪdʒ] [fʊl] [ʌv; əv]['faɪər][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [roʊld]

he	saw	a	strange	-	looking	carriage	full	of	fire	inside	,	and	,	as	it	rolled
他	锯	一个	奇怪的	-	寻找	运输	满的	的	火	里面	,	和	,	作为	它	滚动

[ɑːn] ,

on	,
在	,

他看到一辆外形奇特的马车，里面燃着火，而且，随着马车继续向前行驶，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['wɪzɪŋ] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] [keɪm] [aʊt]

it	made	a	terrible	whizzing	noise	,	and	a	great	deal	of	white	smoke	came	out
它	制成	一个	糟糕的	呼啸	噪音	,	和	一个	伟大的	交易	的	白色的	抽烟	来了	出去

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

它发出可怕的呼啸声，并冒出大量白烟。

['wɪli] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [bæk] , ['kraɪɪŋ] [aʊt]

Willy	thought	that	it	was	on	fire	,	and	he	drew	his	Mamma	back	,	crying	out
威利	想法	那	它	曾是	在	火	,	和	他	画	他的	妈妈	后退	,	哭泣	出去

, " [oʊ] ['mæmə] !

,	"	O	Mamma	!
,	"	哦	妈妈	!

威利以为它着火了，他把妈妈拉回来，喊道：“哦，妈妈！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɜːrn][juː 'es] .

it	will	burn	us	.
它	将要	烧伤	我们	.

它会灼伤我们。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [noʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː 'es][goʊ][ɑːn] .

"	But	she	answered	,	"	No	,	no	,	it	will	make	us	go	on	.
"	但	她	回答	,	"	不	,	不	,	它	将要	制作	我们	去	在	.

但她回答说：“不，不，这会让我们继续前进。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [men] [ə'pɑːn] [ðæt] ['kærɪdʒ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][hɜːrt][baɪ]['raɪdɪŋ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Look	at	the	two	men	upon	that	carriage	,	they	are	not	hurt	by	riding	on	it	,
看	在	这	二	男人	之上	那	运输	,	他们	是	不是	伤害	经过	骑术	在	它	,

你看那辆马车上的两个人，他们乘坐马车并没有受伤。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi][hɜːrt] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['kærɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [drɔːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

nor	**shall**	**we**	**be**	**hurt**	**when**	**our**	**carriages**	**are**	**drawn**	**by**	**it**	**.**	**"**
也不	将	我们	是	伤害	什么时候	我们的	马车	是	绘制	经过	它	.	"

当我们的马车由它牵引时，我们也不会受到伤害。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? " [æskt] ['wɪli] ; " [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][lɪv; laɪv]['mɑːnstər] ,

"	**What**	**is**	**it**	**,**	**then**	**?**	**"**	**asked**	**Willy**	**;**	**"**	**it**	**looks**	**like**	**a**	**live**	**monster**	**,**
"	什么	是	它	,	然后	?	"	问	威利	;	"	它	看起来	喜欢	一个	居住	怪物	,

“那到底是什么？”威利问道，“它看起来像个活生生的怪物。”

[mɔːr] [ðæn; ðən] [laɪk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ? "

more	**than**	**like**	**a**	**carriage**	**?**	**"**
更多的	比	喜欢	一个	运输	?	"

比马车更像吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , " [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [muːvz] [ə; eɪ] [stiːm] - [boʊt]

"	**It**	**is**	**only**	**a**	**steam**	**-**	**engine**	**,**	**"**	**replied**	**she**	**,**	**"**	**like**	**that**	**which**	**moves**	**a**	**steam**	**-**	**boat**
"	它	是	仅有的	一个	蒸汽	-	引擎	,	"	回复	她	,	"	喜欢	那	哪个	移动	一个	蒸汽	-	船

,

,

,

“它只不过是一台蒸汽机，”她回答说，“就像驱动汽船的那种蒸汽机一样。”

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ,

in	**which**	**you**	**have**	**often**	**been**	**,**
在	哪个	你	有	经常	到过	,

你经常身处其中，

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔːr; fər] [smoʊk] [ɪz] [stiːm] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ,

and	**what**	**you**	**take**	**for**	**smoke**	**is**	**steam**	**rising**	**from**	**boiling**	**water**	**,**
和	什么	你	拿	为了	抽烟	是	蒸汽	上升	从	沸腾	水	,

你所看到的烟雾其实是沸水升腾起的水蒸气。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tiː] [ɜːrn] . "

just	**as**	**it**	**does**	**from**	**the**	**tea**	**urn**	**.**	**"**
只是	作为	它	做	从	这	茶	瓮	.	"

就像从茶壶里取出来一样。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['riːəl] ['faɪər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? "

"	**But**	**that**	**is**	**real**	**fire**	**inside**	**the**	**carriage**	**,**	**is**	**it**	**not**	**?**	**"**
"	但	那	是	真实的	火	里面	这	运输	,	是	它	不是	?	"

“但是车厢里起的是真火，对吧？”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['riːəl]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [tiː] [ɜːrn] ,

"	**Yes**	**,**	**"**	**replied**	**she**	**,**	**"**	**and**	**there**	**is**	**real**	**fire**	**in**	**the**	**tea**	**urn**	**,**
"	是的	,	"	回复	她	,	"	和	那里	是	真实的	火	在	这	茶	瓮	,

“是的，”她回答说，“茶壶里确实有火。”

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] - [hɑːt] ['hiːtər] ;

in	**the**	**shape**	**of**	**a**	**red**	**-**	**hot**	**heater**	**;**
在	这	形状	的	一个	红色的	-	热的	加热器	;

形状像一个炽热的加热器；

['faɪər][ɪz] ['wɑːntɪd] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [tiː] [ɜːrn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪn] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

fire	**is**	**wanted**	**both**	**in**	**the**	**tea**	**urn**	**and**	**in**	**the**	**steam**	**-**	**engine**	**,**	**to**	**make**	**the**
火	是	通缉	两个都	在	这	茶	瓮	和	在	这	蒸汽	-	引擎	,	到	制作	这

['wɔːtər] [bɔɪl] ,

water	**boil**	**,**
水	熬	,

无论是烧水壶还是蒸汽机，都需要火来烧开水。

[fɔːr; fər] [wɪˈðaʊt] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [noʊ] [stiːm] ;

for	without	boiling	water	we	can	have	no	steam	;
为了	没有	沸腾	水	我们	能	有	不	蒸汽	;

如果没有沸水，就没有蒸汽；

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [stiːm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [soʊ] [fæst] , ['iːðər] [ɪn] [ə; eɪ]

and	without	steam	we	should	not	be	able	to	get	on	so	fast	,	either	in	a
和	没有	蒸汽	我们	应该	不是	是	有能力的	到	得到	在	所以	快速地	,	任何一个	在	一个

[boʊt] ,

boat	,
船	,

如果没有蒸汽动力，我们即使是乘船也不可能行驶得这么快。

[ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] . "

or	on	the	railroad	.	"
或者	在	这	铁路	.	"

或者在铁路上。”

" [ænd; ənd] [ðen] , " [sed] ['wɪli] , " [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪg] ,

"	And	then	,	"	said	Willy	,	"	we	should	be	like	the	man	and	the	pig	,
"	和	然后	,	"	说	威利	,	"	我们	应该	是	喜欢	这	男人	和	这	猪	,

“然后，”威利说，“我们应该像人和猪一样。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [get] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] . "

we	should	not	get	home	to	-	night	.	"
我们	应该	不是	得到	家	到	-	夜晚	.	"

我们今晚回不了家了。

" ['veri] [truː] , ['wɪli] ,

"	Very	true	,	Willy	,
"	非常	真的	,	威利	,

“没错，威利，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪg] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

you	can	understand	the	story	of	the	pig	that	would	not	go	over	the	bridge	,
你	能	理解	这	故事	的	这	猪	那	会	不是	去	超过	这	桥	,

你就能理解那头不肯过桥的猪的故事了。

[mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [haʊ] [ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] [kæn; kən] [muːv] [ə; eɪ] [boʊt] , [ɔːr] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv]

much	better	than	how	a	steam	-	engine	can	move	a	boat	,	or	a	train	of
很多	更好的	比	如何	一个	蒸汽	-	引擎	能	移动	一个	船	,	或者	一个	火车	的

['kærɪdʒɪz] .

carriages	.
马车	.

比蒸汽机驱动船只或火车要好得多。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bel] [went] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [rɪŋ] - [ə; eɪ] - [rɪŋ] ,

"	Just	then	a	little	bell	went	ting	-	a	-	ring	-	a	-	ring	,
"	只是	然后	一个	小的	钟	去	ting	-	一个	-	戒指	-	一个	-	戒指	,

就在这时，一个小铃铛叮叮当当地响了起来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn]

and	his	Mamma	told	him	it	was	to	let	them	know	that	the	train
和	他的	妈妈	讲述	他	它	曾是	到	让	他们	知道	那	这	火车

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [set] [ɔːf] ;

was	going	to	set	off	;
曾是	去	到	放	离开	;

他妈妈告诉他，这是要告诉他们火车即将出发；

[soʊ] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ɔːl] ['heɪsnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

so	the	passengers	all	hastened	to	take	their	places	.
所以	这	乘客	全部	加快	到	拿	他们的	地方	.

于是乘客们都赶紧找好座位坐下。

[ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][fɜːrst][set] [ɔːf] ['ræðər] ['sloʊli] , [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] ,

The	**train**	**at**	**first**	**set**	**off**	**rather**	**slowly**	**,**	**but**	**then**	**it**	**went**	**on**	**faster**	**and**	**faster**	**,**
这	火车	在	第一的	放	离开	相当	缓慢地	,	但	然后	它	去	在	快点	和	快点	,

火车起初起步比较慢，但后来速度越来越快。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [spiːd] ,

till	**it**	**got**	**to**	**its**	**full**	**speed**	**,**
直到	它	得到	到	它是	满的	速度	,

直到它达到全速为止，

[ænd; ənd] ['wɪli] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][soʊ][fæst] .

and	**Willy**	**thought**	**that**	**there**	**must**	**be**	**horses**	**to**	**make**	**it**	**go**	**so**	**fast**	**.**
和	威利	想法	那	那里	必须	是	马匹	到	制作	它	去	所以	快速地	.

威利心想，这车跑得这么快，肯定是有马匹拉的。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

He	**looked**	**out**	**of**	**the**	**window**	**,**
他	看起来	出去	的	这	窗户	,

他向窗外望去，

[bʌt; bət][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['niːðər] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [nɔːr][ðə; ði][end] .

but	**the**	**train**	**was**	**so**	**long**	**he**	**could**	**see**	**neither**	**the**	**beginning**	**nor**	**the**	**end**	**.**
但	这	火车	曾是	所以	长的	他	可以	看	两者都不	这	开始	也不	这	结尾	.

但是火车太长了，他既看不到起点也看不到终点。

[hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [fiːldz] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

He	**saw**	**only**	**the**	**houses**	**and**	**trees**	**and**	**fields**	**,**	**looking**	**as**	**if**	**they**	**were**
他	锯	仅有的	这	房屋	和	树木	和	字段	,	寻找	作为	如果	他们	是

['muːvɪŋ] .

moving	**.**
移动	.

他看到的只有房屋、树木和田野，看起来好像都在移动。

" [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] , " [sed] [hiː; hi] ; " [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,

"	**I**	**know**	**they**	**do**	**not**	**,**	**"**	**said**	**he**	**;**	**"**	**but**	**in**	**the**	**railroad**	**,**
"	我	知道	他们	做	不是	,	"	说	他	;	"	但	在	这	铁路	,

“我知道他们不会，”他说；“但在铁路上，

[aɪ] [θɪŋk] ['evri] [θɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] .

I	**think**	**every**	**thing**	**seems**	**to**	**be**	**moving**	**.**
我	思考	每一个	事物	似乎	到	是	移动	.

我觉得万物都在运动。

[ænd; ənd][duː] , ['pɑːpə] , [lʊk] , [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] [kaʊz] [ɑːr; ər][ɪn] [ðæt] [fiːld] .

And	**do**	**,**	**Papa**	**,**	**look**	**,**	**how**	**little**	**the**	**cows**	**are**	**in**	**that**	**field**	**.**
和	做	,	爸爸	,	看	,	如何	小的	这	牛	是	在	那	场地	.

爸爸，你看，那片田里的牛多么少啊。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʃiːp] ?

And	**are**	**those**	**sheep**	**?**
和	是	那些	羊	?

那些是羊吗?

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [læmz] ; — [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'kler] [ðoʊz] ['haʊzɪz] , " [sed] [hiː; hi] ,

they	**seem**	**to**	**be**	**no**	**bigger**	**than**	**lambs**	**;**	**—**	**and**	**I**	**declare**	**those**	**houses**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
他们	似乎	到	是	不	大	比	羔羊	;	—	和	我	宣布	那些	房屋	,	"	说	他	,

它们看起来比羔羊还小；——我断言那些房子，”他说，

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [lʊk] ['ɔːlmoʊst][laɪk]['beɪbi] ['haʊzɪz] [æt; ət][ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɑːp] . "

pointing	to	them	,	"	look	almost	like	baby	houses	at	the	toy	shop	.	"
指向	到	他们	,	"	看	几乎	喜欢	婴儿	房屋	在	这	玩具	店铺	.	"

指着它们说："看起来就像玩具店里的婴儿屋。"

" [ðoʊz] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] ['riːəli] [smɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['veri] [smɔːl] [æz; əz]

"	Those	houses	are	really	small	,	"	replied	his	father	,	"	but	not	so	very	small	as
"	那些	房屋	是	真的	小的	,	"	回复	他的	父亲	,	"	但	不是	所以	非常	小的	作为

[juː; jʊ] [sə'poʊz] ,

you	suppose	,
你	认为	,

"那些房子确实很小，"他父亲回答说，"但没有你想象的那么小。"

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ;

for	they	are	large	enough	for	people	to	live	in	;
为了	他们	是	大的	足够的	为了	人们	到	居住	在	;

因为它们足够大，可以供人居住；

['evri] [θɪŋ] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['muːvɪŋ] [fæst] , [ə'pɪrz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən]

every	thing	seen	from	the	train	when	it	is	moving	fast	,	appears	smaller	than
每一个	事物	已见	从	这	火车	什么时候	它	是	移动	快速地	,	出现	较小的	比

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] ;

it	really	is	;
它	真的	是	;

从高速行驶的列车上看到的一切都显得比实际尺寸要小；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['riːz(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd]

but	I	will	not	try	to	explain	the	reason	,	because	you	could	not	understand
但	我	将要	不是	尝试	到	解释	这	原因	,	因为	你	可以	不是	理解

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

但我不会尝试解释原因，因为你不可能理解。

" [bʌt; bət] , ['pɑːpə] , " [kən'tɪnjuːd] ['wɪli] , " [ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]

"	But	,	Papa	,	"	continued	Willy	,	"	the	steam	-	engine	must	be	stronger	than
"	但	,	爸爸	,	"	持续	威利	,	"	这	蒸汽	-	引擎	必须	是	更强	比

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

"但是，爸爸，"威利继续说道，"蒸汽机肯定比马匹动力更强劲。"

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [treɪn] . "

to	be	able	to	move	the	train	.	"
到	是	有能力的	到	移动	这	火车	.	"

能够移动火车。

" [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][wʌn] [hɔːrs] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ;

"	Much	stronger	than	one	horse	,	"	replied	he	;
"	很多	更强	比	一	马	,	"	回复	他	;

"比一匹马强壮得多，"他回答说；

" [ðə; ði] ['endʒɪn] [wɪtʃ] [drɔːz] [ðɪs] [treɪn] [ɪz][wʌn] [pər'hæps][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [hɔːrs] ['paʊər] ,

"	the	engine	which	draws	this	train	is	one	perhaps	of	thirty	-	horse	power	,
"	这	引擎	哪个	平局	这	火车	是	一	也许	的	三十	-	马	力量	,

"牵引这列火车的引擎大概有三十马力。"

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ɔːr] [streŋθ] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['hɔːrsɪz] . "

which	means	that	it	has	the	power	or	strength	of	thirty	horses	.	"
哪个	方法	那	它	有	这	力量	或者	力量	的	三十	马匹	.	"

这意味着它拥有三十匹马的力量或威力。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [ðæt] ['θɜːrti] ['hɔːrsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [soʊ] ['meni] ['kærɪdʒɪz]
" But I wonder that thirty horses should be able to draw so many carriages
" 但 我 想知道 那 三十 马匹 应该 是 有能力的 到 画 所以 许多 马车
[ə'lɔːŋ] ,
along ,
沿着 ,

但我很疑惑，三十匹马怎么可能拉动这么多辆马车呢?

[sʌtʃ] [lɑːrdʒ] ['kærɪdʒɪz] [tuː] , [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['tʃæriət] , [ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn]
such large carriages too , much bigger than our chariot , and so many people in
这样的 大的 马车 也 , 很多 大 比 我们的 战车 , 和 所以 许多 人们 在
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

那些马车也太大了，比我们的马车大得多，而且里面还坐了好多人。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['lɑːrdʒər] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;
" They are , indeed , a great deal larger , " said his father ;
" 他们 是 , 的确 , 一个 伟大的 交易 更大的 , " 说 他的 父亲 ;

“它们确实要大得多，”他父亲说；

" [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['kærɪdʒ] [wɪl] [hoʊld] [ˌeɪ'tiːn] ['pɝːsənz] . "
" for each carriage will hold eighteen persons . "
" 为了 每个 运输 将要 抓住 十八 人 . "

“每节车厢可容纳十八人。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli] [ruːm] [fɔːr; fər][sɪks][ɪn] [ðɪs] ['kærɪdʒ] , " [əb'zɜːrvd] ['wɪli] .
" But there is only room for six in this carriage , " observed Willy .
" 但 那里 是 仅有的 房间 为了 六 在 这 运输 , " 观察到 威利 .

“但是这节车厢里只能坐六个人，”威利说道。

" [truː] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kærɪdʒ] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kærɪdʒ]
" True ; but this is only a part of the carriage ; it looks like a whole carriage
" 真的 ; 但 这 是 仅有的 一个 部分 的 这 运输 ; 它 看起来 喜欢 一个 所有的 运输
[ˌɪn'saɪd] ,
inside ,
里面 ,

“没错；但这只是车厢的一部分；里面看起来像是一个完整的车厢。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ðiː][ˌaʊt'saɪd] ,
but if you saw it from the outside ,
但 如果 你 锯 它 从 这 外部 ,

但如果你从外面看，

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['ʌðər] [dʒɔɪnd] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
you would find that there were two others joined close to it , to make a
你 会 寻找 那 那里 是 二 其他的 加入 关闭 到 它 , 到 制作 一个
[hoʊl] ['kærɪdʒ] . "
whole carriage . "
所有的 运输 . "

你会发现还有另外两节车厢紧挨着它，组成了一节完整的车厢。

" [aɪ] [θɪŋk] , [ðen] , " [sed] ['wɪli] ['læfɪŋ] ,
" I think , then , " said Willy laughing ,
" 我 思考 , 然后 , " 说 威利 笑 ,

“我想，那应该是这样，”威利笑着说。

" [ðæt] [ðə; ðiː] [hoʊl] ['kærɪdʒ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
" that the whole carriage is like a house with three rooms in it ,
" 那 这 所有的 运输 是 喜欢 一个 房子 和 三 房间 在 它 ,

“整个车厢就像一栋有三个房间的房子，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['raɪdɪŋ][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ;

and	that	we	are	riding	in	one	of	the	rooms	;
和	那	我们	是	骑术	在	一	的	这	房间	;

我们正在其中一个房间里骑马;

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] . "

indeed	it	is	so	large	that	it	looks	almost	as	big	as	a	little	room	.	"
的确	它	是	所以	大的	那	它	看起来	几乎	作为	大的	作为	一个	小的	房间	.	"

它确实很大，看起来几乎跟一个小房间一样大。

" [dʒʌst][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	Just	so	,	"	replied	his	father	.
"	只是	所以	,	"	回复	他的	父亲	.

“正是如此，”他父亲回答道。

" [naʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kærɪdʒ] ? "

"	Now	,	can	you	tell	me	how	many	people	there	are	in	the	whole	carriage	?	"
"	现在	,	能	你	告诉	我	如何	许多	人们	那里	是	在	这	所有的	运输	?	"

“现在，你能告诉我整个车厢里一共有多少人吗？”

" [jes] , " [sed] ['wɪli] , ['kærɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dʒoʊk] ,

"	Yes	,	"	said	Willy	,	carrying	on	the	joke	,
"	是的	,	"	说	威利	,	携带	在	这	开玩笑	,

“是的，”威利继续开玩笑说。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][sɪks]['pɜːsənz] [ɪn] [iːtʃ] ,

"	if	there	are	three	rooms	and	six	persons	in	each	,
"	如果	那里	是	三	房间	和	六	人	在	每个	,

“如果有三个房间，每个房间住六个人，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˌeɪ'tiːn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] ;

there	must	be	eighteen	in	the	whole	house	;
那里	必须	是	十八	在	这	所有的	房子	;

整栋房子里至少有十八个人;

[fɔːr; fər] [θriː] [taɪmz] [sɪks] [meɪks] [ˌeɪ'tiːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl] .

for	three	times	six	makes	eighteen	in	the	multiplication	table	.
为了	三	时代	六	制作	十八	在	这	乘法	桌子	.

在乘法表中，3乘以6等于18。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [treɪn] ,

But	I	should	like	to	know	how	many	people	there	are	in	the	whole	train	,
但	我	应该	喜欢	到	知道	如何	许多	人们	那里	是	在	这	所有的	火车	,

但我很想知道整列火车上共有多少人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl] , [aɪ] [θɪŋk] . "

and	that	cannot	be	in	the	multiplication	table	,	I	think	.	"
和	那	不能	是	在	这	乘法	桌子	,	我	思考	.	"

我认为，这个数字不可能出现在乘法表中。

" [noʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; " [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ten] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kærɪdʒɪz] ,

"	No	,	"	said	his	father	;	"	there	are	,	I	believe	,	ten	of	these	carriages	,
"	不	,	"	说	他的	父亲	;	"	那里	是	,	我	相信	,	十	的	这些	马车	,

“不，”他父亲说，“我相信，这样的马车有十辆。”

[ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [taɪmz] [ten] [meɪks] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] . "

and	eighteen	times	ten	makes	one	hundred	and	eighty	.	"
和	十八	时代	十	制作	一	百	和	八十	.	"

十八乘以十等于一百八十。

" [bʌt; bət] , " ['ædɪd] [hiː; hi] ,

"	But	,	"	added	he	,
"	但	,	"	额外	他	,

“但是，”他补充道，

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] ['kærɪdʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs]
" there are a great many other carriages of a different kind belonging to this
" 那里 是 一个 伟大的 许多 其他 马车 的 一个 不同的 种类 属于 到 这
[treɪn] ;
train ;
火车 ;

“这列火车还有很多其他不同类型的车厢；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] ['klæsɪz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['tʃiːpər] ,
they are called the second and third classes , and are cheaper ,
他们 是 称为 这 第二 和 第三 课程 , 和 是 更便宜 ,

它们被称为二等座和三等座，价格更便宜。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðem; ðəm] .
so that the common people can afford to go in them .
所以 那 这 常见的 人们 能 买得起 到 去 在 他们 .

这样普通百姓也能负担得起乘坐它们的费用。

[ðə; ði] ['sekənd] [klæs] [ɪz][nɑːt][soʊ] [wel] ['fɪtɪd] [ʌp] [æz; əz] [ðɪs] ['kærɪdʒ] ([wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
The second class is not so well fitted up as this carriage (which is one of the first
这 第二 班级 是 不是 所以 出色地 适配 向上 作为 这 运输 (哪个 是 一 的 这 第一的
[klæs]) ,
class) ,
班级) ,

二等车厢的设施不如这节车厢（一等车厢）那么好。

[ænd; ənd][ɪz] [mɔːr] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [er] ; [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [klæs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['tʃiːpɪst] ,
and is more exposed to the air ; and the third class , which is the cheapest ,
和 是 更多的 裸露 到 这 空气 ; 和 这 第三 班级 , 哪个 是 这 最便宜 ,

而且更容易受到空气污染；还有最便宜的三等舱，

[ɪz] [kwaɪt] ['oʊpən] . "
is quite open . "
是 相当 打开 . "

非常开放。

" [oʊ] , [ðen] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] [best] , " [sed] ['wɪli] ; " [fɔːr; fər][aɪ] [laɪk] ['oʊpən] ['kærɪdʒɪz] [soʊ]
" Oh , then , I should like that best , " said Willy ; " for I like open carriages so
" 哦 , 然后 , 我 应该 喜欢 那 最好的 , " 说 威利 ; " 为了 我 喜欢 打开 马车 所以
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

“哦，那我最喜欢敞篷马车了，”威利说，“因为我太喜欢敞篷马车了。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ; — [oʊ][noʊ] , [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] , " ['ædɪd] [hiː; hi] ;
you can see the horses ; — oh no , not on the railroad , " added he ;
你 能 看 这 马匹 ; — 哦 不 , 不是 在 这 铁路 , " 额外 他 ;

你可以看到马；——哦不，不是在铁路上，”他补充道；

" [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [siː] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
" but then you see everything around you , without the trouble of looking out of
" 但 然后 你 看 一切 大约 你 , 没有 这 麻烦 的 寻找 出去 的
[ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
the windows ,
这 视窗 ,

“但这样你就能看到周围的一切，而无需费力地向窗外看去。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [freʃ] [er] [bloʊz] [soʊ] ['naɪsli] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "
and then the fresh air blows so nicely about you . "
和 然后 这 新鲜的 空气 打击 所以 很好 关于 你 . "

然后，清新的空气吹拂着你，感觉真好。

" [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	We	will	try	them	before	we	get	to	the	end	of	our	journey	,	"	said	his	father	.
"	我们	将要	尝试	他们	前	我们	得到	到	这	结尾	的	我们的	旅行	,	"	说	他的	父亲	.

“我们会在旅程结束前尝试一下，”他父亲说。

" [bʌt; bət] , " [æskt] ['wɪli] , " [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [stiːm] - ['endʒɪn] [biː; bi] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [drɔː] [ɔːl] [ðiːz] ['kærɪdʒɪz] ;

"	But	,	"	asked	Willy	,	"	how	can	one	steam	-	engine	be	strong	enough	to	draw	all	these	carriages	;
"	但	,	"	问	威利	,	"	如何	能	一	蒸汽	-	引擎	是	强的	足够的	到	画	全部	这些	马车	;

“但是，”威利问道，“一台蒸汽机怎么可能有足够的动力来拉动所有这些车厢呢？”

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][əˈlaɪv] ?

for	it	is	not	alive	?
为了	它	是	不是	活	?

因为它不是活的吗?

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [men][ɑːr; ər] [strɔːŋ] , [ænd; ənd]['hɔːrsɪz][ɑːr; ər] [strɔːŋgər] , [ænd; ənd] ['elifənts] [ɑːr; ər] [strɔːŋgər] [stɪl] ,

I	know	that	men	are	strong	,	and	horses	are	stronger	,	and	elephants	are	stronger	still	,
我	知道	那	男人	是	强的	,	和	马匹	是	更强	,	和	大象	是	更强	仍然	,

我知道男人很强壮，马更强壮，大象更强壮。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [əˈlaɪv] ; [aɪ]['nevər] [nuː] ['eniθɪŋ] [strɔːŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][əˈlaɪv] ; [dɪd][juː; jʊ] , ,

but	they	are	all	alive	;	I	never	knew	anything	strong	that	was	not	alive	;	did	you	,	,
但	他们	是	全部	活	;	我	绝不	知道	任何事物	强的	那	曾是	不是	活	;	做过	你	,	,

但它们都活着；我从未见过任何强大的生物不是活着的；你见过吗?

['mæmə] ? "

Mamma	?	"
妈妈	?	"

妈妈?

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃi] , ['læfɪŋ] , " [aɪ][wʌns] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bloʊn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ;

"	Yes	,	"	replied	she	,	laughing	,	"	I	once	saw	a	little	boy	blown	down	by	the	wind	;
"	是的	,	"	回复	她	,	笑	,	"	我	一次	锯	一个	小的	男生	吹	向下	经过	这	风	;

“是的，”她笑着回答，“我曾经看到一个小男孩被风吹倒了；

[naʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [strɔːŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [daʊn] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

now	the	wind	must	have	been	strong	to	blow	down	the	boy	,
现在	这	风	必须	有	到过	强的	到	吹	向下	这	男生	,

当时的风一定很大，才能把男孩吹倒。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][əˈlaɪv] .

and	yet	it	is	not	alive	.
和	然而	它	是	不是	活	.

但它却不是活的。

[ðen] [dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [ju:; jʊ] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [si:] [læst] ['sʌmər] , [haʊ] [strɔ:ŋ] [ðə; ði]

Then	don't	you	remember	when	you	bathed	in	the	sea	last	summer	,	how	strong	the
然后	不	你	记住	什么时候	你	洗澡	在	这	海	最后的	夏天	,	如何	强的	这

[weɪvz] [wɜ:r; wər] ?

waves	were	?
波浪	是	?

那你难道不记得去年夏天你在海里游泳时，海浪有多大吗?

[ju:; jʊ]['ɔ:f(ə)n][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] ['wʊmən] [hæd; həd][nɑ:t][held] [ju:; jʊ] ['taɪtli] ,

you	often	told	me	that	if	the	bathing	woman	had	not	held	you	tightly	,
你	经常	讲述	我	那	如果	这	洗澡	女士	有	不是	握住	你	紧紧	,

你常跟我说，如果沐浴的女人没有紧紧地抱着你，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [ju:; jʊ] [daʊn] . "

they	would	have	thrown	you	down	.	"
他们	会	有	抛掷	你	向下	.	"

他们会把你扔下台的。

" [oʊ] [jes] , " [kraɪd] ['wɪli] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ə'laɪv] ;

"	Oh	yes	,	"	cried	Willy	,	"	and	the	waves	are	not	alive	;
"	哦	是的	,	"	哭	威利	,	"	和	这	波浪	是	不是	活	;

“哦，是的，”威利喊道，“海浪不是活的；

[ðoʊ] [ðeɪ] [mu:v] [ə'baʊt][ænd; ənd] [frɔ:θ] [soʊ] [mʌtʃ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli] [si:] ['wɔ:tər] ;

though	they	move	about	and	froth	so	much	,	they	are	only	sea	water	;
尽管	他们	移动	关于	和	泡沫	所以	很多	,	他们	是	仅有的	海	水	;

虽然它们四处翻腾、泡沫翻腾，但它们终究只是海水；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] , ['veri] [strɔ:ŋ] [ɪn'di:d] .

but	I	am	sure	they	are	strong	,	very	strong	indeed	.
但	我	是	当然	他们	是	强的	,	非常	强的	的确	.

但我确信他们很强大，非常强大。

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [strɔ:ŋ] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ə'laɪv] ? "

And	is	there	anything	else	strong	that	is	not	alive	?	"
和	是	那里	任何事物	别的	强的	那	是	不是	活	?	"

还有什么强大却非生命的东西吗?

" [ðə; ði] [sti:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sti:m] - ['endʒɪn] , [wɪtʃ] [lʊks] [soʊ] [laɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:]

"	The	steam	from	the	steam	-	engine	,	which	looks	so	light	that	you	took	it
"	这	蒸汽	从	这	蒸汽	-	引擎	,	哪个	看起来	所以	光	那	你	采取	它

[fɔ:r; fər] [smoʊk] ,

for	smoke	,
为了	抽烟	,

“蒸汽机冒出的蒸汽看起来很轻，以至于你会把它误认为是烟雾，

[ɪz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [drɔ:] [ðɪs] [lɔ:ŋ] ['hevi] [treɪn] .

is	strong	enough	to	draw	this	long	heavy	train	.
是	强的	足够的	到	画	这	长的	重的	火车	.

动力强劲，足以牵引这列又长又重的列车。

[bʌt; bət] [əb'zɜ:rv] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [sti:m] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [si:] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [mu:vz] [ðə; ði][treɪn] ,

But	observe	,	it	is	not	the	steam	which	you	see	flying	about	that	moves	the	train	,
但	观察	,	它	是	不是	这	蒸汽	哪个	你	看	飞行	关于	那	移动	这	火车	,

但是请注意，推动火车前进的并不是你看到的飞溅的蒸汽。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kept] [kloʊz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] ['kænɑ:t] [get] [aʊt] .

but	that	which	is	kept	close	inside	the	engine	and	cannot	get	out	.
但	那	哪个	是	保留	关闭	里面	这	引擎	和	不能	得到	出去	.

但有些东西被紧紧地保存在发动机内部，无法逸出。

[ðen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wi:lz] ['roʊlɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [smu:ð] ['aɪərn] [reɪl] [mu:v] [mɔ:r] ['i:zəli] . "

Then	the	carriage	wheels	rolling	on	this	smooth	iron	rail	move	more	easily	.	"
然后	这	运输	车轮	滚动	在	这	光滑的	铁	轨	移动	更多的	容易地	.	"

这样，马车轮在光滑的铁轨上滚动起来就更轻松了。

" [aɪ] [θɔ:t] , " ['ædɪd] [hi:; hi] ,

"	I	thought	,	"	added	he	,
"	我	想法	,	"	额外	他	,

“我想，”他补充道，

" [ðæt] ['aɪərn] [reɪlz] ['ɔ:lweɪz] [stʊd] ['ʌpraɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [du:] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] .

"	that	iron	rails	always	stood	upright	as	they	do	in	the	railing	before	our	house	.
"	那	铁	铁轨	总是	站立	直立	作为	他们	做	在	这	栏杆	前	我们的	房子	.

“那些铁栏杆总是像我们家门前的栏杆一样直立着。”

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [æn; ən] ['aɪərn] [reɪl] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ði:z] [du:] ,

I	never	saw	an	iron	rail	lying	on	the	ground	as	these	do	,
我	绝不	锯	一个	铁	轨	说谎	在	这	地面	作为	这些	做	,

我从未见过像这样横躺在地上的铁轨。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [ɔ:r] [θroʊn] [daʊn] . "

unless	it	was	broken	or	thrown	down	.	"
除非	它	曾是	破碎的	或者	抛掷	向下	.	"

除非它被弄坏了或扔掉了。

" ['eni] [bɑ:r] [ʌv; əv] ['aɪərn] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , " [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [reɪl] ,

"	Any	bar	of	iron	,	"	replied	his	father	,	"	is	called	a	rail	,
"	任何	酒吧	的	铁	,	"	回复	他的	父亲	,	"	是	称为	一个	轨	,

“任何铁条，”他父亲回答说，“都叫铁轨。”

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] ['i:ðər] ['ʌpraɪt] [ɔ:r] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] ,

and	may	be	used	either	upright	or	lying	on	the	ground	,
和	可能	是	用过的	任何一个	直立	或者	说谎	在	这	地面	,

既可竖立使用，也可平放在地上使用。

[ɔ:r] [ɪn] ['eni] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['wɑ:ntɪd] ;

or	in	any	way	in	which	it	is	wanted	;
或者	在	任何	方式	在	哪个	它	是	通缉	;

或以任何需要的方式；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:r] ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] [æn; ən] ['aɪərn] [bɑ:r] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ju:st] [æz; əz] [ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] .

but	it	is	more	commonly	called	an	iron	bar	when	it	is	not	used	as	a	railing	.
但	它	是	更多的	通常	称为	一个	铁	酒吧	什么时候	它	是	不是	用过的	作为	一个	栏杆	.

但当它不用作栏杆时，更常被称为铁条。

[ðə; ði] ['aɪərn] [baːz] [wɪtʃ] ['fæsn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ʃʌtər] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [kɔ:ld] [reɪlz] .

The	iron	bars	which	fasten	the	window	shutters	are	not	called	rails	.
这	铁	酒吧	哪个	系	这	窗户	百叶窗	是	不是	称为	铁轨	.

固定百叶窗的铁条不叫轨道。

" [ðə; ði] [treɪn] [naʊ] ['slækənd] [ɪts] [peɪs] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

"	The	train	now	slackened	its	pace	,	as	it	was	near	the	station	,
"	这	火车	现在	松弛	它是	步伐	,	作为	它	曾是	靠近	这	车站	,

“火车快到车站时，速度慢了下来。”

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [stɑ:p] [fɔ:r; fər] ['pæsndʒə˞] .

where	they	were	to	stop	for	passengers	.
在哪里	他们	是	到	停止	为了	乘客	.

他们将在那里停靠接载乘客。

[ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['prɪti] ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl] ['pɜ:sənz][wɜ:r; wər]

This	**station**	**was**	**a**	**very**	**pretty**	**looking**	**building**	**in**	**which**	**several**	**persons**	**were**
这	车站	曾是	一个	非常	漂亮的	寻找	建筑	在	哪个	一些	人	是

['weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ;

waiting	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**train**	**;**
等待	这	到达	的	这	火车	;

这个车站是一座非常漂亮的建筑，里面有几个人正在等待火车的到来；

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [stɔpt] , ['meni] ['pæsndʒə˞] ['hɜ:rid] [aʊt] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [gɑ:t][ɪn] .

as	**soon**	**as**	**it**	**stopt**	**,**	**many**	**passengers**	**hurried**	**out**	**,**	**and**	**many**	**others**	**got**	**in**	**.**
作为	很快	作为	它	停止	,	许多	乘客	慌忙	出去	,	和	许多	其他的	得到	在	.

车一停稳，许多乘客就匆匆下车，又有许多人上了车。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [pʊs] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] , " [sed] ['wɪli] .

"	**I**	**think**	**it**	**is**	**like**	**playing**	**at**	**puss**	**in**	**the**	**corner**	**,**	**"**	**said**	**Willy**	**.**
"	我	思考	它	是	喜欢	玩耍	在	猫	在	这	角落	,	"	说	威利	.

“我觉得这就像在角落里玩猫捉老鼠的游戏一样，”威利说。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ɪz] [tu:] [leɪt] ,

"	**Yes**	**,**	**"**	**replied**	**his**	**mother**	**,**	**"**	**and**	**sometimes**	**a**	**passenger**	**is**	**too**	**late**	**,**
"	是的	,	"	回复	他的	母亲	,	"	和	有时	一个	乘客	是	也	晚的	,

“是的，”他母亲回答说，“有时候乘客会迟到。”

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ɪz] ['ri:əli] [pʊs] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [treɪn] [sets] [ɔ:f] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ,

and	**then**	**he**	**is**	**really**	**puss**	**in**	**the**	**corner**	**,**	**for**	**the**	**train**	**sets**	**off**	**without**	**him**	**,**
和	然后	他	是	真的	猫	在	这	角落	,	为了	这	火车	套	离开	没有	他	,

然后他就真的像只小猫一样躲在角落里，因为火车不等他就开走了。

[ænd; ənd][hi:; hi]['lu:zɪz][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	**he**	**loses**	**his**	**place**	**.**
和	他	失败	他的	地方	.

于是他失去了位置。

" [ðə; ði] [spɔɪld] [tʃaɪld] .

"	**THE**	**SPOILED**	**CHILD**	**.**
"	这	被宠坏了	孩子	.

“被宠坏的孩子。”

['wɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ][wʌn][ɪn][ðer; ðər] ['kærɪdʒ] [bʌt; bət][æn; ən][oʊld]

Willy	**and**	**his**	**parents**	**had**	**had**	**no**	**one**	**in**	**their**	**carriage**	**but**	**an**	**old**
威利	和	他的	父母	有	有	不	一	在	他们的	运输	但	一个	老的

['leɪdi] ,

lady	**,**
女士	,

威利和他的父母乘坐的马车里只有一位老太太。

[hu:] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] - ['fæʃnd] [blæk] ['bɑ:nɪt] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,

who	**wore**	**a**	**very**	**old**	**-**	**fashioned**	**black**	**bonnet**	**;**	**but**	**now**	**the**	**door**	**was**	**opened**	**,**
WHO	穿着	一个	非常	老的	-	造型	黑色的	引擎盖	;	但	现在	这	门	曾是	打开	,

她戴着一顶非常老式的黑色软帽；但现在门开了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

and	**there**	**came**	**in**	**a**	**lady**	**with**	**a**	**pretty**	**looking**	**little**	**girl**	**,**
和	那里	来了	在	一个	女士	和	一个	漂亮的	寻找	小的	女孩	,

这时，一位女士带着一个漂亮的小女孩走了进来。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [rɪŋ] [bel] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

and	**immediately**	**afterwards**	**the**	**ting**	**-**	**a**	**-**	**ring**	**bell**	**gave**	**the**	**signal**	**of**	**departure**	**.**
和	立即地	然后	这	ting	-	一个	-	戒指	钟	给予	这	信号	的	离开	.

随后，铃声响起，发出出发的信号。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːf] [ə'gen] , " [kraɪd] ['wɪli] , " [wɪz] , [wɪz] , [wɪz] :

"	Here	we	are	off	again	,	"	cried	Willy	,	"	whiz	,	whiz	,	whiz	:
"	这里	我们	是	离开	再次	,	"	哭	威利	,	"	呼啸	,	呼啸	,	呼啸	:

“我们又出发了,”威利喊道，“嗖嗖嗖:

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['kɜːrlɪŋ] [smoʊk] ,

and	look	at	the	pretty	curling	smoke	,
和	看	在	这	漂亮的	冰壶	抽烟	,

瞧瞧这漂亮的卷烟!

[oʊ][noʊ] , [ðə; ði] [stiːm] [aɪ] [miːn] , [wɪtʃ] [ɪz]['goʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

oh	no	,	the	steam	I	mean	,	which	is	going	all	the	way	with	us	.
哦	不	,	这	蒸汽	我	意思是	,	哪个	是	去	全部	这	方式	和	我们	.

哦不，我是说蒸汽，它一路伴随着我们。

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [ɪz] ['veri] ['fʌni] ['æftər] [ɔːl] ,

Well	,	I	think	a	railroad	is	very	funny	after	all	,
出色地	,	我	思考	一个	铁路	是	非常	有趣的	后	全部	,

嗯，我觉得铁路其实挺滑稽的。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['freɪt(ə)n] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmtaɪmz] .

though	it	does	frighten	you	a	little	sometimes	.
尽管	它	做	吓唬	你	一个	小的	有时	.

虽然有时候确实会让人有点害怕。

" ['wɪli] [naʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

"	Willy	now	looked	at	the	little	girl	,
"	威利	现在	看起来	在	这	小的	女孩	,

威利看向了小女孩，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

and	thought	she	would	make	a	nice	little	companion	for	him	;
和	想法	她	会	制作	一个	好的	小的	伴侣	为了	他	;

他觉得她会成为他一个不错的伴侣;

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

but	though	he	tried	all	he	could	to	get	acquainted	with	her	,
但	尽管	他	尝试	全部	他	可以	到	得到	熟人	和	她	,

尽管他竭尽所能地想和她熟悉起来，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

she	would	not	say	a	word	.
她	会	不是	说	一个	单词	.

她一句话也不说。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ,

He	asked	her	what	her	name	was	,
他	问	她	什么	她	姓名	曾是	,

他问她叫什么名字，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mæmə] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɛriːət]

but	her	Mamma	was	obliged	to	answer	for	her	that	it	was	Harriet
但	她	妈妈	曾是	有义务	到	回答	为了	她	那	它	曾是	哈丽特

;

;

;

但她的妈妈不得不替她回答说，那是哈丽特;

[ðen] [haʊ] [oʊld][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [stɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dʌm] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] [faɪv] [læst]

then	how	old	she	was	,	still	she	was	dumb	;	and	her	mother	said	five	last
然后	如何	老的	她	曾是	,	仍然	她	曾是	哑的	;	和	她	母亲	说	五	最后的

['bɜːrθdeɪ] .

birthday	.
生日	.

她当时几岁了，却依然很愚钝；她母亲说她五岁，那是她上个生日。

[æt; ət][læst] ['wɪli] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃaɪnəs] .

At	last	Willy	thought	of	another	way	of	getting	the	better	of	her	shyness	.
在	最后的	威利	想法	的	其他	方式	的	获得	这	更好的	的	她	害羞	.

最后，威利想到了另一种克服她羞怯的办法。

[ə; eɪ] [skuːl] - ['feloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [bɔːl][æz; əz][ə; eɪ] ['kiːpseɪk]

A	school	-	fellow	of	his	had	given	him	a	very	pretty	ball	as	a	keepsake
一个	学校	-	同伴	的	他的	有	给定	他	一个	非常	漂亮的	球	作为	一个	纪念品

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][set] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ;

just	before	he	set	out	on	his	journey	;
只是	前	他	放	出去	在	他的	旅行	;

在他启程前，一位同学送给他一个非常漂亮的球作为纪念品；

[ðɪs] [bɔːl][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːrtli] [aʊt] ,

this	ball	was	in	his	pocket	,	and	he	took	it	partly	out	,
这	球	曾是	在	他的	口袋	,	和	他	采取	它	部分	出去	,

这个球在他的口袋里，他把它掏了出来一部分。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [tempt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] .

so	as	to	tempt	the	little	girl	to	look	at	it	,	and	wish	to	see	more	.
所以	作为	到	诱惑	这	小的	女孩	到	看	在	它	,	和	希望	到	看	更多的	.

这样就能引诱小女孩去看，并让她想要看更多。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðæt] ['prɪti] ['lʊkɪŋ] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [raʊnd] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ;

She	wondered	what	that	pretty	looking	red	and	yellow	round	thing	could	be	;
她	想知道	什么	那	漂亮的	寻找	红色的	和	黄色的	圆形的	事物	可以	是	;

她想知道那个漂亮的红黄相间的圆形物体是什么；

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] [red] ,

it	could	not	be	an	orange	,	because	it	was	half	red	,
它	可以	不是	是	一个	橙子	,	因为	它	曾是	一半	红色的	,

它不可能是橙子，因为它一半是红色的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][æn; ən]['æp(ə)l] ; [soʊ] [ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]

and	it	could	not	be	an	apple	;	so	then	she	smiled	,	as	much	as	to
和	它	可以	不是	是	一个	苹果	;	所以	然后	她	微笑	,	作为	很多	作为	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

那不可能是苹果；于是她笑了，仿佛在说：

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Show	me	the	whole	of	it	.
展示	我	这	所有的	的	它	.

把全部内容都给我看看。

['wɪli] , ['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] , [tʊk] [ðə; ði][bɔːl] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

Willy	,	seeing	she	was	pleased	,	took	the	ball	quite	out	of	his	pocket	,
威利	,	看到	她	曾是	高兴	,	采取	这	球	相当	出去	的	他的	口袋	,

威利见她很高兴，便把球从口袋里掏了出来。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	asked	her	to	catch	it	.
和	问	她	到	抓住	它	.

然后让她去接住它。

[ʃiː; ʃi] [ɪˈmiːdiətli] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈeɪprən] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

She	immediately	held	out	a	pretty	little	apron	she	wore	to	catch	it	,
她	立即地	握住	出去	一个	漂亮的	小的	围裙	她	穿着	到	抓住	它	,

她立刻拿出身上那条漂亮的小围裙来接住它。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [əˈgen] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [gɑːt] [kwaɪt] [wel] [əˈkweɪntɪd] ,

and	then	she	threw	it	back	again	,	and	so	they	got	quite	well	acquainted	,
和	然后	她	扔	它	后退	再次	,	和	所以	他们	得到	相当	出色地	熟人	,

然后她又把杯子扔了回去，就这样，他们俩变得相当熟悉了。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [bɔːl] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [tɪl] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ˈhɛriːət] ,

and	went	on	playing	at	ball	for	some	time	,	till	unfortunately	Harriet	,
和	去	在	玩耍	在	球	为了	一些	时间	,	直到	很遗憾	哈丽特	,

他们继续打球玩了一段时间，直到不幸的是，哈丽特……

[huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːkwərd] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [eɪm] ,

who	was	a	little	awkward	in	taking	aim	,
WHO	曾是	一个	小的	尴尬的	在	采取	目的	,

瞄准时有点笨拙，

[θruː] [ðə; ði] [bɔːl] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdiːz] [læp] ;

threw	the	ball	so	that	it	fell	into	the	old	lady's	lap	;
扔	这	球	所以	那	它	跌倒	进入	这	老的	女士的	膝	;

他把球扔出去，球正好落到老太太的腿上；

[ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈgrʌmb(ə)l] [æt; ət] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

this	made	her	grumble	at	troublesome	children	,	and	throwing	the	ball	back	to	them	,
这	制成	她	叽	在	麻烦的	孩子们	,	和	投掷	这	球	后退	到	他们	,

这让她对那些调皮捣蛋的孩子抱怨起来，然后把球扔回给他们。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [weɪ] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

she	declared	that	if	it	came	in	her	way	again	she	would	throw	it	out	of	the	window	.
她	声明	那	如果	它	来了	在	她	方式	再次	她	会	扔	它	出去	的	这	窗户	.

她宣称，如果它再挡她的路，她就把它扔出窗外。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tʊk] [mɔːr] [ker] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˈspɪrɪts] [roʊz] [æz; əz] [ðə; ði] [geɪm] [went] [ɑːn] ,

The	children	took	more	care	,	but	their	spirits	rose	as	the	game	went	on	,
这	孩子们	采取	更多的	关心	,	但	他们的	烈酒	玫瑰	作为	这	游戏	去	在	,

孩子们更加小心谨慎，但随着比赛的进行，他们的精神状态也越来越好。

[ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] [tɔːst] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] , [wɪð; wɪθ] [les] [əˈtenʃ(ə)n] ,

the	ball	was	tossed	higher	and	higher	,	with	less	attention	,
这	球	曾是	抛掷	更高	和	更高	,	和	较少的	注意力	,

球被抛得越来越高，人们的注意力也越来越少。

[tɪl] [ɪn] [æn; ən] [ʌnˈlʌki] [ˈmoʊmənt] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [plʌmp] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdiːz] [haɪ] - [kraʊnd] [ˈbɑːnɪt] ,

till	in	an	unlucky	moment	it	fell	plump	on	the	old	lady's	high	-	crowned	bonnet	,
直到	在	一个	倒霉	片刻	它	跌倒	丰满	在	这	老的	女士的	高的	-	加冕	引擎盖	,

直到某个不巧的时刻，它重重地砸在了老太太的高顶帽子上。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [meɪd] [ʌv; əv] [sɪlk] , [pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ,

and	as	it	was	only	made	of	silk	,	pushed	it	down	,
和	作为	它	曾是	仅有的	制成	的	丝绸	,	推动	它	向下	,

因为它只是丝绸做的，就把它往下压了压。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːnɪt] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

so	that	the	bonnet	was	in	an	instant	changed	from	a	bonnet	with	a
所以	那	这	引擎盖	曾是	在	一个	立即的	已更改	从	一个	引擎盖	和	一个

[rɪ'mɑːrkəbli] [haɪ] [kraʊn] ,

remarkably	high	crown	,
非常	高的	王冠	,

于是，引擎盖瞬间从一个拱形非常高的引擎盖变成了一个平直的引擎盖。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [kraʊn] [æt; ət][ɔːl] .

into	a	bonnet	which	looked	as	if	it	had	no	crown	at	all	.
进入	一个	引擎盖	哪个	看起来	作为	如果	它	有	不	王冠	在	全部	.

戴上一个看起来完全没有冠状结构的帽子。

[ðɪs] [strʌk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz][soʊ] ['fʌni] , [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli]

This	struck	the	children	as	so	funny	,	that	they	both	burst	out	laughing	;	it	certainly
这	击	这	孩子们	作为	所以	有趣的	,	那	他们	两个都	爆裂	出去	笑	;	它	当然

[wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

was	wrong	,
曾是	错误的	,

孩子们觉得这太滑稽了，两人都哈哈大笑起来；这当然是不对的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ruːd] ,

because	it	was	very	rude	,
因为	它	曾是	非常	粗鲁的	,

因为这非常无礼。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['læfɪŋ] [bɜːrst] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

but	the	laughing	burst	out	before	they	had	time	to	think	of	that	.
但	这	笑	爆裂	出去	前	他们	有	时间	到	思考	的	那	.

但他们还没来得及思考，笑声就爆发了出来。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] ['geɪəti] [wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət][æn; ən] [end] , [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,

However	,	their	gaiety	was	soon	at	an	end	,	for	the	old	lady	,
然而	,	他们的	欢乐	曾是	很快	在	一个	结尾	,	为了	这	老的	女士	,

然而，他们的欢乐时光很快就结束了，因为那位老太太……

['æftər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [bɔːl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

after	having	had	some	trouble	to	find	the	ball	,	which	had	,	as	it
后	拥有	有	一些	麻烦	到	寻找	这	球	,	哪个	有	,	作为	它

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

在费了一番周折才找到球之后，球似乎……

['hɪd(ə)n] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] , [kept] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] ,

hidden	itself	in	the	crown	of	her	bonnet	,	kept	her	promise	,
隐	本身	在	这	王冠	的	她	引擎盖	,	保留	她	承诺	,

她把自己藏在帽冠里，信守了承诺。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	threw	it	out	of	the	window	.
和	扔	它	出去	的	这	窗户	.

然后把它扔出了窗外。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] [skriːmd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mæmə] ,

Upon	this	the	little	girl	began	to	cry	,	and	screamed	out	to	her	Mamma	,
之上	这	这	小的	女孩	开始	到	哭	,	和	尖叫	出去	到	她	妈妈	,

小女孩听了这话，开始哭了起来，大声喊着妈妈的名字。

[tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][bɔːl] ;

to	stop	the	carriage	in	order	to	pick	up	the	ball	;
到	停止	这	运输	在	命令	到	挑选	向上	这	球	;

停车以便捡起球；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mæmə] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

but	her	Mamma	told	her	that	was	impossible	,
但	她	妈妈	讲述	她	那	曾是	不可能的	,

但她妈妈告诉她那是不可能的。

[bʌt; bət] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [bai] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bɔːl] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

but	promised	to	buy	her	a	ball	when	they	came	to	the	end	of	the
但	承诺	到	买	她	一个	球	什么时候	他们	来了	到	这	结尾	的	这

['dʒɜːrni] ;

journey	;
旅行	;

但他承诺，到达旅程终点时会给她买一个舞会；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['pæsɪfaɪ] ['lɪt(ə)l] [mɪs] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [skriːmd] [hɜːr'self] [hɔːrs] ,

but	this	was	far	from	pacifying	little	Miss	,	she	almost	screamed	herself	hoarse	,
但	这	曾是	远的	从	安抚	小的	错过	,	她	几乎	尖叫	她自己	嘶哑	,

但这丝毫没有安抚小小姐，她几乎尖叫到嗓子都哑了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['mæmə] [wʊd] [nɑːt][stɑːp][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ;

because	her	Mamma	would	not	stop	the	carriage	;
因为	她	妈妈	会	不是	停止	这	运输	;

因为她妈妈不肯停车；

[ænd; ənd] [ðen] [fraund] ['ruːdli] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][fɔːr; fər] ['spɔɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [geɪm] [æt; ət] [pleɪ] .

and	then	frowned	rudely	at	the	old	lady	for	spoiling	her	game	at	play	.
和	然后	皱眉	粗鲁地	在	这	老的	女士	为了	破坏	她	游戏	在	玩	.

然后，她粗鲁地皱着眉头，责怪老太太破坏了她的游戏。

['wɪli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ; [ðə; ði] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [bɪ'kʌm]

Willy	looked	at	her	with	astonishment	;	the	very	pretty	little	girl	was	become
威利	看起来	在	她	和	惊讶	;	这	非常	漂亮的	小的	女孩	曾是	变得

['ʌgli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] .

ugly	from	her	passion	.
丑陋的	从	她	热情	.

威利惊讶地看着她；原本非常漂亮的小女孩因为激情而变得丑陋不堪。

[hɜːr; hər] ['mæmə] , [hæf] ['skoʊldɪŋ] , [hæf] ['koʊksɪŋ] ,

Her	Mamma	,	half	scolding	,	half	coaxing	,
她	妈妈	,	一半	责骂	,	一半	哄骗	,

她的妈妈，半责备半哄劝，

[tʊk] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bɑːrli] ['ʃʊgər] [tuː; tə][stɑːp]

took	her	on	her	lap	and	gave	her	a	piece	of	barley	sugar	to	stop
采取	她	在	她	膝	和	给予	她	一个	片	的	大麦	糖	到	停止

[hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] ,

her	crying	,
她	哭泣	,

她把她抱在腿上，给了她一块大麦糖，让她停止哭泣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [soʊ] ['vaɪələntli] ,

but	she	sobbed	so	violently	,
但	她	啜泣	所以	暴力	,

但她哭得非常厉害，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst][pʊt]['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] ; [æt; ət]

that	it	almost	choked	her	when	it	was	first	put	into	her	mouth	;	at
那	它	几乎	窒息	她	什么时候	它	曾是	第一的	放	进入	她	嘴	;	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

那东西刚放进她嘴里时差点让她窒息；最后，

[kwaɪt] [wɔːrn] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [sʌŋk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mɑːməz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] ['sɒbd] [hɜːr'self][tuː; tə] [sliːp] .

quite	worn	out	,	she	sunk	on	her	Mamma's	bosom	,	and	sobbed	herself	to	sleep	.
相当	磨损	出去	,	她	沉没	在	她	妈妈的	怀	,	和	啜泣	她自己	到	睡觉	.

她筋疲力尽，瘫倒在妈妈的怀里，哭着睡着了。

[ðə; ðiː] ['mʌðər] [meɪd] [ðə; ðiː] [best] [ə'pɑːlə,dʒiːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ðiː][oʊld]['leɪdi] ,

The	mother	made	the	best	apologies	she	could	to	the	old	lady	,
这	母亲	制成	这	最好的	致歉	她	可以	到	这	老的	女士	,

母亲尽力向老太太表达了歉意。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][help] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ðiː]

but	could	not	help	observing	that	it	was	very	hard	to	throw	away	the
但	可以	不是	帮助	观察	那	它	曾是	非常	难的	到	扔	离开	这

['tʃɪldrənz] [bɔːl] .

children's	ball	.
孩子们的	球	.

但忍不住注意到，扔掉孩子们的球真是太难了。

[ðə; ðiː][oʊld]['leɪdi] [rɪ'plaɪd] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['wɔːrnɪŋ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn]

The	old	lady	replied	,	"	she	had	given	them	warning	,	so	it	was	their	own
这	老的	女士	回复	,	"	她	有	给定	他们	警告	,	所以	它	曾是	他们的	自己的

[fɔːlt] .

fault	.
过错	.

老太太回答说："她已经警告过他们了，所以这是他们咎由自取。"

" [ðə; ðiː] ['tʃaɪldz] ['mʌðər] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ðiː] [best] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld] [wen] [nɑːt][pʊt]

"	The	child's	mother	declared	that	she	was	the	best	child	in	the	world	when	not	put
"	这	孩子的	母亲	声明	那	她	曾是	这	最好的	孩子	在	这	世界	什么时候	不是	放

[ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

in	a	passion	,
在	一个	热情	,

"孩子的母亲宣称，只要不被激怒，她就是世界上最好的孩子。"

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt] ['mænɪdʒ] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌaʊt'groʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	then	she	really	could	not	manage	her	;	she	hoped	she	would	outgrow	it	.
但	然后	她	真的	可以	不是	管理	她	;	她	希望	她	会	不再适合	它	.

但她实在管不了她；她希望她长大后就能摆脱这种状况。

" [hɜːr; hər] ['pæʃnz] [wɪl] [groʊ] [strɔːŋgər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [grəuz] ['oʊldər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː]['leɪdi] ,

"	Her	passions	will	grow	stronger	as	she	grows	older	,	"	replied	the	lady	,
"	她	激情	将要	生长	更强	作为	她	生长	老	,	"	回复	这	女士	,

"随着年龄增长，她的激情会越来越强烈，"那位女士回答说。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [kə'rektɪd] [ɪn] [taɪm] .

"	if	she	is	not	corrected	in	time	.
"	如果	她	是	不是	已更正	在	时间	.

"如果她没有及时得到纠正。"

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [juː; jʊ] ['pʌnɪʃt] [hɜːr; hər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɑːrli] ['ʃʊgər] ,

I	believe	if	you	punished	her	instead	of	giving	her	barley	sugar	,
我	相信	如果	你	受到惩罚	她	反而	的	给予	她	大麦	糖	,

我认为，如果你惩罚她而不是给她大麦糖，

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][hɜːr; hər] [mɔːr] [gʊd] .

when	she	is	in	such	a	rage	,	it	would	do	her	more	good	.
什么时候	她	是	在	这样的	一个	愤怒	,	它	会	做	她	更多的	好的	.

当她如此愤怒时，这样做对她更有益。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['wɪli] , " [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][kraɪ] ,

And	you	,	my	little	fellow	,	"	added	she	,	speaking	to	Willy	,	"	you	did	not	cry	,
和	你	,	我的	小的	同伴	,	"	额外	她	,	请讲	到	威利	,	"	你	做过	不是	哭	,

"还有你，我的小家伙，"她对威利说，"你没有哭。"

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər][bɔːl] [ðæt] [aɪ] [θruː] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] .

though	it	was	your	ball	that	I	threw	out	of	window	.
尽管	它	曾是	你的	球	那	我	扔	出去	的	窗户	.

虽然我扔出窗外的球是你打的。

[kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['mendz] .

Come	here	,	and	I	will	try	to	make	you	some	amends	.
来	这里	,	和	我	将要	尝试	到	制作	你	一些	修改	.

过来，我会尽力弥补你的过错。

" [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][toʊld] ,

"	If	the	truth	must	be	told	,
"	如果	这	真相	必须	是	讲述	,

“如果必须说出真相，

['wɪli] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [terz] [stɑːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][bɔːl][flaɪ][aʊt][æt; ət]

Willy	had	felt	the	tears	start	to	his	eyes	when	he	saw	the	ball	fly	out	at
威利	有	毛毡	这	眼泪	开始	到	他的	眼睛	什么时候	他	锯	这	球	飞	出去	在

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;

the	window	;
这	窗户	;

威利看到球飞出窗外时，眼泪开始涌上眼眶；

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] [broʊk] [ʌp][ðə; ði] [geɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪr] ['hɛriːz] ['pɑːrtɪŋ] ['prez(ə)nt] :

it	not	only	broke	up	the	game	,	but	it	was	his	dear	Harry's	parting	present	:
它	不是	仅有的	打破	向上	这	游戏	,	但	它	曾是	他的	亲爱的	哈利的	离别	展示	:

这不仅打断了比赛，而且还是他亲爱的哈利留给他的临别礼物：

[haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [haʊ] [tuː; tə] [kə'mænd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [kəm'pleɪnt] .

however	,	he	had	learnt	how	to	command	himself	,	and	made	no	complaint	.
然而	,	他	有	学会了	如何	到	命令	他自己	,	和	制成	不	抱怨	.

然而，他学会了如何控制自己，所以没有抱怨。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,

He	crossed	the	carriage	and	went	up	to	the	old	lady	,
他	交叉	这	运输	和	去	向上	到	这	老的	女士	,

他穿过马车，走到老太太面前。

[ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'lʌktəns] : [ʃiː; ʃi] [sed] ,

though	not	without	showing	some	signs	of	reluctance	:	she	said	,
尽管	不是	没有	显示	一些	标志	的	不情愿	:	她	说	,

不过她也流露出一些不情愿的情绪：她说，

" [aɪ] ['triːtɪd] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrvd] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [jʊr; jər][bɔːl] ,

"	I	treated	you	as	you	deserved	by	throwing	away	your	ball	,
"	我	治疗	你	作为	你	应得的	经过	投掷	离开	你的	球	,

“我把你扔掉球，就是你应得的待遇。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpər] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk]

because	it	is	proper	that	children	should	be	taught	how	to	behave	in	a	public
因为	它	是	恰当的	那	孩子们	应该	是	教授	如何	到	表现	在	一个	民众

['kærɪdʒ] [tɔːrdz] [st'reɪndʒəz] .

carriage	towards	strangers	.
运输	向	陌生人	.

因为教导孩子在公共马车上如何对待陌生人是理所应当的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] [ɪn][nɑːt] ['kraɪɪŋ] , [ɔːr] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ['sɔːsi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	you	behaved	very	well	in	not	crying	,	or	saying	anything	saucy	about	it	.
但	你	表现	非常	出色地	在	不是	哭泣	,	或者	说	任何事物	风骚的	关于	它	.

但你表现得很好，没有哭，也没有说任何不雅的话。

[naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ɪn] [ðɪs] [bæg] ,

Now	**,**	**"**	**continued**	**she**	**,**	**"**	**I**	**have**	**a**	**pretty**	**picture**	**-**	**book**	**in**	**this**	**bag**	**,**
现在	,	"	持续	她	,	"	我	有	一个	漂亮的	图片	-	书	在	这	包	,

“现在，”她继续说道，“我的包里有一本漂亮的图画书。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lend] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

and	**I**	**will**	**lend**	**it**	**you**	**to**	**look**	**at**	**.**
和	我	将要	借	它	你	到	看	在	.

我会借给你看看。

" [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bjuːtɪfli] ['kʌlərd] [prɪnts] ,

"	**The**	**book**	**was**	**full**	**of**	**beautifully**	**coloured**	**prints**	**,**
"	这	书	曾是	满的	的	非常漂亮	有色	印刷	,

这本书里全是色彩精美的插图，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɪn] [vɜːrs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [iːtʃ] , [soʊ] ['iːzi] ,

with	**a**	**few**	**lines**	**in**	**verse**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**each**	**,**	**so**	**easy**	**,**
和	一个	很少	线条	在	诗	在	这	底部	的	每个	,	所以	简单的	,

每张纸的底部都附有几行诗句，非常简单。

[ðæt] ['wɪli] [kʊd; kəd][bəuθ] [riːd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .

that	**Willy**	**could**	**both**	**read**	**and**	**understand**	**them**	**.**
那	威利	可以	两个都	读	和	理解	他们	.

威利既能读懂这些书，也能读懂它们。

[hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bʊk] [ɪk'striːmli] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði]['leɪdi] ; [ɪn'diːd] ,

He	**amused**	**himself**	**with**	**this**	**book**	**extremely**	**,**	**and**	**thanked**	**the**	**lady**	**;**	**indeed**	**,**
他	觉得好笑	他自己	和	这	书	极其	,	和	谢谢	这	女士	;	的确	,

他非常喜欢这本书，并向那位女士道谢；的确如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔːl] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

he	**was**	**nearly**	**saying**	**that**	**it**	**amused**	**him**	**better**	**than**	**the**	**ball**	**;**	**but**	**he**
他	曾是	几乎	说	那	它	觉得好笑	他	更好的	比	这	球	;	但	他

[dɪd][nɑːt] ,

did	**not**	**,**
做过	不是	,

他几乎要说这比球更让他开心了；但他最终还是没说出口。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fer] [tɔːrdz] ['hæri] .

because	**he**	**thought**	**that**	**would**	**not**	**be**	**fair**	**towards**	**Harry**	**.**
因为	他	想法	那	会	不是	是	公平的	向	哈里	.

因为他觉得那样对哈利不公平。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] , ['siːɪŋ] ['wɪli] [soʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] , [əb'zɜːrvd] ,

The	**mother**	**of**	**the**	**sleeping**	**child**	**,**	**seeing**	**Willy**	**so**	**much**	**pleased**	**,**	**observed**	**,**
这	母亲	的	这	睡眠	孩子	,	看到	威利	所以	很多	高兴	,	观察到	,

看到威利如此高兴，睡着的孩子的母亲说道：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz]

it	**was**	**a**	**pity**	**that**	**the**	**lady**	**had**	**not**	**thought**	**of**	**this**	**book**	**of**	**pictures**
它	曾是	一个	遗憾	那	这	女士	有	不是	想法	的	这	书	的	图片

[bɪ'fɔːr] ;

before	**;**
前	;

可惜这位女士之前没有想到过这本画册；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] ['pæsɪfaɪ] [hɜːr; hər]

for	**it**	**was**	**the**	**very**	**thing**	**that**	**would**	**have**	**amused**	**and**	**pacified**	**her**
为了	它	曾是	这	非常	事物	那	会	有	觉得好笑	和	安抚	她

['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

little	**girl**	**.**
小的	女孩	.

因为这正是能逗乐并安抚她小女儿的东西。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðə; ði] [bʊk] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] ,

"	I	should	not	have	shown	the	book	,	"	said	the	old	lady	,
"	我	应该	不是	有	所示	这	书	,	"	说	这	老的	女士	,

“我不该把那本书给他看的，”老太太说。

" [hæd; həd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [bɪn] [ə'weɪk] .

"	had	the	little	girl	been	awake	.
"	有	这	小的	女孩	到过	醒	.

如果小女孩醒着的话。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [ə'mjuːz] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] ,

I	like	to	amuse	children	when	they	are	good	,
我	喜欢	到	娱乐	孩子们	什么时候	他们	是	好的	,

我喜欢在孩子们表现好的时候逗他们开心。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɔːti] .

but	it	is	right	they	should	be	punished	when	they	are	naughty	.
但	它	是	正确的	他们	应该	是	受到惩罚	什么时候	他们	是	淘气	.

但是，当他们淘气时，理应受到惩罚。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['tʃɪldrən] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['græn'tʃɪldrən] ,

I	have	had	a	great	many	children	,	"	continued	she	,	"	and	a	great	many	grandchildren	,
我	有	有	一个	伟大的	许多	孩子们	,	"	持续	她	,	"	和	一个	伟大的	许多	孙辈	,

“我有很多孩子，”她继续说道，“还有很多孙子孙女。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [wʌns] [riˈwɔːdid] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] ['kraɪɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] ,

and	I	never	once	rewarded	them	for	crying	,	and	when	they	found	crying	was	of	no	use	,
和	我	绝不	一次	奖励	他们	为了	哭泣	,	和	什么时候	他们	成立	哭泣	曾是	的	不	使用	,

我从来没有因为他们哭泣而奖励过他们，当他们发现哭泣没有用时，

[ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

they	left	it	off	.
他们	左边	它	离开	.

他们把它拆掉了。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [læf] [ðæn; ðən] [kraɪ] , [wen] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['kraɪɪŋ] .

A	child	would	much	rather	laugh	than	cry	,	when	he	can	get	nothing	by	crying
一个	孩子	会	很多	相当	笑	比	哭	,	什么时候	他	能	得到	没有什么	经过	哭泣

.

:

.

孩子哭也得不到任何好处时，宁愿笑也不愿哭。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] ['iːðər] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kraɪz] [fɔːr; fər] ,

But	when	a	child	knows	that	it	will	get	either	the	thing	it	cries	for	,
但	什么时候	一个	孩子	知道	那	它	将要	得到	任何一个	这	事物	它	哭泣	为了	,

但是，当一个孩子知道他哭闹着要的东西要么能得到，要么不能得到时，

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] ['pæsɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['bɑːrli] ['ʃʊgər] ,

or	something	else	to	pacify	it	,	like	the	piece	of	barley	sugar	,
或者	某物	别的	到	安抚	它	,	喜欢	这	片	的	大麦	糖	,

或者用其他东西安抚它，比如那块大麦糖。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kraɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['eni] [sens] .

it	will	cry	if	it	has	any	sense	.
它	将要	哭	如果	它	有	任何	感觉	.

如果它有点理智，就会哭泣。

" ['wɪli] [θɔ:t] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz]['ræðər] [sɪ'vɪr] ;

"	Willy	thought	the	old	lady	was	rather	severe	;
"	威利	想法	这	老的	女士	曾是	相当	严重	;

威利觉得这位老太太相当严厉;

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˌrekə'lekt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæmə] ['hævɪŋ] ['evər] ['pʌnɪʃt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['kraɪɪŋ] ;

he	did	not	recollect	his	own	Mamma	having	ever	punished	him	for	crying	;
他	做过	不是	追忆	他的	自己的	妈妈	拥有	曾经	受到惩罚	他	为了	哭泣	;

他不记得自己的母亲曾经因为他哭闹而惩罚过他;

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌrekə'lekt] ['hævɪŋ] [kraɪd][fɔ:r; fər]['eni] [θɪŋ] : [wen] [hi:; hi][kraɪd] ,

but	then	he	could	not	recollect	having	cried	for	any	thing	:	when	he	cried	,
但	然后	他	可以	不是	追忆	拥有	哭	为了	任何	事物	:	什么时候	他	哭	,

但他却想不起自己曾为什么哭过:当他哭的时候,

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ][fɔ:l] ; [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

it	was	from	a	fall	;	and	then	his	Mamma	laughed	at	him	,
它	曾是	从	一个	落下	;	和	然后	他的	妈妈	笑了	在	他	,

那是他摔倒造成的;然后他妈妈嘲笑他。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔ:l] [wɪtʃ] ['oʊnli] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] ; [ɔ:r] , [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:rt] ,

if	it	was	a	fall	which	only	frightened	him	;	or	,	if	he	was	hurt	,
如果	它	曾是	一个	落下	哪个	仅有的	害怕	他	;	或者	,	如果	他	曾是	伤害	,

如果那次摔倒只是让他感到害怕;或者,如果他受伤了,

[ʃi:; ʃi] [ə'plaɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:z] [ðə; ði][peɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ber] [ˌaɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ]

she	applied	something	to	ease	the	pain	,	and	then	bade	him	bear	it	like	a
她	应用	某物	到	舒适	这	疼痛	,	和	然后	巴德	他	熊	它	喜欢	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

她给他涂了些止痛药,然后让他像个男人一样忍着。

[ænd; ənd][nɑ:t][laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] .

and	not	like	a	baby	.
和	不是	喜欢	一个	婴儿	.

而且不像婴儿那样。

['wɪli] [θɔ:t] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,

Willy	thought	he	should	like	to	know	the	grandchildren	of	the	old	lady	,
威利	想法	他	应该	喜欢	到	知道	这	孙辈	的	这	老的	女士	,

威利觉得他应该认识一下这位老太太的孙辈们。

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɔ:l][bi:; bi][soʊ] [gʊd] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['wʌndɚd] ['weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɑ:nd][ʌv; əv]

they	must	all	be	so	good	;	but	he	wondered	whether	they	were	fond	of
他们	必须	全部	是	所以	好的	;	但	他	想知道	无论	他们	是	喜爱	的

[ðer; ðər] ['grænd'mɑ:mə] ,

their	grandmamma	,
他们的	奶奶	,

他们一定都很乖;但他想知道他们是否喜欢他们的祖母。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ventʃərd] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər] [haʊ] ['meni] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] .

and	he	ventured	to	ask	her	how	many	she	had	.
和	他	冒险	到	问	她	如何	许多	她	有	.

于是他大胆地问她有多少个孩子。

" [waɪ] , [aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [tel] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃi] , " [aɪ][hæv; həv][soʊ] ['meni] ;

"	Why	,	I	can	hardly	tell	you	,	"	replied	she	,	"	I	have	so	many	;
"	为什么	,	我	能	几乎	告诉	你	,	"	回复	她	,	"	我	有	所以	许多	;

“为什么,我很难告诉你,”她回答说,“我有很多;

[ænd; ənd][maɪ] ['meməri] [ɪz] ['veri] [bæd] , [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][oʊld] ,

and	my	memory	is	very	bad	,	now	I	am	so	old	,
和	我的	记忆	是	非常	坏的	,	现在	我	是	所以	老的	,

我的记忆力很差，我现在年纪大了。

[ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [wel] ['rekən] [ðem; ðəm] [ʌp] .

that	I	cannot	well	reckon	them	up	.
那	我	不能	出色地	估计	他们	向上	.

我无法准确地统计它们的数量。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['prɪti] [bæg] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rkt] [baɪ] [θri:] [ʌv; əv][maɪ]

But	look	at	this	pretty	bag	,	"	said	she	,	"	it	was	worked	by	three	of	my
但	看	在	这	漂亮的	包	,	"	说	她	,	"	它	曾是	工作	经过	三	的	我的

['grændɔ:tər] .

granddaughters	.
孙女们	.

“但是你看这个漂亮的包，”她说，“这是我的三个孙女做的。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][bæg][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] - [bʊk] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ; [ˌaɪ 'ti:]

"	This	was	the	bag	from	which	the	picture	-	book	had	been	taken	;	it
"	这	曾是	这	包	从	哪个	这	图片	-	书	有	到过	已采取	;	它

[wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] ,

was	very	pretty	,
曾是	非常	漂亮的	,

“就是从这个包里取出那本图画书的；它非常漂亮。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [brɔ:d] [waɪt] ['velvɪt] [straɪps] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

there	were	three	broad	white	velvet	stripes	on	each	side	of	it	,
那里	是	三	广阔	白色的	天鹅绒	条纹	在	每个	边	的	它	,

它的两侧各有三条宽阔的白色天鹅绒条纹，

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [straɪps] [ʌv; əv] [gri:n] ['velvɪt] ; [ðə; ði] [gri:n] [straɪps] [wɜ:r; wər]

and	these	were	separated	by	stripes	of	green	velvet	;	the	green	stripes	were
和	这些	是	分开	经过	条纹	的	绿色的	天鹅绒	;	这	绿色的	条纹	是

[pleɪn] ,

plain	,
清楚的	,

这些隔板之间以绿色天鹅绒条纹分隔；绿色条纹是素色的，

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [wʌnz] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər] [im'brɔidəd] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['roʊziz] ,

but	on	the	white	ones	beautiful	flowers	were	embroidered	;	there	were	roses	,
但	在	这	白色的	一个	美丽的	花朵	是	绣花	;	那里	是	玫瑰	,

[ænd; ənd] ['dʒesəmɪn] , [ænd; ənd]['dʒɔŋkwil] ,

and	jessamine	,	and	jonquils	,
和	茉莉花	,	和	水仙花	,

但白色的那些上面绣着美丽的花朵；有玫瑰、茉莉和水仙花。

[ænd; ənd] ['vaiəlits] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] ['meni] ['ʌðər] ['prɪti] ['blɔsəmz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	violets	,	and	I	know	not	how	many	other	pretty	blossoms	,	with	their
和	紫罗兰	,	和	我	知道	不是	如何	许多	其他	漂亮的	花朵	,	和	他们的

[braɪt] [gri:n] [li:vz] ,

bright	green	leaves	,
明亮的	绿色的	树叶	,

还有紫罗兰，以及我不知道还有多少其他美丽的花朵，它们有着鲜亮的绿叶，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd][soʊ] [geɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:lmoʊst] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə'laɪv]

and	they	looked	so	fresh	and	so	gay	that	they	almost	seemed	to	be	alive
和	他们	看起来	所以	新鲜的	和	所以	同性恋	那	他们	几乎	似乎	到	是	活

[ænd; ənd] ['groʊɪŋ] .

and	growing	.
和	生长	.

他们看起来如此清新、如此快乐，仿佛充满了生命力，正在茁壮成长。

" [wel] , [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , " [iːtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [θriː] ['grændɔːtər] [wɜːrkt] [wʌn]
" Well , now , " said the old lady , " each of my three granddaughters worked one
" 出色地 , 现在 , " 说 这 老的 女士 , " 每个 的 我的 三 孙女们 工作 一
[ʌv; əv] [ðiːz] [straɪps] ,
of these stripes ,
的 这些 条纹 ,

“嗯，”老太太说，“我的三个孙女每人织了一条这样的条纹，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mæmə] [hæd; həd][ðə; ði][bæg] [meɪd] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs]['hænd(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ]
and their Mamma had the bag made up , with a nice handle , as you
和 他们的 妈妈 有 这 包 制成 向上 , 和 一个 好的 处理 , 作为 你
[siː] ,
see ,
看 ,

他们的妈妈把包做好了，还带个漂亮的提手，你看。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][maɪ]
and a pretty lock and key , and then they sent it to me on my
和 一个 漂亮的 锁 和 钥匙 , 和 然后 他们 发送 它 到 我 在 我的
['bɜːrθdeɪ] .
birthday .
生日 .

还有一把漂亮的锁和钥匙，然后他们在我生日那天寄给了我。

[juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] ,
You may suppose how much I was pleased ,
你 可能 认为 如何 很多 我 曾是 高兴 ,

你可以想象我当时有多高兴。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] ['letər] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;
and what a nice letter I wrote to thank them for the present ;
和 什么 一个 好的 信 我 写道 到 感谢 他们 为了 这 展示 ;

我写了一封很棒的信来感谢他们送的礼物；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
and now I am going to see them in the country ,
和 现在 我 是 去 到 看 他们 在 这 国家 ,

现在我要去乡下见他们了。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][juːz][maɪ] ['trævəlɪŋ] [bæg] ,
so I thought this was the time to use my travelling bag ,
所以 我 想法 这 曾是 这 时间 到 使用 我的 旅行 包 ,

所以我认为现在是时候用上我的旅行包了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [bæg] ,
for it is meant for a travelling bag ,
为了 它 是 意思是 为了 一个 旅行 包 ,

因为它是为旅行包设计的。

[tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][aɪ][wɑːnt][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [seɪf] [ænd; ənd] [snʌg] ;
to keep all I want on the road safe and snug ;
到 保持 全部 我 想 在 这 路 安全的 和 舒适 ;

让我在路上的所有东西都安全舒适；

[soʊ][aɪ][pʊt][maɪ] [pɜːrs] [ænd; ənd][maɪ] ['spektəklz] , [ænd; ənd][maɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd]
so I put my purse and my spectacles , and my pocket - book and
所以 我 放 我的 钱包 和 我的 眼镜 , 和 我的 口袋 - 书 和
['hæŋkərtʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

所以我把钱包、眼镜、手提包和手帕都放了进去。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bʊks] [aɪ] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] , ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	two	or	three	books	I	was	reading	,	into	it	,
和	二	或者	三	图书	我	曾是	阅读	,	进入	它	,

还有我正在读的两三本书，也都融入其中了。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][bæg][wʌz; wəz][nɑːt][hæf] [fʊl] ;

and	yet	the	bag	was	not	half	full	;
和	然而	这	包	曾是	不是	一半	满的	;

然而，袋子却还没装满一半；

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪs] [weɪ] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

then	I	thought	of	a	nice	way	of	filling	it	.
然后	我	想法	的	一个	好的	方式	的	填充	它	.

然后我想到了一个不错的填充方法。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bə'zɑːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tɔɪz] ,

I	took	it	to	the	bazaar	,	and	there	I	bought	a	number	of	toys	,
我	采取	它	到	这	市场	,	和	那里	我	买	一个	数字	的	玩具	,

我把它带到集市上，在那里买了一些玩具。

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [laɪk] , [wɪtʃ] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

and	all	sorts	of	things	I	knew	the	children	would	like	,	which	filled	it	to	the
和	全部	排序	的	事物	我	知道	这	孩子们	会	喜欢	,	哪个	已填	它	到	这

[brɪm] .

brim	.
帽檐	.

还有各种各样我知道孩子们会喜欢的东西，把箱子装得满满的。

" ['wɪli] [stɛərd][ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] [krɔːs] [oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,

"	Willy	stared	and	thought	the	cross	old	lady	was	becoming	quite	good	-	natured	,
"	威利	凝视	和	想法	这	叉	老的	女士	曾是	成为	相当	好的	-	自然	,

威利盯着她看，心想这位脾气暴躁的老太太竟然变得和蔼可亲了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][bæg] .

and	he	longed	much	to	see	all	the	things	in	the	bag	.
和	他	渴望	很多	到	看	全部	这	事物	在	这	包	.

他非常渴望看到包里的所有东西。

[ðə; ði]['leɪdi] [gest] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [sed] , " [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kerf(ə)l]

The	lady	guessed	his	wishes	,	and	said	,	"	As	you	seem	to	be	a	careful
这	女士	猜对了	他的	愿望	,	和	说	,	"	作为	你	似乎	到	是	一个	小心

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

那位女士猜到了他的心意，说道："看来你是个很懂事的孩子，

[aɪ] [wɪl] [trʌst] [ðə; ði][bæg][tuː; tə][jʊr; jər][hændz] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['jɑːndər]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

I	will	trust	the	bag	to	your	hands	;	take	it	to	yonder	corner	of	the	carriage	,
我	将要	相信	这	包	到	你的	双手	;	拿	它	到	远处	角落	的	这	运输	,

我会把包交给你保管；把它拿到车厢那边的角落去。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['empti] [siːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [θɪŋz] .

where	there	is	an	empty	seat	,	and	you	may	look	over	the	things	.
在哪里	那里	是	一个	空的	座位	,	和	你	可能	看	超过	这	事物	.

如果有空位，你可以看看周围的物品。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [triːt] , [ɪn'diːd] ; [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ,

"	This	was	a	treat	,	indeed	;	and	I	never	should	have	finished	,
"	这	曾是	一个	对待	,	的确	;	和	我	绝不	应该	有	完成的	,

"这真是一种享受；我真不该完成的。"

[ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðɪ][bæg] [kən'teɪnd] .

if	I	told	you	all	the	bag	contained	.
如果	我	讲述	你	全部	这	包	包含	.

如果我告诉你袋子里都装了些什么。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] ['wɪli] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [di'sektiŋ] ['pʌz(ə)l] ,

The	first	thing	that	Willy	saw	was	a	dissecting	puzzle	,
这	第一的	事物	那	威利	锯	曾是	一个	解剖	谜	,

威利首先看到的是一个解剖拼图。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][stɑːp][tuː; tə] [pʊt]

but	he	was	too	impatient	to	look	at	the	other	things	to	stop	to	put
但	他	曾是	也	不耐烦	到	看	在	这	其他	事物	到	停止	到	放

[ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] ;

it	together	;
它	一起	;

但他太急于查看其他东西，以至于没有停下来把它们拼凑起来；

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [maɪt] [drɑːp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːsɪz] ,

besides	,	he	was	afraid	he	might	drop	some	of	the	pieces	,
除了	,	他	曾是	害怕的	他	可能	降低	一些	的	这	件	,

此外，他还担心会不小心把一些碎片掉在地上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdi] [maɪt] [groʊ] [krɔːs] [ə'gen] .

and	that	the	old	lady	might	grow	cross	again	.
和	那	这	老的	女士	可能	生长	叉	再次	.

老太太可能又会生气。

[ðə; ðɪ][nekst][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [peɪnts] .

The	next	was	a	box	of	paints	.
这	下一个	曾是	一个	盒子	的	油漆	.

接下来是一盒颜料。

[ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] [wɜːr; wər][soʊ] ['bjuːtɪfli] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] ,

The	different	colours	were	so	beautifully	arranged	that	they	looked	very	pretty	,
这	不同的	颜色	是	所以	非常漂亮	安排	那	他们	看起来	非常	漂亮的	,

各种颜色搭配得如此精美，看起来非常漂亮。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['kʌlərz] [tuː; tə] [peɪnt] [wɪð; wɪθ] .

though	they	were	only	colours	to	paint	with	.
尽管	他们	是	仅有的	颜色	到	画	和	.

虽然它们只是用来绘画的颜料。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pælət] [tuː; tə] [spred] [ðem; ðəm][ɑːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Then	there	was	a	little	palette	to	spread	them	on	,	and	a	number	of
然后	那里	曾是	一个	小的	调色板	到	传播	他们	在	,	和	一个	数字	的

['brʌʃɪz] ,

brushes	,
刷子	,

然后还有一个用来涂抹颜料的小调色盘和一些画笔，

[ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['sɔrts] [ænd; ənd]['saɪzɪz] , [tuː; tə] [peɪnt] [wɪð; wɪθ] .

of	different	sorts	and	sizes	,	to	paint	with	.
的	不同的	排序	和	尺寸	,	到	画	和	.

各种不同种类和大小的颜料，可用于绘画。

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ] [wɜːrk] - [bɑːks] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [pliːz] ['wɪli] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['peɪntɪŋ] -

Next	came	a	work	-	box	,	which	did	not	please	Willy	so	much	as	the	painting	-
下一个	来了	一个	工作	-	盒子	,	哪个	做过	不是	请	威利	所以	很多	作为	这	绘画	-

[bɑːks] ,

box	,
盒子	,

接下来是一个工作工具箱，威利对它的喜爱程度远不及对绘画工具箱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['niːd(ə)lwɜːrk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi]

because	he	knew	nothing	about	needlework	;	and	if	the	truth	must	be
因为	他	知道	没有什么	关于	针线活	;	和	如果	这	真相	必须	是

[toʊld] ,

told	,
讲述	,

因为他根本不懂针线活；说实话，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'baʊt] ['peɪntɪŋ] ; [bʌt; bət] ,

he	did	not	know	much	more	about	painting	;	but	,
他	做过	不是	知道	很多	更多的	关于	绘画	;	但	,

他对绘画了解不多；但是，

[æz; əz][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɔːbd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['kʌlərz] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [meɪd] [fɔːr; fər]

as	he	sometimes	daubed	over	with	colours	a	drawing	his	Mamma	made	for
作为	他	有时	涂抹	超过	和	颜色	一个	绘画	他的	妈妈	制成	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他有时会用颜料涂抹他妈妈给他画的画，

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['peɪntɪŋ] .

he	fancied	he	understood	something	about	painting	.
他	幻想	他	理解	某物	关于	绘画	.

他自以为对绘画有所了解。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɑːl] ['kerfəli] [ræpt] [ʌp][ɪn]['sɪlvər]['peɪpər] ,

Then	there	was	a	large	doll	carefully	wrapped	up	in	silver	paper	,
然后	那里	曾是	一个	大的	玩具娃娃	小心	包装	向上	在	银	纸	,

然后是一个用银纸仔细包裹的大娃娃，

[soʊ] ['naɪsli] [drest] [ænd; ənd][soʊ] ['prɪti] , [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

so	nicely	dressed	and	so	pretty	,	that	he	thought	he	should	like	to	play	with
所以	很好	穿着	和	所以	漂亮的	,	那	他	想法	他	应该	喜欢	到	玩	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她穿着漂亮，打扮得那么精致，他觉得应该和她玩玩。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][kʊd; kəd][duː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['krʌmplɪŋ] [ɪts]

as	well	as	a	little	girl	could	do	;	but	he	was	afraid	of	crumpling	its
作为	出色地	作为	一个	小的	女孩	可以	做	;	但	他	曾是	害怕的	的	皱缩	它是

[dres] ,

dress	,
裙子	,

他尽力做到小女孩能做到的最好程度；但他害怕弄皱裙子。

[soʊ][hiː; hi]['oʊnli] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] .

so	he	only	turned	it	round	,	and	looked	at	it	all	over	.
所以	他	仅有的	转向	它	圆形的	,	和	看起来	在	它	全部	超过	.

所以他只是把它翻过来，仔细地看了一遍。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɔːrt'foʊlioʊ][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] , ['fɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][penz] , [ɪŋk] , [ænd; ənd]

Then	there	was	a	portfolio	for	writing	,	fitted	up	with	pens	,	ink	,	and
然后	那里	曾是	一个	文件夹	为了	写作	,	适配	向上	和	钢笔	,	墨水	,	和

['peɪpər] , ['siːlɪŋ] [wæks] ,

paper	,	sealing	wax	,
纸	,	密封	蜡	,

然后还有一个用于书写的文件夹，里面装有钢笔、墨水、纸张和封蜡。

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːrt] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] .

and	in	short	every	thing	that	could	be	wanted	for	writing	.
和	在	短的	每一个	事物	那	可以	是	通缉	为了	写作	.

简而言之，写作所需的一切都应有尽有。

[ðɪs] , [hiː; hi] [gest] , [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

This	,	he	guessed	,	was	for	a	little	boy	,
这	,	他	猜对了	,	曾是	为了	一个	小的	男生	,

他猜想，这是给小男孩的。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][kæn; kən] [raɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

for	though	a	little	girl	can	write	as	well	as	a	little	boy	,
为了	尽管	一个	小的	女孩	能	写	作为	出色地	作为	一个	小的	男生	,

虽然小女孩的写作能力和小男孩一样好，

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [raɪt] [soʊ] [mʌtʃ] , ['hævɪŋ] ['niːd(ə)lwɜːrk] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] ,

she	does	not	write	so	much	,	having	needlework	and	other	things	to	do	,
她	做	不是	写	所以	很多	,	拥有	针线活	和	其他	事物	到	做	,

她不怎么写作，因为她要做针线活和其他事情。

[ðæt] [duː][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

that	do	not	belong	to	little	boys	.
那	做	不是	属于	到	小的	男孩们	.

这些不属于小男孩的东西。

[wen] ['wɪli] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bæg] ,

When	Willy	had	finished	the	examination	of	the	bag	,
什么时候	威利	有	完成的	这	考试	的	这	包	,

威利检查完包之后，

[ænd; ənd][pʊt] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [bæk] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,

and	put	all	the	things	back	in	their	places	,	he	returned	it	to	the	lady	,
和	放	全部	这	事物	后退	在	他们的	地方	,	他	返回	它	到	这	女士	,

他把所有东西都放回原处，然后把东西还给了那位女士。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜːr; hər] .

and	thanked	her	.
和	谢谢	她	.

并向她道谢。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

THE	TUNNEL	.
这	隧道	.

隧道。

['wɪli] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪm'self] ['æftər] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ]

Willy	was	lying	at	his	ease	and	resting	himself	after	having	done	so	much
威利	曾是	说谎	在	他的	舒适	和	休息	他自己	后	拥有	完毕	所以	很多

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

威利忙完这么多生意后，正悠闲地躺着休息。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] [saʊnd] [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] ;

when	he	suddenly	heard	a	loud	and	harsh	sound	which	frightened	him	;
什么时候	他	突然	听到	一个	大声	和	残酷的	声音	哪个	害怕	他	;

突然，他听到一声响亮刺耳的声音，吓了他一跳；

[hiː; hi] [krept] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæmə] ,

he	crept	close	to	his	Mamma	,
他	悄悄地爬	关闭	到	他的	妈妈	,

他悄悄地靠近妈妈，

['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['skriːtʃɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .

saying	he	had	never	heard	such	a	horrid	screeching	noise	in	his	life	.
说	他	有	绝不	听到	这样的	一个	可怕的	尖叫	噪音	在	他的	生活	.

他说他这辈子都没听过这么可怕的尖叫声。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt] , [aɪ] ['kænɑːt] [tel]

"	It	is	only	a	signal	for	something	,	"	said	she	,	"	but	for	what	,	I	cannot	tell
"	它	是	仅有的	一个	信号	为了	某物	,	"	说	她	,	"	但	为了	什么	,	我	不能	告诉

. "

: "

. "

“这只是某种信号，”她说，“但究竟是什么信号，我说不清楚。”

" [aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['terəb(ə)l]['faɪər] ['kærɪdʒ] , " [sed] ['wɪli] .

"	I	dare	say	it	comes	from	that	terrible	fire	carriage	,	"	said	Willy	.
"	我	敢	说	它	来	从	那	糟糕的	火	运输	,	"	说	威利	.

“我敢说它来自那辆可怕的火车，”威利说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stiːm] [ɪz][let] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl]

"	It	does	,	"	replied	his	father	,	"	a	little	steam	is	let	out	through	a	very	small
"	它	做	,	"	回复	他的	父亲	,	"	一个	小的	蒸汽	是	让	出去	通过	一个	非常	小的

[hoʊl] ,

hole	,
洞	,

“确实如此，”他父亲回答说，“会有一点蒸汽从一个很小的孔里逸出来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [stiːm] [hæz; həz][tuː; tə] [fɔːrs] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] [meɪks] [ðɪs]

and	the	difficulty	the	steam	has	to	force	its	way	through	the	hole	makes	this
和	这	困难	这	蒸汽	有	到	力量	它是	方式	通过	这	洞	制作	这

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['wɪs(ə)l] . "

disagreeable	whistle	.	"
令人不快的	哨	.	"

蒸汽难以通过小孔，因此会发出这种令人不悦的哨声。

" [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪs(ə)l] ['sʌmtaɪmz] , ['mæmə] , " [sed] ['wɪli] ,

"	You	complain	of	my	little	whistle	sometimes	,	Mamma	,	"	said	Willy	,
"	你	抱怨	的	我的	小的	哨	有时	,	妈妈	,	"	说	威利	,

“妈妈，你有时抱怨我的小口哨声，”威利说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [hæf][soʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ðɪs] .

"	but	I	am	sure	it	does	not	make	half	so	disagreeable	a	noise	as	this	.
"	但	我	是	当然	它	做	不是	制作	一半	所以	令人不快的	一个	噪音	作为	这	.

但我敢肯定，它发出的声音远没有这个那么难听。

" ['veri] [suːn] ['æftər] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['wɪli] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [dɑːrk] ,

"	Very	soon	after	,	to	the	great	astonishment	of	Willy	,	it	became	suddenly	dark	,
"	非常	很快	后	,	到	这	伟大的	惊讶	的	威利	,	它	成为	突然	黑暗的	,

“不久之后，令威利大吃一惊的是，天突然黑了下来。”

[soʊ][dɑːrk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [siː] [hɪz; ɪz]['pɑːpə][ɔːr][hɪz; ɪz] ['mæmə] ,

so	dark	that	he	could	hardly	see	his	Papa	or	his	Mamma	,
所以	黑暗的	那	他	可以	几乎	看	他的	爸爸	或者	他的	妈妈	,

天色太黑了，他几乎看不见爸爸妈妈。

[ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] .

though	the	sun	had	shone	brightly	a	minute	before	.
尽管	这	太阳	有	闪耀	明亮地	一个	分钟	前	.

虽然一分钟前太阳还灿烂地照耀着大地。

[hiː; hi][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [hænd] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

He	laid	hold	of	his	mother's	hand	,	and	asked	what	was	the	matter	.
他	铺设	抓住	的	他的	母亲的	手	,	和	问	什么	曾是	这	事情	.

他抓住母亲的手，问她出了什么事。

" ['nʌθɪŋ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli]['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] . "

"	**Nothing**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**"**	**we**	**are**	**only**	**going**	**through**	**a**	**tunnel**	**.**	**"**
"	没有什么	,	我的	亲爱的	,	"	说	她	,	"	我们	是	仅有的	去	通过	一个	隧道	.	"

“没什么，亲爱的，”她说，“我们只是要穿过一条隧道。”

" [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ?

"	**A**	**tunnel**	**?**
"	一个	隧道	?

“隧道？”

[wɒts] [ðæt] ? "

what's	**that**	**?**	**"**
是什么	那	?	"

那是什么?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hoʊl] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [θruː] [ə; eɪ] [hɪl] ,

"	**It**	**is**	**a**	**long**	**hole**	**made**	**in**	**the**	**ground**	**through**	**a**	**hill**	**,**
"	它	是	一个	长的	洞	制成	在	这	地面	通过	一个	爬坡道	,

“这是一个穿过山丘在地面上开凿的长洞，

[ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [meɪ] [goʊ] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

that	**the**	**train**	**may**	**go**	**straight**	**through**	**the**	**hill**	**instead**	**of**	**going**	**over**	**it**	**,**
那	这	火车	可能	去	直的	通过	这	爬坡道	反而	的	去	超过	它	,

火车可能会直接穿过山丘而不是翻越它。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər] [treɪnz] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪl] . "

for	**it**	**is**	**not**	**easy**	**for**	**trains**	**to**	**go**	**up**	**and**	**down**	**hill**	**.**	**"**
为了	它	是	不是	简单的	为了	火车	到	去	向上	和	向下	爬坡道	.	"

因为火车上下坡并不容易。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [hoʊl] [ɪn'diːd] !

"	**Then**	**it**	**must**	**be**	**a**	**very**	**long**	**hole**	**indeed**	**!**
"	然后	它	必须	是	一个	非常	长的	洞	的确	!

“那这肯定是个很长的洞！”

[wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] ['deɪlaɪt] [ə'gen] ? "

When	**shall**	**we**	**get**	**through**	**it**	**,**	**and**	**see**	**daylight**	**again**	**?**	**"**
什么时候	将	我们	得到	通过	它	,	和	看	日光	再次	?	"

我们何时才能渡过难关，重见天日?

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ; " [ænd; ənd] [ðɪs] , [noʊ] [daʊt] ,

"	**In**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**,**	**"**	**replied**	**she**	**;**	**"**	**and**	**this**	**,**	**no**	**doubt**	**,**
"	在	一个	分钟	或者	二	,	"	回复	她	;	"	和	这	,	不	怀疑	,

“再过一两分钟，”她回答说；“毫无疑问，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] , [tuː; tə][wɔːrn] ['eni] [wʌn] ,

was	**the**	**reason**	**the**	**whistle**	**gave**	**a**	**signal**	**,**	**to**	**warn**	**any**	**one**	**,**
曾是	这	原因	这	哨	给予	一个	信号	,	到	警告	任何	一	,

这就是哨声发出信号，用来警告任何人的原因吗?

[huː] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [treɪn]

who	**might**	**chance**	**to**	**be**	**in**	**the**	**tunnel**	**to**	**get**	**out**	**of**	**the**	**way**	**before**	**the**	**train**
WHO	可能	机会	到	是	在	这	隧道	到	得到	出去	的	这	方式	前	这	火车

[went] [ɪn] .

went	**in**	**.**
去	在	.

那些碰巧在隧道里的人可能会在火车进入隧道前躲开。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɔɪz] , [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [meɪks] [æn; ən] ['eksələnt] ['sɪgnəl] ,

And	**this**	**noise**	**,**	**disagreeable**	**as**	**it**	**is**	**,**	**makes**	**an**	**excellent**	**signal**	**,**
和	这	噪音	,	令人不快的	作为	它	是	,	制作	一个	出色的	信号	,

这种噪音虽然令人不悦，却能发出极佳的信号。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɜːrd] [æt; ət][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ;

it	is	heard	at	so	great	a	distance	;
它	是	听到	在	所以	伟大的	一个	距离	;

在很远的地方都能听到;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ˌʌn'laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] [saʊndz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] . "

and	it	is	so	unlike	all	other	sounds	that	it	can	never	be	mistaken	.	"
和	它	是	所以	与此不同	全部	其他	声音	那	它	能	绝不	是	错误	.	"

它与其他所有声音都截然不同，因此绝不会听错。

" [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hoʊl] , [ænd; ənd][soʊ][lɑːrdʒ] [tuː] !

"	And	how	can	they	make	such	a	long	hole	,	and	so	large	too	!
"	和	如何	能	他们	制作	这样的	一个	长的	洞	,	和	所以	大的	也	!

“他们怎么能挖出这么长、这么大的洞呢！”

[bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [pæs] [θruː] ? "

big	enough	for	the	train	to	pass	through	?	"
大的	足够的	为了	这	火车	到	经过	通过	?	"

足够大，能让火车通过吗?

" [ðeɪ] [bɪ'gɪn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " [baɪ] [dɪgɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][bəuθ] ['ɛndz] ,

"	They	begin	,	"	said	his	father	,	"	by	digging	into	the	hill	at	both	ends	,
"	他们	开始	,	"	说	他的	父亲	,	"	经过	挖掘	进入	这	爬坡道	在	两个都	结束	,

“他们先从山坡的两端开始挖，”他父亲说，“

[ðə; ði][end][æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [goʊ]

the	end	at	which	we	came	in	,	and	the	end	at	which	we	shall	soon	go
这	结尾	在	哪个	我们	来了	在	,	和	这	结尾	在	哪个	我们	将	很快	去

[aʊt] ,

out	,
出去	,

我们进入的终点，也是我们即将离开的终点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] ['wiːlbæroʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn] . "

and	they	carry	away	the	earth	in	wheelbarrows	as	they	go	on	.	"
和	他们	携带	离开	这	地球	在	独轮车	作为	他们	去	在	.	"

他们一路走来，用手推车把泥土运走。

" [wʌt] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [greʊnd] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [wiːl] [ə'weɪ] ! " [sed] ['wɪli] ;

"	What	a	quantity	of	ground	there	must	be	to	wheel	away	!	"	said	Willy	;
"	什么	一个	数量	的	地面	那里	必须	是	到	车轮	离开	!	"	说	威利	;

“要翻越多少土地啊！”威利说道;

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][wiː; wi] ['veri] [loʊ] ['ʌndər] [greʊnd] [naʊ] ? "

"	and	are	we	very	low	under	ground	now	?	"
"	和	是	我们	非常	低的	在下面	地面	现在	?	"

“我们现在是不是已经埋得很低了？”

" [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [gɔːn] [daʊn] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;

"	We	have	not	gone	down	,	"	replied	his	father	;
"	我们	有	不是	已消失	向下	,	"	回复	他的	父亲	;

“我们没有下去，”他父亲回答说;

" [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [hɪl] [ɪz] [haɪ] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [haʊs] . "

"	but	then	the	hill	is	high	above	our	heads	,	much	higher	than	a	house	.	"
"	但	然后	这	爬坡道	是	高的	多于	我们的	头部	,	很多	更高	比	一个	房子	.	"

“但是，那座山高耸在我们头顶，比房子高得多。”

" [oʊ] [dɪr] ! " [kraɪd] ['wɪli] , " [ɪf] [ðə; ði] [hɪl] [wɜːr; wər][tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn][juː 'es] ,

"	Oh	dear	!	"	cried	Willy	,	"	if	the	hill	were	to	fall	upon	us	,
"	哦	亲爱的	!	"	哭	威利	,	"	如果	这	爬坡道	是	到	落下	之上	我们	,

“哦，天哪！”威利喊道，“如果这座山塌下来压在我们身上……”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [krʌʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [deθ] ? "

would	it	not	crush	us	to	death	?	"
会	它	不是	压碎	我们	到	死亡	?	"

它难道不会把我们压死吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] .

"	Certainly	it	would	,	but	there	is	no	danger	of	that	.
"	当然	它	会	,	但	那里	是	不	危险	的	那	.

“当然会，但不会有任何危险。”

[wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [wʊd] [fɔːl] [daʊn] , [ænd; ənd] [kɪl]

Were	you	ever	afraid	that	the	ceiling	of	a	room	would	fall	down	,	and	kill
是	你	曾经	害怕的	那	这	天花板	的	一个	房间	会	落下	向下	,	和	杀

[juː; jʊ] ? "

you	?	"
你	?	"

你是否曾经害怕过房间的天花板会掉下来砸死你?

" [oʊ] [noʊ] , " [sed] ['wɪli] , ['læfɪŋ] , " [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

"	Oh	no	,	"	said	Willy	,	laughing	,	"	I	never	thought	of	such	a	thing	.	"
"	哦	不	,	"	说	威利	,	笑	,	"	我	绝不	想法	的	这样的	一个	事物	.	"

“哦，不，”威利笑着说，“我从来没想过这种事。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['hæpənz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;

"	Because	it	never	happens	,	"	said	his	father	;
"	因为	它	绝不	发生	,	"	说	他的	父亲	;

“因为这种事从来没有发生过，”他父亲说；

" [nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪl] [tuː; tə][fɔːl] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] .

"	nor	does	it	happen	to	a	hill	to	fall	down	into	a	tunnel	.
"	也不	做	它	发生	到	一个	爬坡道	到	落下	向下	进入	一个	隧道	.

“山丘也不会塌陷到隧道里。”

['bɪldərz] , [huː] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['ɛndʒə'nɪrz] , [huː] [noʊ] [haʊ]

Builders	,	who	understand	how	to	build	houses	,	and	engineers	,	who	know	how
建筑商	,	WHO	理解	如何	到	建造	房屋	,	和	工程师	,	WHO	知道	如何

[tuː; tə] [meɪk] ['tʌnlz] ,

to	make	tunnels	,
到	制作	隧道	,

懂得如何建造房屋的建筑工人，以及懂得如何建造隧道的工程师，

[teɪk] [ker] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][fɔːl] . "

take	care	to	construct	them	in	such	a	manner	that	they	shall	not	fall	.	"
拿	关心	到	构造	他们	在	这样的	一个	方式	那	他们	将	不是	落下	.	"

务必小心建造，确保它们不会倒塌。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['mæmə] , " [sed] ['wɪli] , " [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

"	I	think	,	Mamma	,	"	said	Willy	,	"	that	we	are	getting	near	the	end	of	the
"	我	思考	,	妈妈	,	"	说	威利	,	"	那	我们	是	获得	靠近	这	结尾	的	这

['tʌn(ə)l] ,

tunnel	,
隧道	,

“妈妈，”威利说，“我想我们快要走出困境了。”

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] . "

for	I	see	a	little	light	.	"
为了	我	看	一个	小的	光	.	"

因为我看到了一丝光亮。

" [ðæt] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

"	That	glimmering	of	light	,	"	said	his	father	,
"	那	微光	的	光	,	"	说	他的	父亲	,

“那闪烁的光芒，”他父亲说。

" [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hoʊl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
" comes 来 | from 从 | a 一个 | hole 洞 | which 哪个 | has 有 | been 到过 | made 制成 | from 从 | the 这 | top 顶部 | of 的 | the 这 | hill 爬坡道 | , ,

“来自山顶上凿出的洞穴，

[ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ʃæft] .
and 和 | is 是 | called 称为 | a 一个 | shaft 轴 | . .

它被称为轴。

[wen] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ɪz] ['veri] [lɔːŋ] ,
When 什么时候 | a 一个 | tunnel 隧道 | is 是 | very 非常 | long 长的 | , ,

当隧道很长时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] ['iziə] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]
it 它 | is 是 | so 所以 | difficult 难的 | to 到 | get 得到 | rid 摆脱 | of 的 | the 这 | earth 地球 | that 那 | it 它 | is 是 | found 成立 | easier 更轻松 | to 到 | take 拿 | it 它
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
away 离开 | from 从 | the 这 | middle 中间 | part 部分 | of 的 | the 这 | tunnel 隧道 | , ,

由于清除隧道内的泥土非常困难，因此人们发现将泥土从隧道中间部分运走更容易些。

[baɪ] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [θruː] [ə; eɪ] [ʃæft] , [ɔːr] [wel] . "
by 经过 | pulling 拉 | it 它 | up 向上 | through 通过 | a 一个 | shaft 轴 | , 或者 | or 出色地 | well . . | " "

通过将其从竖井或井中拉上来。”

" [ðen] , " [sed] ['wɪli] , " [ðeɪ] [dɪg][ə; eɪ] [ʃæft] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪg][ə; eɪ] [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
" 然后 | Then , , | " 说 | said 威利 | Willy , , | " 他们 | they 挖 | dig 一个 | a 轴 | shaft 只是 | just 作为 | as 他们 | they 挖 | dig 一个 | a 出色地 | well , , | I 我 | suppose 认为 | , ,

“然后，”威利说，“我想，他们挖竖井就像挖井一样。”

['oʊnli] [ðeɪ] [brɪŋ] [ʌp] ['bæskəts] [fʊl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
only 仅有的 | they 他们 | bring 带来 | up 向上 | baskets 篮子 | full 满的 | of 的 | earth 地球 | instead 反而 | of 的 | water 水 | . .

只不过他们带回来的篮子里装的是泥土，而不是水。

[aɪ] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wel] [dʌg] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] . "
I 我 | remember 记住 | seeing 看到 | the 这 | well 出色地 | dug 挖 | in 在 | our 我们的 | garden 花园 | . . | " "

我记得看到过我们花园里挖的那口井。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] ,
" 然后 | Then 你 | you 必须 | must 有 | have 观察到 | observed , ,

那么你一定观察到了，

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg][ðə; ði] [wel] [ðeɪ] [brɔːt] [ʌp] [ɜːrθ] ;
that 那 | when 什么时候 | they 他们 | first 第一的 | began 开始 | to 到 | dig 挖 | the 这 | well 出色地 | they 他们 | brought 带来 | up 向上 | earth 地球 | ; ;

他们最初开始挖井时，挖出来的是泥土；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌg] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [ðeɪ] [brɔːt]
it 它 | was 曾是 | not 不是 | till 直到 | they 他们 | had 有 | dug 挖 | down 向下 | to 到 | a 一个 | spring 春天 | of 的 | water 水 | that 那 | they 他们 | brought 带来
[ʌp] ['wɔːtər] . "
up 向上 | water 水 | . . | " "

直到他们挖到一处泉眼，才把水取上来。

" [ðiːz] [ʃɑːfts] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [er] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l]
" These shafts have also the advantage of letting light and air into the tunnel
" 这些 轴 有 还 这 优势 的 出租 光 和 空气 进入 这 隧道
. "
: "
. "

“这些竖井的另一个优点是可以让光线和空气进入隧道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['wɪli] , " [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ]
" It is but very little , " replied Willy , " for I could hardly have seen you
" 它 是 但 非常 小的 , " 回复 威利 , " 为了 我 可以 几乎 有 已见 你
[ænd; ənd] ['mæmə] ,
and Mamma ,
和 妈妈 ,

“这点事太少了,”威利回答说，“我几乎没看到你和妈妈。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][læmp][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] . "
if it had not been for the little lamp at the top of the carriage . "
如果 它 有 不是 到过 为了 这 小的 灯 在 这 顶部 的 这 运输 . "

如果不是车厢顶部的那盏小灯的话。”

" [naʊ] , ['wɪli] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [ˌjuː 'es][baɪ] ['deɪlaɪt] ,
" Now , Willy , " said his mother , " I think you will soon see us by daylight ,
" 现在 , 威利 , " 说 他的 母亲 , " 我 思考 你 将要 很快 看 我们 经过 日光 ,

“威利,”他母亲说，“我想你很快就能在天亮的时候见到我们了。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
for we are coming to the end of the tunnel .
为了 我们 是 未来 到 这 结尾 的 这 隧道 .

因为我们即将走到隧道的尽头。

[maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Mind that you look at the sides of the tunnel before we leave it .
头脑 那 你 看 在 这 侧面 的 这 隧道 前 我们 离开 它 .

离开隧道前，请注意观察隧道两侧。

" [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ɪn'kriːst] ['evri] ['ɪnstənt] ,
" The daylight increased every instant ,
" 这 日光 增加 每一个 立即的 ,

“日光每时每刻都在增强，

[ænd; ənd] ['wɪli] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ˌoʊvər'hed]
and Willy saw that the sides of the tunnel as well as the arch overhead
和 威利 锯 那 这 侧面 的 这 隧道 作为 出色地 作为 这 拱 开销
[wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌv; əv] [brɪks] .
were built of bricks .
是 建造 的 砖块 .

威利看到隧道的两侧以及头顶的拱门都是用砖砌成的。

" [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [brɪk] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] ,
" Just like the brick walls of a house , " said he ; " if I had known that ,
" 只是 喜欢 这 砖 墙壁 的 一个 房子 , " 说 他 ; " 如果 我 有 已知 那 ,

“就像房子的砖墙一样,”他说；“如果我早知道这一点，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [ˌjuː 'es] .
I should not have been afraid of the hill falling upon us and crushing us .
我 应该 不是 有 到过 害怕的 的 这 爬坡道 坠落 之上 我们 和 压碎 我们 .

我本不该害怕山体倒塌，把我们压垮。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [hoʊl] [meɪd] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] . "
I thought the tunnel was only a hole made through the ground . "
我 想法 这 隧道 曾是 仅有的 一个 洞 制成 通过 这 地面 . "

我原以为那条隧道只是地上挖的一个洞。

" [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , " [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [keɪs] ;
" In some places , " said his father , " that is really the case ;
" 在 一些 地方 , " 说 他的 父亲 , " 那 是 真的 这 案件 ;

“在某些地方，”他父亲说，“情况确实如此；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][hɑːrd] [rɑːk] ,
but then it is where the ground is made of hard rock ,
但 然后 它 是 在哪里 这 地面 是 制成 的 难的 岩石 ,

但那里的地面是由坚硬的岩石构成。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] . "
so that it is as strong and even stronger than a brick wall . "
所以 那 它 是 作为 强的 和 甚至 更强 比 一个 砖 墙 . "

所以它和砖墙一样坚固，甚至比砖墙还要坚固。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [stoʊn] , [laɪk]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [haʊs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
" It is like building a house of stone , like our country house , instead of
" 它 是 喜欢 建筑 一个 房子 的 石头 , 喜欢 我们的 国家 房子 , 反而 的
[brɪks] ,
bricks ,
砖块 ,

“这就像用石头而不是砖头建造一座房子，就像我们的乡间别墅一样。”

[laɪk]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] . "
like our house in London . "
喜欢 我们的 房子 在 伦敦 . "

就像我们在伦敦的房子一样。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , " ['oʊnli][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt] [bɪlt] ,
" Yes , " replied his father , " only the stone walls of a tunnel are not built ,
" 是的 , " 回复 他的 父亲 , " 仅有的 这 石头 墙壁 的 一个 隧道 是 不是 建造 ,

“是的，”他父亲回答说，“只是隧道的石墙还没有建成。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɔːl] ['redi] [meɪd] ; [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [roʊd] [θruː] [ðem; ðəm] .
they are there all ready made ; you have only to cut a road through them .
他们 是 那里 全部 准备好 制成 ; 你 有 仅有的 到 切 一个 路 通过 他们 .
"
"
"

它们都已存在，你只需要开辟一条路即可。

" [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][dɪg] [θruː] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [rɑːk] !
" How hard it must be to dig through the solid rock !
" 如何 难的 它 必须 是 到 挖 通过 这 坚硬的 岩石 !

“要挖穿坚硬的岩石该有多难啊！”

[ðeɪ] ['kænɑːt] [duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪd] , [kæn; kən] [ðeɪ] ? "
they cannot do it with a spade , can they ? "
他们 不能 做 它 和 一个 铲 , 能 他们 ? "

他们用铲子是做不到的，对吧?

" [noʊ] ; ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪkæks] ,
" No ; sometimes they work with a pickaxe ,
" 不 ; 有时 他们 工作 和 一个 镐 ,

“不；有时他们会用镐，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [bloʊ] [ʌp] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [wɪð; wɪθ] ['gʌnpaʊdər] ;
and sometimes they blow up pieces of the rock with gunpowder ;
和 有时 他们 吹 向上 件 的 这 岩石 和 火药 ;

有时他们会用火药炸毁岩石碎片；

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

but	that	you	are	too	young	to	understand	.
但	那	你	是	也	年轻的	到	理解	.

但你年纪太小，还不懂。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

"	Just	then	the	train	came	out	of	the	tunnel	,
"	只是	然后	这	火车	来了	出去	的	这	隧道	,

就在这时，火车驶出了隧道。

[ænd; ənd] ['wɪli] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['deɪlaɪt] [wʌns] [mɔːr] .

and	Willy	was	quite	delighted	to	see	daylight	once	more	.
和	威利	曾是	相当	高兴极了	到	看	日光	一次	更多的	.

威利很高兴再次见到阳光。

[hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæmə] [wen] [hiː; hi]

He	now	began	to	feel	very	hungry	,	and	inquired	of	his	Mamma	when	he
他	现在	开始	到	感觉	非常	饥饿的	,	和	询问	的	他的	妈妈	什么时候	他

[ʃʊd; ʃəd] [daɪn] ?

should	dine	?
应该	用餐	?

他开始感到非常饿，便问妈妈什么时候吃饭?

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['veri] [suːn] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ,

"	We	shall	very	soon	arrive	at	a	station	,	"	replied	she	,
"	我们	将	非常	很快	到达	在	一个	车站	,	"	回复	她	,

“我们很快就会到达车站，”她回答说。

" [wer] [ðə; ði] [treɪn] [wɪl] [stɑːp][fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] ,

"	where	the	train	will	stop	for	ten	minutes	,
"	在哪里	这	火车	将要	停止	为了	十	分钟	,

火车将在那里停留十分钟。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [jʊr; jər] ['dɪnər] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] ,

and	as	I	do	not	think	you	can	eat	your	dinner	in	so	short	a	time	,
和	作为	我	做	不是	思考	你	能	吃	你的	晚餐	在	所以	短的	一个	时间	,

而且我认为你不可能在这么短的时间内吃完晚饭，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [daɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] ['dɜːrbi] ;

I	believe	that	you	must	dine	with	us	when	we	reach	Derby	;
我	相信	那	你	必须	用餐	和	我们	什么时候	我们	抵达	德比	;

我认为我们到达德比后，你一定要和我们一起用餐；

[juː; jʊ] [meɪ] [iːt] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

you	may	eat	a	luncheon	at	the	station	,
你	可能	吃	一个	午餐	在	这	车站	,

你可以在车站吃午饭。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [leɪt] ['dɪnər] .

and	then	you	will	be	able	to	wait	for	a	late	dinner	.
和	然后	你	将要	是	有能力的	到	等待	为了	一个	晚的	晚餐	.

然后你就可以等到吃顿晚饭了。

" [tuː; tə] [daɪn] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [triːt] ['wɪli]

"	To	dine	in	the	dining	-	room	with	Papa	and	Mamma	was	a	treat	Willy
"	到	用餐	在	这	用餐	-	房间	和	爸爸	和	妈妈	曾是	一个	对待	威利

[hæd; həd] ['nevər] [jet] [noʊn] ,

had	never	yet	known	,
有	绝不	然而	已知	,

“能和爸爸妈妈一起在餐厅吃饭，对威利来说是一种从未体验过的享受。”

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər][dʒɔɪ] ; [ðen] [ˌrekə'lektɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,

and	he	could	not	help	jumping	about	for	joy	;	then	recollecting	the	old	lady	,
和	他	可以	不是	帮助	跳	关于	为了	喜悦	;	然后	回忆	这	老的	女士	,

[hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] ,

he	stopped	suddenly	,
他	停止	突然	,

他忍不住高兴地跳了起来；但随即想起那位老太太，又突然停了下来。

['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] [fɔːr'berəns] , [ænd; ənd] [sed] , "

fearful	of	disturbing	her	;	but	she	observed	his	forbearance	,	and	said	,	"
可怕	的	令人不安	她	;	但	她	观察到	他的	宽容	,	和	说	,	"

[dʒʌmp][ɑːn] , [maɪ] [læd] ,

Jump	on	,	my	lad	,
跳	在	,	我的	小伙子	,

他害怕打扰她；但她见他克制，便说：“跳上来吧，我的孩子，

[ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['kɔːrnər] ; [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['tʃɪldrən] ['hæpi] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] .

in	your	own	corner	;	I	like	to	see	children	happy	when	they	are	good	.
在	你的	自己的	角落	;	我	喜欢	到	看	孩子们	快乐的	什么时候	他们	是	好的	.

各安其位；我喜欢看到孩子们表现好时感到快乐。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['wɪli] [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [jʌŋ]

"	But	if	Willy	had	not	disturbed	the	old	lady	,	he	had	awakened	the	young
"	但	如果	威利	有	不是	不安	这	老的	女士	,	他	有	觉醒	这	年轻的

[wʌn] ,

one	,
一	,

“但如果威利没有吵醒老太太，他肯定也吵醒了小姑娘。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [ɪn] ['veri] [bæd] ['hjuːmər] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [sweld] [wɪð; wɪθ] ['kraɪɪŋ] ,

and	she	awoke	in	very	bad	humour	;	her	eyes	were	so	swelled	with	crying	,
和	她	醒来	在	非常	坏的	幽默	;	她	眼睛	是	所以	肿胀	和	哭泣	,

她醒来时心情很差，眼睛哭得红肿不堪。

[ðæt] ['wɪli] ['skersli] [nuː] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ʌgli] ['ræðər] [ðæn; ðən]

that	Willy	scarcely	knew	her	again	,	and	thought	she	looked	ugly	rather	than
那	威利	几乎	知道	她	再次	,	和	想法	她	看起来	丑陋的	相当	比

['prɪti] .

pretty	.
漂亮的	.

威利几乎认不出她了，觉得她长得丑而不是漂亮。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [mʌst; məst][tɜːrn] [ə'baʊt] [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm]

She	too	was	hungry	,	and	said	the	carriage	must	turn	about	and	go	home
她	也	曾是	饥饿的	,	和	说	这	运输	必须	转动	关于	和	去	家

[tuː; tə][hæv; həv] ['dɪnər] ;

to	have	dinner	;
到	有	晚餐	;

她也饿了，说马车必须掉头回家吃晚饭；

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['prɑːmɪst] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɜːr; hər] ['dɪnər] ['veri] [suːn] , [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ]

her	mother	promised	she	should	have	her	dinner	very	soon	,	the	first	time	they
她	母亲	承诺	她	应该	有	她	晚餐	非常	很快	,	这	第一的	时间	他们

[stɑːpt] ;

stopped	;
停止	;

她们第一次停下来的时候，她母亲答应她很快就会吃晚饭；

[soʊ] [ðen] ['hɛriːət] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] ['grʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [waɪn] [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] [ə'raɪvd]

so	then	Harriet	made	up	her	mind	to	grumble	and	whine	until	that	time	arrived
所以	然后	哈丽特	制成	向上	她	头脑	到	叽	和	抱怨	直到	那	时间	到达的

.

:

.

于是，哈丽特决定一直抱怨发牢骚，直到那一天到来。

['wɪli] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ] [sæd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] .

Willy	looked	at	her	,	and	thought	what	a	sad	thing	it	was	to	be	a	spoiled	child	.
威利	看起来	在	她	,	和	想法	什么	一个	伤心	事物	它	曾是	到	是	一个	被宠坏了	孩子	.

威利看着她，心想，做一个被宠坏的孩子真是一件可悲的事。

[oʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] .

OLD	AND	YOUNG	.
老的	和	年轻的	.

老少皆宜。

[ðə; ði] [treɪn] [naʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [wʊl'vɝːtən] ['steɪʃ(ə)n] ,

The	train	now	arrived	at	the	Wolverton	station	,
这	火车	现在	到达的	在	这	沃尔弗顿	车站	,

火车抵达了沃尔弗顿车站。

[wer] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ə'laɪt] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] .

where	most	of	the	passengers	alighted	to	take	some	refreshment	.
在哪里	最多	的	这	乘客	下车	到	拿	一些	清爽	.

大多数乘客都下车休息片刻。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ruːm] , [ænd; ənd] [teiblz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['trævələz] [tuː; tə] [iːt] .

There	was	a	large	room	,	and	tables	covered	with	good	things	for	travellers	to	eat	.
那里	曾是	一个	大的	房间	,	和	表格	涵盖	和	好的	事物	为了	旅行者	到	吃	.

房间里很大，桌子上摆满了供旅客享用的美食。

['wɪli] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [keɪks] [ænd; ənd] [fruːt] ;

Willy	would	have	filled	his	pockets	with	sweet	cakes	and	fruit	;
威利	会	有	已填	他的	口袋	和	甜的	蛋糕	和	水果	;

威利会把口袋装满甜蛋糕和水果；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nuː] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

but	his	mother	knew	that	would	not	be	good	for	him	,
但	他的	母亲	知道	那	会	不是	是	好的	为了	他	,

但他母亲知道那样对他不好。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

so	she	allowed	him	to	take	a	large	bun	,	and	then	gave	him	some	sandwiches	.
所以	她	允许	他	到	拿	一个	大的	包子	,	和	然后	给予	他	一些	三明治	.

所以她让他拿了一个大面包，然后又给了他一些三明治。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bel] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tɪŋ] - [ə; eɪ]

He	had	hardly	finished	eating	them	,	when	the	little	bell	was	heard	ting	-	a
他	有	几乎	完成的	吃	他们	,	什么时候	这	小的	钟	曾是	听到	ting	-	一个

- [rɪŋ] - [ə; eɪ] - [rɪŋ] ;

-	ring	-	a	-	ring	;
-	戒指	-	一个	-	戒指	;

他刚吃完，就听到小铃铛叮叮当当响了起来；

[ænd; ənd] ['evri] ['bɑːdi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

and	every	body	understood	what	it	meant	.
和	每一个	身体	理解	什么	它	意思是	.

每个人都明白它的含义。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] , " [kraɪd] ['wɪli] , " [kʌm] [ə'weɪ] , ['leɪdiz] , [kʌm] [ə'weɪ] , ['dʒent(ə)lmən] ,

"	It	seems	to	say	,	"	cried	Willy	,	"	come	away	,	ladies	,	come	away	,	gentlemen	,
"	它	似乎	到	说	,	"	哭	威利	,	"	来	离开	,	女士们	,	来	离开	,	先生们	,

“它好像在说，”威利喊道，“女士们，快走吧，先生们，快走吧。”

[frʌm; frəm][ɔːl] [ðoʊz] [naɪs] [θɪŋz] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jʊr; jər]['pleɪsɪz] ; [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][set]

from	all	those	nice	things	,	or	you	will	lose	your	places	;	we	are	going	to	set
从	全部	那些	好的	事物	,	或者	你	将要	失去	你的	地方	;	我们	是	去	到	放

[ɔːf] .

off	.
离开	.

放弃所有这些美好的事物，否则你们会失去你们的位置；我们要出发了。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['bʌs(ə)l] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

"	A	great	bustle	there	was	,	to	be	sure	,
"	一个	伟大的	忙碌	那里	曾是	,	到	是	当然	,

“那里确实非常热闹，这是毋庸置疑的。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [dɔːr] ,

with	the	crowd	of	people	who	were	pushing	their	way	out	of	the	room	door	,
和	这	人群	的	人们	WHO	是	推动	他们的	方式	出去	的	这	房间	门	,

随着人群推搡着从房间门口涌出来，

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kærɪdʒɪz] .

and	then	hurrying	to	their	carriages	.
和	然后	匆忙	到	他们的	马车	.

然后匆匆赶往他们的马车。

[wen] ['wɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːpə][gɑːt]['ɪntuː][ðer; ðər] ['kærɪdʒ] ,

When	Willy	and	his	Papa	got	into	their	carriage	,
什么时候	威利	和	他的	爸爸	得到	进入	他们的	运输	,

当威利和他的爸爸坐进马车时，

[ðeɪ] [faʊnd] ['niːðər] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][nɔːr][ðə; ði] [spɔɪld] [tʃaɪld][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

they	found	neither	the	old	lady	nor	the	spoiled	child	and	her	mother	,
他们	成立	两者都不	这	老的	女士	也不	这	被宠坏了	孩子	和	她	母亲	,

他们既没找到那位老妇人，也没找到那个被宠坏的孩子和她的母亲。

[bʌt; bət][sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

but	some	gentlemen	had	taken	their	places	.
但	一些	先生们	有	已采取	他们的	地方	.

但有些绅士已经就位了。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .

And	in	another	minute	the	train	began	to	move	.
和	在	其他	分钟	这	火车	开始	到	移动	.

又过了一分钟，火车启动了。

" [oʊ] [dɪr] ! " [kraɪd] ['wɪli] , " [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] ; [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [duː] ? "

"	Oh	dear	!	"	cried	Willy	,	"	they	will	be	left	behind	;	what	will	they	do	?	"
"	哦	亲爱的	！	"	哭	威利	，	"	他们	将要	是	左边	在后面	；	什么	将要	他们	做	？	"

“哦，天哪！”威利喊道，“他们会被留下的；他们该怎么办呢？”

" [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [gɔːn]

"	They	have	no	doubt	come	to	the	end	of	their	journey	,	and	are	gone
"	他们	有	不	怀疑	来	到	这	结尾	的	他们的	旅行	，	和	是	已消失

[tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] ,

to	the	town	,
到	这	镇	，

“毫无疑问，他们已经到达了旅程的终点，去了城里。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒɪz] [kɔːld] [flaɪz] . "

in	which	they	live	,	in	one	of	those	little	carriages	called	flies	.	"
在	哪个	他们	居住	，	在	一	的	那些	小的	马车	称为	苍蝇	.	"

他们就住在那种叫做“苍蝇”的小车厢里。

" [flaɪz] , ['pɑːpə] , " [rɪ'piːtɪd] ['wɪli] , " [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [kɔːld] [flaɪz] ?

"	Flies	,	Papa	,	"	repeated	Willy	,	"	why	are	they	called	flies	?
"	苍蝇	，	爸爸	，	"	重复	威利	，	"	为什么	是	他们	称为	苍蝇	？

“苍蝇，爸爸，”威利重复道，“为什么它们叫苍蝇呢？”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [wʌn] . "

for	they	are	not	a	bit	like	one	.	"
为了	他们	是	不是	一个	少量	喜欢	一	.	"

因为它们一点也不像。

" [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flaɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;

"	The	carriage	is	not	like	the	shape	of	a	fly	,	"	said	his	father	;
"	这	运输	是	不是	喜欢	这	形状	的	一个	飞	，	"	说	他的	父亲	；

“这辆马车的形状不像苍蝇，”他父亲说；

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [ɪts] ['moʊʃ(ə)n] .

"	but	it	is	like	one	by	the	quickness	of	its	motion	.
"	但	它	是	喜欢	一	经过	这	速度	的	它是	运动	.

但它的运动速度却像一个速度很快的人。

['flaɪɪŋ] [ɪz] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [trɔtɪŋ] [ɔːr] ['gæləpɪŋ] ,

Flying	is	quicker	than	trotting	or	galloping	,
飞行	是	更快	比	小跑	或者	疾驰	，

飞行比慢跑或疾驰更快。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['kærɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [flaɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [goʊ] [soʊ] [fæst] .

and	these	carriages	are	called	flies	because	they	go	so	fast	.
和	这些	马车	是	称为	苍蝇	因为	他们	去	所以	快速地	.

这些马车之所以被称为“苍蝇”，是因为它们速度非常快。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɔɪld] [tʃaɪld] .

"	They	were	all	glad	to	have	got	rid	of	the	spoiled	child	.
"	他们	是	全部	高兴的	到	有	得到	摆脱	的	这	被宠坏了	孩子	.

“他们都很高兴摆脱了这个被宠坏的孩子。”

[ðer; ðər] [nuː] ['feloʊ] ['trævələz] [tɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['wɪli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['perənts]

Their	new	fellow	travellers	talked	among	themselves	,	and	Willy	and	his	parents
他们的	新的	同伴	旅行者	谈话	之中	他们自己	，	和	威利	和	他的	父母

[dɪd] [soʊ] [tuː] .

did	so	too	.
做过	所以	也	.

他们的新旅伴们彼此交谈，威利和他的父母也加入了交谈。

['wɪli] [felt] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][fɔ:r; fər][ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] ; " [jet] [stɪl] ,

Willy	**felt**	**very**	**grateful**	**to**	**the**	**old**	**lady**	**for**	**all**	**she**	**had**	**shown**	**him**	**;**	**"**	**yet**	**still**	**,**
威利	毛毡	非常	感激的	到	这	老的	女士	为了	全部	她	有	所示	他	;	"	然而	仍然	,

威利对老太太教给他的一切感激不尽；“然而，

['mæmə] , " [sed] [hi:; hi] , " [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [hɑ:rd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Mamma	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**it**	**was**	**rather**	**hard**	**,**	**I**	**think**	**,**
妈妈	,	"	说	他	,	"	它	曾是	相当	难的	,	我	思考	,

“妈妈，”他说，“我觉得这有点难。”

[tu:; tə] [θroʊ] [maɪ][bɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; [fɔ:r; fər][wi:; wi][dɪd][nɑ:t][hɪt][hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] [ɑ:n]

to	**throw**	**my**	**ball**	**out**	**of**	**the**	**window**	**;**	**for**	**we**	**did**	**not**	**hit**	**her**	**bonnet**	**on**
到	扔	我的	球	出去	的	这	窗户	;	为了	我们	做过	不是	打	她	引擎盖	在

['pɜ:rpəs] .

purpose	**.**
目的	.

我把球扔出窗外；因为我们并非故意击中她的帽子。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][fɔ:r; fər] ['læfɪŋ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [rɔ:ŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]

And	**then**	**,**	**as**	**for**	**laughing**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**that**	**was**	**very**	**wrong**	**;**	**but**	**it**
和	然后	,	作为	为了	笑	,	到	是	当然	那	曾是	非常	错误的	;	但	它

[wʌz; wəz][soʊ] ['fʌni] ,

was	**so**	**funny**	**,**
曾是	所以	有趣的	,

至于笑，那当然是非常错误的；但真的太好笑了。

[haʊ] [kʊd; kəd][wi:; wi][help] [ˌaɪ 'ti:] ? "

how	**could**	**we**	**help**	**it**	**?**	**"**
如何	可以	我们	帮助	它	?	"

我们又能怎么办呢?

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] ['hæpən] [ə'gen] , [ju:; jʊ] [wʊd] [læf] ? "

"	**Do**	**you**	**think**	**,**	**if**	**the**	**same**	**thing**	**were**	**to**	**happen**	**again**	**,**	**you**	**would**	**laugh**	**?**	**"**
"	做	你	思考	,	如果	这	相同的	事物	是	到	发生	再次	,	你	会	笑	?	"

“你觉得如果同样的事情再次发生，你会笑吗？”

" [oʊ] [noʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [maɪ] [bɔ:l] .

"	**Oh**	**no**	**,**	**certainly**	**,**	**I**	**should**	**be**	**more**	**careful**	**now**	**that**	**I**	**know**	**I**	**should**	**lose**	**my**	**ball**	**.**
"	哦	不	,	当然	,	我	应该	是	更多的	小心	现在	那	我	知道	我	应该	失去	我的	球	.

"

"
"

“哦不，当然，既然我知道我会丢球，那我以后一定要更加小心。”

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [geɪv] [ju:; jʊ] ['wɔ:rnɪŋ] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['les(ə)n] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn]

"	**The**	**old**	**lady**	**gave**	**you**	**warning**	**;**	**and**	**you**	**see**	**that**	**the**	**lesson**	**has**	**not**	**been**
"	这	老的	女士	给予	你	警告	;	和	你	看	那	这	课	有	不是	到过

[lɔ:st] . "

lost	**.**	**"**
丢失的	.	"

“老太太给你提过警告，你看，教训你并没有忘记。”

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , ['mæmə] ,

"	**But**	**I**	**am**	**sure**	**you**	**would**	**not**	**have**	**done**	**so**	**,**	**Mamma**	**,**
"	但	我	是	当然	你	会	不是	有	完毕	所以	,	妈妈	,

但我相信您不会那样做的，妈妈。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] . "

if	**you**	**had**	**been**	**the**	**old**	**lady**	**.**	**"**
如果	你	有	到过	这	老的	女士	.	"

如果你是那位老太太的话。”

" [wiː; wi] [ɔːt] , [maɪ] [dɪr] , [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈfɜːmətɪz] [ʌv; əv][oʊld]
" We ought , my dear , to make some allowance for the infirmities of old
" 我们 应该 , 我的 亲爱的 , 到 制作 一些 津贴 为了 这 弱点 的 老的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

“亲爱的，我们应该体谅老年人的体弱多病。”

[wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [meɪk] [ðem; ðəm] ['piːvɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] . "
which often make them peevish and irritable . "
哪个 经常 制作 他们 易怒的 和 易怒的 . "

这常常使他们变得易怒暴躁。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ɪnˈfɜːmətɪz] , ['mæmə] ? " [æskt] ['wɪli] .
" What are infirmities , Mamma ? " asked Willy .
" 什么 是 弱点 , 妈妈 ? " 问 威利 .

“妈妈，什么是疾病？”威利问道。

" [oʊld] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] ['niːðər] [siː] [nɔːr] [hɪr] [soʊ] [wel] [æz; əz] [jʌŋ] [wʌnz] ,
" Old people can neither see nor hear so well as young ones ,
" 老的 人们 能 两者都不 看 也不 听到 所以 出色地 作为 年轻的 一个 ,

老年人的视力和听力都不如年轻人好。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪrz] [bɪˈkʌm] [wɔːrn] [aʊt] . "
because their eyes and their ears become worn out . "
因为 他们的 眼睛 和 他们的 耳朵 变得 磨损 出去 . "

因为他们的眼睛和耳朵都疲劳了。

" [jes] , " [sed] ['wɪli] ,
" Yes , " said Willy ,
" 是的 , " 说 威利 ,

“是的，”威利说。

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] ['spektəklz] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪn][hɜːr; hər]
" the old lady was obliged to put on her spectacles when she read in her
" 这 老的 女士 曾是 有义务 到 放 在 她 眼镜 什么时候 她 读 在 她
[bʊk] ;
book ;
书 ;

“老太太看书时不得不戴上眼镜；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [rɪˈpiːt] [wʌt] [aɪ] [sed] ['ɔːf(ə)n] ,
and she made me repeat what I said often ,
和 她 制成 我 重复 什么 我 说 经常 ,

她总是让我重复我说过的话，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ˌem ˈiː] [tɪl] [aɪ] [spoʊk] ['laʊdər] . "
because she could not hear me till I spoke louder . "
因为 她 可以 不是 听到 我 直到 我 辐 更大声 . "

因为我提高音量她才听见我说话。

" [ðæt] , " [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
" That , " continued his mother ,
" 那 , " 持续 他的 母亲 ,

“那，”他母亲继续说道，“

" [ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪrz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɔːrn] [aʊt] ;
" is owing to her eyes and her ears being a good deal worn out ;
" 是 欠款 到 她 眼睛 和 她 耳朵 存在 一个 好的 交易 磨损 出去 ;

这是因为她的眼睛和耳朵都严重疲劳了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [aɪ] [der] [seɪ] , ['ɔːlsoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɪmz] ;

and	that	is	the	case	,	I	dare	say	,	also	,	with	her	limbs	;
和	那	是	这	案件	,	我	敢	说	,	还	,	和	她	四肢	;

我敢说，她的四肢也是如此；

[hɜːr; hər] [legz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɜːr; hər]['bɑːdi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [tuː; tə] ['kæri] [ə'baʊt] ;

her	legs	begin	to	feel	that	her	body	is	a	great	weight	to	carry	about	;
她	腿	开始	到	感觉	那	她	身体	是	一个	伟大的	重量	到	携带	关于	;

她开始觉得双腿沉重，难以支撑身体的重量；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [rʌn] , [nɔːr]['iːv(ə)n] [wɔːk] [soʊ] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

and	she	cannot	run	,	nor	even	walk	so	quickly	as	you	can	.
和	她	不能	跑步	,	也不	甚至	走	所以	迅速地	作为	你	能	.

她既跑不动，走也走不了你那么快。

[ðen] ['ɔːf(ə)n][oʊld] ['piːp(ə)l] ['kænɑːt] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm]['taɪərd][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] ;

Then	often	old	people	cannot	sleep	at	night	,	which	makes	them	tired	in	the	day	time	;
然后	经常	老的	人们	不能	睡觉	在	夜晚	,	哪个	制作	他们	疲劳的	在	这	天	时间	;

老年人常常晚上睡不好觉，导致白天疲倦乏力；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威利的铁路之旅(Willy's travels on the railroad)
第2/5页

[ɔ:l] [ðiːz] [kəm'pleɪnts] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪg'zæktli] ['ɪlnəs] , [ɑːr; ər] [kɔːld] [ɪn'fɜːmətɪz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]
all these complaints , though not exactly illnesses , are called infirmities , and are
全部 这些 投诉 , 尽管 不是 确切地 疾病 , 是 称为 弱点 , 和 是
['veri] ['wɪrisəm] [tuː; tə] [ber] ;
very wearisome to bear ;
非常 令人厌倦的 到 熊 ;

所有这些不适症状，虽然不完全算是疾病，但都被称为体弱多病，而且非常令人难以忍受；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [tuː; tə][duː][ɔːl][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
it is therefore the duty of the young to do all in their power to make the
它 是 所以 这 责任 的 这 年轻的 到 做 全部 在 他们的 力量 到 制作 这
[oʊld][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
old as comfortable as they can ,
老的 作为 舒服的 作为 他们 能 ,

因此，年轻人有责任尽其所能让老年人过上舒适的生活。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fretfəlnɪs] [ænd; ənd] [ɪl] ['tempər] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] ,
and to put up with a little fretfulness and ill temper on their part ,
和 到 放 向上 和 一个 小的 忧心 和 患病的 脾气 在 他们的 部分 ,
[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['æŋgri] . "
without being angry . "
没有 存在 生气的 . "

并且要容忍他们偶尔的烦躁和坏脾气，而不生气。

" [oʊ] , [pʊr] ['leɪdi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['wɪli] ; " [wel] , [wen] [aɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːs] [oʊld][mæn][ɔːr]
" Oh , poor lady ! " exclaimed Willy ; " well , when I meet with a cross old man or
" 哦 , 贫穷的 女士 ! " 惊呼 威利 ; " 出色地 , 什么时候 我 见面 和 一个 叉 老的 男人 或者
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

“哦，可怜的女士！”威利惊呼道；“嗯，每当我遇到脾气暴躁的老人或老妇人时，

[aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'fɜːmətɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv] .
I will think of those infirmities you have been telling me of .
我 将要 思考 的 那些 弱点 你 有 到过 讲述 我 的 .

我会记住你跟我说过的那些毛病。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
I am sure if I had known about them ,
我 是 当然 如果 我 有 已知 关于 他们 ,

我确信如果我早知道这些事，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [læft] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['fʌni] [wɪð; wɪθ]
I should never have laughed at the old lady when she looked so funny with
我 应该 绝不 有 笑了 在 这 老的 女士 什么时候 她 看起来 所以 有趣的 和
[ðə; ði][bɔːl] [stʌk] [ɪn][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] . "
the ball stuck in her bonnet . "
这 球 卡住 在 她 引擎盖 . "

我真不该嘲笑那位老太太，当时她帽子上卡着个球，看起来滑稽极了。

" [ðæts] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; " [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
" That's right , my dear , " said his mother ; " and on the other hand ,
" 那就是 正确的 , 我的 亲爱的 , " 说 他的 母亲 ; " 和 在 这 其他 手 ,

“没错，亲爱的，”他母亲说；“另一方面，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

I	think	the	old	lady	might	have	had	a	little	more	indulgence	for	the
我	思考	这	老的	女士	可能	有	有	一个	小的	更多的	放纵	为了	这

['wiːknəs] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] — [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,

weakness	of	children	—	for	children	,
弱点	的	孩子们	—	为了	孩子们	,

我认为这位老太太或许会对孩子的弱点多一些宽容——对于孩子来说，

" [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , " [hæv; həv][ðer; ðər] [ɪn'fɜːmətɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][oʊld] ['piːp(ə)l] . "

"	continued	she	,	"	have	their	infirmities	as	well	as	old	people	.	"
"	持续	她	,	"	有	他们的	弱点	作为	出色地	作为	老的	人们	.	"

她继续说道："他们和老年人一样，也有各种疾病。"

" [waɪ] [wʌt] , ['mæmə] ? " [kraɪd] ['wɪli] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [rʌn]

"	Why	what	,	Mamma	?	"	cried	Willy	,	with	surprise	;	"	I	am	sure	I	can	run
"	为什么	什么	,	妈妈	?	"	哭	威利	,	和	惊喜	;	"	我	是	当然	我	能	跑步

[ænd; ənd] [wɔːk] ,

and	walk	,
和	走	,

"为什么？妈妈？"威利惊讶地喊道，"我肯定我能跑能走。"

[eɪ] , [ænd; ənd] [skɪp] [ænd; ənd][dʒʌmp][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [tuː] .

ay	,	and	skip	and	jump	as	well	as	any	body	,	and	see	and	hear	too	.
哎	,	和	跳过	和	跳	作为	出色地	作为	任何	身体	,	和	看	和	听到	也	.

"

"
"

"是的，他能像其他人一样跳跃，也能看能听。"

" [ðə; ðɪ] [ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['neɪtʃər] [æz; əz] [ðoʊz]

"	The	infirmities	of	childhood	are	not	in	general	of	the	same	nature	as	those
"	这	弱点	的	童年	是	不是	在	一般的	的	这	相同的	自然	作为	那些

[ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] ;

of	old	age	;
的	老的	年龄	;

"儿童时期的疾病与老年时期的疾病性质通常不同；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] .

and	yet	there	is	often	a	great	resemblance	between	the	two	.
和	然而	那里	是	经常	一个	伟大的	相似	之间	这	二	.

然而，两者之间往往存在着很大的相似之处。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] ['fiːb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [groʊn] [ʌp] [tuː; tə] [ɪts] [streŋθ] ;

A	child	is	feeble	,	because	it	has	not	grown	up	to	its	strength	;
一个	孩子	是	微弱	,	因为	它	有	不是	生长	向上	到	它是	力量	;

孩子之所以虚弱，是因为他还没有长到应有的强壮程度；

[æn; ən][oʊld]['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['fiːb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɔːst] [streŋθ] .

an	old	person	is	feeble	,	because	she	has	lost	strength	.
一个	老的	人	是	微弱	,	因为	她	有	丢失的	力量	.

老年人身体虚弱，是因为她失去了力量。

['lɪt(ə)l] ['səufi] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɪn][hɜːr; hər] ['nɝːsɪz] [ɑːrmz] ,

Little	Sophy	is	often	obliged	to	be	carried	in	her	nurse's	arms	,
小的	索菲	是	经常	有义务	到	是	携带	在	她	护士的	武器	,

小索菲经常不得不被保姆抱在怀里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz]['taɪərd][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ; ['grænd'mɑːmə] [kæn; kən]['oʊnli] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['iːðər]

because	she	is	tired	of	walking	;	Grandmamma	can	only	walk	a	little	way	either
因为	她	是	疲劳的	的	步行	;	奶奶	能	仅有的	走	一个	小的	方式	任何一个

,

,

,

因为她走累了；奶奶也只能走一小段路了。

[ænd; ənd] ['wɒnts] [ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] .

and	wants	a	stick	to	support	her	.
和	想要	一个	戳	到	支持	她	.

她需要一根棍子来支撑自己。

['səufi] ['sʌfəz] [frʌm; frəm] [tuːθ] - [eɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [tiːθ] , [wɪtʃ] [miːnz]

Sophy	suffers	from	tooth	-	ache	,	because	she	is	cutting	her	teeth	,	which	means
索菲	遭受	从	齿	-	疼痛	,	因为	她	是	切割	她	牙齿	,	哪个	方法

[ðæt] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ;

that	her	teeth	are	growing	;
那	她	牙齿	是	生长	;

索菲牙疼，因为她正在长牙，也就是说她的牙齿正在生长；

['grænd'mɑːmə] [hæz; həz][ðə; ði] [tuːθ] - [eɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [tiːθ] [ɑːr; ər] [groʊn] [oʊld][ænd; ənd]

Grandmamma	has	the	tooth	-	ache	,	because	her	teeth	are	grown	old	and
奶奶	有	这	齿	-	疼痛	,	因为	她	牙齿	是	生长	老的	和

[dɪ'keɪd] .

decayed	.
腐烂的	.

奶奶牙疼，因为她的牙齿老化蛀牙了。

['səufi] [ɪz] [fed] [wɪð; wɪθ][pæp][ænd; ənd][sɔːft] [fuːd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [tiːθ] [tuː; tə] [tʃuː]

Sophy	is	fed	with	pap	and	soft	food	,	because	she	has	no	teeth	to	chew
索菲	是	美联储	和	帕普	和	柔软的	食物	,	因为	她	有	不	牙齿	到	嚼

[wɪð; wɪθ] ;

with	;
和	;

索菲没有牙齿可以咀嚼，所以只能吃糊状食物和软食；

[ænd; ənd] ['grænd'mɑːmə] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [mɪns] [hɜːr; hər] [miːt] ,

and	Grandmamma	is	obliged	to	mince	her	meat	,
和	奶奶	是	有义务	到	剁碎	她	肉	,

奶奶不得不把肉剁碎。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [fjuː] [tiːθ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [wɔːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

because	the	few	teeth	she	has	are	too	much	worn	out	to	be	able	to
因为	这	很少	牙齿	她	有	是	也	很多	磨损	出去	到	是	有能力的	到

[tʃuː] [miːt] . "

chew	meat	.	"
嚼	肉	.	"

因为她仅剩的几颗牙齿磨损得太厉害，根本嚼不动肉。

" [wel] , " [sed] ['wɪli] , " [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] ['səufi] [ænd; ənd] ['grænd'mɑːmə]

"	Well	,	"	said	Willy	,	"	I	never	should	have	thought	Sophy	and	Grandmamma
"	出色地	,	"	说	威利	,	"	我	绝不	应该	有	想法	索菲	和	奶奶

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] !

had	been	so	much	alike	!
有	到过	所以	很多	同样	!

“哎呀，”威利说，“我真没想到索菲和奶奶竟然这么像！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [lʊk] [ə'laɪk][æt; ət][ɔːl] , ['mæmə] . "

I	am	sure	they	do	not	look	alike	at	all	,	Mamma	.	"
我	是	当然	他们	做	不是	看	同样	在	全部	,	妈妈	.	"

妈妈，我敢肯定她们一点都不像。

" [noʊ] ; [ɪn] [lʊks] , [juːθ] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] .

"	No	;	in	looks	,	youth	has	all	the	advantage	.
"	不	;	在	看起来	,	青年	有	全部	这	优势	.

“不，就外貌而言，年轻人绝对有优势。”

" [ðeɪ] [naʊ] [pæst] [ə; eɪ] [ˈlʌgɪdʒ] [treɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈstɑːpɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsteɪʃənz] ,

"	They	now	passed	a	luggage	train	which	was	stopping	at	one	of	the	stations	,
"	他们	现在	通过了	一个	行李	火车	哪个	曾是	停止	在	一	的	这	车站	,

他们这时经过了一列正在其中一个车站停靠的行李列车，

[ænd; ənd] [ˈwɪli] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈmjuːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkæt(ə)l] , [ænd; ənd]

and	Willy	was	very	much	amused	with	seeing	the	number	of	cattle	,	and
和	威利	曾是	非常	很多	觉得好笑	和	看到	这	数字	的	牛	,	和

[ʃiːp] ,

sheep	,
羊	,

威利看到那么多牛羊，觉得非常有趣。

[ænd; ənd] [pɪgz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈkloʊsli] [lɑːdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwægənz] .

and	pigs	that	were	closely	lodged	in	the	waggons	.
和	猪	那	是	密切	已提交	在	这	马车	.

还有挤在马车里的猪。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðoʊz] [pʊr] [ˈkriːtʃərz] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈkraʊdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , " [əbˈzɜːrvd]

"	I	think	those	poor	creatures	are	too	crowded	to	be	comfortable	,	"	observed
"	我	思考	那些	贫穷的	生物	是	也	挤	到	是	舒服的	,	"	观察到

[hiː; hi] ;

he	;
他	;

“我觉得那些可怜的动物们太拥挤了，很不舒服，”他说道；

" [aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [ˈbetər] [ˈtrævəlɪŋ] [ɑːn] [fʊt] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈflɑːks] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ˈɔːf(ə)n]

"	I	dare	say	they	would	like	better	travelling	on	foot	,	as	the	flocks	of	sheep	often
"	我	敢	说	他们	会	喜欢	更好的	旅行	在	脚	,	作为	这	羊群	的	羊	经常

[duː] . "

do	.	"
做	.	"

“我敢说，他们更喜欢步行出行，就像羊群经常做的那样。”

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

"	I	doubt	it	,	"	said	his	Mother	,
"	我	怀疑	它	,	"	说	他的	母亲	,

“我对此表示怀疑，”他母亲说。

" [fɔːr; fər] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ðə; ði] [dɔːgz] [ænd; ənd] [men] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kiːp]

"	for	all	along	the	road	the	dogs	and	men	are	worrying	them	to	keep
"	为了	全部	沿着	这	路	这	狗	和	男人	是	令人担忧	他们	到	保持

[ðem; ðəm] [təˈgeðər] ,

them	together	,
他们	一起	,

“因为沿途的狗和人都在催促他们，让他们待在一起。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsædli] [ˈtaɪərd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ˈoʊvər] :

and	then	they	are	sadly	tired	before	the	day	is	over	:
和	然后	他们	是	令人遗憾的是	疲劳的	前	这	天	是	超过	:

然后，还没到一天结束，他们就已经疲惫不堪了：

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈtaɪərd] ? "

don't	you	think	you	would	be	tired	?	"
不	你	思考	你	会	是	疲劳的	?	"

你不觉得你会累吗?

" [oʊ] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [tuː] [legz] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] ,

"	Oh	,	that	I	am	sure	I	should	,	but	then	I	have	only	two	legs	to	walk	on	,
"	哦	,	那	我	是	当然	我	应该	,	但	然后	我	有	仅有的	二	腿	到	走	在	,

“哦，我当然应该那样做，可是我只有两条腿可以走路。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːr] ; [soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] ['iziə] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	they	have	four	;	so	it	must	be	much	easier	for	them	.
和	他们	有	四	;	所以	它	必须	是	很多	更轻松	为了	他们	.

他们有四个孩子；所以对他们来说肯定容易得多。

[aɪ] [wɪʃ] [oʊld] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [fɔːr] [legz] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,

I	wish	old	people	had	four	legs	,	"	continued	he	,
我	希望	老的	人们	有	四	腿	,	"	持续	他	,

“我希望老年人有四条腿，”他继续说道。

" [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [soʊ] [greɪt] :

"	then	they	would	not	feel	the	weight	of	their	bodies	so	great	:
"	然后	他们	会	不是	感觉	这	重量	的	他们的	身体	所以	伟大的	:

“那样他们就不会感到身体有那么大的重量了：

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][mæn] [huː] [meɪks] [hɪm'self] [tuː] [legz] [ʌv; əv] [wʊd] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪv; laɪv]

I	know	a	poor	old	man	who	makes	himself	two	legs	of	wood	besides	his	own	live
我	知道	一个	贫穷的	老的	男人	WHO	制作	他自己	二	腿	的	木头	除了	他的	自己的	居住

[legz] ,

legs	,
腿	,

我认识一位贫穷的老人，除了自己的双腿之外，他还用木头给自己做了两条腿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][oʊld]['kɑːrtər] , [huː] [wɔːks] [ɑːn] ['krʌtʃɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] ['grænd'mɑːmə] [hæz; həz]

and	that	is	old	Carter	,	who	walks	on	crutches	;	and	then	Grandmamma	has
和	那	是	老的	卡特	,	WHO	散步	在	拐杖	;	和	然后	奶奶	有

[θriː] [legz] ,

three	legs	,
三	腿	,

那是老卡特，他拄着拐杖走路；然后是奶奶，她只有三条腿。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .

when	she	walks	with	a	stick	.
什么时候	她	散步	和	一个	戳	.

她拄着拐杖走路。

" [ðə; ði] [θɜːrd] [klæs] ['kærɪdʒɪz] , [ɔːr] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [gɜːrl] .

"	THE	THIRD	CLASS	CARRIAGES	,	OR	THE	MARKET	GIRL	.
"	这	第三	班级	马车	,	或者	这	市场	女孩	.

《三等车厢，或市场女孩》。

['wɪliz] ['pɑːpə][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ]

Willy's	Papa	told	him	that	as	he	had	been	so	long	travelling	in	the	coach
威利的	爸爸	讲述	他	那	作为	他	有	到过	所以	长的	旅行	在	这	教练

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] ['kærɪdʒ] ,

which	was	a	close	carriage	,
哪个	曾是	一个	关闭	运输	,

威利的爸爸告诉他，因为他已经在封闭式马车里旅行了很长时间，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [wer] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [wɜːr; wər]

he	would	take	him	to	another	part	of	the	train	where	the	carriages	were
他	会	拿	他	到	其他	部分	的	这	火车	在哪里	这	马车	是

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

他会带他去火车上另一段车厢敞开的地方。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] .

as	he	had	promised	to	do	.
作为	他	有	承诺	到	做	.

正如他承诺的那样。

['wɪli] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] ,

Willy	was	much	pleased	at	this	,	and	when	the	train	stopped	at	a	station	,
威利	曾是	很多	高兴	在	这	,	和	什么时候	这	火车	停止	在	一个	车站	,

[ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] ,

they	got	out	,
他们	得到	出去	,

威利对此非常高兴，火车停靠在车站时，他们下了车。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	walked	to	another	part	of	it	.
和	步行	到	其他	部分	的	它	.

然后走到另一部分。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['oʊpən] ['kærɪdʒɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]

He	saw	nothing	like	the	open	carriages	he	had	been	used	to	;	there	was
他	锯	没有什么	喜欢	这	打开	马车	他	有	到过	用过的	到	;	那里	曾是

['niːðər] ['feɪətən] ,

neither	phaeton	,
两者都不	幻影	,

他没看到任何他以前见过的那种敞篷马车；既没有双轮马车，

[nɔːr][gɪg] , [nɔːr] [kə'leʃ] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

nor	gig	,	nor	caleche	;	there	were	,	it	is	true	,
也不	演出	,	也不	马车	;	那里	是	,	它	是	真的	,

既没有吉普车，也没有马车；的确，曾经有过。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪ'mensli] [lɑːrdʒ][kɑːrts] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['kæriɪŋ] ['bæskəts] ,

a	number	of	immensely	large	carts	full	of	people	carrying	baskets	,
一个	数字	的	非常	大的	购物车	满的	的	人们	携带	篮子	,

许多巨大的手推车，车上满载着提着篮子的人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [pleɪn] ['wʊd(ə)n] [siːts] [ɪn] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz] .

and	they	sat	down	on	plain	wooden	seats	in	long	rows	.
和	他们	卫星	向下	在	清楚的	木制的	座位	在	长的	行	.

他们一排排地坐在简陋的木制长椅上。

['wɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [sæt][nekst][tuː; tə][ə; eɪ]['roʊzi] - ['tʃiːkt] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

Willy	with	his	Papa	and	Mamma	sat	next	to	a	rosy	-	cheeked	young	woman	,
威利	和	他的	爸爸	和	妈妈	卫星	下一个	到	一个	红润	-	脸颊	年轻的	女士	,

威利和他的爸爸妈妈坐在一位面色红润的年轻女子旁边。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bæskɪt] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] [faʊlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['smɔːlər] [wʌn][ʌv; əv] [egz]

who	had	a	large	basket	of	live	fowls	,	and	a	smaller	one	of	eggs
WHO	有	一个	大的	篮子	的	居住	家禽	,	和	一个	较小的	一	的	鸡蛋

[ænd; ənd] ['bʌtər] .

and	butter	.
和	黄油	.

他有一大篮活禽，还有一小篮鸡蛋和黄油。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [ðoʊz] ['hevi] ['bæskəts] ? " [sed] ['wɪli] .

"	I	am	sure	you	could	not	carry	those	heavy	baskets	?	"	said	Willy	.
"	我	是	当然	你	可以	不是	携带	那些	重的	篮子	?	"	说	威利	.

“我敢肯定你搬不动那些沉重的篮子吧？”威利说。

" [noʊ] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ;

"	No	,	that	I	could	not	indeed	,	"	replied	the	young	woman	;
"	不	,	那	我	可以	不是	的确	,	"	回复	这	年轻的	女士	;

“不，我确实不能，”年轻女子回答说；

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][get][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][help][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	I	am	obliged	to	get	some	one	to	help	me	to	take	them	from	the
"	我	是	有义务	到	得到	一些	一	到	帮助	我	到	拿	他们	从	这

['steɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mɑːrkɪt] ,

station	to	market	,
车站	到	市场	,

“我必须找人帮忙把他们从车站送到市场。”

[ɔːr] [els] [peɪ][ðə; ði]['ɑːmnɪbəs][fɔːr; fər]['duːɪŋ][soʊ] .

or	else	pay	the	omnibus	for	doing	so	.
或者	别的	支付	这	综合	为了	正在做	所以	.

否则就得为此向公共汽车公司付费。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['reɪlroʊd] , [aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz]['dɜːrbi] ;

But	before	we	had	a	railroad	,	I	did	not	go	so	far	as	Derby	;
但	前	我们	有	一个	铁路	,	我	做过	不是	去	所以	远的	作为	德比	;

但在铁路建成之前，我从未去过德比；

[aɪ][soʊld][maɪ] [θɪŋz] [æt; ət] ['kɛgwɜːrθ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][get][noʊ][praɪs][fɔːr; fər] [faʊlz] [ðer; ðər] ;

I	sold	my	things	at	Kegworth	,	and	I	could	get	no	price	for	fowls	there	;
我	卖	我的	事物	在	凯格沃斯	,	和	我	可以	得到	不	价格	为了	家禽	那里	;

我在凯格沃斯卖东西，但是家禽在那里卖不出好价钱；

[soʊ][aɪ]['oʊnli] [tʊk] ['bʌtər] [ænd; ənd] [egz] [tuː; tə]['mɑːrkɪt] .

so	I	only	took	butter	and	eggs	to	market	.
所以	我	仅有的	采取	黄油	和	鸡蛋	到	市场	.

所以我只带了黄油和鸡蛋去市场。

" ['wɪli] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] ,

"	Willy	had	already	made	an	acquaintance	with	the	fowls	in	the	basket	,
"	威利	有	已经	制成	一个	熟人	和	这	家禽	在	这	篮子	,

威利已经和篮子里的家禽们熟识了，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['hævɪŋ] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] ,

the	young	woman	having	placed	it	under	his	feet	as	a	footstool	,
这	年轻的	女士	拥有	放置	它	在下面	他的	脚	作为	一个	脚凳	,

年轻女子把它放在他脚下当脚凳，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][legz][wɜːr; wər][tuː] [ʃɔːrt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .

for	his	little	legs	were	too	short	to	reach	the	ground	.
为了	他的	小的	腿	是	也	短的	到	抵达	这	地面	.

因为他的小腿太短，够不到地。

[naʊ] ['wɪli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌntʃən]

Now	Willy	having	a	piece	of	the	bun	in	his	hand	,	the	remains	of	the	luncheon
现在	威利	拥有	一个	片	的	这	包子	在	他的	手	,	这	遗迹	的	这	午餐

,

,

,

威利手里拿着一块面包，那是午餐剩下的残羹剩饭。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['nɪblɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['hʌŋgri] ,

which	he	was	only	nibbling	because	he	was	no	longer	hungry	,
哪个	他	曾是	仅有的	轻咬	因为	他	曾是	不	更长	饥饿的	,

他只是轻轻地吃着，因为他已经不饿了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [krʌmz] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['griːdɪli] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]

some	of	the	crumbs	fell	into	the	basket	and	were	greedily	picked	up	by	the
一些	的	这	面包屑	跌倒	进入	这	篮子	和	是	贪婪地	挑选	向上	经过	这

['tʃɪkɪnz] ;

chickens	;
鸡	;

一些面包屑掉进了篮子里，被鸡贪婪地啄食了；

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [gʊd] ,

and	finding	it	very	good	,
和	寻找	它	非常	好的	,

感觉非常好。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər] [biːks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [twɪgz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪkər] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm]

they	tried	to	put	their	beaks	between	the	twigs	of	the	wicker	to	catch	some
他们	尝试	到	放	他们的	喙	之间	这	树枝	的	这	柳条	到	抓住	一些

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

它们试图将喙伸入柳条的枝条之间，去捕捉更多的小鸟。

['wɪli] , ['siːɪŋ] [ðɪs] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fed] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [oʊld]

Willy	,	seeing	this	,	every	now	and	then	fed	them	;	but	there	was	one	old
威利	,	看到	这	,	每一个	现在	和	然后	美联储	他们	;	但	那里	曾是	一	老的

[hen] [huː] ,

hen	who	,
母鸡	WHO	,

威利看到这种情况，就时不时地喂它们；但有一只老母鸡，

['biːɪŋ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [pʊʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðə; ði]

being	stronger	than	the	chickens	,	pushed	them	away	,	in	order	to	get	all	the
存在	更强	比	这	鸡	,	推动	他们	离开	,	在	命令	到	得到	全部	这

[krʌmz] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] .

crumbs	for	herself	.
面包屑	为了	她自己	.

由于她比鸡力气大，便把鸡推开，以便自己能吃到所有的面包屑。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] ['wɪli] , " [get] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [hæv; həv] [ðer; ðər] [ʃer] .

"	No	,	no	,	"	said	Willy	,	"	get	away	,	and	let	the	chickens	have	their	share	.
"	不	,	不	,	"	说	威利	,	"	得到	离开	,	和	让	这	鸡	有	他们的	分享	.

“不，不，”威利说，“走开，让鸡们也吃上它们那份。”

" [haʊ'evər] , [ðə; ði] [hen] [æt; ət] [læst] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [θrʌst] [hɜːr; hər] [hed] [θruː] [ðə; ði] [baːz] [ʌv; əv]

"	However	,	the	hen	at	last	contrived	to	thrust	her	head	through	the	bars	of
"	然而	,	这	母鸡	在	最后的	人为的	到	推力	她	头	通过	这	酒吧	的

[ðə; ði] ['bæskɪt] ,

the	basket	,
这	篮子	,

然而，母鸡最终还是设法将头伸进了篮子的栏杆里。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kɔːt] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .

but	there	she	was	caught	,	for	she	could	not	get	it	back	again	.
但	那里	她	曾是	捕捉	,	为了	她	可以	不是	得到	它	后退	再次	.

但她就这样被抓住了，因为她再也找不回来了。

[ðɪs] [meɪd] ['wɪli] [læf] .

This	made	Willy	laugh	.
这	制成	威利	笑	.

这逗笑了威利。

" [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [juː; jʊ] [raɪt] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	It	serves	you	right	,	"	said	he	,
"	它	服务	你	正确的	,	"	说	他	,

“这是你应得的，”他说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['swɑːloʊ] ['eniθɪŋ] [naʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] ;

"	I	am	sure	you	cannot	swallow	anything	now	you	are	caught	in	a	trap	;
"	我	是	当然	你	不能	吞	任何事物	现在	你	是	捕捉	在	一个	陷阱	;

“我敢肯定你现在什么都咽不下去了，你掉进陷阱了；

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [hen] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['tʃoʊkɪŋ] [ɪn] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər]

"	but	when	he	saw	that	the	hen	was	really	choking	in	struggling	to	get	her
"	但	什么时候	他	锯	那	这	母鸡	曾是	真的	窒息	在	挣扎	到	得到	她

[hed] [friː] ,

head	free	,
头	自由的	,

但当他看到那只母鸡拼命挣扎，想把头挣脱出来时，他

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['bæskɪt] ,

he	was	sorry	for	her	,	and	the	young	woman	opened	the	basket	,
他	曾是	对不起	为了	她	,	和	这	年轻的	女士	打开	这	篮子	,

他为她感到难过，年轻女子打开了篮子。

[ænd; ənd] [gɑːt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hen] [bæk] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [hɜːrt] ,

and	got	the	head	of	the	hen	back	again	,	but	she	was	a	good	deal	hurt	,
和	得到	这	头	的	这	母鸡	后退	再次	,	但	她	曾是	一个	好的	交易	伤害	,

她又把母鸡的头取了回来，但她自己却受了重伤。

[ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['veri] ['sʌlki] .

and	lay	at	the	bottom	of	the	basket	very	sulky	.
和	躺	在	这	底部	的	这	篮子	非常	闷闷不乐的	.

然后闷闷不乐地躺在篮子底部。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wel] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['griːdɪnɪs] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] ,

"	She	is	well	punished	for	her	greediness	,	"	said	the	girl	,
"	她	是	出色地	受到惩罚	为了	她	贪婪	,	"	说	这	女孩	,

“她贪婪得罪有应得，”女孩说。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [get] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] ,

"	but	she	will	have	time	to	come	round	again	before	I	get	to	market	,
"	但	她	将要	有	时间	到	来	圆形的	再次	前	我	得到	到	市场	,

“但在我去赶集之前，她还有时间再次过来。”

[ɔːr] [els] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər] ;

or	else	I	should	not	be	able	to	sell	her	;
或者	别的	我	应该	不是	是	有能力的	到	卖	她	;

否则我就无法把她卖掉；

[foʊks] [wʊd] ['fænsi] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

folks	would	fancy	there	was	something	the	matter	with	her	,
各位	会	想要	那里	曾是	某物	这	事情	和	她	,

人们会觉得她肯定出了什么事。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔːr; fər] [maɪ] [faʊlz] ,

and	I	want	to	get	a	good	price	for	my	fowls	,
和	我	想	到	得到	一个	好的	价格	为了	我的	家禽	,

我想让我的家禽卖个好价钱。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [maɪ] ['mʌðər] ['rekənz] [ɑːn] :

that	I	may	have	something	more	than	my	mother	reckons	on	:
那	我	可能	有	某物	更多的	比	我的	母亲	估计	在	:

我或许拥有比我母亲预想的更多：

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spend] [ðæt] [ɪn] [tiː] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ; [fɔːr; fər] [tiː] ,

and	then	I	shall	be	able	to	spend	that	in	tea	and	sugar	;	for	tea	,
和	然后	我	将	是	有能力的	到	花费	那	在	茶	和	糖	;	为了	茶	,

然后我就可以把钱用来买茶叶和糖了；至于茶叶，

[ʃiː; ʃi] [sez] , ['kʌmfəts] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] . "

she	says	,	comforts	her	more	than	any	thing	.	"
她	说道	,	舒适	她	更多的	比	任何	事物	.	"

她说，这比任何事都更能安慰她。

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] , " [æskt] ['wɪli] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi]
" Is anything the matter with your mother , " asked Willy , " that she wants to be
" 是 任何事物 这 事情 和 你的 母亲 , " 问 威利 , " 那 她 想要 到 是
['kʌmfətid] ? "
comforted ? "
安慰 ? "

“你母亲是不是出了什么事？”威利问道，“她需要人安慰吗？”

" [oʊ] [dɪr] , [ʃiː; ʃi][ɪz][blaɪnd] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæts] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]
" Oh dear , she is blind , " said the girl , " and I am sure that's uncomfortable
" 哦 亲爱的 , 她 是 瞎的 , " 说 这 女孩 , " 和 我 是 当然 那就是 不舒服
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

“哦，天哪，她是个盲人，”女孩说，“我相信这已经够让她难受的了。”

[stoʊn] [blaɪnd] !
Stone blind !
石头 瞎的 !

瞎得像石头一样！

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ['niːðər] ,
and yet she is not an old woman neither ,
和 然而 她 是 不是 一个 老的 女士 两者都不 ,

然而，她也并非一位老妇人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt] [wʌt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [kɔːl][ə; eɪ]['kætərækt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]
but she has got what the doctors call a cataract , and they say it can
但 她 有 得到 什么 这 医生 称呼 一个 白内障 , 和 他们 说 它 能
[biː; bi] [kjʊr] ,
be cured ,
是 治愈 ,

但她得了医生所说的白内障，医生说可以治愈。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz][nɑːt] [jet] [kʌm] [tuː; tə] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,
but that the time is not yet come to cure it ; but when it does ,
但 那 这 时间 是 不是 然而 来 到 治愈 它 ; 但 什么时候 它 做 ,

但现在治愈它的时机尚未成熟；但当时机成熟时，

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['dɜːrbi] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,
we are to take her to Derby to the hospital ,
我们 是 到 拿 她 到 德比 到 这 医院 ,

我们要带她去德比的医院。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [wɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
and there the doctors will do something to her eyes .
和 那里 这 医生 将要 做 某物 到 她 眼睛 .

医生们会在那里对她的眼睛进行治疗。

[oʊ] , [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['ʃudəriŋ] ,
Oh , I don't like to think of it , " said she , shuddering ,
哦 , 我 不 喜欢 到 思考 的 它 , " 说 她 , 颤抖 ,

“哦，我都不想去想它，”她颤抖着说。

" [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [ə'gen] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "
" but then they say she will see again , just as she did years ago . "
" 但 然后 他们 说 她 将要 看 再次 , 只是 作为 她 做过 年 前 . "

“但他们说她还会重见光明，就像多年前一样。”

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] , " [sed] ['wɪliz]

"	You	need	not	be	afraid	of	the	operation	for	your	mother	,	"	said	Willy's
"	你	需要	不是	是	害怕的	的	这	手术	为了	你的	母亲	,	"	说	威利的

['mʌðər] ;

mother	;
母亲	;

“你不用害怕你母亲的手术，”威利的母亲说；

" [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['peɪnf(ə)l] . "

"	I	assure	you	it	is	not	painful	.	"
"	我	保证	你	它	是	不是	痛苦	.	"

“我向你保证，这并不疼。”

" [waɪ] , [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] [tuː; tə][jʊr; jər] [aɪz] , [mæm, mɑːm, məm] ? "

"	Why	,	sure	you	have	not	had	it	done	to	your	eyes	,	Ma'am	?	"
"	为什么	,	当然	你	有	不是	有	它	完毕	到	你的	眼睛	,	女士	?	"

“怎么，夫人，您确定您的眼睛没做过这种手术吗？”

" [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] ['kaʊtʃɪŋ] ,

"	No	;	but	I	know	from	those	who	have	:	it	is	called	couching	,
"	不	;	但	我	知道	从	那些	WHO	有	:	它	是	称为	教练	,

“不；但我从那些经历过的人那里了解到：这叫做卧倒，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər] ['kerfəli] [baʊnd] [ʌp] ['æftərwərdz] [tɪl] [ðeɪ] [get] [strɔːŋ] ,

and	if	the	eyes	are	carefully	bound	up	afterwards	till	they	get	strong	,
和	如果	这	眼睛	是	小心	边界	向上	然后	直到	他们	得到	强的	,

如果之后将眼睛仔细包扎起来，直到眼睛恢复健康，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evər] . "

she	may	see	as	well	as	ever	.	"
她	可能	看	作为	出色地	作为	曾经	.	"

她的视力可能和以前一样好。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['wɪli] ,

"	But	,	"	said	Willy	,
"	但	,	"	说	威利	,

“但是，”威利说，“

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

"	I	suppose	you	will	stay	with	her	at	the	hospital	to	take	care	of	her	.
"	我	认为	你	将要	停留	和	她	在	这	医院	到	拿	关心	的	她	.

"

"

"

“我想你会留在医院照顾她吧。”

" [noʊ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [gɜːrl] ,

"	No	;	I	shall	not	be	able	,	"	replied	the	market	girl	,
"	不	;	我	将	不是	是	有能力的	,	"	回复	这	市场	女孩	,

“不，我做不到，”卖菜的女孩回答说。

" [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

"	I	must	stay	at	home	to	take	care	of	the	house	,
"	我	必须	停留	在	家	到	拿	关心	的	这	房子	,

我必须待在家里照看房子，

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] , ['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['bɛtsi] , [huː] [goʊ][tuː; tə]

and	of	my	younger	brother	and	sister	,	Johnny	and	Betsey	,	who	go	to
和	的	我的	年轻	兄弟	和	姐姐	,	约翰尼	和	贝齐	,	WHO	去	到

[skuːl] . "

school	.	"
学校	.	"

还有我的弟弟约翰尼和妹妹贝茜，他们都在上学。

" [ðen] , " [æskt] ['wɪli] ,
" **Then , " asked Willy ,**
" 然后 , " 问 威利 ,

“然后，”威利问道，

" [dʌz] [noʊ]['bɑːdi] [steɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pʊr] [blaɪnd] ['mʌðər] [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['mɑːrkɪt] ? "
" **does no body stay with your poor blind mother when you go to market ? "**
" 做 不 身体 停留 和 你的 贫穷的 瞎的 母亲 什么时候 你 去 到 市场 ? "

“你去赶集的时候，难道没有人留下来照顾你可怜的盲人母亲吗？”

" [ɪts] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt] [deɪz] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] ,
" **It's lucky enough that one of the market days is of a Saturday ,**
" 它是 幸运的 足够的 那 一 的 这 市场 天 是 的 一个 周六 ,

“幸运的是，其中一个集市日恰逢星期六。”

[wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd][ɑːn]['θəːzdiz; -deiz] , [ðæts] [tuː; tə] - [deɪ] ,
when there is a holiday at school , and on Thursdays , that's to - day ,
什么时候 那里 是 一个 假期 在 学校 , 和 在 星期四 , 那就是 到 - 天 ,

学校放假的时候，如果是星期四，那就是今天。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [steɪz] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['mʌðər] .
the little girl stays at home on purpose to attend to mother .
这 小的 女孩 停留 在 家 在 目的 到 出席 到 母亲 .

小女孩故意待在家里照顾母亲。

[ðen] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɑːnt][fɔːr; fər][noʊ] [ker] [ðer; ðər] ,
Then , as for the hospital , she will want for no care there ,
然后 , 作为 为了 这 医院 , 她 将要 想 为了 不 关心 那里 ,

至于医院方面，她在那里将得到妥善的照顾。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['grænmʌðər] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['dɜːrbi] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][oʊld] ,
for we have a grandmother living at Derby , and though she is old ,
为了 我们 有 一个 祖母 活的 在 德比 , 和 尽管 她 是 老的 ,

因为我们有一位祖母住在德比，虽然她年纪大了，

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [nɜːrs] [æz; əz] ['eniwʌn] ;
she makes as good a nurse as anyone ;
她 制作 作为 好的 一个 护士 作为 任何人 ;

她做护士的水平不输任何人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['dɔːtər] .
and she will be sure to take care of her own daughter .
和 她 将要 是 当然 到 拿 关心 的 她 自己的 女儿 .

她一定会照顾好自己的女儿。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['dɑːktɚz] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
Besides , there are plenty of doctors and nurses at the hospital , " said she .
除了 , 那里 是 很多 的 医生 和 护士 在 这 医院 , " 说 她 .

“此外，医院里有很多医生和护士，”她说。

" [oʊ] , ['dɜːrbiz] [ə; eɪ] ['feɪməs] [pleɪs] [fɔːr; fər] [pʊr] [foʊks] ;
" **Oh , Derby's a famous place for poor folks ;**
" 哦 , 德比 一个 著名的 地方 为了 贫穷的 各位 ;

“哦，德比是穷人的聚集地；

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [faɪn] ['gaːdnz] ['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [strʌt] [hæz; həz]
I suppose you know all about the fine gardens Mr . Joseph Strutt has
我 认为 你 知道 全部 关于 这 美好的 花园 先生 . 约瑟夫 斯特拉特 有
[meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [ɪn] ? "
made for the people to walk about and amuse themselves in ? "
制成 为了 这 人们 到 走 关于 和 娱乐 他们自己 在 ? "

我想您应该很清楚约瑟夫·斯特拉特先生为人们建造的那些供他们散步和娱乐的美丽花园吧？

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] ['wɪliz] ['mʌðər] ; " [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] ['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [strʌt]

" No , indeed , " replied Willy's mother ; " we do not know Mr . Joseph Strutt

" 不 , 的确 , " 回复 威利的 母亲 ; " 我们 做 不是 知道 先生 . 约瑟夫 斯特拉特

. "

. "

. "

“不，的确如此，”威利的母亲回答说，“我们不认识约瑟夫·斯特拉特先生。”

" [nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ! " [kraɪd][ðə; ði][gɜːrl] , ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

" Not know him ! " cried the girl , lifting up her hands with astonishment ,

" 不是 知道 他 ! " 哭 这 女孩 , 举重 向上 她 双手 和 惊讶 ,

“我不认识他！”女孩惊呼道，惊讶地举起双手。

" [aɪ] [θɔːt] ['evri] ['bɑːdi] [nuː] ['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [strʌt] .

" I thought every body knew Mr . Joseph Strutt .

" 我 想法 每一个 身体 知道 先生 . 约瑟夫 斯特拉特 .

“我以为每个人都认识约瑟夫·斯特拉特先生。”

[wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['dɜːrbi] , [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ;

Well , you are going to Derby , where he lives ;

出色地 , 你 是 去 到 德比 , 在哪里 他 生活 ;

你要去德比，他住在那里；

[soʊ] [preɪ] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] . "

so pray go and see him and his house full of curiosities . "

所以 祈祷 去 和 看 他 和 他的 房子 满的 的 奇闻异事 . "

所以，请去拜访他，看看他那充满奇珍异宝的房子吧。

" [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

" But as we are not acquainted with him ,

" 但 作为 我们 是 不是 熟人 和 他 ,

但由于我们并不认识他，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ɔːr] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gaːdnz] . "

we cannot take the liberty of going to his house , or walking in his gardens . "

我们 不能 拿 这 自由 的 去 到 他的 房子 , 或者 步行 在 他的 花园 . "

我们不能擅自去他家，也不能在他的花园里散步。

" [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , " [haʊs] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə]

" Oh , but you may , " said the girl , " house and gardens are open to

" 哦 , 但 你 可能 , " 说 这 女孩 , " 房子 和 花园 是 打开 到

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

everybody ,

大家 ,

“哦，当然可以，”女孩说，“房子和花园对所有人开放。”

['dʒent(ə)l][ɔːr]['sɪmp(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['gaːdnz] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk]

gentle or simple ; but the gardens , I assure you , " added she , with a look

温和的 或者 简单的 ; 但 这 花园 , 我 保证 你 , " 额外 她 , 和 一个 看

[ʌv; əv] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

of self - satisfaction ,

的 自己 - 满意 ,

“花园或许温和或简朴；但我向你保证，花园绝对漂亮，”她补充道，脸上带着一丝自鸣得意的神情。

" [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] ;

" were made for the poor more than for the rich ;

" 是 制成 为了 这 贫穷的 更多的 比 为了 这 富有的 ;

“与其说是为富人而建，不如说是为穷人而建；

[juː; jʊ] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['gaːdnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]

you	rich	people	have	gardens	of	your	own	,	but	you	may	come	and	see	the
你	富有的	人们	有	花园	的	你的	自己的	,	但	你	可能	来	和	看	这

[ˌɑːrbə'riːtəm] ,

Arboretum	,
植物园	,

你们这些有钱人都有自己的花园，但你们可以来参观植物园。

[ðæt] [ɪz][ɪts] [neɪm] , [ænd; ənd] ['welkəm] ,

that	is	its	name	,	and	welcome	,
那	是	它是	姓名	,	和	欢迎	,

这就是它的名字，欢迎光临。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ]

and	then	I	am	sure	you	will	say	that	none	of	the	gardens	of	the	rich
和	然后	我	是	当然	你	将要	说	那	没有任何	的	这	花园	的	这	富有的

[kæn; kən] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

can	compare	with	this	.
能	比较	和	这	.

然后我确信你会说，富人的所有花园都无法与此相提并论。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [strʌt] [ðer; ðər] ,

And	if	you	chance	to	meet	Mr	.	Joseph	Strutt	there	,
和	如果	你	机会	到	见面	先生	.	约瑟夫	斯特拉特	那里	,

如果你在那里碰巧遇到约瑟夫·斯特拉特先生，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][jʊr; jər] [hɑːrt] [gʊd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;

it	will	do	your	heart	good	even	to	look	at	him	;
它	将要	做	你的	心	好的	甚至	到	看	在	他	;

即使只是看他一眼，你的心都会感到愉悦；

[hiː; hi][ɪz][soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][soʊ][kaɪnd] ,

he	is	so	gentle	and	so	kind	,
他	是	所以	温和的	和	所以	种类	,

他非常温柔善良。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʊks] [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]

and	from	his	looks	you	might	think	that	instead	of	doing	good	to	all	the
和	从	他的	看起来	你	可能	思考	那	反而	的	正在做	好的	到	全部	这

['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

people	about	him	,
人们	关于	他	,

从他的外表来看，你可能会觉得他不会为周围的人做好事，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

they	were	doing	good	to	him	.	"
他们	是	正在做	好的	到	他	.	"

他们对他很好。

" [oʊ] , [duː][let][ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['wɪli] ,

"	Oh	,	do	let	us	go	and	see	him	,	"	said	Willy	,
"	哦	,	做	让	我们	去	和	看	他	,	"	说	威利	,

“哦，让我们去看看他吧，”威利说。

" [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gaːdnz] [tuː] .

"	and	all	his	curiosities	and	the	gardens	too	.
"	和	全部	他的	奇闻异事	和	这	花园	也	.

“还有他所有的珍奇收藏和花园。”

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][get] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	His	father	said	they	would	try	to	get	introduced	to	him	,
"	他的	父亲	说	他们	会	尝试	到	得到	介绍	到	他	,

他父亲说他们会想办法介绍他们认识。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [ɪk'striːmli] .

for	he	liked	to	see	good	people	,	extremely	.
为了	他	喜欢	到	看	好的	人们	,	极其	.

因为他非常喜欢见到好人。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['dɜːrbi] , [ðeɪ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [gɜːrl] .

When	they	reached	Derby	,	they	took	leave	of	the	market	girl	.
什么时候	他们	达到	德比	,	他们	采取	离开	的	这	市场	女孩	.

他们到达德比时，向市场上的女摊贩告别。

['wɪli] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪd][ðem; ðəm] [gʊd] [baɪ] ,

Willy	helped	her	to	lift	the	basket	of	chickens	,	and	he	bid	them	good	by	,
威利	帮助	她	到	举起	这	篮子	的	鸡	,	和	他	出价	他们	好的	经过	,

威利帮她抬起那篮鸡，然后向他们道别。

[tuː] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] .

too	;	and	he	was	very	sorry	to	think	he	should	see	her	no	more	.
也	;	和	他	曾是	非常	对不起	到	思考	他	应该	看	她	不	更多的	.

他也很遗憾以后再也见不到她了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [tuː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	should	have	liked	to	have	seen	her	little	brother	and	sister	,	too	,	"	said	he	.
"	我	应该	有	喜欢	到	有	已见	她	小的	兄弟	和	姐姐	,	也	,	"	说	他	.

“我还很想见见她的弟弟妹妹呢，”他说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

"	I	am	afraid	you	have	not	much	chance	of	that	,	"	said	his	mother	;
"	我	是	害怕的	你	有	不是	很多	机会	的	那	,	"	说	他的	母亲	;

“恐怕你没有多少机会，”他母亲说；

" [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [tel] ?

"	but	who	can	tell	?
"	但	WHO	能	告诉	?

“但谁又能说得准呢？”

" [ðə; ði] [ɪn] .

"	THE	INN	.
"	这	客栈	.

“旅馆。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn] [æt; ət] ['dɜːrbi] .

In	the	mean	time	they	went	to	an	inn	at	Derby	.
在	这	意思是	时间	他们	去	到	一个	客栈	在	德比	.

与此同时，他们去了德比的一家旅馆。

['wɪli] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] , [ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

Willy	had	never	been	at	an	inn	,	and	knew	not	what	it	meant	.
威利	有	绝不	到过	在	一个	客栈	,	和	知道	不是	什么	它	意思是	.

威利以前从未住过客栈，也不知道客栈是什么意思。

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [frendz] ,

He	supposed	it	was	the	house	of	one	of	his	father's	friends	,
他	据称	它	曾是	这	房子	的	一	的	他的	父亲的	朋友们	,

他猜想那是他父亲某个朋友的房子。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .

to	**whom**	**they**	**were**	**to**	**pay**	**a**	**visit**	**.**
到	谁	他们	是	到	支付	一个	访问	.

他们要去拜访的人。

[ðə; ðɪ]['lændleɪdi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['sɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]

The	**landlady**	**was**	**extremely**	**civil**	**,**	**and**	**asked**	**them**	**what**	**they**	**would**	**like**	**to**
这	房东	曾是	极其	民用	,	和	问	他们	什么	他们	会	喜欢	到

[hæv; həv][fɔːr; fər] ['dɪnər] .

have	**for**	**dinner**	**.**
有	为了	晚餐	.

房东太太非常客气，问他们晚餐想吃什么。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm] [griːn] ['piːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

She	**said**	**she**	**had**	**a**	**nice**	**young**	**chicken**	**and**	**some**	**green**	**peas**	**,**	**and**	**a**
她	说	她	有	一个	好的	年轻的	鸡	和	一些	绿色的	豌豆	,	和	一个

['guːsberi] [tɑːrt] ,

gooseberry	**tart**	**,**
醋栗	酸	,

她说她有一只漂亮的小鸡、一些青豆和一个醋栗馅饼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌstərd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] [pliːz] ['lɪt(ə)l]['mæstər] .

with	**a**	**custard**	**,**	**which**	**she**	**thought**	**would**	**please**	**little**	**master**	**.**
和	一个	蛋奶冻	,	哪个	她	想法	会	请	小的	掌握	.

她还配了蛋奶沙司，她觉得小主人会喜欢。

['wɪli] [rɪ'plaɪd] , " [oʊ] , [jes] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ; " [ænd; ənd] [wen]

Willy	**replied**	**,**	**"**	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**that**	**it**	**will**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**Ma'am**	**;**	**"**	**and**	**when**
威利	回复	,	"	哦	,	是的	,	那	它	将要	,	感谢	你	,	女士	;	"	和	什么时候

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] ,

she	**went**	**away**	**,**
她	去	离开	,

威利回答说："哦，是的，会的，谢谢您，夫人；"当她离开后，

[hiː; hi] [æskt] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['mæmə] ?

he	**asked**	**why**	**she**	**did**	**not**	**sit**	**down**	**and**	**stay**	**with**	**Mamma**	**?**
他	问	为什么	她	做过	不是	坐	向下	和	停留	和	妈妈	?

他问她为什么不坐下来陪妈妈?

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [aɪ]['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] .

"	**She**	**is**	**not**	**a**	**friend**	**of**	**mine**	**,**	**"**	**replied**	**his**	**mother**	**,**	**"**	**I**	**never**	**saw**	**her**	**before**	**.**
"	她	是	不是	一个	朋友	的	矿	,	"	回复	他的	母亲	,	"	我	绝不	锯	她	前	.

"

"
"

“她不是我的朋友，”他母亲回答说，“我以前从未见过她。”

" [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər] , ['mæmə] ?

"	**Then**	**why**	**do**	**you**	**come**	**to**	**her**	**house**	**,**	**if**	**you**	**don't**	**know**	**her**	**,**	**Mamma**	**?**
"	然后	为什么	做	你	来	到	她	房子	,	如果	你	不	知道	她	,	妈妈	?

“妈妈，如果你不认识她，为什么还要来她家呢？”

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm]

You	**said**	**you**	**could**	**not**	**go**	**to**	**Mr**	**.**	**Strutt's**	**,**	**because**	**you**	**did**	**not**	**know**	**him**
你	说	你	可以	不是	去	到	先生	.	-	,	因为	你	做过	不是	知道	他

.

:
.

你说你不能去斯特拉特先生家，因为你不认识他。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðɪs] ['lændleɪdi] [kept] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] [kɔːld]
" His mother then explained to him , that this landlady kept a large house called
" 他的 母亲 然后 解释 到 他 , 那 这 房东 保留 一个 大的 房子 称为
[æn; ən] [ɪn] ,
an inn ,
一个 客栈 ,

“他的母亲随后向他解释说，这位女房东经营着一家叫做客栈的大房子，

[ɔːr][hoʊ'tel] , [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['trævələz] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪl] ,
or hotel , on purpose to receive travellers , and then made a bill ,
或者 酒店 , 在 目的 到 收到 旅行者 , 和 然后 制成 一个 账单 ,

或者酒店，故意接待旅客，然后开具账单，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [peɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [eɪt] [ɔːr][dræŋk] ,
and that they paid her for all they ate or drank ,
和 那 他们 有薪酬的 她 为了 全部 他们 吃 或者 喝 ,

他们付钱给她购买他们吃喝的一切。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [ðeɪ] [sæt][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bed][ruːmz; rʊmz] [ðeɪ]
and for the use of the room they sat in , and the bed rooms they
和 为了 这 使用 的 这 房间 他们 卫星 在 , 和 这 床 房间 他们
[slept] [ɪn] .
slept in .
睡着了 在 .

以及他们所坐的房间和他们所睡的卧室的使用权。

" [ðɪs] [haʊs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [kɔːst][hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
" This house , " said she , " cost her a great deal of money ,
" 这 房子 , " 说 她 , " 成本 她 一个 伟大的 交易 的 钱 ,

“这房子，”她说，“花了她很多钱。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'saɪdz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] . "
and she has besides to pay for all we eat and drink . "
和 她 有 除了 到 支付 为了 全部 我们 吃 和 喝 . "

而且她还要支付我们所有的吃喝费用。

" [oʊ] [jes] , " [sed] ['wɪli] ,
" Oh yes , " said Willy ,
" 哦 是的 , " 说 威利 ,

“哦，是的，”威利说。

" [ðə; ðɪ] [naɪs] ['dɪnər] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][mʌst; məst][kɔːst][hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]
" the nice dinner we are going to have must cost her a great deal of
" 这 好的 晚餐 我们 是 去 到 有 必须 成本 她 一个 伟大的 交易 的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

“我们即将享用的这顿丰盛晚餐肯定要花她一大笔钱。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [peɪ] [hɜːr; hər] . "
and she would not have enough if we did not pay her . "
和 她 会 不是 有 足够的 如果 我们 做过 不是 支付 她 . "

如果我们不付钱给她，她就吃不饱。

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] , ['wɪli] , [ʃiː; ʃi] [teɪks] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [spend] [fɔːr; fər][juː 'es] ,
" So you see , Willy , she takes money out of her pocket to spend for us ,
" 所以 你 看 , 威利 , 她 需要 钱 出去 的 她 口袋 到 花费 为了 我们 ,

“所以你看，威利，她会从自己的口袋里掏钱来给我们花钱。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [pʊt] ['mʌni] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'gen] .
and we put money into her pocket to pay her back again .
和 我们 放 钱 进入 她 口袋 到 支付 她 后退 再次 .

我们又往她口袋里塞了些钱，让她再还给她。

" ['wɪli] [wʌz; wəz] ['θɔ:tf(ə)l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ,
" Willy was thoughtful for a minute or two ,
" 威利 曾是 周到 为了 一个 分钟 或者 二 ,

威利沉思了一两分钟，

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [hɪz; ɪz] ['mæmə] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [peɪd] [ðə; ði]['lændleɪdi][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni]
and then asked his Mamma whether she paid the landlady just as much money
和 然后 问 他的 妈妈 无论 她 有薪酬的 这 房东 只是 作为 很多 钱
[æz; əz][ʃi:; ʃi] [spent] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ?
as she spent for her ?
作为 她 花费 为了 她 ?

然后他问妈妈，她付给房东的钱是否和她花在房东身上的钱一样多?

" [hɜ:r; hər] [bɪl] [kʌmz] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
" Her bill comes to a little more , " said his mother ,
" 她 账单 来 到 一个 小的 更多的 , " 说 他的 母亲 ,

“她的账单稍微贵一些，”他母亲说。

" [fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ] [peɪd] [hɜ:r; hər]['oʊnli][dʒʌst] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [spent] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ,
" for if I paid her only just what she spent for us ,
" 为了 如果 我 有薪酬的 她 仅有的 只是 什么 她 花费 为了 我们 ,

“因为如果我只付给她她为我们花的钱，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [geɪn] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ˌju: 'es] . "
she would gain nothing by us . "
她 会 获得 没有什么 经过 我们 . "

她从我们这里得不到任何好处。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [lu:z] ['i:ðər] , " [sed] ['wɪli] ; " [ɪf] [ʃi:; ʃi] [spent] [ə; eɪ] ['sɑ:vrɪn] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es]
" But she would not lose either , " said Willy ; " if she spent a sovereign for us
" 但 她 会 不是 失去 任何一个 , " 说 威利 ; " 如果 她 花费 一个 主权 为了 我们
,
,
,

“但她也不会亏本，”威利说；“如果她为我们花掉一个金币，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [peɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['sɑ:vrɪn] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ni:ðər] [geɪn][nɔ:r] [lu:z] . "
and you paid her a sovereign , she would neither gain nor lose . "
和 你 有薪酬的 她 一个 主权 , 她 会 两者都不 获得 也不 失去 . "

你付给她一枚金币，她既不会得失。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ə'kaʊnts] [soʊ] [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" I am glad to find you understand accounts so well , " said his mother .
" 我 是 高兴的 到 寻找 你 理解 账户 所以 出色地 , " 说 他的 母亲 .

“我很高兴发现你对会计这么了解，”他的母亲说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['lændleɪdi] [ki:ps] [æn; ən] [ɪn] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə][geɪn]
" But you must know that this landlady keeps an inn on purpose to gain
" 但 你 必须 知道 那 这 房东 保持 一个 客栈 在 目的 到 获得
['mʌni] ;
money ;
钱 ;

“但是你必须知道，这位女房东开旅馆是为了赚钱；

[ʃi:; ʃi] ['wɒnts] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
she wants money to pay for all she and her children eat and drink ,
她 想要 钱 到 支付 为了 全部 她 和 她 孩子们 吃 和 喝 ,

她需要钱来支付她和孩子们的所有饮食开销。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['skuːlɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] ['meni]
and **for** **their** **clothing** **and** **their** **schooling** **,** **and** **I** **know** **not** **how** **many**
和 为了 他们的 衣服 和 他们的 学校教育 , 和 我 知道 不是 如何 许多
[θɪŋz] [bɪ'saɪdz] ;
things **besides** **;**
事物 除了 ;

还有他们的衣着、教育，以及其他许多方面，我都不知道；

[naʊ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [peɪ] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [s'pendz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [pʊts] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt]
now **all** **that** **I** **pay** **her** **more** **than** **she** **spends** **for** **me** **she** **puts** **in** **her** **pocket**
现在 全部 那 我 支付 她 更多的 比 她 花费 为了 我 她 放置 在 她 口袋
,
,
,

现在我付给她的所有钱，只要超过她为我花的钱，她都会放进自己的口袋里。

[ænd; ənd] [kiːps] [tuː; tə] [spend] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli] . "
and **keeps** **to** **spend** **for** **her** **own** **family** **.** **"**
和 保持 到 花费 为了 她 自己的 家庭 . "

她把钱都花在了自己家人身上。

" [ænd; ənd] [dʌz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , " [æskt] ['wɪli] , " [peɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
" **And** **does** **everybody** **who** **comes** **to** **the** **inn** **,** **"** **asked** **Willy** **,** **"** **pay** **her** **a**
" 和 做 大家 WHO 来 到 这 客栈 , " 问 威利 , " 支付 她 一个
['lɪt(ə)l] [mɔːr] ? "
little **more** **?** **"**
小的 更多的 ? "

“那么，每个来客栈的客人，”威利问道，“都会多付她一些钱吗？”

" [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] . "
" **Yes** **,** **certainly** **.** **"**
" 是的 , 当然 . "

“是的，当然。”

" [ðen] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɔːreɪz][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " [əb'zɜːrvd] ['wɪli] .
" **Then** **all** **the** **little** **mores** **must** **make** **a** **great** **deal** **,** **"** **observed** **Willy** **.**
" 然后 全部 这 小的 习俗 必须 制作 一个 伟大的 交易 , " 观察到 威利 .

“那么，所有的小事加起来就能成就大事，”威利说道。

" [oʊ] , [haʊ] ['naɪsli] [ðæt] [ɪz] [kən'traɪvd] !
" **Oh** **,** **how** **nicely** **that** **is** **contrived** **!**
" 哦 , 如何 很好 那 是 人为的 !

“哦，这设计得真巧妙！”

[wiː; wi] [get] [gʊd] ['dinəz] [ænd; ənd] [bedz] , [ænd; ənd][ɔːl] [wiː; wi][wɑːnt] , [wen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
We **get** **good** **dinners** **and** **beds** **,** **and** **all** **we** **want** **,** **when** **we** **go** **to** **the**
我们 得到 好的 晚餐 和 床 , 和 全部 我们 想 , 什么时候 我们 去 到 这
[ɪn] ,
inn **,**
客栈 ,

我们去旅馆的时候，能吃到美味的晚餐，睡得香甜，还能得到我们想要的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lændleɪdi] [gets] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [spend] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fæməli] ;
and **the** **landlady** **gets** **the** **money** **she** **wants** **to** **spend** **for** **her** **family** **;**
和 这 房东 获得 这 钱 她 想要 到 花费 为了 她 家庭 ;

房东太太可以拿到她想花在家人身上的钱；

[soʊ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [gets] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] .
so **everybody** **gets** **something** **good** **.**
所以 大家 获得 某物 好的 .

这样每个人都能得到好处。

" [hiː; hi] [ðen] [ræn] [ə'baʊt] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

"	He	then	ran	about	,	examining	all	the	furniture	,	which	was	new	to	him	:
"	他	然后	跑	关于	,	检查	全部	这	家具	,	哪个	曾是	新的	到	他	:

然后他四处跑动，仔细查看所有对他来说全新的家具：

[hiː; hi] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːrpɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] [blaɪndz] ,

he	admired	the	flowers	on	the	carpet	,	and	was	amused	with	the	spring	blinds	,
他	钦佩	这	花朵	在	这	地毯	,	和	曾是	觉得好笑	和	这	春天	百叶窗	,

他欣赏地毯上的花朵，并对弹簧百叶窗感到好笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] [dʌm] ['weɪtəz] ,

and	the	round	dumb	waiters	,
和	这	圆形的	哑的	服务员	,

还有圆形的送餐升降机，

['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [dʌm] ['weɪtəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ;

laughing	heartily	when	he	was	told	that	they	were	called	dumb	waiters	because	they	could	not	speak	;
笑	衷心地	什么时候	他	曾是	讲述	那	他们	是	称为	哑的	服务员	因为	他们	可以	不是	说话	;

当他得知他们被称为哑巴升降机是因为他们不会说话时，他开怀大笑；

[ænd; ənd] [wen] ['dɪnər] [keɪm] [hiː; hi][gɑːt][wʌn] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæmə] ,

and	when	dinner	came	he	got	one	placed	beside	him	,	and	then	whispering	to	his	Mamma	,
和	什么时候	晚餐	来了	他	得到	一	放置	旁	他	,	和	然后	耳语	到	他的	妈妈	,

晚餐来的时候，有人在他旁边放了一张桌子，然后他小声地对妈妈说：

['bɛgd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [ə'weɪ] [ðə; ði][lɪv; laɪv] ['spiːkɪŋ] ['weɪtər] , [ænd; ənd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌm] [wʌn] .

begged	she	would	send	away	the	live	speaking	waiter	,	and	make	use	of	the	dumb	one	.
乞求	她	会	发送	离开	这	居住	请讲	服务员	,	和	制作	使用	的	这	哑的	一	.

他恳求她把会说话的服务员赶走，改用不会说话的服务员。

[soʊ][ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [ænd; ənd] [pleɪts] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [dʌm] ['weɪtər] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɪli] ,

So	the	knives	and	forks	and	plates	were	placed	on	the	dumb	waiter	,	and	then	Willy	,
所以	这	刀具	和	叉子	和	盘子	是	放置	在	这	哑的	服务员	,	和	然后	威利	,

于是，刀叉和盘子被放在了送餐升降机上，然后威利.....

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [æsk][ðə; ði] ['weɪtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪf] [ɔːr][ə; eɪ] [pleɪt] ,

who	had	heard	his	father	and	mother	ask	the	waiter	for	a	knife	or	a	plate	,
WHO	有	听到	他的	父亲	和	母亲	问	这	服务员	为了	一个	刀	或者	一个	盘子	,

他曾听到父母向服务员要刀或盘子，

[sed] [ɪn][dʒoʊk] , " [kʌm] , ['weɪtər] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pleɪt] , " [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ,

said	in	joke	,	"	Come	,	waiter	,	bring	me	a	plate	,	"	and	then	added	,
说	在	开玩笑	,	"	来	,	服务员	,	带来	我	一个	盘子	,	"	和	然后	额外	,

他开玩笑地说："服务员，过来给我拿个盘子来，"然后又补充道：

" [ðə; ði] ['weɪtər] [ɪz] [def] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dʌm] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [hiː; hi] ['kænɑːt] [muːv] . "

"	The	waiter	is	deaf	as	well	as	dumb	,	and	besides	that	,	he	cannot	move	.	"
"	这	服务员	是	聋	作为	出色地	作为	哑的	,	和	除了	那	,	他	不能	移动	.	"

“这位服务员又聋又哑，而且他还不能动。”

" [oʊ] [jes] , [hiː; hi][kæn; kən] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mæmə] ; " [æt; ət] [liːst] , [ɪf] [hiː; hi] ['kænɑːt] [wɔːk] , [hiː; hi]

"	Oh	yes	,	he	can	,	"	said	his	Mamma	;	"	at	least	,	if	he	cannot	walk	,	he
"	哦	是的	,	他	能	,	"	说	他的	妈妈	;	"	在	至少	,	如果	他	不能	走	,	他

[kæn; kən] [rʌn] ,

can	run	,
能	跑步	,

“哦，是的，他可以，”他妈妈说；“至少，即使他不能走路，他也可以跑。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌm] ['weɪtər] [rʌnz] [ɑːn] ['kɑːstəz] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] ['wɪli] .

for	the	dumb	waiter	runs	on	castors	;	"	and	she	pushed	it	towards	Willy	.
为了	这	哑的	服务员	跑步	在	脚轮	;	"	和	她	推动	它	向	威利	.

因为送餐升降机是靠脚轮运行的；”她把它推向威利。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [muːv] [ʌv; əv][ɪt'self] , [laɪk][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt]

"	Oh	,	but	I	mean	it	cannot	move	of	itself	,	like	an	animal	;	then	it	cannot
"	哦	,	但	我	意思是	它	不能	移动	的	本身	,	喜欢	一个	动物	;	然后	它	不能

[fiːl] ,

feel	,
感觉	,

“哦，我的意思是它不能像动物一样自行移动；那样它就感觉不到任何东西了。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [meɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [fiːl] , [fɔːr; fər] [wen] [juː; jʊ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	am	sure	it	can	make	other	people	feel	,	for	when	you	pushed	it	,
但	我	是	当然	它	能	制作	其他	人们	感觉	,	为了	什么时候	你	推动	它	,

但我确信，当你这么做的时候，它会让其他人有所感触。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [bloʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

it	gave	me	a	good	blow	upon	the	shoulder	.
它	给予	我	一个	好的	吹	之上	这	肩膀	.

它狠狠地打中了我的肩膀。

" ['wɪli] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bed][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɑːməz] [ruːm] : [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

"	Willy	was	to	sleep	in	a	little	bed	in	his	Mamma's	room	:	that	was	a	great
"	威利	曾是	到	睡觉	在	一个	小的	床	在	他的	妈妈的	房间	:	那	曾是	一个	伟大的

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

“威利要睡在他妈妈房间的小床上：那真是太好了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [bed][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [triːt] .

and	the	new	bed	was	another	treat	.
和	这	新的	床	曾是	其他	对待	.

新床也是一大惊喜。

[ðen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

Then	everything	was	new	to	him	in	the	room	,
然后	一切	曾是	新的	到	他	在	这	房间	,

房间里的一切对他来说都是全新的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

and	it	was	a	long	time	before	he	could	go	to	sleep	,
和	它	曾是	一个	长的	时间	前	他	可以	去	到	睡觉	,

他过了很久才睡着。

[soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][hiː; hi]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [wɪtʃ] ,

so	much	was	he	taken	up	with	the	hangings	of	the	bed	,	which	,
所以	很多	曾是	他	已采取	向上	和	这	绞刑	的	这	床	,	哪个	,

他如此沉迷于床上的挂毯，以至于

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pleɪtɪd; 'plætɪd] [fʊl] [laɪk] [ðə; ði] [flaʊns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gaʊn] ,

instead	of	being	plaited	full	like	the	flounce	of	a	gown	,
反而	的	存在	编织	满的	喜欢	这	猛冲	的	一个	袍	,

而不是像礼服的荷叶边那样编成蓬松的辫子，

[wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [fes'tuːnz] [ænd; ənd] ['bɔːdəd] [baɪ] [ə; eɪ] [frɪndʒ] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [red]

were	drawn	up	in	festoons	and	bordered	by	a	fringe	;	then	it	was	red
是	绘制	向上	在	花环	和	带边框	经过	一个	边缘	;	然后	它	曾是	红色的

['dæməsk] ,

damask	,
绫	,

被拉成花环状，边缘缀以流苏；然后是红色锦缎，

[nɑːt] [waɪt] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [bed] [æt; ət] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪpər] ,

not	white	,	like	his	own	little	bed	at	home	;	and	the	paper	,
不是	白色的	,	喜欢	他的	自己的	小的	床	在	家	;	和	这	纸	,

不是白色的，不像他家里的小床那样白；还有那张纸，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪps] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɜːrsəri] ,

instead	of	having	green	and	white	stripes	like	that	of	his	nursery	,
反而	的	拥有	绿色的	和	白色的	条纹	喜欢	那	的	他的	苗圃	,

相反，它不是像他婴儿房那样采用绿白条纹，

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ɔːl] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['prɪtiːɚ] ,

was	covered	all	over	with	flowers	,	which	seemed	to	him	much	prettier	,
曾是	涵盖	全部	超过	和	花朵	,	哪个	似乎	到	他	很多	更漂亮	,

上面爬满了鲜花，在他看来，这样更漂亮。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɑːd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wɑːʃ] - ['hændstænd] [wɪtʃ] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ;

and	there	was	an	odd	sort	of	wash	-	handstand	which	stood	like	a	naughty	boy	in	the	corner	;
和	那里	曾是	一个	奇怪的	种类	的	洗	-	手倒立	哪个	站立	喜欢	一个	淘气	男生	在	这	角落	;

角落里还有一个造型奇特的洗手台，像个调皮的孩子一样立在那里；

[bʌt; bət] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] ,

but	one	after	another	all	these	things	seemed	to	fade	away	,	he	saw	nothing	distinctly	,
但	一	后	其他	全部	这些	事物	似乎	到	褪色	离开	,	他	锯	没有什么	明显地	,

但这一切似乎一个接一个地消失了，他什么也看不清楚了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

and	at	last	he	fell	asleep	.
和	在	最后的	他	跌倒	睡着了	.

最后他睡着了。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] ['brekfəst] , [ðə; ði] ['lændleɪdi] [keɪm] [ə'gen] ,

The	next	morning	,	while	they	were	at	breakfast	,	the	landlady	came	again	,
这	下一个	早晨	,	尽管	他们	是	在	早餐	,	这	房东	来了	再次	,

第二天早上，他们吃早饭的时候，房东太太又来了。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðeɪ] [laɪkt] [ðer; ðər] ['brekfəst] , [ðæt] [ðə; ði] [egz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [freʃ] ,

and	said	she	hoped	they	liked	their	breakfast	,	that	the	eggs	were	quite	fresh	,
和	说	她	希望	他们	喜欢	他们的	早餐	,	那	这	鸡蛋	是	相当	新鲜的	,

她还说希望他们喜欢早餐，鸡蛋很新鲜。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][hen] - [haʊs] [ðæt]

for	her	little	daughter	had	brought	them	in	from	the	hen	-	house	that
为了	她	小的	女儿	有	带来	他们	在	从	这	母鸡	-	房子	那

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

因为她的小女儿那天早上把它们从鸡舍带了进来。

['wɪli] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lændˌleɪ.diz] ['pɑːkəts] ,

Willy	could	not	help	looking	at	the	landlady's	pockets	,
威利	可以	不是	帮助	寻找	在	这	房东太太的	口袋	,

威利忍不住偷瞄了房东太太的口袋。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz] [peɪd] [hɜːr; hər] ,

to	see	if	they	were	big	enough	to	hold	all	the	money	that	was	paid	her	,
到	看	如果	他们	是	大的	足够的	到	抓住	全部	这	钱	那	曾是	有薪酬的	她	,

看看它们是否足够大，能装下她收到的所有报酬，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ;

but	he	saw	nothing	but	a	bunch	of	keys	hanging	by	her	side	;
但	他	锯	没有什么	但	一个	束	的	钥匙	绞刑	经过	她	边	;

但他看到的只有她身旁挂着的一串钥匙；

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['kæri] [ə'baʊt] ,

then	he	thought	so	much	money	would	be	too	heavy	for	her	to	carry	about	,
然后	他	想法	所以	很多	钱	会	是	也	重的	为了	她	到	携带	关于	,

他当时觉得这么多钱对她来说太重了，背不动。

- [soʊ][aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [lɑːk] - [ʌp] [drɔːr] , [æz; əz] ['mæmə] [dʌz] ,

'	so	I	dare	say	she	keeps	it	in	a	lock	-	up	drawer	,	as	Mamma	does	,
-	所以	我	敢	说	她	保持	它	在	一个	锁	-	向上	抽屉	,	作为	妈妈	做	,

所以我敢说她把它锁在抽屉里，就像她妈妈那样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kiːz] [ɑːn] [ðæt] [bʌntʃ] [lɑːk] [ʌp] [ðə; ði] [drɔːr] ; - [haʊ'evər] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

and	that	the	keys	on	that	bunch	lock	up	the	drawer	;	'	however	,	he	said	nothing	.
和	那	这	钥匙	在	那	束	锁	向上	这	抽屉	;	-	然而	,	他	说	没有什么	.

而那串钥匙可以锁上抽屉；'然而，他什么也没说。

[ðen] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

Then	,	he	thought	,
然后	,	他	想法	,

然后，他想，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ə'baʊt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [baɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [fuːd] [fɔːr; fər]

this	little	girl	she	talks	about	is	one	of	those	she	buys	clothes	and	food	for
这	小的	女孩	她	会谈	关于	是	一	的	那些	她	购买	衣服	和	食物	为了

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ɪz] [peɪd] [hɜːr; hər] .

with	the	money	that	is	paid	her	.
和	这	钱	那	是	有薪酬的	她	.

她口中的这个小女孩，就是她用挣来的钱给她买衣服和食物的那些人之一。

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] . -

'	I	wish	I	could	see	her	.	'
-	我	希望	我	可以	看	她	.	-

“我真希望能够见到她。”

['æftər] ['brekfəst] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]

After	breakfast	his	Mamma	told	him	he	might	go	and	play	in	the	garden	of
后	早餐	他的	妈妈	讲述	他	他	可能	去	和	玩	在	这	花园	的

[ðə; ði] [ɪn] ,

the	inn	,
这	客栈	,

早餐后，他妈妈告诉他可以去客栈的花园里玩。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['eni] [θɪŋ] .

if	he	would	not	meddle	with	any	thing	.
如果	他	会	不是	插手	和	任何	事物	.

如果他不插手任何事的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['gɑːrdn] ,

It	was	a	pretty	garden	,
它	曾是	一个	漂亮的	花园	,

那是一个很漂亮的花园。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [raɪp] [fruːt] [ænd; ənd] ['meni] [geɪ] ['flaʊərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

with	a	great	deal	of	ripe	fruit	and	many	gay	flowers	in	it	;
和	一个	伟大的	交易	的	成熟	水果	和	许多	同性恋	花朵	在	它	;

里面有很多成熟的果实和许多艳丽的花朵;

[bʌt; bət] [wʌt] [pliːzd] [hɪm; ɪm][moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['gæðərɪŋ]

but	what	pleased	him	most	was	the	sight	of	a	little	girl	gathering
但	什么	高兴	他	最多	曾是	这	视线	的	一个	小的	女孩	采集

['guːsˌberiːz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['bæskɪt] ;

gooseberries	in	a	small	basket	;
醋栗	在	一个	小的	篮子	;

但最让他高兴的是看到一个小女孩用小篮子采摘醋栗;

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [egz]

he	asked	her	whether	she	was	the	little	girl	who	had	brought	in	the	eggs
他	问	她	无论	她	曾是	这	小的	女孩	WHO	有	带来	在	这	鸡蛋

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

that	morning	,
那	早晨	,

他问她是不是早上送鸡蛋来的小女孩。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [suːn] [gɑːt] [ə'kweɪntɪd] .

and	when	she	said	that	she	was	,	they	soon	got	acquainted	.
和	什么时候	她	说	那	她	曾是	,	他们	很快	得到	熟人	.

当她说出自己是她时，他们很快就熟络起来。

['wɪli] [æskt] [hɜːr; hər] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] [help] [hɜːr; hər] .

Willy	asked	her	whether	she	would	let	him	help	her	.
威利	问	她	无论	她	会	让	他	帮助	她	.

威利问她是否愿意让他帮忙。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['ʌnə] ([fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm]) ,

"	That	I	will	,	"	said	Anna	(	for	that	was	her	name	)	,
"	那	我	将要	,	"	说	安娜	(	为了	那	曾是	她	姓名	)	,

“我会的，”安娜（她的名字就叫安娜）说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [iːt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] ; [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['trʌstɪd] ? "

"	if	you	will	not	eat	any	of	the	fruit	;	can	you	be	trusted	?	"
"	如果	你	将要	不是	吃	任何	的	这	水果	;	能	你	是	可信	?	"

“如果你一个果子都不吃，你还能被信任吗？”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " ['ænsər] ['wɪli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fendɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [θɔːt]

"	To	be	sure	,	"	answered	Willy	,	a	little	offended	that	he	should	not	be	thought
"	到	是	当然	,	"	回答	威利	,	一个	小的	被冒犯了	那	他	应该	不是	是	想法

['trʌstwɜːrði] ;

trustworthy	;
值得信赖的	;

“当然，”威利回答道，他有点生气自己不值得信任;

" [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['nɪrli] [æz; əz][oʊld][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

"	why	I	am	very	nearly	as	old	as	you	are	,
"	为什么	我	是	非常	几乎	作为	老的	作为	你	是	,

“为什么我的年龄几乎和你一样大呢？”

[ænd; ənd][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] . "

and	have	as	good	a	right	to	be	trusted	.	"
和	有	作为	好的	一个	正确的	到	是	可信	.	"

他们完全有理由被信任。

" [eɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] ['ʌnə] ,

"	Ay	,	that	you	may	be	,	"	said	Anna	,
"	哎	,	那	你	可能	是	,	"	说	安娜	,

“是啊，也许吧，”安娜说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [bɔɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] [ænd; ənd] [stiːl]

"	but	I	have	known	boys	a	great	deal	older	than	you	are	come	and	steal
"	但	我	有	已知	男孩们	一个	伟大的	交易	老	比	你	是	来	和	偷

['æplz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɔːrtʃərd] ,

apples	in	our	orchard	,
苹果	在	我们的	果园	,

“但我认识很多比你大得多的男孩来我们果园偷苹果，

[ænd; ənd]['oʊnli] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn] .

and	only	call	it	fun	.
和	仅有的	称呼	它	乐趣	.

只能称之为乐趣。

[bʌt; bət] ['stiːlɪŋ] [kɑːnt] [biː; bi] [fʌn] ['eni] [wei] , [aɪm] [ʃʊr] .

But	stealing	can't	be	fun	any	way	,	I'm	sure	.
但	偷窃	不能	是	乐趣	任何	方式	,	我是	当然	.

但偷窃无论如何都不可能带来乐趣，我确信。

[naʊ] , ['mæmə] [noʊz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [trʌsts] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] ,

Now	,	Mamma	knows	me	and	trusts	me	;	but	I	don't	know	you	,
现在	,	妈妈	知道	我	和	信托	我	;	但	我	不	知道	你	,

妈妈认识我，也信任我；但我并不认识你。

[soʊ][aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] ; [haʊ'evər] ,

so	I	don't	know	whether	I	ought	to	trust	you	;	however	,
所以	我	不	知道	无论	我	应该	到	相信	你	;	然而	,

所以我不知道是否应该信任你；然而，

[ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [iːt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [juː; jʊ] ['gæðər] , [aɪ] [wɪl] .

if	you	promise	not	to	eat	any	of	the	fruit	you	gather	,	I	will	.
如果	你	承诺	不是	到	吃	任何	的	这	水果	你	收集	,	我	将要	.

如果你保证不吃你采摘的任何水果，我就不吃。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd] ['wɪli] ['gæðərd] [ðə; ði] ['guːsˌberiːz] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðə; ði]

"	This	was	agreed	upon	,	and	Willy	gathered	the	gooseberries	so	fast	that	the
"	这	曾是	同意	之上	,	和	威利	聚集	这	醋栗	所以	快速地	那	这

['bæskɪt] [wʌz; wəz] [suːn] [fʊl] ;

basket	was	soon	full	;
篮子	曾是	很快	满的	;

“此事达成一致后，威利迅速采摘了醋栗，篮子很快就装满了；

[bʌt; bət] [wen] ['ʌnə] [keɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

but	when	Anna	came	to	examine	them	,	she	found	a	great	many	of	them
但	什么时候	安娜	来了	到	检查	他们	,	她	成立	一个	伟大的	许多	的	他们

[wɜːr; wər][nɑːt][raɪp] .

were	not	ripe	.
是	不是	成熟	.

但安娜过来查看时，发现其中很多都没有成熟。

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [hɪr] [ɪz][wʌn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [kwaɪt] [griːn] !
" **Look** **here** **,** " **said** **she** **,** " **here** **is** **one** **,** **and** **another** **,** **and** **another** **,** **quite** **green** **!**
" 看 这里 , " 说 她 , " 这里 是 一 , 和 其他 , 和 其他 , 相当 绿色的 !
"
"
"

“你看,”她说,“这里有一棵,还有一棵,又一棵,都是绿色的!”

" [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [griːn] , " [kraɪd] ['wɪli] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [red] , [bʌt; bət] [griːn] ['guːsˌberiːz]
" **Why** **they** **are** **all** **green** **,** " **cried** **Willy** **,** " **they** **are** **not** **red** **,** **but** **green** **gooseberries**
" 为什么 他们 是 全部 绿色的 , " 哭 威利 , " 他们 是 不是 红色的 , 但 绿色的 醋栗
. "
: **"**
. "

“为什么它们都是绿色的?”威利喊道,“它们不是红色的,而是绿色的醋栗。”

" [jes] , [bʌt; bət] [wen] [griːn] ['guːsˌberiːz] [ɑːr; ər][raɪp] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sɔːft] , [ænd; ənd] [lʊk] ['ræðər]
" **Yes** **,** **but** **when** **green** **gooseberries** **are** **ripe** **they** **are** **soft** **,** **and** **look** **rather**
" 是的 , 但 什么时候 绿色的 醋栗 是 成熟 他们 是 柔软的 , 和 看 相当
['jeloʊɪʃ] , [laɪk] [ðiːz] ,
yellowish **,** **like** **these** **,**
淡黄色 , 喜欢 这些 ,

“是的,但是当青色的醋栗成熟时,它们会变软,看起来有点泛黄,就像这些一样。”

" [sed] [ʃiː; ʃi] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [raɪp] [wʌnz] : " [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [skəuldid]
" **said** **she** **,** **showing** **him** **some** **ripe** **ones** **:** " **well** **,** **I** **am** **afraid** **I** **shall** **be** **scolded**
" 说 她 , 显示 他 一些 成熟 一个 : " 出色地 , 我 是 害怕的 我 将 是 责骂
!
!
!

她一边说着,一边给他看几个熟透的果子:“哎呀,恐怕我要挨骂了!”

" ['wɪli] [felt] ['veri] ['sɑːri] , [ænd; ənd] [sed] ,
" **Willy** **felt** **very** **sorry** **,** **and** **said** **,**
" 威利 毛毡 非常 对不起 , 和 说 ,

威利感到非常抱歉,说道:

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [jʊr; jər] ['mæmə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] ['gæðərd] [ðem; ðəm] ,
" **But** **I** **will** **tell** **your** **Mamma** **that** **it** **was** **I** **who** **gathered** **them** **,**
" 但 我 将要 告诉 你的 妈妈 那 它 曾是 我 WHO 聚集 他们 ,

但我会告诉你妈妈,是我把他们召集起来的。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [skoʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][nɑːt][juː; jʊ] . "
and **then** **she** **will** **scold** **me** **,** **and** **not** **you** **.** **"**
和 然后 她 将要 骂 我 , 和 不是 你 . "

然后她会责怪我,而不是你。

" [jes] , " [sed] ['ʌnə] ,
" **Yes** **,** " **said** **Anna** **,**
" 是的 , " 说 安娜 ,

“是的,”安娜说。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [skoʊld][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [juː; jʊ] ['gæðər] [fruːt] [wen] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ]
" **she** **will** **scold** **me** **for** **letting** **you** **gather** **fruit** **when** **you** **did** **not** **know** **which**
" 她 将要 骂 我 为了 出租 你 收集 水果 什么时候 你 做过 不是 知道 哪个
[wɜːr; wər][raɪp] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌʌn'raɪp] .
were **ripe** **and** **which** **unripe** **.**
是 成熟 和 哪个 生 .

“她会责怪我让你在不知道哪些水果成熟哪些水果未成熟的情况下采摘水果。

" [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [lʊkt] ['ræðər] ['dɪzməl] , [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [strʌk]
" The two children looked rather dismal , till at length a bright thought struck
" 这 二 孩子们 看起来 相当 惨淡 , 直到 在 长度 一个 明亮的 想法 击
['ʌnə] .
Anna .
安娜 .

“两个孩子看起来都很沮丧，直到安娜突然灵光一闪。”

" [aɪ] [rɪ'membər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " ['mæmə] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] ['gæðər] [sʌm; səm] [ˌʌn'raɪp] [griːn]
" I remember , " said she , " Mamma told me to gather some unripe green
" 我 记住 , " 说 她 , " 妈妈 讲述 我 到 收集 一些 生 绿色的
['guːsˌberiːz] ,
gooseberries ,
醋栗 ,

“我记得，”她说，“妈妈让我去采一些未成熟的青醋栗。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] , [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['guːsberi] [fuːl] ;
if I could find any , to make some gooseberry fool ;
如果 我 可以 寻找 任何 , 到 制作 一些 醋栗 傻子 ;

如果我能找到一些，就做些醋栗甜点；

[naʊ] [pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [dʒʌst][faɪnd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪf] [wiː; wi] [pɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] ;
now perhaps we may just find enough in the basket if we pick them out ;
现在 也许 我们 可能 只是 寻找 足够的 在 这 篮子 如果 我们 挑选 他们 出去 ;

现在，如果我们把它们挑出来，或许就能在篮子里找到足够的东西了；

" [soʊ] [ðeɪ] ['emptid] [ðə; ði] ['guːsˌberiːz] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [liːf] ,
" so they emptied the gooseberries into a large leaf ,
" 所以 他们 清空 这 醋栗 进入 一个 大的 叶子 ,

于是他们把醋栗倒进一片大叶子里。

[ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [ɔːl] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌʌn'raɪp] ;
and picked out all those which were unripe ;
和 挑选 出去 全部 那些 哪个 是 生 ;

并挑出了所有未成熟的果实；

[ænd; ənd] ['wɪli] [lɜːrnt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [raɪp] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'raɪp] ['guːsberi] , [ænd; ənd]
and Willy learnt to distinguish a ripe from an unripe gooseberry , and
和 威利 学会了 到 区分 一个 成熟 从 一个 生 醋栗 , 和
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

威利学会了分辨成熟的醋栗和未成熟的醋栗，他说：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [vekst] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [juː; jʊ]
" I shall never forget it ; I was so much vexed for fear of getting you
" 我 将 绝不 忘记 它 ; 我 曾是 所以 很多 烦恼 为了 害怕 的 获得 你
[skəuldid] . "
scolded . "
责骂 . "

“我永远不会忘记这件事；我当时非常担心你会挨骂。”

" [bʌt; bət] [teɪk] [ker] , " [sed] ['ʌnə] ,
" But take care , " said Anna ,
" 但 拿 关心 , " 说 安娜 ,

“但是你要保重，”安娜说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pɪntʃ] [ðem; ðəm][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [fiːl] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][raɪp] , [juː; jʊ] [wɪl] [hɜːrt][ðə; ði]
" if you pinch them so hard to feel if they are ripe , you will hurt the
" 如果 你 捏 他们 所以 难的 到 感觉 如果 他们 是 成熟 , 你 将要 伤害 这
['guːsˌberiːz] . "
gooseberries . "
醋栗 . "

“如果你用力捏它们来判断它们是否成熟，你会伤害到醋栗。”

" [hɜːrt][ðem; ðəm] , " [sed] ['wɪli] , ['smaɪlɪŋ] , " [waɪ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [fiːl] . "
" Hurt them , " said Willy , smiling , " why they cannot feel . "
" 伤害 他们 , " 说 威利 , 微笑 , " 为什么 他们 不能 感觉 . "

“伤害他们，”威利笑着说，“因为他们感觉不到。”

" [wel] , " [sed] ['ʌnə] , " [aɪ] [miːn] [spɔɪl] [ðem; ðəm] ;
" Well , " said Anna , " I mean spoil them ;
" 出色地 , " 说 安娜 , " 我 意思是 剧透 他们 ;

“嗯，”安娜说，“我的意思是宠爱他们；

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ] ['wɪli] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɑːrdʒ] ['guːsberi] ,
" and just as she said so Willy showed her a beautiful large gooseberry ,
" 和 只是 作为 她 说 所以 威利 显示 她 一个 美丽的 大的 醋栗 ,

“就在她这么说的时候，威利给她看了一颗漂亮的大醋栗。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , ['seɪɪŋ] ,
which he held between the tips of his fingers , saying ,
哪个 他 握住 之间 这 尖端 的 他的 手指 , 说 ,

他用指尖捏着它，说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [pɪntʃ] [ðɪs] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][raɪp] ,
" I am sure I need not pinch this to know whether it is ripe ,
" 我 是 当然 我 需要 不是 捏 这 到 知道 无论 它 是 成熟 ,

“我确信不用捏一下就知道它是否成熟了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['jeloʊ] , [ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . "
it is so large and yellow , and looks as if you could see through it . "
它 是 所以 大的 和 黄色的 , 和 看起来 作为 如果 你 可以 看 通过 它 . "

它又大又黄，看起来好像能透过它看到另一边。

" [bʌt; bət] [teɪk] [ker] , " [sed] ['ʌnə] , " [juː; jʊ][duː][nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl][baɪ]['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['slaɪtli] ,
" But take care , " said Anna , " you do not let it fall by holding it so slightly ,
" 但 拿 关心 , " 说 安娜 , " 你 做 不是 让 它 落下 经过 保持 它 所以 轻微地 ,

“但是要小心，”安娜说，“你轻轻地拿着它，别让它掉下来了。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][raɪp] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːrst] ,
for it is so ripe that if it fell on the ground I dare say it would burst ,
为了 它 是 所以 成熟 那 如果 它 跌倒 在 这 地面 我 敢 说 它 会 爆裂 ,

因为它已经非常成熟了，如果掉在地上，我敢说它会爆裂。

[ðə; ði] [skɪn] [ɪz][soʊ] [θɪn] .
the skin is so thin .
这 皮肤 是 所以 薄的 .

皮肤很薄。

" [soʊ] ['wɪli] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪtər] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ,
" So Willy grasped it tighter between his fingers to prevent it from falling ,
" 所以 威利 抓住 它 更紧 之间 他的 手指 到 防止 它 从 坠落 ,

于是威利用手指更紧地攥住它，以免它掉下来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [ðə; ði][skɪn] [maɪt] [breɪk] ;
but he did not consider that if he squeezed it tight the skin might break ;
但 他 做过 不是 考虑 那 如果 他 挤压 它 紧的 这 皮肤 可能 休息 ;

但他没有考虑到，如果他用力挤压，皮肤可能会破裂；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] ;
and **so** **it** **happened** **;**
和 所以 它 发生 ;

事情就是这样发生的;

[hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] [met] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['guːsberi] [ɔːl][wet]
his **finger** **and** **thumb** **met** **together** **in** **the** **middle** **of** **the** **gooseberry** **all** **wet**
他的 手指 和 拇指 遇见 一起 在 这 中间 的 这 醋栗 全部 湿的
[ænd; ənd] ['stɪki] !
and **sticky** **!**
和 黏 !

他的手指和拇指在醋栗中间相遇，又湿又黏!

" [wel] , [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['ʌnə] ,
" **Well** **,** **now** **you** **may** **as** **well** **eat** **it** **,** **"** **said** **Anna** **,**
" 出色地 , 现在 你 可能 作为 出色地 吃 它 , " 说 安娜 ,

“好吧，现在你最好还是把它吃掉吧。”安娜说道。

" [fɔːr; fər][noʊ][juːz][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
" **for** **no** **use** **can** **be** **made** **of** **it** **.**
" 为了 不 使用 能 是 制成 的 它 .

因为它没有任何用处。

" [bʌt; bət] ['wɪli] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [vekst] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ðɪ]
" **But** **Willy** **was** **so** **much** **vexed** **,** **that** **he** **had** **no** **wish** **to** **eat** **the**
" 但 威利 曾是 所以 很多 烦恼 , 那 他 有 不 希望 到 吃 这
['guːsberi] ;
gooseberry **;**
醋栗 ;

“但是威利非常生气，根本不想吃醋栗;

[hiː; hi] [felt] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['ɔːkwərd] ,
he **felt** **angry** **with** **himself** **for** **being** **so** **awkward** **,**
他 毛毡 生气的 和 他自己 为了 存在 所以 尴尬的 ,

他对自己笨拙的表现感到生气。

[ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['ʌnə] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
and **fearful** **that** **he** **should** **get** **Anna** **into** **trouble** **.**
和 可怕 那 他 应该 得到 安娜 进入 麻烦 .

他担心自己会给安娜带来麻烦。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][dʒʌst] [sʌkt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wet] ,
However **,** **he** **just** **sucked** **his** **fingers** **to** **get** **rid** **of** **the** **wet** **,**
然而 , 他 只是 真烂 他的 手指 到 得到 摆脱 的 这 湿的 ,

然而，他只是吮吸手指来去除手指上的湿气。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] ['guːsberi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
and **he** **could** **not** **help** **thinking** **what** **a** **pity** **so** **fine** **a** **gooseberry** **should** **be**
和 他 可以 不是 帮助 思维 什么 一个 遗憾 所以 美好的 一个 醋栗 应该 是
[lɔːst] ,
lost **,**
丢失的 ,

他不禁心想，这么好的醋栗丢了真是太可惜了。

[ðə; ðɪ][dʒuːs] ['teɪstɪd] [soʊ] ['veri] [naɪs] .
the **juice** **tasted** **so** **very** **nice** **.**
这 汁 尝过 所以 非常 好的 .

这果汁味道真好喝。

['ʌnə] , [huː] [sɔː] [haʊ] ['riːəli] ['sɑːri] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [naʊ] [traɪd] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm] ,
Anna **,** **who** **saw** **how** **really** **sorry** **he** **was** **,** **now** **tried** **to** **console** **him** **,**
安娜 , WHO 锯 如何 真的 对不起 他 曾是 , 现在 尝试 到 安慰 他 ,

安娜看出他真的很抱歉，便上前安慰他。

[ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn] ['guːsberi] ; [ʃiː; ʃi] [ðen] ['kʌvərd] [ðə; ði]['bæskɪt] ['oʊvər]

and	laughed	at	the	loss	of	one	gooseberry	;	she	then	covered	the	basket	over
和	笑了	在	这	损失	的	一	醋栗	;	她	然后	涵盖	这	篮子	超过

['naɪsli] [wɪð; wɪθ] [liːvz] ,

nicely	with	leaves	,
很好	和	树叶	,

她笑着说丢了一颗醋栗；然后她用树叶把篮子盖得严严实实。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][pʊt] ['wɪli] ['ɪntuː] [gʊd] ['spɪrɪts] [ə'gen] , [sed] ,

and	took	out	another	,	and	,	wishing	to	put	Willy	into	good	spirits	again	,	said	,
和	采取	出去	其他	,	和	,	祝	到	放	威利	进入	好的	烈酒	再次	,	说	,

于是又掏出一根棍子，为了让威利重新振作起来，说道：

" [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['tʃeriːz] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [help] [ˌem 'iː] ['betər] [stɪl] ,

"	This	is	to	be	filled	with	cherries	,	and	now	you	may	help	me	better	still	,
"	这	是	到	是	已填	和	樱桃	,	和	现在	你	可能	帮助	我	更好的	仍然	,

“这里要装满樱桃，现在你可以更好地帮我了。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [klaɪm] [ʌp] [ðɪs] [loʊ] [triː] [ænd; ənd] ['gæðər] [ðə; ði] ['tʃeriːz] [wɪtʃ] [aɪ]

for	you	can	easily	climb	up	this	low	tree	and	gather	the	cherries	which	I
为了	你	能	容易地	爬	向上	这	低的	树	和	收集	这	樱桃	哪个	我

['kænɑːt] [riːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

cannot	reach	from	the	ground	.
不能	抵达	从	这	地面	.

因为你可以轻易爬上这棵矮树，摘到我从地上够不到的樱桃。

" ['wɪli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [klaɪm] , [ænd; ənd] ['ʌnə] [held] [hɜːr; hər]['eɪprən] [spred] [aʊt] ,

"	Willy	knew	how	to	climb	,	and	Anna	held	her	apron	spread	out	,
"	威利	知道	如何	到	爬	,	和	安娜	握住	她	围裙	传播	出去	,

威利会爬树，安娜摊开围裙，

[ænd; ənd] [stʊd] [raɪt] ['ʌndər] ['wɪli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [θroʊ] [ðə; ði] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['tʃeriːz] ['ɪntuː]

and	stood	right	under	Willy	that	he	might	throw	the	bunches	of	cherries	into
和	站立	正确的	在下面	威利	那	他	可能	扔	这	成捆	的	樱桃	进入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她就站在威利脚下，好让他把成串的樱桃扔进里面。

[ðə; ði] ['tʃeriːz] ['biːɪŋ] [ɔːl] [raɪp] , ['wɪli] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ;

The	cherries	being	all	ripe	,	Willy	had	not	the	trouble	of	examining	them	;
这	樱桃	存在	全部	成熟	,	威利	有	不是	这	麻烦	的	检查	他们	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

由于樱桃都成熟了，威利省去了检查的麻烦；而且，

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['skræmblɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

delighted	with	scrambling	from	one	branch	of	the	tree	to	another	,
高兴极了	和	争抢	从	一	分支	的	这	树	到	其他	,

乐于在树的枝干间攀爬，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [æz; əz] ['meri] [æz; əz]['evər] .

he	was	soon	as	merry	as	ever	.
他	曾是	很快	作为	欢乐	作为	曾经	.

他很快就恢复了往日的快乐。

['wɪli] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [wɪʃt] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['guːsberi] ;

Willy	had	not	even	wished	to	eat	a	gooseberry	;
威利	有	不是	甚至	希望	到	吃	一个	醋栗	;

威利甚至连一颗醋栗都不想吃；

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] ['ʌnə] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] ,

he	**was**	**so**	**anxious**	**to**	**prove**	**to**	**Anna**	**that**	**he**	**could**	**be**	**trusted**	**,**
他	曾是	所以	焦虑的	到	证明	到	安娜	那	他	可以	是	可信	,

他非常渴望向安娜证明自己值得信任。

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðiːz] ['tʃeriːz] [lʊkt] [soʊ] [plʌmp] [ænd; ənd]

that	**he**	**thought**	**of**	**nothing**	**else**	**;**	**but**	**now**	**these**	**cherries**	**looked**	**so**	**plump**	**and**
那	他	想法	的	没有什么	别的	;	但	现在	这些	樱桃	看起来	所以	丰满	和

[soʊ] [red] ,

so	**red**	**,**
所以	红色的	,

他当时满脑子想的都是这件事；但现在这些樱桃看起来如此饱满，如此鲜红。

[ðæt] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [teɪst] [ðem; ðəm] ,

that	**he**	**longed**	**to**	**taste**	**them**	**,**
那	他	渴望	到	品尝	他们	,

他渴望品尝它们。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [ə'frʌnt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]

and	**he**	**was**	**beginning**	**to**	**forget**	**the**	**affront**	**he**	**had**	**received**	**from**
和	他	曾是	开始	到	忘记	这	冒犯	他	有	已收到	从

['ʌnə] ;

Anna	**;**
安娜	;

他开始忘记安娜对他的侮辱了；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə]

but	**he**	**did**	**not**	**give**	**way**	**to**	**the**	**temptation**	**,**	**for**	**he**	**had**	**learnt**	**to**
但	他	做过	不是	给	方式	到	这	诱惑	,	为了	他	有	学会了	到

[kə'mænd] [hɪm'self] ;

command	**himself**	**;**
命令	他自己	;

但他没有屈服于诱惑，因为他已经学会了控制自己；

[bʌt; bət][hiː; hi] [hʌŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeriːz] ['oʊvər] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] , ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪr] -

but	**he**	**hung**	**two**	**of**	**the**	**cherries**	**over**	**each**	**of**	**his**	**ears**	**,**	**calling**	**them**	**ear**	**-**
但	他	悬挂	二	的	这	樱桃	超过	每个	的	他的	耳朵	,	呼叫	他们	耳朵	-

[rɪŋz] ,

rings	**,**
戒指	,

但他把两颗樱桃挂在耳朵上，称之为耳环。

[ænd; ənd] [θruː] [daʊn] [sʌm; səm] ['veri] [faɪn] [wʌnz][fɔːr; fər] ['ʌnə] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [ɪrz] , ['seɪɪŋ] ,

and	**threw**	**down**	**some**	**very**	**fine**	**ones**	**for**	**Anna**	**to**	**put**	**on**	**her**	**ears**	**,**	**saying**	**,**
和	扔	向下	一些	非常	美好的	一个	为了	安娜	到	放	在	她	耳朵	,	说	,

然后扔下几只非常漂亮的耳环给安娜戴在耳朵上，说道：

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeriːz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	**That**	**is**	**not**	**eating**	**the**	**cherries**	**,**	**you**	**know**	**,**
"	那	是	不是	吃	这	樱桃	,	你	知道	,

“那不是吃樱桃，你知道的。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [faɪn] [ɪr] - [rɪŋz] .

"	**and**	**they**	**laughed**	**heartily**	**at**	**each**	**other's**	**fine**	**ear**	**-**	**rings**	**.**
"	和	他们	笑了	衷心地	在	每个	其他的	美好的	耳朵	-	戒指	.

他们互相看着对方漂亮的耳环，开怀大笑。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [dʒʌst] [ðen] [bʌt; bət][ðer; ðər] [tuː] ['mæmə; mə'mɑː] ,

Who	**should**	**come**	**into**	**the**	**garden**	**just**	**then**	**but**	**their**	**two**	**Mammas**	**,**
WHO	应该	来	进入	这	花园	只是	然后	但	他们的	二	妈妈们	,

这时，他们的两位妈妈走了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lændleɪdi] [geɪv] [ðem; ðəm] [liːv] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeriːz] [ðeɪ]

and	the	landlady	gave	them	leave	to	eat	some	of	the	cherries	they
和	这	房东	给予	他们	离开	到	吃	一些	的	这	樱桃	他们

[hæd; həd] ['gæðərd] .

had	gathered	.
有	聚集	.

女房东允许他们吃一些自己采摘的樱桃。

[oʊ] , [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðə; ði] ['tʃeriːz] [wɜːr; wər][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [naɪs] ,

Oh	,	how	glad	they	were	,	the	cherries	were	so	sweet	and	nice	,
哦	,	如何	高兴的	他们	是	,	这	樱桃	是	所以	甜的	和	好的	,

哦，他们真是太高兴了，这些樱桃又甜又好吃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] !

and	they	had	longed	for	them	so	much	!
和	他们	有	渴望	为了	他们	所以	很多	!

他们是多么渴望得到它们啊!

[ðeɪ] [ðen] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['strɔːberi] [bed] ,

They	then	all	went	to	the	strawberry	bed	,
他们	然后	全部	去	到	这	草莓	床	,

然后他们都去了草莓地。

[ænd; ənd] ['wɪli] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] ['gæðərd] [wʌz; wəz][raɪp] ,

and	Willy	was	obliged	to	take	care	that	what	he	gathered	was	ripe	,
和	威利	曾是	有义务	到	拿	关心	那	什么	他	聚集	曾是	成熟	,

威利有义务确保他采摘的果实已经成熟。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['strɔːberɪz] [wɪtʃ] [lʊkt] [kwaɪt] [red] [ɑːn][wʌn][saɪd][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [waɪt] [ɑːn][ðə; ði]

for	the	strawberries	which	looked	quite	red	on	one	side	were	often	white	on	the
为了	这	草莓	哪个	看起来	相当	红色的	在	一	边	是	经常	白色的	在	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

有些草莓一面看起来很红，另一面却常常是白色的。

" [aɪ] ['wʌndər] [bəuθ] [saɪdz] [dəunt]['raɪpən][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	wonder	both	sides	don't	ripen	at	the	same	time	,	"	said	he	.
"	我	想知道	两个都	侧面	不	熟	在	这	相同的	时间	,	"	说	他	.

“我纳闷为什么两边不能同时成熟，”他说。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sʌn] ['raɪpənz][ðem; ðəm] , " ['ænsər] ['ʌnə] ,

"	Why	,	it	is	the	sun	ripens	them	,	"	answered	Anna	,
"	为什么	,	它	是	这	太阳	成熟	他们	,	"	回答	安娜	,

“为什么呢？是太阳让它们成熟了。”安娜回答道。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [sʌn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['strɔːberɪz] . "

"	and	there	is	only	one	sun	to	shine	on	one	side	of	the	strawberries	.	"
"	和	那里	是	仅有的	一	太阳	到	闪耀	在	一	边	的	这	草莓	.	"

“而且只有一轮太阳能照到草莓的一侧。”

" [jes] , " [sed] ['wɪli] ; " [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [sʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ə'baʊt] ,

"	Yes	,	"	said	Willy	;	"	but	though	there	is	only	one	sun	,	it	moves	about	,
"	是的	,	"	说	威利	;	"	但	尽管	那里	是	仅有的	一	太阳	,	它	移动	关于	,

“是的，”威利说，“但是虽然只有一个太阳，但它会移动。”

[ænd; ənd] [ʃaɪnz] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['strɔːberɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	shines	on	one	side	of	the	strawberries	in	the	morning	,
和	闪耀	在	一	边	的	这	草莓	在	这	早晨	,

清晨，阳光照耀着草莓的一侧。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [soʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][bəuθ][raɪp] [tə'geðər] . "

and	on	the	other	side	in	the	afternoon	,	so	they	might	be	both	ripe	together	.	"
和	在	这	其他	边	在	这	下午	,	所以	他们	可能	是	两个都	成熟	一起	.	"

下午另一边也会成熟，所以它们可能同时成熟。

" [soʊ] [ðeɪ] [wɪl] , [ɪn] [taɪm] , " [sed] ['ʌnə] ;

"	So	they	will	,	in	time	,	"	said	Anna	;
"	所以	他们	将要	,	在	时间	,	"	说	安娜	;

“总有一天他们会的，”安娜说；

" [bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] ['kænɑːt] [get][æt; ət][ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðiːz] [liːvz] , ['iːðər] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr]

"	but	the	sun	cannot	get	at	them	under	these	leaves	,	either	morning	or
"	但	这	太阳	不能	得到	在	他们	在下面	这些	树叶	,	任何一个	早晨	或者

[ˌæftər'nuːn] . "

afternoon	.	"
下午	.	"

“但是，无论是早晨还是下午，阳光都无法透过这些叶子照射到它们。”

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['wɪli] , ['dʒoʊkɪŋli] , " [ðæt] [ðiːz] ['strɔːberɪz] [ɑːr; ər] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

"	I	think	,	"	said	Willy	,	jokingly	,	"	that	these	strawberries	are	cunning	little	things	,
"	我	思考	,	"	说	威利	,	开玩笑地	,	"	那	这些	草莓	是	狡猾	小的	事物	,

“我觉得，”威利开玩笑地说，“这些草莓真是狡猾的小东西。”

[ænd; ənd][haɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən]['ʌndər][ðə; ði] [liːvz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]

and	hide	themselves	as	much	as	they	can	under	the	leaves	for	fear	of
和	隐藏	他们自己	作为	很多	作为	他们	能	在下面	这	树叶	为了	害怕	的

['biːɪŋ] ['gæðərd] ;

being	gathered	;
存在	聚集	;

它们尽可能地躲在树叶下，以免被抓走；

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [lɪft] [ʌp] [ə; eɪ] [liːf] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ə; eɪ] ['strɔːberi] [ˌʌndər'niːθ] . "

for	if	I	lift	up	a	leaf	,	I	always	find	a	strawberry	underneath	.	"
为了	如果	我	举起	向上	一个	叶子	,	我	总是	寻找	一个	草莓	下	.	"

因为如果我掀开一片叶子，总能在下面发现一颗草莓。

" [let] [ðem; ðəm] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [bəuθ] [saɪdz] [ɑːr; ər] [raɪp] , " [sed] ['ʌnə] ,

"	Let	them	stay	there	till	both	sides	are	ripe	,	"	said	Anna	,
"	让	他们	停留	那里	直到	两个都	侧面	是	成熟	,	"	说	安娜	,

“让他们待在那儿，直到两边都成熟为止，”安娜说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ðem; ðəm][ə'loʊn] ,

"	and	that	they	will	be	in	a	few	days	if	you	leave	them	alone	,
"	和	那	他们	将要	是	在	一个	很少	天	如果	你	离开	他们	独自的	,

“如果你不去打扰它们，它们几天后就会变成这样。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt] [mʌtʃ] [sʌn] .

for	they	don't	want	much	sun	.
为了	他们	不	想	很多	太阳	.

因为它们不喜欢阳光太强。

['strɔːberɪz] [wɑːnt] [mɔːr] ['wɔːtər][ðæn; ðən] [hiːt] . "

Strawberries	want	more	water	than	heat	.	"
草莓	想	更多的	水	比	热	.	"

草莓需要的水分比热量多。

" [wʌt] [ə; eɪ] [diːl] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [fruːt] [ænd; ənd] ['gaːdnz] , " [sed] ['wɪli] .

"	What	a	deal	you	know	about	fruit	and	gardens	,	"	said	Willy	.
"	什么	一个	交易	你	知道	关于	水果	和	花园	,	"	说	威利	.

“你对水果和园艺真是了解得真多啊！”威利说道。

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ju:st] [tu:; tə] ['gɑ:rdnɪŋ] . "
" That is because I live in the country , and am used to gardening . "
" 那 是 因为 我 居住 在 这 国家 , 和 是 用过的 到 园艺 . "

“那是因为我住在乡下，习惯了园艺。”

" [wel] , " [əb'zɜ:rvd] ['wɪli] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] ['restɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] ['strɔ:berɪz] ['æftər] ['gæðərɪŋ]
" Well , " observed Willy , " it is like resting to pick strawberries after gathering
" 出色地 , " 观察到 威利 , " 它 是 喜欢 休息 到 挑选 草莓 后 采集
['tʃeri:z] .
cherries .
樱桃 .

“嗯，”威利评论道，“这就像采摘完樱桃后休息一下去采摘草莓一样。”

[aɪ] [dɪ'kler] [maɪ] [nek] [kweɪt] [eɪkt] [wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃeri:z] ,
I declare my neck quite ached with looking up to the cherries ,
我 宣布 我的 脖子 相当 疼痛 和 寻找 向上 到 这 樱桃 ,

我仰头看樱桃，脖子都酸了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['strɔ:berɪz] .
and now I have nothing but looking down for the strawberries .
和 现在 我 有 没有什么 但 寻找 向下 为了 这 草莓 .

现在我只能低头寻找草莓了。

" [ðə; ði] [ˌɑ:rbə'ri:təm] .
" THE ARBORETUM .
" 这 植物园 .

“植物园。

['wɪli] [wʌz; wəz] [naʊ] [kɔ:ld] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] ['perənts] [tu:; tə]['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
Willy was now called away to accompany his parents to Mr . Joseph
威利 曾是 现在 称为 离开 到 陪伴 他的 父母 到 先生 . 约瑟夫
- .
Strutt's .
- .

威利被叫去陪父母去约瑟夫·斯特拉特先生家。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] ['wɪli] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,
He received them with kindness , and Willy thought him very good - natured ,
他 已收到 他们 和 仁慈 , 和 威利 想法 他 非常 好的 - 自然 ,

他热情地接待了他们，威利觉得他心地善良。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .
for he took him over all the rooms and showed all his curiosities .
为了 他 采取 他 超过 全部 这 房间 和 显示 全部 他的 奇闻异事 .

因为他带着他参观了所有的房间，并向他展示了他所有的珍奇物品。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][bɜ:rdz] [stʌft] , [ænd; ənd] ['ʃelz] [ænd; ənd] ['peintiŋz] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [soʊ] ['meni]
There were birds stuffed , and shells and paintings ; in a word , so many
那里 是 鸟类 填充 , 和 贝壳 和 绘画 ; 在 一个 单词 , 所以 许多
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

那里有鸟类标本、贝壳和绘画作品；总之，东西太多了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪld] [soʊ] ['meni] [ru:mz; rʊmz] , [ðæt] ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [strʌt] [hæd; həd] ['skersli] ['eni]
and they filled so many rooms , that Mr . J . Strutt had scarcely any
和 他们 已填 所以 许多 房间 , 那 先生 . J . 斯特拉特 有 几乎 任何
[ru:m] [left] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
room left for himself .
房间 左边 为了 他自己 .

他们住满了房间，以至于 J. Strutt 先生几乎没有给自己留下任何空间。

[ðeɪ] [ðen] ['bɛgd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['gɑːrdn] .

They	then	begged	that	he	would	show	his	celebrated	garden	.
他们	然后	乞求	那	他	会	展示	他的	著名	花园	.

他们恳求他放映他著名的花园。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['gɑːrdn] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	It	is	not	my	garden	,	"	said	he	,
"	它	是	不是	我的	花园	,	"	说	他	,

“这不是我的花园，”他说。

" [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] ,

"	I	have	given	it	away	to	the	good	people	of	this	town	,
"	我	有	给定	它	离开	到	这	好的	人们	的	这	镇	,

“我已经把它送给了镇上的好心人。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ; [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɪn][ðə; ðɪ]

but	I	will	go	and	show	it	you	with	pleasure	;	but	let	us	go	in	the
但	我	将要	去	和	展示	它	你	和	乐趣	;	但	让	我们	去	在	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

但我会很乐意带你去；不过我们晚上再去吧。

[ðə; ðɪ] ['weðər] [wɪl] [biː; bi] ['kuːlər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]

the	weather	will	be	cooler	,	and	you	will	see	a	greater	number	of	people
这	天气	将要	是	冷却器	,	和	你	将要	看	一个	更大的	数字	的	人们

['wɔːkɪŋ] .

walking	.
步行	.

天气会凉爽一些，你会看到更多的人在散步。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [strʌt] [kɔːld] [ə'pɑːn]

"	This	was	agreed	upon	,	and	in	the	evening	Mr	.	J	.	Strutt	called	upon
"	这	曾是	同意	之上	,	和	在	这	晚上	先生	.	J	.	斯特拉特	称为	之上

[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪn] ,

them	at	the	inn	,
他们	在	这	客栈	,

“此事达成一致，当晚，J·斯特拉特先生便到客栈拜访了他们。”

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌɑːrbə'riːtəm] .

and	accompanied	them	to	the	Arboretum	.
和	伴随	他们	到	这	植物园	.

并陪同他们前往植物园。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪt] ,

When	they	came	to	the	gate	,
什么时候	他们	来了	到	这	门	,

当他们来到大门口时，

['wɪli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][pɑːrk][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [geɪt] .

Willy	thought	it	looked	more	like	a	park	than	a	garden	gate	.
威利	想法	它	看起来	更多的	喜欢	一个	公园	比	一个	花园	门	.

威利觉得它看起来更像个公园，而不是花园大门。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [met] ['mɪstər] .

There	were	a	number	of	people	walking	about	,	and	when	they	met	Mr	.
那里	是	一个	数字	的	人们	步行	关于	,	和	什么时候	他们	遇见	先生	.

[dʒeɪ] . [strʌt] ,

J	.	Strutt	,
J	.	斯特拉特	,

当时有不少人在附近走动，当他们遇到J·斯特拉特先生时，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ]

you	could	tell	by	their	countenances	that	they	knew	him	,	they	looked	so	much
你	可以	告诉	经过	他们的	面容	那	他们	知道	他	,	他们	看起来	所以	很多

[pliːzd] ,

pleased	,
高兴	,

从他们的表情就能看出他们认识他，他们看起来非常高兴。

[ænd; ənd][soʊ] [rɪ'spektfl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][baʊ; boʊ][ɔːr] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	so	respectful	,	but	they	did	not	bow	or	courtesy	to	him	,
和	所以	尊重	,	但	他们	做过	不是	弓	或者	礼貌	到	他	,

他们虽然很尊敬他，但并没有向他鞠躬或行礼。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪkli] ['noʊtɪst] .

because	they	knew	that	he	did	not	like	to	be	publicly	noticed	.
因为	他们	知道	那	他	做过	不是	喜欢	到	是	公开	注意到	.

因为他们知道他不喜欢被公众关注。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] , [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] ,

He	had	told	them	,	once	for	all	,
他	有	讲述	他们	,	一次	为了	全部	,

他曾一劳永逸地告诉过他们：

- [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [maɪ'self] ['trʌb(ə)lsəm] ,

'	If	you	make	a	fuss	about	me	I	shall	think	myself	troublesome	,
-	如果	你	制作	一个	大惊小怪	关于	我	我	将	思考	我	麻烦的	,

“如果你因为我而大惊小怪，我会觉得自己很麻烦。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [wɔːk] [ɪn][jʊr; jər] ['gɑːrdn] [soʊ]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][ə'loʊn] ,

and	shall	not	walk	in	your	garden	so	often	as	if	you	let	me	alone	,
和	将	不是	走	在	你的	花园	所以	经常	作为	如果	你	让	我	独自的	,

如果你不让我一个人待着，我就不会再像以前那样频繁地在你的花园里散步了。

[ænd; ənd] [teɪk] [noʊ] [mɔːr] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] . -

and	take	no	more	notice	of	me	than	of	any	other	person	.	'
和	拿	不	更多的	注意	的	我	比	的	任何	其他	人	.	-

对我不屑一顾，就像对待其他人一样。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['wɪli] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ]['fæməli] ['pæsɪŋ] [baɪ] ,

As	they	were	walking	about	,	Willy	observed	a	family	passing	by	,
作为	他们	是	步行	关于	,	威利	观察到	一个	家庭	通过	经过	,

他们边走边聊，威利看到一家人经过，

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][blaɪnd] ['wʊmən] ; [ðɪs] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ['gɝːlz]

one	of	whom	was	a	blind	woman	;	this	put	him	in	mind	of	the	market	girl's
一	的	谁	曾是	一个	瞎的	女士	;	这	放	他	在	头脑	的	这	市场	女孩们

['mʌðər] ;

mother	;
母亲	;

其中一位是盲女；这让他想起了市场上那个女孩的母亲；

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

then	there	was	a	little	boy	and	girl	with	her	,
然后	那里	曾是	一个	小的	男生	和	女孩	和	她	,

然后，她身边还有一男一女两个小男孩。

[huː] [maɪt] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['wʊmən]

who	might	be	about	the	age	of	her	youngest	children	,	and	an	old	woman
WHO	可能	是	关于	这	年龄	的	她	最小的	孩子们	,	和	一个	老的	女士

,

,
,

她年纪可能和她最小的孩子差不多，而且是一位老妇人。

[huː] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər] ['grænmʌðər] .

who	**might**	**be**	**their**	**grandmother**	**.**
WHO	可能	是	他们的	祖母	.

可能是他们的祖母。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mɑːrkɪt] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['wɪli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

But	**there**	**was**	**no**	**market**	**girl**	**with**	**them**	**,**	**and**	**Willy**	**thought**	**it**	**could**
但	那里	曾是	不	市场	女孩	和	他们	,	和	威利	想法	它	可以

[nɑːt][biː; bi][ðem; ðəm] ,

not	**be**	**them**	**,**
不是	是	他们	,

但她们当中没有那个卖菜的女孩，威利觉得不可能是她们。

[ðeɪ] [lɪvd] [soʊ][fɑːr][ɔːf] .

they	**lived**	**so**	**far**	**off**	**.**
他们	居住地	所以	远的	离开	.

他们住得很远。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [pæst] [baɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd]

Some	**time**	**afterwards**	**they**	**passed**	**by**	**again**	**,**	**and**	**then**	**a**	**young**	**woman**	**had**
一些	时间	然后	他们	通过了	经过	再次	,	和	然后	一个	年轻的	女士	有

[dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,

joined	**them**	**,**
加入	他们	,

过了一段时间，他们再次路过那里，这时一位年轻女子加入了他们的行列。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [drest] [ðæt] ['wɪli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][hɜːr; hər]

but	**she**	**was**	**so**	**much**	**better**	**dressed**	**that**	**Willy**	**thought**	**it**	**could**	**not**	**be**	**her**
但	她	曾是	所以	很多	更好的	穿着	那	威利	想法	它	可以	不是	是	她

.

:
.

但她穿得那么体面，以至于威利觉得不可能是她。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [piːpt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [kloʊz] [strɔː] ['bɑːnɪt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli]

However	**,**	**he**	**peeped**	**under**	**her**	**close**	**straw**	**bonnet**	**,**	**and**	**found**	**that**	**it**	**really**
然而	,	他	偷窥	在下面	她	关闭	稻草	引擎盖	,	和	成立	那	它	真的

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ,

was	**his**	**old**	**friend**	**,**
曾是	他的	老的	朋友	,

然而，他掀开她紧紧的草帽，发现那真的是他的老朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , " [oʊ] ! ['mæmə] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; " [ðen] ,

and	**he**	**cried**	**out**	**,**	**"**	**Oh**	**!**	**Mamma**	**,**	**there**	**they**	**are**	**,**	**all**	**of**	**them**	**;**	**"**	**then**	**,**
和	他	哭	出去	,	"	哦	!	妈妈	,	那里	他们	是	,	全部	的	他们	;	"	然后	,

他喊道："哦！妈妈，他们都在那儿，他们都在那儿！"然后，

['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [gɜːrl][baɪ][ðə; ði][hænd] , [hiː; hi] [sed] , " [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ? "

taking	**hold**	**of**	**the**	**market**	**girl**	**by**	**the**	**hand**	**,**	**he**	**said**	**,**	**"**	**Don't**	**you**	**know**	**me**	**?**	**"**
采取	抓住	的	这	市场	女孩	经过	这	手	,	他	说	,	"	不	你	知道	我	?	"

他抓住卖菜女孩的手，说："你不认识我吗？"

" [oʊ] ! [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?

"	**Oh**	**!**	**how**	**do**	**you**	**do**	**?**
"	哦	!	如何	做	你	做	?

"哦！你好吗？"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [juː; jʊ] [hɪr] .

I	**am**	**very**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**,**	**"**	**said**	**she**	**;**	**"**	**I**	**thought**	**I**	**should**	**meet**	**you**	**here**	**.**
我	是	非常	高兴的	到	看	你	,	"	说	她	;	"	我	想法	我	应该	见面	你	这里	.

"见到你我非常高兴，"她说，"我想在这里见到你。"

" [ðen] , ['siːɪŋ] ['mɪstər] . [strʌt] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [haʊ] ['lʌki] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	Then	,	seeing	Mr	.	Strutt	,	she	added	,	"	How	lucky	you	are	!
"	然后	,	看到	先生	.	斯特拉特	,	她	额外	,	"	如何	幸运的	你	是	!

然后，看到斯特拉特先生，她又补充道："你真幸运！"

[ðer; ðər][ɪz]['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [strʌt] [hɪm'self] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][jʊr; jər] ['mæmə] .

there	is	Mr	.	Joseph	Strutt	himself	giving	his	arm	to	your	Mamma	.
那里	是	先生	.	约瑟夫	斯特拉特	他自己	给予	他的	手臂	到	你的	妈妈	.

那是约瑟夫·斯特鲁特先生本人，他正搀扶着你妈妈。

[soʊ] , [ðen] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

So	,	then	,	you	have	made	his	acquaintance	.
所以	,	然后	,	你	有	制成	他的	熟人	.

看来，你已经认识他了。

" [bʌt; bət] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər]

"	But	,	"	added	she	,	"	I	must	make	you	acquainted	with	my	little	brother
"	但	,	"	额外	她	,	"	我	必须	制作	你	熟人	和	我的	小的	兄弟

[ænd; ənd]['sɪstər] [tuː] .

and	sister	too	.
和	姐姐	也	.

"但是，"她补充道，"我也必须让你认识我的弟弟妹妹。"

" [dɪd][nɑːt][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm] ,

"	Did	not	I	tell	you	,	"	said	she	,	addressing	them	,
"	做过	不是	我	告诉	你	,	"	说	她	,	解决	他们	,

"我不是告诉过你们吗？"她对他们说。

" [ðæt] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ðiː] ['reɪlroʊd] ['jestərdeɪ] ; [wel] , [ðɪs] [ɪz][hiː; hi] .

"	that	I	met	with	a	nice	little	boy	on	the	railroad	yesterday	;	well	,	this	is	he	.
"	那	我	遇见	和	一个	好的	小的	男生	在	这	铁路	昨天	;	出色地	,	这	是	他	.

"昨天我在铁路上遇到一个可爱的小男孩；嗯，就是他。"

" [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst] ['veri] [ʃaɪ] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['ænsər] [jes] .

"	The	children	were	at	first	very	shy	,	and	only	answered	yes	.
"	这	孩子们	是	在	第一的	非常	害羞的	,	和	仅有的	回答	是的	.

孩子们起初非常害羞，只回答"是"。

[ðen] ['wɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [pʊr] [blaɪnd] ['wʊmən]

Then	Willy	and	his	parents	made	acquaintance	with	the	poor	blind	woman
然后	威利	和	他的	父母	制成	熟人	和	这	贫穷的	瞎的	女士

[ænd; ənd][hɜːr; hər][oʊld] ['mʌðər] ,

and	her	old	mother	,
和	她	老的	母亲	,

后来，威利和他的父母结识了那位贫穷的盲妇和她的老母亲。

[huːm] [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [kɔːld] ['græni] .

whom	the	children	called	Granny	.
谁	这	孩子们	称为	奶奶	.

孩子们都叫她奶奶。

['wɪliz] ['mæmə] [tɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn] ,

Willy's	Mamma	talked	a	good	deal	to	these	two	women	,
威利的	妈妈	谈话	一个	好的	交易	到	这些	二	女性	,

威利的妈妈和这两个女人聊了很多。

[ænd; ənd][toʊld]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [strʌt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	told	Mr	.	J	.	Strutt	all	about	them	.
和	讲述	先生	.	J	.	斯特拉特	全部	关于	他们	.

然后把所有事情都告诉了 J. Strutt 先生。

" [ɪz]['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [strʌt] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði][blaɪnd] ['wʊmən] .

"	Is	Mr	.	Joseph	Strutt	here	?	"	asked	the	blind	woman	.
"	是	先生	.	约瑟夫	斯特拉特	这里	?	"	问	这	瞎的	女士	.

“约瑟夫·斯特拉特先生在这里吗？”盲妇问道。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [siː] [hɪm; ɪm] !

"	Oh	,	if	I	could	but	see	him	!
"	哦	,	如果	我	可以	但	看	他	!

“哦，如果我能见到他该多好啊！”

['bɛtsi] , " ['wɪspəd] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , " [liːd] [ˌem 'iː] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

Betsey	,	"	whispered	she	to	her	little	daughter	,	"	lead	me	towards	him	,
贝齐	,	"	低声说道	她	到	她	小的	女儿	,	"	带领	我	向	他	,

“贝茜，”她低声对小女儿说，“带我向他走去。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk] .

that	I	may	hear	him	speak	.
那	我	可能	听到	他	说话	.

让我能听到他说话。

" ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [strʌt] , [huː] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [tʊk] [hɜːr; hər]

"	Mr	.	J	.	Strutt	,	who	was	nearer	to	her	than	she	thought	,	took	her
"	先生	.	J	.	斯特拉特	,	WHO	曾是	更近	到	她	比	她	想法	,	采取	她

[baɪ][ðə; ði][hænd] ,

by	the	hand	,
经过	这	手	,

“J·斯特拉特先生比她想象中离她更近，他握住了她的手，

['seɪɪŋ] , " [wɪð; wɪθ]['gɑːdz] ['blesɪŋ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [wen] [jʊr; jər]

saying	,	"	With	God's	blessing	you	shall	see	me	one	of	these	days	,	when	your
说	,	"	和	神的	祝福	你	将	看	我	一	的	这些	天	,	什么时候	你的

[aɪz] [ɑːr; ər] [kjʊr] ;

eyes	are	cured	;
眼睛	是	治愈	;

他说：“愿上帝保佑，总有一天你会见到我，等你的眼睛痊愈了；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɑːspɪt(ə)l] ,

and	I	shall	go	and	see	you	when	you	come	to	our	hospital	,
和	我	将	去	和	看	你	什么时候	你	来	到	我们的	医院	,

你来我们医院的时候，我会去看你。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ker] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	I	shall	take	care	that	you	are	comfortable	.
和	我	将	拿	关心	那	你	是	舒服的	.

我会确保你住得舒适。

" ['wɪli] [ðen] [went] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

"	Willy	then	went	to	play	on	the	grass	with	the	two	children	,
"	威利	然后	去	到	玩	在	这	草	和	这	二	孩子们	,

“然后威利就和那两个孩子一起在草地上玩耍了。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːft] [smuːð] [bæŋk] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	when	they	were	tired	they	sat	down	on	a	soft	smooth	bank	under	the
和	什么时候	他们	是	疲劳的	他们	卫星	向下	在	一个	柔软的	光滑的	银行	在下面	这

[ʃeɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['spredɪŋ] [triːz] ,

shade	of	some	spreading	trees	,
阴影	的	一些	传播	树木	,

他们累了之后，就在几棵枝繁叶茂的大树荫下，坐在了柔软光滑的河岸上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðəm'selvz] [hɑːt][wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ]

which	was	very	pleasant	,	for	they	had	made	themselves	hot	with	running
哪个	曾是	非常	令人愉快的	,	为了	他们	有	制成	他们自己	热的	和	跑步

[tuː; tə] [kætʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

to	catch	each	other	.
到	抓住	每个	其他	.

这非常令人愉快，因为他们为了追逐彼此而奔跑，把自己弄得浑身发热。

[ðen] ['wɪli] [æskt] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , [wen] [ðeɪ] [lɪvd] [soʊ][fɑːr][ɔːf] ?

Then	Willy	asked	them	how	they	came	to	be	here	,	when	they	lived	so	far	off	?
然后	威利	问	他们	如何	他们	来了	到	是	这里	,	什么时候	他们	居住地	所以	远的	离开	?

然后威利问他们，他们明明住在那么远的地方，怎么会来到这里呢?

" [oʊ] ! [its] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlroʊd] , " [sed] ['dʒɑːni] :

"	Oh	!	it's	by	the	railroad	,	"	said	Johnny	:
"	哦	!	它是	经过	这	铁路	,	"	说	约翰尼	:

“哦！就在铁路旁边，”约翰尼说：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] ['evri] ['sʌndeɪ] [ðæt] ['fɑːðər] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ,

"	you	must	know	that	every	Sunday	that	Father	can	make	a	holiday	,
"	你	必须	知道	那	每一个	星期日	那	父亲	能	制作	一个	假期	,

你必须知道，父亲可以把每个星期天都变成假日。

[hiː; hi] [teɪks] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [siː] ['græni] , [huː] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] ['dɜːrbi] .

he	takes	us	all	to	see	Granny	,	who	lives	at	Derby	.
他	需要	我们	全部	到	看	奶奶	,	WHO	生活	在	德比	.

他带我们去看望住在德比的奶奶。

[dɪd][nɑːt]['mɑːrθə] [tel] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] ?

Did	not	Martha	tell	you	yesterday	that	we	were	to	come	to	-	day	?
做过	不是	玛莎	告诉	你	昨天	那	我们	是	到	来	到	-	天	?

玛莎昨天不是告诉过你我们今天要来吗?

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['sʌndeɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [kʌm] ,

for	though	it	is	not	Sunday	,	we	are	come	,
为了	尽管	它	是	不是	星期日	,	我们	是	来	,

虽然今天不是星期天，但我们还是来了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['fɑːðər] [hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [tuː; tə][duː][æt; ət] ['dɜːrbi] . "

because	Father	had	some	business	to	do	at	Derby	.	"
因为	父亲	有	一些	商业	到	做	在	德比	.	"

因为父亲在德比还有些事要办。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] ['wɪli] ,

"	She	did	not	tell	me	,	"	said	Willy	,
"	她	做过	不是	告诉	我	,	"	说	威利	,

“她没告诉我，”威利说。

" [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ,

"	for	I	thought	I	never	should	see	you	in	all	my	life	,
"	为了	我	想法	我	绝不	应该	看	你	在	全部	我的	生活	,

因为我以为我这辈子都不会再见到你了，

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] ['sædli] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['sɪstər] ['mɑːrθə] [toʊld][ˌem 'iː][soʊ]

and	I	wanted	sadly	to	see	you	,	because	your	sister	Martha	told	me	so
和	我	通缉	令人遗憾的是	到	看	你	,	因为	你的	姐姐	玛莎	讲述	我	所以

[mʌtʃ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

much	about	you	.	"
很多	关于	你	.	"

我很想见你，因为你的妹妹玛莎跟我讲了很多关于你的事。

" [ðæts] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['dʒɑːni] .

"	That's	very	good	of	you	,	"	said	Johnny	.
"	那就是	非常	好的	的	你	,	"	说	约翰尼	.

“你真是太好了，”约翰尼说。

" [wel] , [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ?

"	Well	,	what	was	I	telling	you	?
"	出色地	,	什么	曾是	我	讲述	你	?

“嗯，我刚才跟你说什么来着？”

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['græni] .

Oh	,	it	was	about	coming	to	see	Granny	.
哦	,	它	曾是	关于	未来	到	看	奶奶	.

哦，是因为要去看望奶奶。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [kʌm] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [keɪk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

You	must	know	that	every	time	we	come	she	makes	a	large	cake	for	us
你	必须	知道	那	每一个	时间	我们	来	她	制作	一个	大的	蛋糕	为了	我们

[tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] .

to	take	home	.
到	拿	家	.

你应该知道，每次我们来，她都会给我们做一个大蛋糕带回家。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [tuː; tə] [help] ['mɑːrθə] ,

And	one	day	it	happened	that	I	went	to	market	to	help	Martha	,
和	一	天	它	发生	那	我	去	到	市场	到	帮助	玛莎	,

有一天，我碰巧去市场帮玛莎的忙，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['bæskəts] [tuː; tə] ['kæri] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]

because	she	had	so	many	baskets	to	carry	;	and	then	,	instead	of	going
因为	她	有	所以	许多	篮子	到	携带	;	和	然后	,	反而	的	去

[hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

home	with	her	,
家	和	她	,

因为她要提很多篮子；然后，她没有跟她一起回家，

[aɪ] [steɪd] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] ['græni] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [meɪk] [ðə; ði] [keɪk] .

I	staid	to	sleep	with	Granny	,	and	I	saw	her	make	the	cake	.
我	稳重	到	睡觉	和	奶奶	,	和	我	锯	她	制作	这	蛋糕	.

我留下来和奶奶一起睡，我看到她做了蛋糕。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [haʊ] ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [ʃiː; ʃi] [slæpt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ;

You	cannot	think	how	funny	it	was	;	she	slapped	it	over	and	over	again	;
你	不能	思考	如何	有趣的	它	曾是	;	她	被掌掴	它	超过	和	超过	再次	;

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

你无法想象那有多滑稽；她一遍又一遍地拍打它；她说，

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːtn] , [ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ;

the	more	it	was	beaten	,	the	better	it	would	be	;
这	更多的	它	曾是	被打败	,	这	更好的	它	会	是	;

它被打败的次数越多，效果就越好；

[ænd; ənd] ['veri] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [beɪkt] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] . "

and	very	nice	it	was	after	it	had	been	baked	in	the	oven	.	"
和	非常	好的	它	曾是	后	它	有	到过	烘焙	在	这	烤箱	.	"

烤熟后味道非常好。

" [oʊ] ! [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][naɪs] , " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['bɛtsi] ; " [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɑːni] , [æz; əz] [wel]

"	Oh	!	it	was	so	nice	,	"	cried	little	Betsey	;	"	I	remember	it	,	Johnny	,	as	well
"	哦	!	它	曾是	所以	好的	,	"	哭	小的	贝齐	;	"	我	记住	它	,	约翰尼	,	作为	出色地

[æz; əz][juː; jʊ] .

as	you	.
作为	你	.

“哦！那真是太好了，”小贝茜喊道；“约翰尼，我记得很清楚，就像你一样。”

" ['tʃɪldrənz] ['gæmbəlz] .

"	CHILDREN'S	GAMBOLS	.
"	孩子们的	嬉戏	.

“儿童游戏。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [suːn] [left] [ɔːf] ['tɔːkɪŋ] , [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] .

The	children	soon	left	off	talking	,	to	go	and	play	.
这	孩子们	很快	左边	离开	说	,	到	去	和	玩	.

孩子们很快停止了交谈，去玩耍了。

['bɛtsi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][spɑːt] [wer] ['deɪziz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['veri] [θɪk] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,

Betsey	showed	them	a	spot	where	daisies	were	growing	very	thick	in	the	grass	,
贝齐	显示	他们	一个	点	在哪里	雏菊	是	生长	非常	厚的	在	这	草	,

贝齐带他们去看一处草丛里长着茂密雏菊的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] ['gæðər] [sʌm; səm][tuː; tə] [meɪk] ['deɪzi] [tʃeɪnz] .

and	they	all	went	to	gather	some	to	make	daisy	chains	.
和	他们	全部	去	到	收集	一些	到	制作	雏菊	链条	.

于是他们都去采摘了一些雏菊，准备编成雏菊花环。

['bɛtsi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] ['gɑːləndz] , [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [huː] [goʊ][tuː; tə]

Betsey	was	the	cleverest	in	making	these	garlands	,	for	little	girls	who	go	to
贝齐	曾是	这	最聪明的	在	制作	这些	花环	,	为了	小的	女孩们	WHO	去	到

[ə; eɪ] ['soʊɪŋ] [skuːl] ,

a	sewing	school	,
一个	缝纫	学校	,

贝齐最擅长制作这些花环，她们是为去缝纫学校的小女孩们制作的。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [soʊ] , [ænd; ənd] [hem] , [ænd; ənd] [stɪtʃ] , [ænd; ənd] [θred] ['niːdlz] ,

and	learn	to	sew	,	and	hem	,	and	stitch	,	and	thread	needles	,
和	学习	到	缝	,	和	她们	,	和	缝	,	和	线	针	,

学习缝纫、缝边、缝合和穿针引线，

[kæn; kən] [splɪt] [ðə; ði] [stɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪzi] [ænd; ənd] ['fæsn] [ðə; ði][end]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betər]

can	split	the	stalk	of	a	daisy	and	fasten	the	end	into	it	much	better
能	分裂	这	茎	的	一个	雏菊	和	系	这	结尾	进入	它	很多	更好的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən] ,

than	a	boy	can	,
比	一个	男生	能	,

她能比男孩更好地劈开雏菊的茎秆并将末端固定好。

[huː] [ɪz] [juːst] ['oʊnli][tuː; tə] [kʌt] [stɪks] , [ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət] [bɔːl] [ænd; ənd] ['mɑːrblz] ;

who	is	used	only	to	cut	sticks	,	and	play	at	ball	and	marbles	;
WHO	是	用过的	仅有的	到	切	棍子	,	和	玩	在	球	和	弹珠	;

它只会砍树枝，玩球和弹珠；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['gæðər] ['deɪziz] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['bɛtsi] .

but	the	boys	could	gather	daisies	quite	as	well	and	as	quickly	as	Betsey	.
但	这	男孩们	可以	收集	雏菊	相当	作为	出色地	和	作为	迅速地	作为	贝齐	.

但男孩们采摘雏菊的能力和速度与贝茜不相上下。

[soʊ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃeɪnz] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

So	,	in	order	to	get	on	with	their	chains	as	fast	as	they	could	,
所以	,	在	命令	到	得到	在	和	他们的	链条	作为	快速地	作为	他们	可以	,

所以，为了尽快完成他们的锁链任务，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['gæðər] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

it	was	settled	that	the	boys	should	gather	the	flowers	,
它	曾是	定居	那	这	男孩们	应该	收集	这	花朵	,

最终决定由男孩们去采花。

[waɪlst] ['bɛtsi] [sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [tʃeɪnz] .

whilst	Betsey	sat	still	and	made	them	into	chains	.
而	贝齐	卫星	仍然	和	制成	他们	进入	链条	.

而贝齐则静静地坐在那里，把它们做成了链子。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['fɪnɪʃt] ,

Then	,	when	the	chains	were	all	finished	,
然后	,	什么时候	这	链条	是	全部	完成的	,

然后，当所有的链条都完成后，

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [fes'tuːnz] [frʌm; frəm] [baʊ]

the	two	boys	climbed	up	the	trees	and	hung	them	in	festoons	from	bough
这	二	男孩们	攀登	向上	这	树木	和	悬挂	他们	在	花环	从	买

[tuː; tə] [baʊ] ,

to	bough	,
到	买	,

两个男孩爬上树，把彩带挂在树枝间，做成花环。

[ænd; ənd] ['bɛtsi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ['sɪtɪŋ] [stɪl] ,

and	Betsey	,	who	had	been	so	long	sitting	still	,
和	贝齐	,	WHO	有	到过	所以	长的	坐着	仍然	,

还有贝齐，她已经静静地坐了很久了。

[dʒʌmpt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [lʊk] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

jumped	about	for	joy	seeing	them	look	so	beautiful	.
跳了起来	关于	为了	喜悦	看到	他们	看	所以	美丽的	.

看到她们如此美丽，我高兴得跳了起来。

[ðeɪ] [ðen] [fetʃt] [ðer; ðər] ['perənts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] ['prɪtɪli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːnəmentid]

They	then	fetched	their	parents	to	show	them	how	prettily	they	had	ornamented
他们	然后	已获取	他们的	父母	到	展示	他们	如何	漂亮	他们	有	装饰

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

然后，他们把父母叫来，向他们展示自己把树装饰得多么漂亮。

[ænd; ənd] ['mɑːrθə] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər][blaɪnd] ['mʌðər] ,

and	Martha	explained	it	all	to	her	blind	mother	,
和	玛莎	解释	它	全部	到	她	瞎的	母亲	,

玛莎把这一切都告诉了她失明的母亲。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [riθs] [ʌv; əv] ['deɪziz] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [preɪzd]

who	could	not	see	the	beautiful	wreaths	of	daisies	;	and	having	been	praised
WHO	可以	不是	看	这	美丽的	花圈	的	雏菊	;	和	拥有	到过	赞扬

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːrk] ,

for	their	work	,
为了	他们的	工作	,

他们看不到美丽的雏菊花环；而且他们的工作也受到了赞扬，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][nekst] .

the	children	began	to	consider	what	they	should	do	next	.
这	孩子们	开始	到	考虑	什么	他们	应该	做	下一个	.

孩子们开始思考接下来该做什么。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [huːp] , " [sed] ['bɛtsi] ; " [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][maɪ][tɑːp] ,

"	I	wish	I	had	my	hoop	,	"	said	Betsey	;	"	and	I	wish	I	had	my	top	,
"	我	希望	我	有	我的	箍	,	"	说	贝齐	;	"	和	我	希望	我	有	我的	顶部	,

“我真希望我的呼啦圈还在，”贝齐说；“我真希望我的上衣还在。”

" [sed] ['dʒɑ:ni] ; " [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][maɪ][bɔ:l] , " [kraɪd] ['wɪli] , " [maɪ] [pʊr] ['prɪti] [bɔ:l] !
" said Johnny ; " and I wish I had my ball , " cried Willy , " my poor pretty ball !
" 说 约翰尼 ; " 和 我 希望 我 有 我的 球 , " 哭 威利 , " 我的 贫穷的 漂亮的 球 !
"
"
"

“约翰尼说;”威利喊道，“我真希望我的球还在，我可怜的漂亮球！”

" [waɪ] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" Why , what has happened to it ? " inquired the children .
" 为什么 , 什么 有 发生 到 它 ? " 询问 这 孩子们 .

“怎么了？”孩子们问道。

['wɪli] [ðen] [toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɔ:l] , [ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,
Willy then told the whole story of his ball , and ended by saying ,
威利 然后 讲述 这 所有的 故事 的 他的 球 , 和 结束 经过 说 ,

威利随后讲述了他那颗球的整个故事，最后说道：

" [haʊ] ['naɪsli] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [tə'geðər] !
" how nicely we should have played with it together !
" 如何 很好 我们 应该 有 玩 和 它 一起 !

“我们本该一起玩的！”

" [waɪlst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['gɑ:ləndz] [ʌv; əv] ['deɪziz] ,
" Whilst they were standing under their garlands of daisies ,
" 而 他们 是 常设 在下面 他们的 花环 的 雏菊 ,

“当他们站在雏菊花环下时，

[kən'sʌltɪŋ] [tə'geðər] [wʌt] [geɪm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nekst] [pleɪ] [æt; ət] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [nu:] [bɔ:l] [fel] [daʊn]
consulting together what game they should next play at , a large new ball fell down
咨询 一起 什么 游戏 他们 应该 下一个 玩 在 , 一个 大的 新的 球 跌倒 向下
[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
amongst them .
在 他们 .

他们正在商量接下来该玩什么游戏，这时一个大的新球掉落在了他们中间。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] .
It seemed to come from the skies .
它 似乎 到 来 从 这 天空 .

它仿佛是从天而降。

[ðeɪ] [ɔ:l][stɛərd][wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ; [ðen] ['wɪli] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi]
They all stared with astonishment ; then Willy picked it up , and , as he
他们 全部 凝视 和 惊讶 ; 然后 威利 挑选 它 向上 , 和 , 作为 他
[stu:pt] [daʊn] ,
stooped down ,
弯腰 向下 ,

他们都惊讶地盯着它；然后威利捡起它，弯下腰，

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['mænz] [legz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] ,
he saw a man's legs behind a bush ,
他 锯 一个 男人的 腿 在后面 一个 衬套 ,

他看到灌木丛后面有一双男人的腿。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [baɪ][ðə; ði] ['tʃekərd] ['traʊzərz] [ɑ:n][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
and he knew by the chequered trowsers on them that the man was his
和 他 知道 经过 这 方格 裤子 在 他们 那 这 男人 曾是 他的
['pɑ:pə] .
Papa .
爸爸 .

他从他们身上的格子裤认出那是他爸爸。

['pɑːpə] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wʌndər] [wer] [ðə; ði] [bɔːl] [keɪm]

Papa	**wanted**	**to**	**hide**	**himself**	**to**	**make**	**the**	**children**	**wonder**	**where**	**the**	**ball**	**came**
爸爸	通缉	到	隐藏	他自己	到	制作	这	孩子们	想知道	在哪里	这	球	来了

[frʌm; frəm] ,

from	**,**
从	,

爸爸想把自己藏起来，让孩子们猜猜球是从哪里来的。

[bʌt; bət] ['wɪli] [ræn]['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ,

but	**Willy**	**ran**	**after**	**him**	**and**	**caught**	**him**	**,**
但	威利	跑	后	他	和	捕捉	他	,

但威利追上去抓住了他。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

and	**then**	**jumped**	**up**	**and**	**kissed**	**him**	**to**	**thank**	**him**	**for**	**the**	**present**	**.**
和	然后	跳了起来	向上	和	亲吻	他	到	感谢	他	为了	这	展示	.

然后她跳起来亲吻他，感谢他送的礼物。

" [waɪ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː] [aʊt] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	**Why**	**,**	**how**	**did**	**you**	**find**	**me**	**out**	**?**	**"**	**asked**	**his**	**father**	**.**
"	为什么	,	如何	做过	你	寻找	我	出去	?	"	问	他的	父亲	.

“怎么回事？你是怎么找到我的？”他父亲问道。

" [oʊ] ! [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [bʊʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [θɪk] [ʌv; əv] [liːvz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [æz; əz][æt; ət]

"	**Oh**	**!**	**because**	**the**	**bush**	**was**	**not**	**so**	**thick**	**of**	**leaves**	**at**	**the**	**bottom**	**as**	**at**
"	哦	!	因为	这	衬套	曾是	不是	所以	厚的	的	树叶	在	这	底部	作为	在

[tɑːp] ;

top	**;**
顶部	;

“哦！因为灌木丛底部的叶子没有顶部那么茂密；

[soʊ][ɪn] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [piːp] [ʌv; əv][juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] . "

so	**in**	**stooping**	**down**	**I**	**had**	**a**	**peep**	**of**	**you**	**through**	**the**	**branches**	**.**	**"**
所以	在	弯腰	向下	我	有	一个	窥视	的	你	通过	这	分支	.	"

于是我弯下腰，透过树枝瞥见了你。

" [wel] , " [kraɪd] ['bɛtsi] , " [aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [ðə; ði] [bɔːl] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] . "

"	**Well**	**,**	**"**	**cried**	**Betsey**	**,**	**"**	**I**	**really**	**thought**	**the**	**ball**	**fell**	**from**	**the**	**skies**	**.**	**"**
"	出色地	,	"	哭	贝齐	,	"	我	真的	想法	这	球	跌倒	从	这	天空	.	"

“哎呀，”贝茜喊道，“我真的以为球是从天上掉下来的。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [guːs] ? " [kraɪd] ['wɪli] .

"	**How**	**could**	**you**	**be**	**such**	**a**	**goose**	**?**	**"**	**cried**	**Willy**	**.**
"	如何	可以	你	是	这样的	一个	鹅	?	"	哭	威利	.

“你怎么能这么蠢呢？”威利喊道。

" [bɔːlz] ['nevər] [fɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θroʊn] [ʌp] [fɜːrst] ,

"	**Balls**	**never**	**fall**	**from**	**the**	**sky**	**,**	**unless**	**they**	**are**	**thrown**	**up**	**first**	**,**
"	球	绝不	落下	从	这	天空	,	除非	他们	是	抛掷	向上	第一的	,

“球不会从天上掉下来，除非它们先被抛向空中。”

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] .

and	**then**	**to**	**be**	**sure**	**they**	**must**	**come**	**down**	**again**	**.**
和	然后	到	是	当然	他们	必须	来	向下	再次	.

然后为了确保万无一失，他们还必须再次降落。

[bʌt; bət] [naʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

But	**now**	**,**	**let**	**us**	**play**	**with**	**it**	**.**
但	现在	,	让	我们	玩	和	它	.

但现在，让我们来玩玩它吧。

" [soʊ] [ðeɪ] [tɔːst] [ðə; ði] [bɔːl] [frʌm; frəm] ['dʒɑːni] [tuː; tə] ['bɛtsi] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['bɛtsi] [tuː; tə]
" So they tossed the ball from Johnny to Betsey , and from Betsey to
" 所以 他们 抛掷 这 球 从 约翰尼 到 贝齐 , 和 从 贝齐 到
['wɪli] ,
Willy ,
威利 ,

于是他们把球从约翰尼传给贝特西，再从贝特西传给威利，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['wɪli] [tuː; tə] ['dʒɑːni] [ə'gen] .
and from Willy to Johnny again .
和 从 威利 到 约翰尼 再次 .

又从威利传到了约翰尼那里。

['æftər] [ðə; ði] [bɔːl] [hæd; həd] [gɔːn] [raʊnd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , ['bɛtsi] [sed] ,
After the ball had gone round for some time , Betsey said ,
后 这 球 有 已消失 圆形的 为了 一些 时间 , 贝齐 说 ,

球传了一段时间后，贝齐说道：

" [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [bɔːl] ,
" I wish there were a few more of us to catch the ball ,
" 我 希望 那里 是 一个 很少 更多的 的 我们 到 抓住 这 球 ,

“我希望我们能多几个人来接球。”

[fɔːr; fər] [ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['betər] [fʌn] . "
for then we should have much better fun . "
为了 然后 我们 应该 有 很多 更好的 乐趣 . "

那样我们就能玩得更开心了。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [dɪ'vaɪd] [jɔːr'self] ['ɪntuː] [faɪv] , " [sed] ['wɪli] ,
" You must divide yourself into five , " said Willy ,
" 你 必须 划分 你自己 进入 五 , " 说 威利 ,

“你必须把自己分成五份，”威利说。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɔːr] [mɔːr] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [bɔːl] . "
" and then we should have four more to catch the ball . "
" 和 然后 我们 应该 有 四 更多的 到 抓住 这 球 . "

“然后我们应该还有四个人来接球。”

" [wʌt] ['nɑːnsens] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] , " [kraɪd] ['bɛtsi] .
" What nonsense you are talking , " cried Betsey .
" 什么 废话 你 是 说 , " 哭 贝齐 .

“你在胡说八道些什么？”贝齐喊道。

" [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['fʌni] [vəːsiz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [neɪm] ? " [æskt] ['wɪli] .
" Don't you know the funny verses about your name ? " asked Willy .
" 不 你 知道 这 有趣的 诗句 关于 你的 姓名 ? " 问 威利 .

“你不知道那些关于你名字的滑稽诗句吗？”威利问道。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ; [duː] [tel] [ˌem 'iː] [ðem; ðəm] .
" No , indeed ; do tell me them .
" 不 , 的确 ; 做 告诉 我 他们 .

“不，确实如此；请告诉我。”

" ['wɪli] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [greɪv] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pʊt] [ɑːn] , [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]
" Willy then , with as grave a face as he could put on , repeated the
" 威利 然后 , 和 作为 严重 一个 脸 作为 他 可以 放 在 , 重复 这
['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] : —
following lines : —
下列的 线条 : —

威利随后摆出一副极其严肃的表情，重复了以下几句话：——

" - [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɛlsɪbɪθ] , [bet] , ['bɛtsi] , [ænd; ənd] [bes] ,
" ' Elizabeth , Elsebeth , Bet , Betsey , and Bess ,
" - 伊丽莎白 , 埃尔斯贝斯 , 赌注 , 贝齐 , 和 贝丝 ,

“伊丽莎白、埃尔塞贝丝、贝特、贝齐和贝丝，

[ɔ:l] [went] [tə'geðər] [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ]['bɜ˞:dz] [nest] :
All went together to seek a bird's nest :
全部 去 一起 到 寻找 一个 鸟类 巢 :

大家一起去找鸟巢:

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [faɪv] [egz] [ɪn] ;
When they found it , there were five eggs in ;
什么时候 他们 成立 它 , 那里 是 五 鸡蛋 在 ;

他们找到它的时候，里面有五个蛋;

[ðeɪ] [i:tʃ] [tʊk] [wʌn] , [ænd; ənd] [left] [fɔ:r] [ɪn] . - "
They each took one , and left four in . ' "
他们 每个 采取 一 , 和 左边 四 在 . - "

他们每人拿了一个，还剩下四个。

" [du:][ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðoʊz] ['prɪti] [və:siz] ? " [sed] ['bɛtsi] : " [waɪ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [ˌnɑ:n'sensɪk(ə)l] . "
" Do you call those pretty verses ? " said Betsey : " why , they are quite nonsensical . "
" 做 你 称呼 那些 漂亮的 诗句 ? " 说 贝齐 : " 为什么 , 他们 是 相当 荒谬的 . "

“你管这些叫优美的诗句？”贝齐说：“哎呀，它们简直毫无意义。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tru:] , " [sed] ['wɪli] , " ['oʊnli][ju:; jʊ][dəunt] [si:] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" But they are true , " said Willy , " only you don't see the fun of them .
" 但 他们 是 真的 , " 说 威利 , " 仅有的 你 不 看 这 乐趣 的 他们 .

“但它们都是真的，”威利说，“只是你没看到其中的乐趣。”

[its] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] ; [ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd][æt; ət]
It's like a riddle ; you told me you were sometimes called Elizabeth , and at
它是 喜欢 一个 谜语 ; 你 讲述 我 你 是 有时 称为 伊丽莎白 , 和 在
['ʌðər] [taɪmz] ['bɛtsi] ,
other times Betsey ,
其他 时代 贝齐 ,

这就像一个谜语；你告诉我你有时被称为伊丽莎白，有时又被称为贝茜，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['nevər] [kɔ:ld] [bet] [ænd; ənd] [bes] ? "
and are you never called Bet and Bess ? "
和 是 你 绝不 称为 赌注 和 贝丝 ? "

你们从来没被人叫过贝特和贝丝吗?

" [jes] , ['sʌmtaɪmz] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ; " [bʌt; bət][nɑ:t] [ɛlsɪbɪθ] .
" Yes , sometimes , " said she ; " but not Elsebeth .
" 是的 , 有时 , " 说 她 ; " 但 不是 埃尔斯贝斯 .

“是的，有时候，”她说；“但不是埃尔斯贝丝。”

[aɪ] ['nevər] ['i:v(ə)n] [hɜ:rd] [ðæt] [neɪm] . "
I never even heard that name . "
我 绝不 甚至 听到 那 姓名 . "

我以前从未听过这个名字。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] [neɪm] [ðoʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['wɪli] , " [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] . "
" But it is your name though , " replied Willy , " for all that . "
" 但 它 是 你的 姓名 尽管 , " 回复 威利 , " 为了 全部 那 . "

“但不管怎样，这毕竟是你的名字，”威利回答道。

" [wel] [ðen] , [sə'poʊz] [ðæt] [ju:; jʊ] [went] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə][rɑ:b][ə; eɪ]['bɜ˞:dz] [nest] ? "
" Well then , suppose that you went one day to rob a bird's nest ? "
" 出色地 然后 , 认为 那 你 去 一 天 到 抢 一个 鸟类 巢 ? "

“那么，假设有一天你去偷鸟巢呢？”

" [bʌt; bət] , [ɪn'di:d] , [aɪ] [wʊd] [du:][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [ri'tɔ:tid] ['bɛtsi] , [kwaɪt] [ə'fendɪd] .
" But , indeed , I would do no such thing , " retorted Betsey , quite offended .
" 但 , 的确 , 我 会 做 不 这样的 事物 , " 反驳 贝齐 , 相当 被冒犯了 .

“可是，我绝不会那样做，”贝齐反驳道，语气中充满了愤慨。

" [dəunt][bi:; bi]['æŋgri] , " [kraɪd][hi:; hi] ; " [aɪ]['oʊnli] [sed] [sə'poʊz] . "
" Don't be angry , " cried he ; " I only said suppose . "
" 不 是 生气的 , " 哭 他 ; " 我 仅有的 说 认为 . "

“别生气，”他喊道，“我只是说假设而已。”

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [sti:l] ['eni] [θɪŋ] , " [kraɪd][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt]
" But I wonder you should suppose I could steal any thing , " cried the indignant
" 但 我 想知道 你 应该 认为 我 可以 偷 任何 事物 , " 哭 这 愤怒
['bɛtsi] .
Betsey .
贝齐 .

“但我很纳闷，你竟然认为我可以偷任何东西！”愤怒的贝茜喊道。

" [aɪ]['oʊnli] [sed] [soʊ][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [fʌn] . "
" I only said so to make you understand the fun . "
" 我 仅有的 说 所以 到 制作 你 理解 这 乐趣 . "

我这么说只是想让你明白其中的乐趣。

" [fə] , [fə] , ['nɑ:nsens] , " [kraɪd] ['dʒɑ:ni] , " [its] ['oʊnli] [meɪk] - [bɪ'li:v] .
" Pho , pho , nonsense , " cried Johnny , " it's only make - believe .
" 越南河粉 , 越南河粉 , 废话 , " 哭 约翰尼 , " 它是 仅有的 制作 - 相信 .

“胡说八道，”约翰尼喊道，“这只是假装而已。”

[wel] , [let][ˌem 'i:][bi:; bi] ['bɛtsi] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] [wʌt] [ju:; jʊ] [pli:z] .
Well , let me be Betsey , and then you may suppose what you please .
出色地 , 让 我 是 贝齐 , 和 然后 你 可能 认为 什么 你 请 .

好吧，我就叫我贝茜吧，然后你们就随意猜测了。

" [bʌt; bət] ['bɛtsi] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [laɪk] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜ:r; hər] [neɪm] [tu:; tə] ['dʒɑ:ni] ; [ðə; ði]
" But Betsey did not seem to like to give up her name to Johnny ; the
" 但 贝齐 做过 不是 似乎 到 喜欢 到 给 向上 她 姓名 到 约翰尼 ; 这
[tru:θ] [ɪz] ,
truth is ,
真相 是 ,

“但贝茜似乎并不愿意把自己的姓氏让给约翰尼；事实上，

[ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['eldɪst] ['brʌðər] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [hɑ:rm][ɪn]
that when she found that her eldest brother did not think there was any harm in
那 什么时候 她 成立 那 她 长子 兄弟 做过 不是 思考 那里 曾是 任何 伤害 在
[sə'poʊzɪŋ] ,
supposing ,
假如 ,

当她发现她的大哥并不认为这样假设有什么害处时，

[ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] ['wɪli] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [neɪm] .
she allowed Willy to suppose in her own name .
她 允许 威利 到 认为 在 她 自己的 姓名 .

她允许威利以她的名义进行猜测。

" [wel] [ðen] , " [kən'tɪnju:d] ['wɪli] ,
" Well then , " continued Willy ,
" 出色地 然后 , " 持续 威利 ,

“那么，”威利继续说道。

" [rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ] [went] [ə'loʊn][tu:; tə][ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [æn; ən] [eg] . "
" remember that you went alone to the nest and took out an egg . "
" 记住 那 你 去 独自的 到 这 巢 和 采取 出去 一个 蛋 . "

“记住，你独自一人去了鸟巢，取出了一枚蛋。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威利的铁路之旅(Willy's travels on the railroad)
第3/5页

" [oʊ] [jes] , " [sed] ['bɛtsi] , " [aɪ][baɪ][maɪ'self] , [aɪ] . "
" Oh yes , " said Betsey , " I by myself , I . "
" 哦 是的 , " 说 贝齐 , " 我 经过 我 , 我 . "

“哦，是的，”贝齐说，“我一个人，我。”

" [ðen] , " [sed] ['wɪli] , " [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [eg] ? "
" Then , " said Willy , " who was it took out the egg ? "
" 然后 , " 说 威利 , " WHO 曾是 它 采取 出去 这 蛋 ? "

“那么，”威利说，“是谁把鸡蛋拿出来了？”

" [waɪ] , [aɪ] , ['bɛtsi] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] . "
" Why , I , Betsey , to be sure . "
" 为什么 , 我 , 贝齐 , 到 是 当然 . "

“当然是我，贝茜。”

" [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ɪ'lɪzəbəθ] [teɪk] [aʊt] [wʌn]['ɔːlsoʊ] ? "
" And did not Elizabeth take out one also ? "
" 和 做过 不是 伊丽莎白 拿 出去 一 还 ? "

“伊丽莎白不也拿了一本吗？”

" [jes] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [ˌem 'iː] [tuː] . "
" Yes , because that's me too . "
" 是的 , 因为 那就是 我 也 . "

“是的，因为我也是那样。”

" [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ɛlsɪbɪθ] , ['bɛtsi] , [ænd; ənd] [bes] ['ɔːlsoʊ] [teɪk] [aʊt] [egz] ? "
" And did not Elsebeth , Betsey , and Bess also take out eggs ? "
" 和 做过 不是 埃尔斯贝斯 , 贝齐 , 和 贝丝 还 拿 出去 鸡蛋 ? "

“埃尔塞贝丝、贝茜和贝丝难道没有拿出鸡蛋吗？”

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl][ˌem 'iː] . "
" Yes , but that's all me . "
" 是的 , 但 那就是 全部 我 . "

“是的，但那都是我做的。”

" [wel] [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] ['wɪli] , " [wɜːr; wər][nɑːt][faɪv] [egz] ['teɪkən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [nest] ,
" Well then , " continued Willy , " were not five eggs taken out of the nest ,
" 出色地 然后 , " 持续 威利 , " 是 不是 五 鸡蛋 已采取 出去 的 这 巢 ,

“那么，”威利继续说道，“岂不是有五个蛋从巢里被拿走了？”

[ænd; ənd] [fɔːr] [left] [ɪn] ?
and four left in ?
和 四 左边 在 ?

还剩四个?

" ['bɛtsi] [læft] ; [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][dʒoʊk] ['prɪti] [wel] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn]
" Betsey laughed ; she understood the joke pretty well , though she could not explain
" 贝齐 笑了 ; 她 理解 这 开玩笑 漂亮的 出色地 , 尽管 她 可以 不是 解释
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

贝茜笑了；她很明白这个笑话，虽然她解释不出来。

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [sed] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] ,
But Johnny said , there was only one person who went to the nest ,
但 约翰尼 说 , 那里 曾是 仅有的 一 人 WHO 去 到 这 巢 ,

但约翰尼说，只有一个人去了鸟巢。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][faɪv] [neɪmz] ,

but	she	had	five	names	,
但	她	有	五	姓名	,

但她有五个名字，

[soʊ] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][aʊt] [wʌn] [eg] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [left] [ɪn] .

so	when	she	had	taken	out	one	egg	there	were	four	left	in	.
所以	什么时候	她	有	已采取	出去	一	蛋	那里	是	四	左边	在	.

所以当她取出一个鸡蛋后，里面还剩下四个。

[ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] [ðen] [went] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl][ɑ:n][ðə; ði]['græv(ə)l] [wɔ:ks] ,

The	three	children	then	went	to	take	a	stroll	on	the	gravel	walks	,
这	三	孩子们	然后	去	到	拿	一个	漫步	在	这	碎石	散步	,

随后，三个孩子沿着碎石小路散步。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [mi:t] ['eni] [frendz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔ:] ['noʊbɑ:di] [ðeɪ] [nu:] ,

and	see	if	they	could	not	meet	any	friends	,	but	they	saw	nobody	they	knew	,
和	看	如果	他们	可以	不是	见面	任何	朋友们	,	但	他们	锯	无人	他们	知道	,

他们想看看能不能遇到朋友，结果却没遇到任何认识的人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][lɪv; laɪv][æt; ət] ['dɜ:rbi] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ðer; ðər] .

because	,	as	they	did	not	live	at	Derby	,	they	did	not	know	many	people	there	.
因为	,	作为	他们	做过	不是	居住	在	德比	,	他们	做过	不是	知道	许多	人们	那里	.

因为他们不住在德比，所以在那里他们不认识多少人。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['sʌndeɪ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] ['meni] , " [sed] ['bɛtsi] ,

"	If	it	had	been	Sunday	we	should	have	seen	many	,	"	said	Betsey	,
"	如果	它	有	到过	星期日	我们	应该	有	已见	许多	,	"	说	贝齐	,

“如果是星期天，我们应该会看到很多人，”贝齐说。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:n] ['wɜ:rkɪŋ] [deɪz] [ɑ:r; ər]['taɪərd]['æftər] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,

"	but	the	people	on	working	days	are	tired	after	working	at	the	factory	,
"	但	这	人们	在	在职的	天	是	疲劳的	后	在职的	在	这	工厂	,

但是，上班族在工厂工作日都很疲惫。

[ɔ:r][hæv; həv] ['ʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə][du:][æt; ət][hoʊm] .

or	have	other	things	to	do	at	home	.
或者	有	其他	事物	到	做	在	家	.

或者在家还有其他事情要做。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [læst] ['i:stər] ['mʌndeɪ, 'mʌndi] , [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] ?

if	you	had	been	here	last	Easter	Monday	,	what	would	you	have	said	?
如果	你	有	到过	这里	最后的	复活节	周一	,	什么	会	你	有	说	?

如果你去年复活节星期一来到这里，你会说什么?

[waɪ] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] !

Why	,	there	were	hundreds	and	thousands	!
为什么	,	那里	是	数百	和	数千	!

哇，竟然有成百上千个!

[wɜ:r; wər][ðer; ðər][nɑ:t] , ['dʒɑ:ni] ? "

Were	there	not	,	Johnny	?	"
是	那里	不是	,	约翰尼	?	"

难道没有吗，约翰尼?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɑ:ni] , " [fɔ:r; fər][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɑ:lədeɪ] [taɪm] ,

"	Yes	,	"	replied	Johnny	,	"	for	as	it	was	holiday	time	,
"	是的	,	"	回复	约翰尼	,	"	为了	作为	它	曾是	假期	时间	,

“是的，”约翰尼回答说，“因为当时正值假期，

[ðer; ðər] [keɪm] [treɪnz] [frʌm; frəm]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm][ænd; ənd] ['lestər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fækt(ə)ri]

there	came	trains	from	Nottingham	and	Leicester	and	other	factory
那里	来了	火车	从	诺丁汉	和	莱斯特	和	其他	工厂

[taʊnz] , ['evər][soʊ][fɑːr][ɔːf] .

towns	,	ever	so	far	off	.
城镇	,	曾经	所以	远的	离开	.

火车从诺丁汉、莱斯特和其他遥远的工厂城镇驶来。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] ['ɔːf(ə)n] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

You	may	think	what	a	treat	it	is	to	the	children	,	who	often	come	with	their
你	可能	思考	什么	一个	对待	它	是	到	这	孩子们	,	WHO	经常	来	和	他们的

['perənts] ;

parents	;
父母	;

你可能会觉得这对孩子们来说是多么大的享受啊，他们经常和父母一起来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪnz] [meɪk] [ðem; ðəm] [peɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wen] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	the	trains	make	them	pay	very	little	when	there	is	so	many	of	them	,
和	这	火车	制作	他们	支付	非常	小的	什么时候	那里	是	所以	许多	的	他们	,

而且火车班次很多，票价也很便宜。

[ænd; ənd][soʊ][bəuθ][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [ɑːr; ər][soʊ][glæd][ænd; ənd][soʊ] ['hæpi] .

and	so	both	old	and	young	are	so	glad	and	so	happy	.
和	所以	两个都	老的	和	年轻的	是	所以	高兴的	和	所以	快乐的	.

所以老少都感到非常高兴。

[fɜːrst] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd][ɪn][ðə; ði] [treɪn] ,

First	,	you	know	,	they	have	a	long	ride	in	the	train	,
第一的	,	你	知道	,	他们	有	一个	长的	骑	在	这	火车	,

首先，你知道，他们要坐很长时间的火车。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [faɪn] ['gaːdnz] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [ɪn] ,

and	then	such	fine	gardens	to	amuse	themselves	in	,
和	然后	这样的	美好的	花园	到	娱乐	他们自己	在	,

然后还有如此美丽的园林供他们消遣。

[ænd; ənd][lɑːrdʒ][ruːmz; rʊmz] [wer] [ðeɪ] [meɪ] [iːt] [ðə; ði] ['dɪnər] [ðeɪ] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɔːr]

and	large	rooms	where	they	may	eat	the	dinner	they	bring	with	them	,	or
和	大的	房间	在哪里	他们	可能	吃	这	晚餐	他们	带来	和	他们	,	或者

[drɪŋk] [tiː] ,

drink	tea	,
喝	茶	,

还有宽敞的房间，他们可以在那里享用自带的晚餐，或者喝茶。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [tʃuːz] ; [ðeɪ] [hæv; həv][hɑːt]['wɔːtər][ænd; ənd] [tiː] - [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ;

just	as	they	choose	;	they	have	hot	water	and	tea	-	things	for	nothing	;
只是	作为	他们	选择	;	他们	有	热的	水	和	茶	-	事物	为了	没有什么	;

完全按照他们的意愿；他们可以免费享用热水和茶具；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [brɪŋ] [tiː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [meɪ] [get][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,

and	if	they	don't	bring	tea	with	them	,	they	may	get	it	there	,
和	如果	他们	不	带来	茶	和	他们	,	他们	可能	得到	它	那里	,

如果他们没带茶，可能会在那里买。

[ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [tuː] , [fɔːr; fər] [θriː] - [pens] .

and	bread	and	butter	too	,	for	three	-	pence	.
和	面包	和	黄油	也	,	为了	三	-	便士	.

还有面包和黄油，只要三便士。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑːt] [bai] ['eni] [bɪr] [ɔːr]['spɪrɪts] ; [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ə'laʊd] ,

But	they	cannot	buy	any	beer	or	spirits	;	that	is	not	allowed	,
但	他们	不能	买	任何	啤酒	或者	烈酒	;	那	是	不是	允许	,

但他们不能购买任何啤酒或烈酒；这是不允许的。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['tɪpsi] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] .

for	fear	they	should	get	tipsy	,	for	that	would	be	doing	wrong	.
为了	害怕	他们	应该	得到	微醺	,	为了	那	会	是	正在做	错误的	.

他们害怕喝醉，因为那样做就不对了。

" [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['iːstər] ['hɑːlədeɪz][ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] ['fɪdlər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [dæns] ,

"	Then	in	the	Easter	holidays	there	comes	a	fiddler	,	and	the	people	all	dance	,
"	然后	在	这	复活节	假期	那里	来	一个	小提琴手	,	和	这	人们	全部	舞蹈	,

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

“然后到了复活节假期，就会来一位提琴手，人们都会跳舞，也就是说，

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] .

all	those	who	like	it	,	and	know	how	.
全部	那些	WHO	喜欢	它	,	和	知道	如何	.

所有喜欢它并且懂得如何做的人。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flæt] [piːs] [ʌv; əv] [græs] [laɪk] [ə; eɪ] ['boʊlɪŋ] [griːn] ,

There	is	a	large	flat	piece	of	grass	like	a	bowling	green	,
那里	是	一个	大的	平坦的	片	的	草	喜欢	一个	保龄球	绿色的	,

那里有一大片平坦的草坪，像保龄球场一样。

[ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [dæns] [ɑːn] .

on	purpose	for	them	to	dance	on	.
在	目的	为了	他们	到	舞蹈	在	.

故意让他们在上面跳舞。

" [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] .

"	THE	FACTORY	.
"	这	工厂	.

“工厂。”

" [preɪ] , " [sed] ['wɪli] , ['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , " [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	Pray	,	"	said	Willy	,	going	on	with	the	conversation	,	"	tell	me	something	about	the
"	祈祷	,	"	说	威利	,	去	在	和	这	对话	,	"	告诉	我	某物	关于	这

['fæktriz; 'fæktəriz] ,

factories	,
工厂	,

“拜托，”威利继续说道，“跟我说说工厂的情况吧。”

[wer] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːrk] .

where	you	say	so	many	of	these	people	work	.
在哪里	你	说	所以	许多	的	这些	人们	工作	.

你说这些人中有很多都在那里工作。

" ['dʒɑːni] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ][fɑːrm] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] ,

"	Johnny	replied	,	"	that	as	he	worked	in	a	farm	,	and	not	in	a	factory	,
"	约翰尼	回复	,	"	那	作为	他	工作	在	一个	农场	,	和	不是	在	一个	工厂	,

约翰尼回答说：“因为他是在农场工作，而不是在工厂工作，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , " [sed] [hiː; hi] ,

he	did	not	understand	much	about	it	;	but	,	"	said	he	,
他	做过	不是	理解	很多	关于	它	;	但	,	"	说	他	,

他对这方面了解不多；但是，”他说，“

" [aɪ] [wʌns] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mɪlz] [æt; ət] ['mɪlfərd] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['dɜːrbi] ,

"	I	once	went	to	see	the	mills	at	Milford	,	a	few	miles	from	Derby	,
"	我	一次	去	到	看	这	磨坊	在	米尔福德	,	一个	很少	英里	从	德比	,

“我曾经去参观过米尔福德的工厂，它离德比只有几英里远，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huː] [wɜːrks] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ɔːl]['oʊvər]
for **I** **have** **an** **uncle** **who** **works** **there** **,** **and** **one** **day** **he** **took** **me** **all** **over**
为了 我 有 一个 叔叔 WHO 作品 那里 , 和 一 天 他 采取 我 全部 超过
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

因为我有个叔叔在那里工作，有一天他带我参观了他们那里。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] ['evri] [θɪŋ] . "
and **showed** **me** **every** **thing** **.** **"**
和 显示 我 每一个 事物 . "

他把一切都给我看了。

" [ɑːr; ər] [mɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fækt(ə)ri][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ? " [æskt] ['wɪli] .
" **Are** **mills** **and** **a** **factory** **the** **same** **thing** **?** **"** **asked** **Willy** **.**
" 是 磨坊 和 一个 工厂 这 相同的 事物 ? " 问 威利 .

“磨坊和工厂是一回事吗？”威利问道。

" [aɪ] [noʊ] [noʊ] ['dɪfrəns] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɑːni] .
" **I** **know** **no** **difference** **,** **"** **replied** **Johnny** **.**
" 我 知道 不 不同之处 , " 回复 约翰尼 .

“我分不清有什么区别，”约翰尼回答道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] ? "
" **And** **what** **did** **you** **see** **there** **?** **"**
" 和 什么 做过 你 看 那里 ? "

“你在那里看到了什么？”

" [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
" **All** **sorts** **of** **things** **.**
" 全部 排序 的 事物 .

各种各样的事情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [wiːlz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wiːlz] , [ænd; ənd] ['spɪndlz] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [raʊnd] [laɪk]
There **were** **great** **wheels** **and** **little** **wheels** **,** **and** **spindles** **which** **turned** **round** **like**
那里 是 伟大的 车轮 和 小的 车轮 , 和 纺锤 哪个 转向 圆形的 喜欢
[wiːlz] ,
wheels **,**
车轮 ,

那里有大轮子和小轮子，还有像轮子一样旋转的纺锤。

[ænd; ənd][lɑːrdʒ]['rəuleɪz] [ðæt] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] ;
and **large** **rollers** **that** **turned** **round** **too** **,** **and** **many** **other** **things** **;**
和 大的 滚筒 那 转向 圆形的 也 , 和 许多 其他 事物 ;

还有可以旋转的大滚筒，以及许多其他东西；

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [kɔːld] [mə'ʃiːnəri] . "
and **uncle** **told** **me** **it** **was** **all** **called** **machinery** **.** **"**
和 叔叔 讲述 我 它 曾是 全部 称为 机械 . "

叔叔告诉我，这一切都叫做机器。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [mə'ʃiːnəri] ? "
" **But** **what** **do** **they** **do** **with** **all** **this** **machinery** **?** **"**
" 但 什么 做 他们 做 和 全部 这 机械 ? "

“但是他们用这些机器做什么呢？”

" [ðeɪ] [spɪn]['kɑːt(ə)n] [wʊl] ; [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['kɑːt(ə)n] [wʊl] [ɪz] ? "
" **They** **spin** **cotton** **wool** **;** **but** **do** **you** **know** **what** **cotton** **wool** **is** **?** **"**
" 他们 旋转 棉布 羊毛 ; 但 做 你 知道 什么 棉布 羊毛 是 ? "

他们纺棉花，但你知道棉花是什么吗?

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] ['wɪli] ,
" Yes , " replied Willy ,
" 是的 , " 回复 威利 ,

“是的，”威利回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] ['mæmə] [pʊts] [tuː; tə] [maɪ] [ɪr] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːrm] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪr] -
" it is what mamma puts to my ear to keep it warm when I have the ear -
" 它 是 什么 妈妈 放置 到 我的 耳朵 到 保持 它 温暖的 什么时候 我 有 这 耳朵 -
[eɪk] ;
ache ;
疼痛 ;

“这是妈妈在我耳朵疼的时候放在我耳朵上保暖的东西；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [θred] .
but that is not at all like thread .
但 那 是 不是 在 全部 喜欢 线 .

但这和线完全不一样。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['nevər] [θred] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . "
I am sure you could never thread a needle with it . "
我 是 当然 你 可以 绝不 线 一个 针 和 它 . "

我敢肯定你绝对不可能用它穿针引线。

" [noʊ] , [nɑːt] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [spʌn] ;
" No , not before it is spun ;
" 不 , 不是 前 它 是 旋转 ;

“不，在纺纱之前不行；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪs] ['kɑːt(ə)n] - [θred] [ðæt] [ɪz] [wuːnd] [ɑːn] ['lɪt(ə)l] ['bɔbinz] [tuː; tə]
but then it makes all the nice cotton - thread that is wound on little bobbins to
但 然后 它 制作 全部 这 好的 棉布 - 线 那 是 伤口 在 小的 线轴 到
[soʊ] [wɪð; wɪθ] . "
sew with . "
缝 和 . "

但是，它却能生产出缠绕在小线轴上用来缝纫的各种优质棉线。

" [ðen] , [aɪ] [der] [seɪ] , " [sed] ['wɪli] ,
" Then , I dare say , " said Willy ,
" 然后 , 我 敢 说 , " 说 威利 ,

“那么，我敢说，”威利说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] ['spɪndlz] [æt; ət] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [ɑːr; ər] [laɪk] - ['spɪnɪŋ] -
" that the wheels and spindles at the factory are like grandmamma's spinning -
" 那 这 车轮 和 纺锤 在 这 工厂 是 喜欢 - 旋转 -
[wiːl] ;
wheel ;
车轮 ;

“工厂里的轮子和纺锤就像奶奶的纺车一样；

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [ðə; ði] [wiːl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wiːl] [tɜːrnz] [ðə; ði] ['spɪnd(ə)l] ,
she turns the wheel with her foot , and the wheel turns the spindle ,
她 转弯 这 车轮 和 她 脚 , 和 这 车轮 转弯 这 主轴 ,

她用脚转动轮子，轮子带动纺锤转动。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [twɪsts] [ðə; ði] [flæks] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ; [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [spɪn] ['kɑːt(ə)n] ,
and she twists the flax with her fingers ; for she does not spin cotton ,
和 她 曲折 这 亚麻 和 她 手指 ; 为了 她 做 不是 旋转 棉布 ,
[bʌt; bət] [flæks] . "
but flax . "
但 亚麻 . "

她用手指捻着亚麻，因为她纺的不是棉，而是亚麻。

" [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , " [əb'zɜːrvd] ['bɛtsi] , " ['oʊnli][flæks] [meɪks] [strɔːŋgər] [θred] ;
" That is much the same , " observed Betsey , " only flax makes stronger thread ;
" 那 是 很多 这 相同的 , " 观察到 贝齐 , " 仅有的 亚麻 制作 更强 线 ;

“这很相似，”贝齐评论道，“只是亚麻可以织出更结实的线；

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [æt; ət] [skuːl] [wel] [ɪ'nʌf] .
we all know the difference at school well enough .
我们 全部 知道 这 不同之处 在 学校 出色地 足够的 .

我们在学校里都很清楚其中的区别。

[wen] [wiː; wi] [soʊ] [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [breɪks] , [bʌt; bət] [θred] [meɪd] [ʌv; əv][flæks] ['veri]
When we sew with cotton it often breaks , but thread made of flax very
什么时候 我们 缝 和 棉布 它 经常 休息 , 但 线 制成 的 亚麻 非常
['seldəm] [dʌz] . "
seldom does . "
很少 做 . "

用棉线缝纫时，线经常会断，但用亚麻线缝纫时，线很少会断。

" [ðen] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] , [aɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [wɪð; wɪθ][flæks] , " [sed] ['wɪli] .
" Then , if I was a girl , I would always sew with flax , " said Willy .
" 然后 , 如果 我 曾是 一个 女孩 , 我 会 总是 缝 和 亚麻 , " 说 威利 .

“如果我是个女孩，我就会一直用亚麻布做衣服，”威利说。

" [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [skuːl] [juː; jʊ][mʌst; məst] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɪstrəs] ['gɪvz]
" When you are at school you must sew with what the school - mistress gives
" 什么时候 你 是 在 学校 你 必须 缝 和 什么 这 学校 - 情妇 给予
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“在学校里，你必须用老师给你的布料缝纫。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] ['kɑːt(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːpər] . "
and that is almost always cotton , because it is cheaper . "
和 那 是 几乎 总是 棉布 , 因为 它 是 更便宜 . "

而且几乎总是棉花，因为它更便宜。

" [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['dʒɑːni] , " [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['grændˌməðɝz] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [twɪsts]
" Now , " continued Johnny , " you know that your grandmother's spinning - wheel twists
" 现在 , " 持续 约翰尼 , " 你 知道 那 你的 祖母的 旋转 - 车轮 曲折
['oʊnli][wʌn] [θred] ;
only one thread ;
仅有的 一 线 ;

“现在，”约翰尼继续说道，“你知道你奶奶的纺车一次只能捻一根线；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['fækt(ə)ri][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [θredz] [ɔːl]
but at the factory there are hundreds and thousands of threads all
但 在 这 工厂 那里 是 数百 和 数千 的 线程 全部
['twɪstɪŋ] [æt; ət][wʌns] . "
twisting at once . "
扭曲 在 一次 . "

但在工厂里，成百上千根线同时交织在一起。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [twɪst] [soʊ] ['meni] [θredz] ! "
" What a number of people there must be to twist so many threads ! "
" 什么 一个 数字 的 人们 那里 必须 是 到 捻 所以 许多 线程 ! "

“得有多少人才能把这么多线索交织在一起啊！”

" [oʊ] [noʊ] , " [sed] ['dʒɑːni] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['spɪndlz] [ðæt] [twɪst] [ðə; ði] [θredz] . "
" Oh no , " said Johnny , " it is the spindles that twist the threads . "
" 哦 不 , " 说 约翰尼 , " 它 是 这 纺锤 那 捻 这 线程 . "

“哦，不，”约翰尼说，“是纺锤在捻线。”

" [bʌt; bət] , [ðen] , [huː] [tɜːrnz] [ðə; ði] ['spɪndlz] ?
" But , then , who turns the spindles ?
" 但 , 然后 , WHO 转弯 这 纺锤 ?

“但是，谁来转动纺锤呢？”

[aɪ] [sə'poʊz] [men] [mʌst; məst] [duː] [ðæt] ? "
I suppose men must do that ? "
我 认为 男人 必须 做 那 ? "

我想男人肯定都得这么做吧?

" [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ; [ɔːl] [ðə; ði] ['spɪndlz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [tɜːrnd] [baɪ] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] .
" No such thing ; all the spindles are all turned by one single thing .
" 不 这样的 事物 ; 全部 这 纺锤 是 全部 转向 经过 一 单身的 事物 .

“根本不存在这种事；所有的纺锤都是由同一个东西转动的。”

" ['wɪli] [stɛərd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ; [bʌt; bət] ['dʒɑːni] [went] [ɑːn] : " [jes] , [nɑːt] ['oʊnli] [ɔːl] [ðə; ði] ['spɪndlz] ,
" Willy stared with surprise ; but Johnny went on : " Yes , not only all the spindles ,
" 威利 凝视 和 惊喜 ; 但 约翰尼 去 在 : " 是的 , 不是 仅有的 全部 这 纺锤 ,

威利惊讶地瞪大了眼睛；但约翰尼继续说道：“是的，不仅是所有的纺锤，

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ðæt] [tɜːrnz] [ɪn] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] , [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [baɪ] [wʌn] [greɪt] [wiːl] ,
but everything that turns in the factory , is made to turn by one great wheel ,
但 一切 那 转弯 在 这 工厂 , 是 制成 到 转动 经过 一 伟大的 车轮 ,

但工厂里所有运转的物件，都是由一个巨大的齿轮驱动的。

[wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [haʊs] . "
which is as big as a house . "
哪个 是 作为 大的 作为 一个 房子 . "

它跟房子一样大。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [ðɪs] [greɪt] [wiːl] ?
" But what is it turns this great wheel ?
" 但 什么 是 它 转弯 这 伟大的 车轮 ?

“但是是什么在驱动这个巨大的轮子呢？”

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [nɔːr] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
it cannot be a man nor a horse , for they would not be strong enough .
它 不能 是 一个 男人 也不 一个 马 , 为了 他们 会 不是 是 强的 足够的 .

它不可能是人，也不可能是马，因为它们的力量都不够强。

[oʊ] ! [aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] ,
Oh ! I dare say it is a steam - engine ,
哦 ! 我 敢 说 它 是 一个 蒸汽 - 引擎 ,

哦！我敢说它是一台蒸汽机。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [θɪŋ] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] . "
for that is the strongest thing I ever heard of . "
为了 那 是 这 最强 事物 我 曾经 听到 的 . "

因为那是我听过的最厉害的事。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dʒɑːni] ,
" Well , it is true , " returned Johnny ,
" 出色地 , 它 是 真的 , " 返回 约翰尼 ,

“嗯，确实如此，”约翰尼回答道。

" [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [wiːl] [ɪz] [tɜːrnd] [baɪ] [ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] [ɪn] [moʊst] ['fæktriz; 'fæktəriz] ,
" that the great wheel is turned by a steam - engine in most factories ,
" 那 这 伟大的 车轮 是 转向 经过 一个 蒸汽 - 引擎 在 最多 工厂 ,

“大多数工厂里的大轮子都是由蒸汽机驱动的，

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] , [wɪtʃ] [kɔ:st] [les] , [ænd; ənd][dɪd][æz; əz] [wel]

but	in	that	I	saw	it	was	something	else	,	which	cost	less	,	and	did	as	well
但	在	那	我	锯	它	曾是	某物	别的	,	哪个	成本	较少的	,	和	做过	作为	出色地

. "

: "

. "

但我发现它和别的东西不一样，成本更低，效果也一样好。”

" [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] ? " [sed] ['wɪli] .

"	What	can	that	be	?	"	said	Willy	.
"	什么	能	那	是	?	"	说	威利	.

“那会是什么呢？”威利问道。

" [waɪ] , [ˌaɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] [wi:l] ,

"	Why	,	it	is	a	stream	of	water	,	which	is	higher	than	the	great	wheel	,
"	为什么	,	它	是	一个	溪流	的	水	,	哪个	是	更高	比	这	伟大的	车轮	,

“原来，这是一条水流，比大轮还要高。”

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈti:] [fɔ:lz] [daʊn] [ə'pɑ:n][ˌaɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [puʃiz] [ˌaɪ ˈti:] [raʊnd] . "

and	so	it	falls	down	upon	it	,	and	pushes	it	round	.	"
和	所以	它	瀑布	向下	之上	它	,	和	推动	它	圆形的	.	"

于是它倒了下来，压在上面，把它推来推去。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [wi:l] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪlɚz] , [wɪtʃ] [graindz][kɔ:rn] , " [sed] ['wɪli] ;

"	That	is	just	like	the	wheel	at	the	miller's	,	which	grinds	corn	,	"	said	Willy	;
"	那	是	只是	喜欢	这	车轮	在	这	米勒的	,	哪个	研磨	玉米	,	"	说	威利	;

“那就像磨坊里的水车，用来磨玉米一样，”威利说；

" [ˌaɪ ˈti:][ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['wɔ:tər] - [wi:l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['wɔ:tər] [tɜ:rnz] [ˌaɪ ˈti:] ; [bʌt; bət] , " ['ædɪd]

"	it	is	called	a	water	-	wheel	,	because	the	water	turns	it	;	but	,	"	added
"	它	是	称为	一个	水	-	车轮	,	因为	这	水	转弯	它	;	但	,	"	额外

[hi:; hi] , ['læfɪŋ] ,

he	,	laughing	,
他	,	笑	,

“它之所以叫水车，是因为水流带动它转动；但是，”他笑着补充道，

" [wen] [ðə; ði] [greɪt] [wi:l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fækt(ə)ri][ɪz] [tɜ:rnd] [baɪ][ə; eɪ] [sti:m] - ['endʒɪn] ,

"	when	the	great	wheel	of	a	factory	is	turned	by	a	steam	-	engine	,
"	什么时候	这	伟大的	车轮	的	一个	工厂	是	转向	经过	一个	蒸汽	-	引擎	,

“当工厂的大轮子由蒸汽机驱动时，

[ˌaɪ ˈti:][ɪz] [tɜ:rnd] [baɪ]['wɔ:tər] [tu:] . "

it	is	turned	by	water	too	.	"
它	是	转向	经过	水	也	.	"

它也会被水改变形状。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ? "

"	How	do	you	make	that	out	?	"
"	如何	做	你	制作	那	出去	?	"

你是怎么得出这个结论的?

" [waɪ] , [sti:m] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][hɑ:t]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv][koʊld]['wɔ:tər] ;

"	Why	,	steam	is	made	of	hot	water	,	and	the	stream	of	cold	water	;
"	为什么	,	蒸汽	是	制成	的	热的	水	,	和	这	溪流	的	寒冷的	水	;

“为什么蒸汽是由热水和冷水流组成的；

[soʊ] [its] ['oʊnli][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [hɑ:t][ænd; ənd][koʊld] . "

so	it's	only	the	difference	between	hot	and	cold	.	"
所以	它是	仅有的	这	不同之处	之间	热的	和	寒冷的	.	"

所以区别仅仅在于冷热而已。

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['dʒɑ:ni] , " [bʌt; bət] [its] [tru:] [ɪ'nʌf] ;
" I never thought of that , " said Johnny , " but it's true enough ;
" 我 绝不 想法 的 那 , " 说 约翰尼 , " 但 它是 真的 足够的 ;

“我从没想过这一点，”约翰尼说，“但这确实很有道理；

[ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [mu:vz] [ðə; ði] [wi:l] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][hɑ:t][ɔ:r][koʊld] . "
the power that moves the wheel is in the water , whether it be hot or cold . "
这 力量 那 移动 这 车轮 是 在 这 水 , 无论 它 是 热的 或者 寒冷的 . "

驱动水轮运转的动力来自水，无论水温是冷还是热。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [θɪŋk] [bɪ'twi:n] - ['spɪnɪŋ] - [wi:l] [ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:rn] - [mɪl] [ju:; jʊ] [wɪl]
I think between grandmamma's spinning - wheel and the corn - mill you will
我 思考 之间 - 旋转 - 车轮 和 这 玉米 - 磨 你 将要
[ˌʌndər'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fækt(ə)ri][æt; ət][læst] . "
understand something of a factory at last . "
理解 某物 的 一个 工厂 在 最后的 . "

我想，从祖母的纺车到玉米磨坊，你最终会对工厂有所了解。

" [ɪn'di:d] , " [sed] ['wɪli] , " [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wi:l] [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ]['fækt(ə)ri]
" Indeed , " said Willy , " I think a spinning - wheel must be very like a factory
" 的确 , " 说 威利 , " 我 思考 一个 旋转 - 车轮 必须 是 非常 喜欢 一个 工厂
[ɪn] ['lɪt(ə)l] ,
in little ,
在 小的 ,

“的确，”威利说，“我认为纺车一定很像一个小型工厂。”

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['oʊnli] - [fʊt] , [wɪtʃ] [tɜ:rnz][ðə; ði] [wi:l]
for it does just the same thing , only grandmamma's foot , which turns the wheel
为了 它 做 只是 这 相同的 事物 , 仅有的 - 脚 , 哪个 转弯 这 车轮
,
,
,

因为它的作用是一样的，只不过是用奶奶的脚来转动车轮。

[ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [sti:m] - ['endʒɪn] [ɔ:r][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
is not a bit like a steam - engine or a stream of water .
是 不是 一个 少量 喜欢 一个 蒸汽 - 引擎 或者 一个 溪流 的 水 .

它一点也不像蒸汽机或水流。

" ['bɛtsi] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['læfɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [kəm'pærɪsn] .
" Betsey could not help laughing at such a ridiculous comparison .
" 贝齐 可以 不是 帮助 笑 在 这样的 一个 荒谬的 比较 .

贝齐忍不住笑出了声，这种比较实在太荒谬了。

[ðen] ['dʒɑ:ni] [sed] , " [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][laɪk] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [də; ði] [seɪm] [θɪŋ] ;
Then Johnny said , " Well , if it is not like , it does the same thing ;
然后 约翰尼 说 , " 出色地 , 如果 它 是 不是 喜欢 , 它 做 这 相同的 事物 ;

然后约翰尼说：“好吧，如果它不一样，它也会做同样的事情；

[hɜ:r; hər] [fʊt] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [tɜ:rnz][ðə; ði] [wi:l] ; [ˌaɪ 'ti:][dəunt]['sɪgnɪfaɪ] [wʌt] [ðə; ði] ['paʊər] [ɪz] ,
her foot is the power that turns the wheel ; it don't signify what the power is ,
她 脚 是 这 力量 那 转弯 这 车轮 ; 它 不 表示 什么 这 力量 是 ,

她的脚是转动车轮的力量；但这并不代表这种力量是什么。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [wɜ:rk] . "
so that it be strong enough to do the work . "
所以 那 它 是 强的 足够的 到 做 这 工作 . "

这样它才足够强大，能够完成这项工作。

" [bʌt; bət] [ðen] , " [əb'zɜ:rvd] ['wɪli] , " [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [wi:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪndlz] [du:][ɔ:l][ðə; ði]
" But then , " observed Willy , " if the great wheel and the spindles do all the
" 但 然后 , " 观察到 威利 , " 如果 这 伟大的 车轮 和 这 纺锤 做 全部 这
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

“但是，”威利说道，“如果大轮子和纺锤完成了所有的工作，

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [left] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][du:] ? "
what is there left for the men and women and children to do ? "
什么 是 那里 左边 为了 这 男人 和 女性 和 孩子们 到 做 ? "

那么，男人、女人和孩子们还能做什么呢?

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['dʒɑ:ni] ,
" Oh , there's plenty of work for everybody , " returned Johnny ,
" 哦 , 有 很多 的 工作 为了 大家 , " 返回 约翰尼 ,

“哦，工作多着呢，”约翰尼回答道。

" [ə; eɪ] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" a deal more than I can explain to you .
" 一个 交易 更多的 比 我 能 解释 到 你 .

“这笔交易远比我能向你解释的要复杂得多。”

[wen] [ðə; ði] [θredz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['spɪnɪŋ] [breɪk] , [ðeɪ] [stɑ:p][ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['fæsn]
When the threads that are spinning break , they stop the twisting and fasten
什么时候 这 线程 那 是 旋转 休息 , 他们 停止 这 扭曲 和 系
[ðem; ðəm] [tə'geðər] ,
them together ,
他们 一起 ,

当旋转的线断裂时，它们会停止扭转并将断裂的线固定在一起。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][du:] [ðæt] . "
and even the children can do that . "
和 甚至 这 孩子们 能 做 那 . "

甚至孩子们也能做到这一点。

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ɪf] [its] ['oʊnli] ['taɪɪŋ] [ðə; ði]['broʊkən] [θred] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [nɑ:t] ,
" To be sure , if it's only tying the broken thread together in a knot ,
" 到 是 当然 , 如果 它是 仅有的 捆绑 这 破碎的 线 一起 在 一个 结 ,

“当然，如果只是把断线打个结绑在一起，

[ðæt] [ɪz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] . "
that is easy enough . "
那 是 简单的 足够的 . "

这很容易。

" [bʌt; bət] [its] [nɑ:t] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [nɑ:t] , " [sed] ['bɛtsi] .
" But it's not tying a knot , " said Betsey .
" 但 它是 不是 捆绑 一个 结 , " 说 贝齐 .

“但这并不是在打结，”贝齐说。

" [wen] [jʊr; jər] ['grænmʌdər] [breɪks] [ðə; ði] [θred] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['spɪnɪŋ] , [dʌz] [ʃi:; ʃi][taɪ][ˌaɪ 'ti:] [tə'geðər]
" When your grandmother breaks the thread she is spinning , does she tie it together
" 什么时候 你的 祖母 休息 这 线 她 是 旋转 , 做 她 领带 它 一起
[ɪn][ə; eɪ] [nɑ:t] ? "
in a knot ? "
在 一个 结 ? "

“当你的祖母纺线时，线断了，她会把断线打个结吗？”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['wɪli] ,
" No , " replied Willy ,
" 不 , " 回复 威利 ,

“不，”威利回答道。

" [ʃiː; ʃi] [twɪsts] [ðə; ði] [tuː] ['ɛndz] [tə'geðər] [soʊ] ['klevərli] [ðæt] [ðə; ði] [θred] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
" she twists the two ends together so cleverly that the thread looks as if it
" 她 曲折 这 二 结束 一起 所以 巧妙地 那 这 线 看起来 作为 如果 它
[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['broʊkən] .
had never been broken .
有 绝不 到过 破碎的 .

她巧妙地将线头和线头拧在一起，使线看起来就像从未断过一样。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [θred] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] . "
I have often tried to mend the thread so , but I never could . "
我 有 经常 尝试 到 修补 这 线 所以 , 但 我 绝不 可以 . "

我曾多次尝试修补这个线头，但始终未能成功。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri][kæn; kən] , [ðoʊ] , " [sed] ['bɛtsi] , " [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ]
" The children of the factory can , though , " said Betsey , " they do it all day
" 这 孩子们 的 这 工厂 能 , 尽管 , " 说 贝齐 , " 他们 做 它 全部 天
[lɔːŋ] ;
long ;
长的 ;

“工厂里的孩子们可以，”贝齐说，“他们整天都在做这件事；

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən] ['taɪɪŋ]
and when once they have learnt it , it is easier to them than tying
和 什么时候 一次 他们 有 学会了 它 , 它 是 更轻松 到 他们 比 捆绑
[ə; eɪ] [nɑːt] .
a knot .
一个 结 .

一旦他们学会了，对他们来说就比打结容易多了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['spɪndlz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
But you can't teach the spindles to do it ,
但 你 不能 教 这 纺锤 到 做 它 ,

但你无法教会纺锤这样做。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
so you see they could not get on without the children .
所以 你 看 他们 可以 不是 得到 在 没有 这 孩子们 .

所以你看，没有孩子他们就过不去。

" [ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] ,
" The boys , who were always ready for a joke ,
" 这 男孩们 , WHO 是 总是 准备好 为了 一个 开玩笑 ,

这些男孩总是喜欢开玩笑，

[fel] [ə; eɪ] - ['læfɪŋ] [æt; ət] - [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['spɪndlz] ['eni] [θɪŋ] .
fell a - laughing at Betsey's idea of teaching the spindles any thing .
跌倒 一个 - 笑 在 - 主意 的 教学 这 纺锤 任何 事物 .

看到贝茜想教纺锤做任何事的想法，我忍不住大笑起来。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] , " [sed] ['dʒɑːni] ; " [æsk][jʊr; jər]['pɑːpə] ,
" I will tell you what you should do , " said Johnny ; " ask your Papa ,
" 我 将要 告诉 你 什么 你 应该 做 , " 说 约翰尼 ; " 问 你的 爸爸 ,

“我会告诉你该怎么做，”约翰尼说，“去问你爸爸，

[huː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
who seems to be so good - natured , to take you to see one of the
WHO 似乎 到 是 所以 好的 - 自然 , 到 拿 你 到 看 一 的 这
['fæktriz; 'fæktəriz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
factories to - morrow .
工厂 到 - 明天 .

他看起来心地善良，明天会带你去参观其中一家工厂。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət] ['mɪlfərd] ,

There	are	plenty	of	them	here	as	well	as	at	Milford	,
那里	是	很多	的	他们	这里	作为	出色地	作为	在	米尔福德	,

这里和米尔福德都有很多这样的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [foʊks] [huː] [kʌm] [tuː; tə]['dɜːrbi] [goʊ][tuː; tə] [siː] [wʌn][ɔːr] ['ʌðər]

and	they	say	that	all	the	great	folks	who	come	to	Derby	go	to	see	one	or	other
和	他们	说	那	全部	这	伟大的	各位	WHO	来	到	德比	去	到	看	一	或者	其他

[ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

of	them	.	"
的	他们	.	"

他们说，所有来德比的达官显贵都会去看他们中的一位或几位。

" [ðen] [aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['wɪli] ,

"	Then	I	hope	he	will	,	"	replied	Willy	,
"	然后	我	希望	他	将要	,	"	回复	威利	,

“那我希望他会的，”威利回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [best] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mɪlz] [æt; ət] ['mɪlfərd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː]

"	but	I	should	like	best	to	see	the	mills	at	Milford	you	have	been	telling	me
"	但	我	应该	喜欢	最好的	到	看	这	磨坊	在	米尔福德	你	有	到过	讲述	我

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

但我最想去看看你跟我说过的米尔福德的工厂。

[wer] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [wɜːrks] .

where	your	uncle	works	.
在哪里	你的	叔叔	作品	.

你叔叔工作的地方。

" [ðə; ði] [fɑːrm] .

"	THE	FARM	.
"	这	农场	.

“农场。”

" [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz] , " [sed] ['wɪli] ,

"	Now	you	have	told	me	all	about	the	factories	,	"	said	Willy	,
"	现在	你	有	讲述	我	全部	关于	这	工厂	,	"	说	威利	,

“现在你已经把工厂的情况都告诉我了，”威利说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər][fɑːrm] . "

"	I	wish	you	would	tell	me	something	about	your	farm	.	"
"	我	希望	你	会	告诉	我	某物	关于	你的	农场	.	"

“我希望你能跟我讲讲你的农场。”

" [oʊ] ! [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɑːni] ;

"	Oh	!	that	is	quite	another	sort	of	thing	,	"	replied	Johnny	;
"	哦	!	那	是	相当	其他	种类	的	事物	,	"	回复	约翰尼	;

“哦！那完全是另一回事了，”约翰尼回答道；

" [its] [ɔːl] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [wɜːrk][æt; ət][ə; eɪ][fɑːrm] . "

"	it's	all	out	-	of	-	doors	work	at	a	farm	.	"
"	它是	全部	出去	-	的	-	门	工作	在	一个	农场	.	"

“农场的工作全是户外劳动。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk][duː][juː; jʊ][duː] ? "

"	And	what	sort	of	work	do	you	do	?	"
"	和	什么	种类	的	工作	做	你	做	?	"

“你从事什么类型的工作？”

" [aɪ] ['kænɑ:t] [du:] [mʌtʃ] , [bɪ'kɔ:z] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [strɔ:ŋ]
" I cannot do much , because I am only ten years old , and am not strong
" 我 不能 做 很多 , 因为 我 是 仅有的 十 年 老的 , 和 是 不是 强的
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

“我做不了太多事，因为我只有十岁，力气还不够大。”

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪz] [mʌtʃ] ['hɑ:rdər] [ðer; ðər] [ðæn; ðən] [hɪr] . "
for the work is much harder there than here . "
为了 这 工作 是 很多 更难 那里 比 这里 . "

因为那里的工作比这里难得多。

" [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] , " [əb'zɜ:rvd] ['bɛtsi] .
" Not always , " observed Betsey .
" 不是 总是 , " 观察到 贝齐 .

“不总是如此，”贝齐说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [heɪ] - ['meɪkɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] [laɪk] [pleɪ] [ðæn; ðən] [wɜ:rk] ,
" I am sure hay - making is more like play than work ,
" 我 是 当然 干草 - 制作 是 更多的 喜欢 玩 比 工作 ,

“我确信，割草更像是玩耍而不是工作。”

[ɪts] [sʌtʃ] [gʊd] [fʌn] [tu:; tə] [reɪk] [ʌp] [ðə; ði] [heɪ] ,
it's such good fun to rake up the hay ,
它是 这样的 好的 乐趣 到 耙 向上 这 干草 ,

耙干草真是太有趣了！

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [roʊl] [ɑ:n] [ðə; ði] ['heɪkɒk] ,
and then to have a roll on the haycock ,
和 然后 到 有 一个 卷 在 这 干草堆 ,

然后去干草堆上滚一滚，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wi:; wi] [get] [ə; eɪ] [draɪv] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:rt] [wen] [ðə; ði] [heɪ] [ɪz] ['kæriɪŋ] . "
and sometimes we get a drive in the cart when the hay is carrying . "
和 有时 我们 得到 一个 驾驶 在 这 大车 什么时候 这 干草 是 携带 . "

有时，当干草运到目的地时，我们还会坐马车兜风。

" [jes] , " [sed] ['dʒɑ:ni] ; " [bʌt; bət] ['ri:pɪŋ] , [ænd; ənd] ['plaʊɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [soʊ]
" Yes , " said Johnny ; " but reaping , and ploughing , and digging are not so
" 是的 , " 说 约翰尼 ; " 但 收割 , 和 耕作 , 和 挖掘 是 不是 所以
['i:zi] .
easy .
简单的 .

“是的，”约翰尼说；“但是收割、耕种和挖掘并不容易。”

[haʊ'evər] , [hɑ:rd] [ɔ:r] ['i:zi] , [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [wɜ:rk] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [goʊ] [tu:; tə] [skʊ:l]
However , hard or easy , I have not much time for work , for I go to school
然而 , 难的 或者 简单的 , 我 有 不是 很多 时间 为了 工作 , 为了 我 去 到 学校
. "
. "

然而，无论工作难易，我都没有太多时间工作，因为我还要上学。

" [ænd; ənd] [soʊ] [du:] [aɪ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['bɛtsi] .
" And so do I , " interrupted Betsey .
" 和 所以 做 我 , " 中断 贝齐 .

“我也是，”贝齐插嘴道。

" [ðen] , " [kən'tɪnju:d] ['dʒɑ:ni] ,
" Then , " continued Johnny ,
" 然后 , " 持续 约翰尼 ,

“然后，”约翰尼继续说道，“

" [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][hoʊm][wiː; wi][mʌst; məst][help][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [pʊr] [blaɪnd] ['mʌðər]

"	when	we	are	at	home	we	must	help	to	take	care	of	poor	blind	mother
"	什么时候	我们	是	在	家	我们	必须	帮助	到	拿	关心	的	贫穷的	瞎的	母亲

;

;

;

“我们待在家里的时候，必须帮助照顾可怜的盲人母亲；

[bʌt; bət][aɪ][help][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['steiblz] [tuː] ,

but	I	help	a	little	in	the	stables	too	,
但	我	帮助	一个	小的	在	这	马厩	也	,

但我也会在马厩里帮点忙。

[fɔːr; fər][aɪ][laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [kaʊz] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]

for	I	like	to	be	looking	after	the	horses	and	cows	,	and	when	I	am
为了	我	喜欢	到	是	寻找	后	这	马匹	和	牛	,	和	什么时候	我	是

['oʊldər] ,

older	,
老	,

因为我喜欢照料马和牛，等我老了，

['fɑːðər] [sez] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [plaʊ] . "

father	says	I	shall	go	to	plough	.	"
父亲	说道	我	将	去	到	犁	.	"

父亲说我要去耕地。

" [ænd; ənd][aɪ][help] [tuː] , " [kraɪd] ['bɛtsi] .

"	And	I	help	too	,	"	cried	Betsey	.
"	和	我	帮助	也	,	"	哭	贝齐	.

“我也帮忙啊！”贝齐喊道。

" [aɪ][dəunt][rʌn]['æftər][ðə; ði] [kaʊz] [æz; əz] ['dʒɑːni] [dʌz] ,

"	I	don't	run	after	the	cows	as	Johnny	does	,
"	我	不	跑步	后	这	牛	作为	约翰尼	做	,

“我不会像约翰尼那样追着牛跑。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][aɪ][help] ['mɑːrθə][tuː; tə][mɪlk][ðem; ðəm] ; [ðæt][ɪz] ,

but	when	he	has	brought	them	in	I	help	Martha	to	milk	them	;	that	is	,
但	什么时候	他	有	带来	他们	在	我	帮助	玛莎	到	牛奶	他们	;	那	是	,

但他把羊带进来之后，我就帮玛莎挤奶；也就是说，

[aɪ] ['kæri] [hɜːr; hər] ['mɪlkɪŋ] [stuːl] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] [mɪlk] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

I	carry	her	milking	stool	,	and	bring	in	a	jug	of	milk	for	breakfast	.
我	携带	她	挤奶	凳子	,	和	带来	在	一个	水壶	的	牛奶	为了	早餐	.

我帮她搬挤奶凳，并带了一壶牛奶作为早餐。

[ðen] [aɪ][help][hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][tuː; tə][set][ɔːl][tuː; tə] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] ['deri] ;

Then	I	help	her	as	much	as	I	can	to	set	all	to	rights	in	the	dairy	;
然后	我	帮助	她	作为	很多	作为	我	能	到	放	全部	到	权利	在	这	奶制品	;

然后我尽我所能帮助她把奶牛场的一切安排妥当；

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [best] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz] ,

but	what	I	like	best	of	all	is	,
但	什么	我	喜欢	最好的	的	全部	是	,

但我最喜欢的是，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [nuː] - [leɪd] [egz] [soʊ][naɪs][ænd; ənd][wɔːrm][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði][hen] [ðæt] [ɪz]

to	take	the	new	-	laid	eggs	so	nice	and	warm	from	under	the	hen	that	is
到	拿	这	新的	-	铺设	鸡蛋	所以	好的	和	温暖的	从	在下面	这	母鸡	那	是

['sɪtɪŋ] . "

sitting	.	"
坐着	.	"

从母鸡身下取出刚下的、温热的鸡蛋。

" [ɑː] , [ɑː] ! " [kraɪd] ['wɪli] , ['læfɪŋ] ,
" Ah , ah ! " cried Willy , laughing ,
" 啊 , 啊 ! " 哭 威利 , 笑 ,

“啊，啊！”威利笑着叫道。

" [juː; jʊ] [siː] ['æftər][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['rɔbiŋ] [ə; eɪ]['bɝːdz] [nest] . "
" you see after all that you are fond of robbing a bird's nest . "
" 你 看 后 全部 那 你 是 喜爱 的 抢劫 一个 鸟类 巢 . "

“你看，你终究还是喜欢偷鸟窝。”

" [neɪ] , " [sed] ['bɛtsi] , " [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['bɝːdz] [nest] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [henz] ,
" Nay , " said Betsey , " that is not a bird's nest ; it is not made by the hens ,
" 不 , " 说 贝齐 , " 那 是 不是 一个 鸟类 巢 ; 它 是 不是 制成 经过 这 母鸡 ,

“不，”贝特西说，“那不是鸟巢；那不是母鸡做的。”

[æt; ət] [liːst] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːrθə] [huː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ,
at least , for it is Martha who makes it ,
在 至少 , 为了 它 是 玛莎 WHO 制作 它 ,

至少，因为是玛莎做的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [henz] [wɜːr; wər] [hætʃt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [egz] ; [soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [henz] ,
and then the hens were hatched from our eggs ; so you see that hens ,
和 然后 这 母鸡 是 孵化 从 我们的 鸡蛋 ; 所以 你 看 那 母鸡 ,
[ænd; ənd] [egz] ,
and eggs ,
和 鸡蛋 ,

然后，我们的蛋孵出了小母鸡；所以你看，有母鸡，还有蛋。

[ænd; ənd] [nests] , [ænd; ənd][ɔːl] , [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] [preɪ] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][rɑːb] [wʌt]
and nests , and all , belong to us ; and pray how can you rob what
和 巢穴 , 和 全部 , 属于 到 我们 ; 和 祈祷 如何 能 你 抢 什么
[bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
belongs to you ? "
属于 到 你 ? "

鸟巢，所有的一切都属于我们；你们怎能偷窃属于你们的东西呢?

" [bʌt; bət] [ðen] , " [rɪ'plaɪd] ['wɪli] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['veri] [hɑːrd][ə'pɑːn][ðə; ði] [pʊr] [hen] ,
" But then , " replied Willy , " is it not very hard upon the poor hen ,
" 但 然后 , " 回复 威利 , " 是 它 不是 非常 难的 之上 这 贫穷的 母鸡 ,

“但是，”威利回答说，“这对可怜的母鸡来说岂不是很残酷吗？”

[tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [egz] [dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [hætʃ] [ðem; ðəm] ?
to take away her eggs just when she is sitting upon them to hatch them ?
到 拿 离开 她 鸡蛋 只是 什么时候 她 是 坐着 之上 他们 到 孵化 他们 ?
"
"
"

趁着母猪正在孵蛋的时候把蛋拿走?

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['bɛtsi] , " [fɔːr; fər][wiː; wi]['nevər] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔːl][hɜːr; hər] [egz] , [wiː; wi] [liːv]
" No , " replied Betsey , " for we never take away all her eggs , we leave
" 不 , " 回复 贝齐 , " 为了 我们 绝不 拿 离开 全部 她 鸡蛋 , 我们 离开
[hɜːr; hər][wʌn] ,
her one ,
她 一 ,

“不，”贝茜回答说，“因为我们从来不会把她所有的蛋都拿走，我们会给她留一个。”

[ænd; ənd] [ðæt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪz][hɜːr; hər] ;
and that quite satisfies her ;
和 那 相当 满足 她 ;

她对此非常满意；

[ænd; ənd] [wen] ['mɑːrθə] ['wɒnts] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði]
and **when** **Martha** **wants** **to** **raise** **a** **brood** **of** **chickens** **she** **leaves** **her** **all** **the**
和 什么时候 玛莎 想要 到 增加 一个 幼虫 的 鸡 她 树叶 她 全部 这
[egz] [ʃiː; ʃi] [leiz] ,
eggs **she** **lays** **,**
鸡蛋 她 躺下 ,

当玛莎想养一群小鸡时，她就把下的所有鸡蛋都留给小鸡。

[ænd; ənd] [pʊts] ['ʌðər] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [bɪ'saɪdz] ;
and **puts** **others** **under** **her** **besides** **;**
和 放置 其他的 在下面 她 除了 ;

而且她还让其他人服从她；

[soʊ] [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [fiːd] [ðə; ði] [henz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [naɪs] [wɔːrm] [nests] ;
so **you** **see** **we** **feed** **the** **hens** **and** **make** **them** **nice** **warm** **nests** **;**
所以 你 看 我们 喂养 这 母鸡 和 制作 他们 好的 温暖的 巢穴 ;

所以你看，我们喂鸡，给它们准备温暖舒适的鸡窝；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [egz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ; [soʊ] [its] [tɪt] [fɔːr; fər] [tæt] .
and **they** **lay** **eggs** **for** **us** **;** **so** **it's** **tit** **for** **tat** **.**
和 他们 躺 鸡蛋 为了 我们 ; 所以 它是 山雀 为了 塔特 .

它们为我们下蛋；所以这是以牙还牙。

" ['bɛtsi] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] , [ænd; ənd] ['wɪli] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
" **Betsey** **had** **the** **best** **of** **the** **argument** **,** **and** **Willy** **gave** **up** **the** **point** **.**
" 贝齐 有 这 最好的 的 这 争论 , 和 威利 给予 向上 这 观点 .

“贝齐的论点更有说服力，威利放弃了这个观点。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːrm] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪn] [ə; eɪ] ['fækt(ə)ri]
" **I** **should** **like** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **to** **work** **in** **a** **farm** **much** **better** **than** **in** **a** **factory**
" 我 应该 喜欢 , " 说 他 , " 到 工作 在 一个 农场 很多 更好的 比 在 一个 工厂
,
,
,

“我宁愿去农场工作，”他说，“也不愿去工厂工作。”

[wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['steɪɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] ['fæsnɪŋ] ['broʊkən] [θredz] . "
where **you** **are** **staying** **all** **day** **in** **a** **room** **fastening** **broken** **threads** **.** **"**
在哪里 你 是 入住 全部 天 在 一个 房间 紧固 破碎的 线程 . "

你整天待在房间里，修补断掉的线头。

" [soʊ] [duː] [aɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɑːni] ,
" **So** **do** **I** **,** **"** **replied** **Johnny** **,**
" 所以 做 我 , " 回复 约翰尼 ,

“我也是，”约翰尼回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] ['plezəntə] [tuː; tə] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ['æftər] ['kæt(ə)l] ,
" **it** **is** **much** **pleasanter** **to** **be** **running** **about** **out** **of** **doors** **after** **cattle** **,**
" 它 是 很多 更令人愉悦 到 是 跑步 关于 出去 的 门 后 牛 ,

“在户外追着牛跑要愉快得多，”

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] , — [ɪk'sept] [pər'hæps] [ɪn] ['wɪntər] ,
than **to** **be** **shut** **up** **in** **the** **factory** **,** **—** **except** **perhaps** **in** **winter** **,**
比 到 是 关闭 向上 在 这 工厂 , — 除了 也许 在 冬天 ,

与其被关在工厂里——或许冬天除外——

[wen] [juː; jʊ] ['ɔːf(ə)n] [get] [wet] [θruː] .
when **you** **often** **get** **wet** **through** **.**
什么时候 你 经常 得到 湿的 通过 .

当你经常被淋湿的时候。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ;

That	is	why	my	uncle	went	to	the	factory	;
那	是	为什么	我的	叔叔	去	到	这	工厂	;

这就是我叔叔去工厂的原因;

[hiː; hi][gɑːt][æn; ən]['eɪgjuː][baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,

he	got	an	ague	by	working	out	of	doors	in	the	rain	,
他	得到	一个	疟疾	经过	在职的	出去	的	门	在	这	雨	,

他因为在雨中户外工作而得了疟疾。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][bæd][hiː; hi] [lɔːst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [lɪft] [ə; eɪ] [speɪd] .

and	was	so	bad	he	lost	all	his	strength	,	and	could	hardly	lift	a	spade	.
和	曾是	所以	坏的	他	丢失的	全部	他的	力量	,	和	可以	几乎	举起	一个	铲	.

病情非常严重，他失去了所有力气，几乎连铲子都举不起来。

[soʊ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,

So	,	when	he	was	better	,	he	said	he	would	go	to	the	factory	,
所以	,	什么时候	他	曾是	更好的	,	他	说	他	会	去	到	这	工厂	,

所以，等他身体好些了，他说他会去工厂。

[wer] [ðeɪ] [duː][nɑːt][wɜːrk][soʊ][hɑːrd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['ʌndər] ['kʌvər] .

where	they	do	not	work	so	hard	,	and	are	always	under	cover	.
在哪里	他们	做	不是	工作	所以	难的	,	和	是	总是	在下面	覆盖	.

在那里，他们不必那么努力工作，而且总是处于隐蔽状态。

[wen] [foʊks][ɑːr; ər][nɑːt] [strɔːŋ] , [ə; eɪ]['fækt(ə)ri]['suːts][ðem; ðəm][best] .

When	folks	are	not	strong	,	a	factory	suits	them	best	.
什么时候	各位	是	不是	强的	,	一个	工厂	西装	他们	最好的	.

当人们体质较弱时，工厂最适合他们。

[ðen] ['evri] ['bɑːdi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][wɜːrk][æt; ət][ə; eɪ][fɑːrm] , [soʊ][sʌm; səm][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə]

Then	every	body	could	not	find	work	at	a	farm	,	so	some	must	go	to
然后	每一个	身体	可以	不是	寻找	工作	在	一个	农场	,	所以	一些	必须	去	到

[ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,

the	factory	,
这	工厂	,

当时并非每个人都能在农场找到工作，所以有些人不得不去工厂上班。

['weðər] [ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] . "

whether	they	like	it	or	not	.	"
无论	他们	喜欢	它	或者	不是	.	"

不管他们喜欢与否。

" [bʌt; bət] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk][ɪz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ][fɑːrm] ? " [in'kwaiəd] ['wɪli] .

"	But	what	sort	of	work	is	done	in	a	farm	?	"	inquired	Willy	.
"	但	什么	种类	的	工作	是	完毕	在	一个	农场	?	"	询问	威利	.

“可是农场里都做些什么工作呢？”威利问道。

" [wiː; wi] [groʊ] [kɔːrn][tuː; tə] [meɪk] [bred] , [ænd; ənd] [briːd] ['kæt(ə)l][fɔːr; fər] [miːt] . "

"	We	grow	corn	to	make	bread	,	and	breed	cattle	for	meat	.	"
"	我们	生长	玉米	到	制作	面包	,	和	品种	牛	为了	肉	.	"

我们种植玉米是为了做面包，饲养牛是为了吃肉。

" [ðen] [juː; jʊ] [meɪk] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [fɔːr; fər] [pʊr] ['piːpəlz] ['dinəz] , " [sed] ['wɪli] .

"	Then	you	make	bread	and	meat	for	poor	people's	dinners	,	"	said	Willy	.
"	然后	你	制作	面包	和	肉	为了	贫穷的	人们的	晚餐	,	"	说	威利	.

“然后你就给穷人做面包和肉当晚餐，”威利说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

"	I	am	sure	that	is	very	good	of	you	.	"
"	我	是	当然	那	是	非常	好的	的	你	.	"

“我相信你这样做非常好。”

" [oʊ] ! [bʌt; bət] ['fɑːðər] [dəunt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , " [sed] ['dʒɑːni] , " [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [ðæt] ;

" Oh ! but father don't give it away , " said Johnny , " he could not afford that ;

" 哦 ! 但 父亲 不 给 它 离开 , " 说 约翰尼 , " 他 可以 不是 买得起 那 ;

“哦！可是爸爸别把它送人，”约翰尼说，“他买不起；

[hiː; hi] ['hɛlps] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] , [ænd; ənd] [peɪz] [ðem; ðəm]['weɪdʒɪz]

he helps the poor people as much as he can , and pays them wages

他 帮助 这 贫穷的 人们 作为 很多 作为 他 能 , 和 支付 他们 工资

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːrk] ;

for their work ;

为了 他们的 工作 ;

他尽其所能地帮助穷人，并支付他们劳动报酬；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][kɔːrn][hiː; hi] [selz] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪkər] , [huː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [bred] ;

but his corn he sells to the baker , who makes it into bread ;

但 他的 玉米 他 出售 到 这 面包师 , WHO 制作 它 进入 面包 ;

但他把玉米卖给了面包师，面包师用玉米做了面包；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊtʃər] , [huː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [miːt] ;

and his cattle to the butcher , who makes it into meat ;

和 他的 牛 到 这 屠夫 , WHO 制作 它 进入 肉 ;

并将他的牛卖给屠夫，屠夫将它们制成肉；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sel] [ˌaɪ 'tiː][bəuθ][tuː; tə] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [ðeɪ] [ker] [nɑːt] [wɪtʃ] ,

and they sell it both to rich and poor , they care not which ,

和 他们 卖 它 两个都 到 富有的 和 贫穷的 , 他们 关心 不是 哪个 ,

他们既卖给富人也卖给穷人，他们不在乎卖给谁。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [duː][bʌt; bət][get] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

so that they do but get paid for it . "

所以 那 他们 做 但 得到 有薪酬的 为了 它 . "

所以他们这样做，但会得到报酬。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [wɪð; wɪθ] , " [əb'zɜːrvd] ['wɪli] .

" But the poor have no money to pay with , " observed Willy .

" 但 这 贫穷的 有 不 钱 到 支付 和 , " 观察到 威利 .

“但是穷人没有钱支付，”威利说道。

" [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][wɜːrk][tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] ;

" Then they must work to earn money ;

" 然后 他们 必须 工作 到 赚 钱 ;

然后他们就必须工作赚钱；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [duː] ['iːðər] [ɪn][ə; eɪ][fɑːrm][ɔːr][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] .

and that they may do either in a farm or a factory .

和 那 他们 可能 做 任何一个 在 一个 农场 或者 一个 工厂 .

他们可以在农场或工厂进行这项工作。

[waɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [get] [peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːrk]

Why , in a factory , as I told you , even little children get paid for their work

为什么 , 在 一个 工厂 , 作为 我 讲述 你 , 甚至 小的 孩子们 得到 有薪酬的 为了 他们的 工作

. "

: "

. "

正如我之前跟你说过的那样，在工厂里，即使是小孩子也能拿到工资。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [duː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [gets] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːrn]

" But what does your father do with all the money he gets for the corn

" 但 什么 做 你的 父亲 做 和 全部 这 钱 他 获得 为了 这 玉米

[ænd; ənd]['kæt(ə)l][hiː; hi] [selz] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪkər][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊtʃər] ?

and cattle he sells to the baker and the butcher ?

和 牛 他 出售 到 这 面包师 和 这 屠夫 ?

“但是你父亲把卖给面包师和屠夫的玉米和牛所得的钱都用在了哪里呢？”

[fɔːr; fər][hiː; hi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [bai] [miːt] , [nɔːr] [bred] , [nɔːr] [faʊlz] , [nɔːr] [egz] , [nɔːr] [mɪlk] ;

for	he	don't	want	to	buy	meat	,	nor	bread	,	nor	fowls	,	nor	eggs	,	nor	milk	;
为了	他	不	想	到	买	肉	,	也不	面包	,	也不	家禽	,	也不	鸡蛋	,	也不	牛奶	;

因为他既不想买肉，也不想买面包，也不想买家禽，也不想买鸡蛋，也不想买牛奶；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [gets] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɑːrm] . "

for	he	gets	all	those	things	from	his	farm	.	"
为了	他	获得	全部	那些	事物	从	他的	农场	.	"

因为他所有这些东西都来自他的农场。

" [jes] , [wiː; wi] [get] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɑːrm] , " ['ænsər]

"	Yes	,	we	get	plenty	to	eat	and	to	drink	too	from	the	farm	,	"	answered
"	是的	,	我们	得到	很多	到	吃	和	到	喝	也	从	这	农场	,	"	回答

['dʒɑːni] ,

Johnny	,
约翰尼	,

“是的，我们从农场能得到充足的食物和水，”约翰尼回答说。

" [fɔːr; fər][wiː; wi] [meɪk] ['saɪdər][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['æplz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [bruː] [bɪr] [frʌm; frəm]

"	for	we	make	cider	from	our	apples	,	and	we	brew	beer	from
"	为了	我们	制作	苹果酒	从	我们的	苹果	,	和	我们	酿造	啤酒	从

['aʊər; ɑːr] ['bɑːrli] .

our	barley	.
我们的	大麦	.

因为我们用苹果酿造苹果酒，用大麦酿造啤酒。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [fuːd] .

But	we	want	a	great	many	other	things	besides	food	.
但	我们	想	一个	伟大的	许多	其他	事物	除了	食物	.

但除了食物之外，我们还想要很多其他东西。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [kloʊðz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][wɔːrm] ;

We	must	have	clothes	to	keep	us	warm	;
我们	必须	有	衣服	到	保持	我们	温暖的	;

我们必须有衣服保暖；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fækt(ə)ri] ['piːp(ə)l] [prə'vaɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [kloʊðz] [æz; əz][wiː; wi] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm]

and	the	factory	people	provide	us	with	clothes	as	we	provide	them
和	这	工厂	人们	提供	我们	和	衣服	作为	我们	提供	他们

[wɪð; wɪθ] [fuːd] . "

with	food	.	"
和	食物	.	"

工厂工人为我们提供衣服，就像我们为他们提供食物一样。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['wɪli] , " [ðeɪ] [duː][nɑːt] [meɪk] [kloʊðz] [æt; ət][ðə; ðɪ]['fækt(ə)ri] , [ðeɪ] ['oʊnli] [meɪk]

"	But	,	"	said	Willy	,	"	they	do	not	make	clothes	at	the	factory	,	they	only	make
"	但	,	"	说	威利	,	"	他们	做	不是	制作	衣服	在	这	工厂	,	他们	仅有的	制作

[θred] . "

thread	.	"
线	.	"

“但是，”威利说，“工厂里不生产衣服，他们只生产线。”

" [eɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɑːni] ,

"	Ay	,	"	replied	Johnny	,
"	哎	,	"	回复	约翰尼	,

“是的，”约翰尼回答道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] ['fæktriz; 'fæktəriz] [wer] [ðeɪ] [meɪk] [θɪŋz] [fɔːr; fər]

"	but	there	are	a	great	many	other	factories	where	they	make	things	for
"	但	那里	是	一个	伟大的	许多	其他	工厂	在哪里	他们	制作	事物	为了

[kloʊðz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [sɪlk] ,

clothes	,	such	as	silk	,
衣服	,	这样的	作为	丝绸	,

“但还有很多其他工厂生产服装原料，例如丝绸，

[ænd; ənd] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] , [ænd; ənd] ['wʊlən] [klɔːθ] . "

and	linen	,	and	cotton	,	and	woollen	cloth	.	"
和	亚麻布	,	和	棉布	,	和	羊毛	布	.	"

还有亚麻布、棉布和羊毛布。

" [ðen] , " ['ædɪd] ['wɪli] , " [ðə; ði] [θred] [ðeɪ] [meɪk] [æt; ət] ['mɪlfərd] [səːvz] [ðə; ði] ['teiləz] [ænd; ənd]

"	Then	,	"	added	Willy	,	"	the	thread	they	make	at	Milford	serves	the	tailors	and
"	然后	,	"	额外	威利	,	"	这	线	他们	制作	在	米尔福德	服务	这	裁缝	和

['mæntjuə:] ['meɪkɚz] ,

mantua	makers	,
曼图亚	制造商	,

“然后，”威利补充道，“米尔福德生产的线是为裁缝和曼图亚服装制造商服务的。”

[huː] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [kloʊðz] , [tuː; tə] [soʊ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] .

who	make	up	the	clothes	,	to	sew	them	with	.
WHO	制作	向上	这	衣服	,	到	缝	他们	和	.

谁负责制作衣服，谁负责缝制衣服。

[wel] , [haʊ] ['naɪsli] [ðæt] [ɪz] [kən'traɪvd] !

Well	,	how	nicely	that	is	contrived	!
出色地	,	如何	很好	那	是	人为的	!

哇，这设计得真巧妙！

['piːp(ə)l] [ɔːl] [help] [wʌn] [ə'nʌðər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tɪt][fɔːr; fər][tæt] , [laɪk] ['bɛtsi] [ænd; ənd][hɜːr; hər][henz] .

people	all	help	one	another	;	it	is	tit	for	tat	,	like	Betsey	and	her	hens	.
人们	全部	帮助	一	其他	;	它	是	山雀	为了	塔特	,	喜欢	贝齐	和	她	母鸡	.

人们互相帮助；以牙还牙，就像贝茜和她的母鸡一样。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['perənts] , [huːm] [ðeɪ] [faʊnd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ]

"	The	children	now	returned	to	their	parents	,	whom	they	found	sitting	on	a	bench
"	这	孩子们	现在	返回	到	他们的	父母	,	谁	他们	成立	坐着	在	一个	长椅

.

:

.

孩子们回到了父母身边，发现父母正坐在长椅上。

['wɪli] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,

Willy	then	made	his	request	,
威利	然后	制成	他的	要求	,

于是威利提出了他的请求。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] ['siːɪŋ] [ðə; ði]

and	was	much	pleased	to	hear	his	mother	say	that	they	intended	seeing	the
和	曾是	很多	高兴	到	听到	他的	母亲	说	那	他们	故意的	看到	这

['fækt(ə)ri][ðə; ði][nekst] [deɪ] ;

factory	the	next	day	;
工厂	这	下一个	天	;

听到母亲说他们打算第二天去参观工厂，他非常高兴；

" [bʌt; bət] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , " [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] ;

"	but	,	"	added	she	,	"	we	did	not	mean	to	take	you	with	us	;
"	但	,	"	额外	她	,	"	我们	做过	不是	意思是	到	拿	你	和	我们	;

“但是，”她补充道，“我们并不是想带你一起走；

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

we	thought	you	were	too	young	to	understand	it	,
我们	想法	你	是	也	年轻的	到	理解	它	,

我们以为你年纪太小，理解不了。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] ['betər] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frend] ['ʌnə] ,

and	that	you	would	like	better	to	stay	with	your	friend	Anna	,
和	那	你	会	喜欢	更好的	到	停留	和	你的	朋友	安娜	,

你更愿意和你的朋友安娜待在一起。

[ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['gæðər] [fruːt] .

and	help	her	to	gather	fruit	.
和	帮助	她	到	收集	水果	.

并帮助她采摘水果。

" ['wɪli] [θɔːt] [ðæt] ['gæðərɪŋ] [fruːt] [wɪð; wɪθ] ['ʌnə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [θɪŋ] [tuː] ,

"	Willy	thought	that	gathering	fruit	with	Anna	was	a	very	nice	thing	too	,
"	威利	想法	那	采集	水果	和	安娜	曾是	一个	非常	好的	事物	也	,

威利也觉得和安娜一起采摘水果是一件非常美好的事情。

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['fækt(ə)ri][soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [hiː; hi]

but	Johnny	had	raised	his	curiosity	to	see	the	factory	so	much	,	that	he
但	约翰尼	有	提高	他的	好奇心	到	看	这	工厂	所以	很多	,	那	他

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

但是约翰尼对参观工厂的好奇心被彻底激发了，于是他回答说：

" [oʊ] [noʊ] , [preɪ] [let] [ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ]['fækt(ə)ri]

"	Oh	no	,	pray	let	me	go	with	you	,	for	though	I	don't	understand	a	factory
"	哦	不	,	祈祷	让	我	去	和	你	,	为了	尽管	我	不	理解	一个	工厂

[mʌtʃ] [naʊ] ,

much	now	,
很多	现在	,

“哦不，求求你让我跟你一起去吧，虽然我现在对工厂了解不多，

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wen] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	dare	say	I	shall	when	I	see	it	;
我	敢	说	我	将	什么时候	我	看	它	;

我敢说，当我看到它时，我一定会的；

['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['bɛtsi] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði] [greɪt] [wiːl] ,

Johnny	and	Betsey	have	told	me	all	about	it	;	I	shall	know	the	great	wheel	,
约翰尼	和	贝齐	有	讲述	我	全部	关于	它	;	我	将	知道	这	伟大的	车轮	,

约翰尼和贝茜已经把一切都告诉我了；我将了解那个大轮子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪndlz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [wen] [ðeɪ] ['fæsn] [ðə; ði]

and	the	spindles	,	and	what	the	children	are	doing	when	they	fasten	the
和	这	纺锤	,	和	什么	这	孩子们	是	正在做	什么时候	他们	系	这

['broʊkən] [θredz] [tə'geðər] .

broken	threads	together	.
破碎的	线程	一起	.

还有纺锤，以及孩子们把断线重新连接起来的过程。

" [hɪz; ɪz] ['perənts] , ['faɪndɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] , ['prɑːmɪst] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]

"	His	parents	,	finding	he	had	learnt	so	much	already	,	promised	he	should	go
"	他的	父母	,	寻找	他	有	学会了	所以	很多	已经	,	承诺	他	应该	去

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

“他的父母发现他已经学到了很多东西，便答应让他和他们一起去。”

" [ænd; ənd] [preɪ] , ['pɑːpə] , [let] [juː 'es] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [æt; ət] ['mɪlfərd] , [wer] ['dʒɑːniːz] ['ʌŋk(ə)l]
" And pray , Papa , let us go to the factory at Milford , where Johnny's uncle
" 和 祈祷 , 爸爸 , 让 我们 去 到 这 工厂 在 米尔福德 , 在哪里 约翰尼的 叔叔
[wɜːrks] ;
works ;
作品 ;

“爸爸，求求你，让我们去米尔福德的工厂吧，约翰尼的叔叔在那里工作；

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [ðeɪ]
" and he was much pleased when he heard that was the factory they
" 和 他 曾是 很多 高兴 什么时候 他 听到 那 曾是 这 工厂 他们
[ɪn'tendɪd] ['siːɪŋ] ,
intended seeing ,
故意的 看到 ,

当他听说他们要去参观的就是那家工厂时，他非常高兴。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [strʌt] .
as it belonged to Mr . Joseph Strutt .
作为 它 属于 到 先生 . 约瑟夫 斯特拉特 .

因为它属于约瑟夫·斯特拉特先生。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] ;
It was now time for them to return to the inn ;
它 曾是 现在 时间 为了 他们 到 返回 到 这 客栈 ;

现在他们该回客栈了；

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blaɪnd] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fæməli] .
so they took leave of the blind woman and her family .
所以 他们 采取 离开 的 这 瞎的 女士 和 她 家庭 .

于是，他们告别了那位盲妇和她的家人。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [fər'get] [ˌem 'iː] , " [sed] ['wɪli] ['sɑːroʊfəli] ;
" I am afraid you will soon forget me , " said Willy sorrowfully ;
" 我 是 害怕的 你 将要 很快 忘记 我 , " 说 威利 悲伤地 ;

“恐怕你很快就会忘记我了，”威利悲伤地说；

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kiːpseɪk] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]
" I wish I had something to give you for a keepsake to make you
" 我 希望 我 有 某物 到 给 你 为了 一个 纪念品 到 制作 你
[rɪ'membər] [ˌem 'iː] ;
remember me ;
记住 我 ;

“我真希望我能送你一件纪念品，让你记住我；

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ti'toʊtəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɑːrblz]
" and he felt in his pockets , and found a teetotum and a few marbles
" 和 他 毛毡 在 他的 口袋 , 和 成立 一个 teetotum 和 一个 很少 弹珠
,
,
,

他摸了摸口袋，发现里面有一把茶壶和几颗弹珠。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [bɔːl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] ,
besides the ball , which he did not like to part with ,
除了 这 球 , 哪个 他 做过 不是 喜欢 到 部分 和 ,

除了他舍不得丢掉的那个球之外，

[hɪz; ɪz] ['pɑːpə] ['hævɪŋ] [dʒʌst] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;
his Papa having just given it to him ;
他的 爸爸 拥有 只是 给定 它 到 他 ;

这是他爸爸刚刚给他的；

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [tiˈtoʊtəm] [tuː; tə] [ˈbɛtsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑːrblz] [tuː; tə] [ˈdʒɑːni] ,

so	he	gave	the	teetotum	to	Betsey	and	the	marbles	to	Johnny	,
所以	他	给予	这	teetotum	到	贝齐	和	这	弹珠	到	约翰尼	,

所以他把酒杯给了贝茜，把弹珠给了约翰尼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .

and	they	promised	to	keep	them	for	his	sake	.
和	他们	承诺	到	保持	他们	为了	他的	清酒	.

他们答应为了他保管好这些东西。

[ˈwɪli] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɑːri] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][wʌnz] [tuː] ,

Willy	was	very	sorry	to	part	with	his	young	friends	,	and	the	old	ones	too	,
威利	曾是	非常	对不起	到	部分	和	他的	年轻的	朋友们	,	和	这	老的	一个	也	,

威利非常舍不得他的年轻朋友们，也舍不得他的老朋友们。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [laɪkt] [ðem; ðəm][ɔːl] : ['græni] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌtʃ] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

for	he	liked	them	all	:	Granny	,	because	she	took	such	good	care	of	her
为了	他	喜欢	他们	全部	:	奶奶	,	因为	她	采取	这样的	好的	关心	的	她

[blaɪnd] ['dɔːtər] ,

blind	daughter	,
瞎的	女儿	,

因为他喜欢她们所有人：奶奶，因为她把失明的女儿照顾得很好；

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] ['tempərd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] ['wʊmən] ,

and	looked	so	cheerful	and	good	tempered	;	and	the	blind	woman	,
和	看起来	所以	快乐	和	好的	淬火	;	和	这	瞎的	女士	,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] ['pitid] [hɜːr; hər] ;

because	he	pitied	her	;
因为	他	可怜的	她	;

他看起来那么快乐，那么和蔼可亲；还有那位盲妇，因为他怜悯她；

[ænd; ənd] ['mɑːrθə] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [frend] ; [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['bɛtsi] ,

and	Martha	,	because	she	was	his	first	friend	;	and	Johnny	and	Betsey	,
和	玛莎	,	因为	她	曾是	他的	第一的	朋友	;	和	约翰尼	和	贝齐	,

还有玛莎，因为她是他的第一个朋友；还有约翰尼和贝齐，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [təˈgeðər] ; — [soʊ] , [fɔːr; fər][wʌn] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] ,

because	they	had	all	been	so	happy	together	;	—	so	,	for	one	reason	or	other	,
因为	他们	有	全部	到过	所以	快乐的	一起	;	—	所以	,	为了	一	原因	或者	其他	,

因为他们曾经在一起非常幸福；——所以，出于这样或那样的原因，

[hiː; hi] [laɪkt] [ðem; ðəm][ɔːl] .

he	liked	them	all	.
他	喜欢	他们	全部	.

他都很喜欢。

[triːz] .

TREES	.
树木	.

树。

[wen] ['wɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ,

When	Willy	and	his	parents	returned	to	the	inn	,
什么时候	威利	和	他的	父母	返回	到	这	客栈	,

当威利和他的父母回到客栈时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [strʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

they	could	talk	of	nothing	but	Mr	.	Joseph	Strutt	,	and	the	beautiful
他们	可以	讲话	的	没有什么	但	先生	.	约瑟夫	斯特拉特	,	和	这	美丽的

['gaːdnz] .

gardens	.
花园	.

他们除了约瑟夫·斯特拉特先生和美丽的花园之外，什么也聊不上来。

" [aɪ] [dɪ'kler] , " [sed] ['wɪliz] ['mʌðər] ,
" I declare , " said Willy's mother ,
" 我 宣布 , " 说 威利的 母亲 ,

“我宣布，”威利的母亲说道，

" [aɪ] ['nevər] [felt] [soʊ] [praʊd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt]
" I never felt so proud in my life as when he gave me his arm to walk about
" 我 绝不 毛毡 所以 自豪的 在 我的 生活 作为 什么时候 他 给予 我 他的 手臂 到 走 关于
[ðə; ði] ['gaːdnz] ;
the gardens ;
这 花园 ;

“他挽着我的胳膊在花园里散步时，我感到无比自豪；

[aɪ] ['fænsɪd] ['evri] ['bɑːdi] [huː] [pæst] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [smaɪld] , [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['hæpi] [aɪ]
I fancied every body who passed us and smiled , seemed to think how happy I
我 幻想 每一个 身体 WHO 通过了 我们 和 微笑 , 似乎 到 思考 如何 快乐的 我
[mʌst; məst] [biː; bi] ;
must be ;
必须 是 ;

我幻想每个路过并对我们微笑的人，似乎都在想我一定很幸福；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [triːz] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['fɔːrən]
and then he showed me all the curious trees which came from foreign
和 然后 他 显示 我 全部 这 好奇的 树木 哪个 来了 从 外国的
['kʌntriz] ; [fɔːr; fər] ,
countries ; for ,
国家 ; 为了 ,

然后他给我看了所有那些来自国外的奇特树木；因为，

[sed] [hiː; hi] , [aɪ] [wɪʃ] [ðiːz] ['gaːdnz] [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [tiːtʃ]
said he , I wish these gardens not only to amuse the people , but to teach
说 他 , 我 希望 这些 花园 不是 仅有的 到 娱乐 这 人们 , 但 到 教
[ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] ;
them something ;
他们 某物 ;

他说：“我希望这些花园不仅能娱乐人们，还能教给他们一些东西；”

['ðerfɔːr] [aɪ] [hæv; həv] [pla:ntid] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['sɔrts] ,
therefore I have planted trees and shrubs of various sorts ,
所以 我 有 已种植 树木 和 灌木 的 各种各样的 排序 ,

因此，我种植了各种各样的树木和灌木。

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] [plænts] [meɪ] [lɜːrn] [ðem; ðəm] ,
that those who wish to study the properties of plants may learn them ,
那 那些 WHO 希望 到 学习 这 特性 的 植物 可能 学习 他们 ,

以便那些想研究植物特性的人可以学习它们。

[ænd; ənd] [tɜːrn] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['pɜːrpəs] ;
and turn their knowledge to some purpose ;
和 转动 他们的 知识 到 一些 目的 ;

并将他们的知识用于某种用途；

[ðʌs] [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] ['gaːdnz] ['juːsf(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['plez(ə)nt] . "
thus I have tried to make these gardens useful as well as pleasant . "
因此 我 有 尝试 到 制作 这些 花园 有用 作为 出色地 作为 令人愉快的 . "

因此，我努力使这些花园既实用又美观。

" [bʌt; bət] , ['mæmə] , " [sed] ['wɪli] ,
" But , Mamma , " said Willy ,
" 但 , 妈妈 , " 说 威利 ,

“但是，妈妈，”威利说。

" [ɑːr; ər] [triːz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [juːz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [lʊk] ['prɪti] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" are trees of any other use but to look pretty and shade us from the
" 是 树木 的 任何 其他 使用 但 到 看 漂亮的 和 阴影 我们 从 这
[sʌn] ?
sun ?
太阳 ?

“树木除了观赏和遮阴之外，还有其他用途吗？”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [juːz] ['wɪli] [hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
" This was the last use Willy had made of them ,
" 这 曾是 这 最后的 使用 威利 有 制成 的 他们 ,

这是威利最后一次使用它们了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [dʒʌst] [ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] .
and he did not just then think of any other .
和 他 做过 不是 只是 然后 思考 的 任何 其他 .

当时他并没有想到其他办法。

" ['wɪli] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mæmə] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʧeri] - [triː] [juː; jʊ] [klaɪmd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]
" Willy ! " exclaimed his mamma , " was the cherry - tree you climbed this morning
" 威利 ! " 惊呼 他的 妈妈 , " 曾是 这 樱桃 - 树 你 攀登 这 早晨
[ʌv; əv] [noʊ] ['ʌðər] [juːz] ? "
of no other use ? "
的 不 其他 使用 ? "

“威利！”他妈妈惊呼道，“你今天早上爬的那棵樱桃树难道就没有别的用处吗？”

" [oʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] !
" Oh , to be sure !
" 哦 , 到 是 当然 !

“哦，当然！”

[raɪp] ['ʧeriːz] [groʊ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ;
ripe cherries grow upon it , and they are so good to eat ;
成熟 樱桃 生长 之上 它 , 和 他们 是 所以 好的 到 吃 ;

上面长满了成熟的樱桃，非常好吃；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['æplz] [ɑːn] ['æp(ə)l] - [triːz] , [ænd; ənd] [perz] [ɑːn] [per] - [triːz] ,
and then there are apples on apple - trees , and pears on pear - trees ,
和 然后 那里 是 苹果 在 苹果 - 树木 , 和 梨 在 梨 - 树木 ,

然后，苹果树上结苹果，梨树上结梨。

[ænd; ənd] [fruːt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɔːr] ['ʌðər] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [triːz] ; [bʌt; bət] [noʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,
and fruit of some kind or other on all the trees ; but no , " continued he ,
和 水果 的 一些 种类 或者 其他 在 全部 这 树木 ; 但 不 , " 持续 他 ,

所有的树上都结满了各种各样的果实；但是没有，”他继续说道，“

" ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [fruːt] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊk] [triː] , [nɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [elm] ,
" after a little thinking , there is no fruit on the oak tree , nor on the elm ,
" 后 一个 小的 思维 , 那里 是 不 水果 在 这 橡木 树 , 也不 在 这 榆树 ,

仔细想想，橡树上没有果实，榆树上也没有。

[nɔːr] [ɑːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [triːz] . "
nor on a great many other trees . "
也不 在 一个 伟大的 许多 其他 树木 . "

也不在其他许多树上。

" [jes] , [ðer; ðər] [ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mæmə] , " [bʌt; bət] [ðə; ði] [fruːt] [ɪz] [nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]
" Yes , there is , " replied his mamma , " but the fruit is not good for us to
" 是的 , 那里 是 , " 回复 他的 妈妈 , " 但 这 水果 是 不是 好的 为了 我们 到
[iːt] ;
eat ;
吃 ;

“是的，有，”他的妈妈回答说，“但是这种水果对我们来说不好，不能吃；

[ðə; ði] [oʊk] [berz] ['eɪkɔːnz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɪgz] [ɑːr; ər] [fɑːnd] [ʌv; əv] . "

the	oak	bears	acorns	,	which	the	pigs	are	fond	of	.	"
这	橡木	熊	橡子	,	哪个	这	猪	是	喜爱	的	.	"

橡树结橡子，猪很喜欢吃橡子。

" [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [iːt] ;

"	And	I	like	them	to	play	with	,	but	not	to	eat	;
"	和	我	喜欢	他们	到	玩	和	,	但	不是	到	吃	;

“我喜欢和它们玩耍，但不喜欢吃它们；

[ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [hɔːrs] - ['tʃesˌnʌt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [gʊd] ['tʃesˌnʌt]

and	I	like	horse	-	chestnuts	to	play	with	,	but	I	like	the	good	chestnuts
和	我	喜欢	马	-	栗子	到	玩	和	,	但	我	喜欢	这	好的	栗子

[tuː; tə] [iːt] . "

to	eat	.	"
到	吃	.	"

我喜欢玩七叶树果实，但我更喜欢吃上好的栗子。

" [wel] , " [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [ðə; ði] [oʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [elm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪn] [ænd; ənd]

"	Well	,	"	observed	his	mother	,	"	the	oak	and	the	elm	,	and	the	pine	and
"	出色地	,	"	观察到	他的	母亲	,	"	这	橡木	和	这	榆树	,	和	这	松树	和

[ðə; ði] [biːtʃ] ,

the	beech	,
这	山毛榉	,

“嗯，”他母亲说道，“橡树、榆树、松树和山毛榉，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðoʊz] [triːz] [wɪtʃ] [duː] [nɑːt] [ber] [fruːt] [fɪt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [iːt] ,

and	all	those	trees	which	do	not	bear	fruit	fit	for	us	to	eat	,
和	全部	那些	树木	哪个	做	不是	熊	水果	合身	为了	我们	到	吃	,

以及所有那些不结出可供我们食用的果实的树，

[ɑːr; ər] [ʌv; əv] [juːz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] . "

are	of	use	to	us	for	other	purposes	.	"
是	的	使用	到	我们	为了	其他	目的	.	"

对我们而言，它们还有其他用途。

" [oʊ] [jes] , [ðer; ðər] [fruːt] [ɪz] [fɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] . "

"	Oh	yes	,	their	fruit	is	fit	to	play	with	.	"
"	哦	是的	,	他们的	水果	是	合身	到	玩	和	.	"

“哦，是的，他们的水果很适合玩耍。”

" ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['wɪli] ; ['kænɑːt] [juː; jʊ] [faɪnd] [aʊt] ?

"	Something	better	than	that	,	Willy	;	cannot	you	find	out	?
"	某物	更好的	比	那	,	威利	;	不能	你	寻找	出去	?

“威利，肯定有比这更好的办法；你难道就找不到吗？”

" ['wɪli] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'gen] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ges] , [æz; əz] [sʌm; səm]

"	Willy	thought	and	thought	again	,	but	he	would	not	guess	,	as	some
"	威利	想法	和	想法	再次	,	但	他	会	不是	猜测	,	作为	一些

['tʃɪldrən] [duː] , [hæp; hɑːp] - ['hæzərd] ,

children	do	,	hap	-	hazard	,
孩子们	做	,	哈普	-	冒险	,

威利想了又想，但他不会像有些孩子那样随意猜测。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːz(ə)n] ;

without	any	reason	;
没有	任何	原因	;

无缘无故；

[soʊ][hɪz; ɪz] ['mæmə] [helpt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][goʊ][ænd; ənd][stæmp][ə'pɑːn][ðə; ði]

so	his	mamma	helped	him	a	little	by	bidding	him	go	and	stamp	upon	the
所以	他的	妈妈	帮助	他	一个	小的	经过	投标	他	去	和	邮票	之上	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

于是他妈妈帮了他一点忙，让他去跺脚。

[ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['bɔrdz] [wɜːr; wər] [ʌn'kʌvərd] .

in	a	part	of	the	room	where	the	boards	were	uncovered	.
在	一个	部分	的	这	房间	在哪里	这	板	是	裸露	.

在房间里木板裸露的那部分。

['wɪli] , [huː] [wʌz; wəz] ['nevər] [fɑːnd][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] ['rʌnɪŋ] [ɔːr] ['stæmpɪŋ]

Willy	,	who	was	never	fond	of	standing	still	,	and	preferred	running	or	stamping
威利	,	WHO	曾是	绝不	喜爱	的	常设	仍然	,	和	首选	跑步	或者	冲压

[tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] ,

to	walking	,
到	步行	,

威利从来不喜欢静止不动，比起走路，他更喜欢跑或跺脚。

[set] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːp] , [skɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌmp] , [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

set	off	with	a	hop	,	skip	,	and	a	jump	,	to	the	further	end	of	the	room
放	离开	和	一个	跳	,	跳过	,	和	一个	跳	,	到	这	更远	结尾	的	这	房间

,

,
,

蹦蹦跳跳地走到房间的另一头，

[wer] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌvərd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['stæmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔrdz] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

where	the	floor	was	uncovered	,	and	began	stamping	on	the	boards	with	all
在哪里	这	地面	曾是	裸露	,	和	开始	冲压	在	这	板	和	全部

[hɪz; ɪz] [maɪt] ;

his	might	;
他的	可能	;

他走到地板敞开的地方，开始用尽全力跺脚；

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [ɑː] , [ðə; ði] ['bɔrdz] !

at	length	he	suddenly	stopped	and	exclaimed	,	"	Ah	,	the	boards	!
在	长度	他	突然	停止	和	惊呼	,	"	啊	,	这	板	!

最后他突然停了下来，惊呼道："啊，木板！"

[ðə; ði] ['bɔrdz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː]

the	boards	are	made	of	wood	,	and	wood	is	made	of	the	trunk	of	a	tree
这	板	是	制成	的	木头	,	和	木头	是	制成	的	这	树干	的	一个	树

;

;
;

这些木板是用木头做的，而木头是用树干做的；

[soʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [triːz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [ber] [gʊd] [fruːt] . "

so	that	is	the	use	of	trees	which	do	not	bear	good	fruit	.	"
所以	那	是	这	使用	的	树木	哪个	做	不是	熊	好的	水果	.	"

这就是那些不结好果子的树的用途。"

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [duː] , ['sʌmtaɪmz] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] :

"	And	of	those	which	do	,	sometimes	,	"	replied	his	mother	:
"	和	的	那些	哪个	做	,	有时	,	"	回复	他的	母亲	:

"而那些确实会这样做的人，有时也会，"他母亲回答说：

" [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] - [tri:] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtəst] ;

"	the	wood	of	the	cherry	-	tree	is	one	of	the	lightest	;
"	这	木头	的	这	樱桃	-	树	是	一	的	这	最轻	;

樱桃木是最轻的木材之一；

[soʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [laɪt] [tʃerz] [ðæt] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [mu:v] [ə'baʊt] ,

so	if	you	want	to	have	some	light	chairs	that	children	can	move	about	,
所以	如果	你	想	到	有	一些	光	椅子	那	孩子们	能	移动	关于	,

所以，如果你想要一些轻便的椅子，方便孩子们搬动，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][plæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] - [tri:] .

you	must	have	them	made	of	the	planks	of	the	cherry	-	tree	.
你	必须	有	他们	制成	的	这	木板	的	这	樱桃	-	树	.

你必须用樱桃树的木板来制作它们。

[ðə; ði][oʊk][ænd; ənd][ðə; ði][elm] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] [lɑ:rdʒ] [tri:z] [hu:z] [fru:t][ɪz][nɑ:t] [gʊd] [tu:; tə] [i:t]

The	oak	and	the	elm	,	and	all	those	large	trees	whose	fruit	is	not	good	to	eat
这	橡木	和	这	榆树	,	和	全部	那些	大的	树木	谁	水果	是	不是	好的	到	吃

,

,

,

橡树、榆树，以及所有那些果实不能食用的大树，

[ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ['fɔ:rɪst] [tri:z] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['kɑ:mənli] [groʊ] [ɪn] [wʊdz] [ɔ:r] ['fɔrists] ;

are	called	forest	trees	,	because	they	commonly	grow	in	woods	or	forests	;
是	称为	森林	树木	,	因为	他们	通常	生长	在	树林	或者	森林	;

被称为森林树木，因为它们通常生长在树林或森林中；

[bʌt; bət] [fru:t] [tri:z] [wi:; wi][plænt] ['nɪrər] [hoʊm] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:tʃədz] [ænd; ənd] ['ga:dnz] ,

but	fruit	trees	we	plant	nearer	home	,	in	our	orchards	and	gardens	,
但	水果	树木	我们	植物	更近	家	,	在	我们的	果园	和	花园	,

但我们会在离家更近的地方，比如我们的果园和花园里种植果树。

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] ['i:zəli] ['gæðər] [ðə; ði] [fru:t] . "

that	we	may	easily	gather	the	fruit	.	"
那	我们	可能	容易地	收集	这	水果	.	"

这样我们就能轻易地采摘果实了。

" [oʊ] [jes] , " [kraɪd] ['wɪli] , " [æz; əz] ['ʌnə] [ænd; ənd][aɪ][dɪd] . "

"	Oh	yes	,	"	cried	Willy	,	"	as	Anna	and	I	did	.	"
"	哦	是的	,	"	哭	威利	,	"	作为	安娜	和	我	做过	.	"

“哦，是的，”威利喊道，“就像我和安娜那样。”

" [wel] , " [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	Well	,	"	continued	his	mother	,
"	出色地	,	"	持续	他的	母亲	,

“嗯，”他母亲继续说道。

" [tri:z] [ænd; ənd][plænts][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][hæv; həv] ['meni] [mɔ:r] ['ju:zɪz][ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən]

"	trees	and	plants	of	all	kinds	have	many	more	uses	than	you	can
"	树木	和	植物	的	全部	种类	有	许多	更多的	用途	比	你	能

[ˌʌndər'stænd] [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] ,

understand	at	your	age	,
理解	在	你的	年龄	,

“各种树木和植物的用途远超你这个年纪所能理解的。”

[ɔ:r][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [oʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

or	than	I	can	tell	you	,	old	as	I	am	.
或者	比	我	能	告诉	你	,	老的	作为	我	是	.

或者说，以我的年纪，我能告诉你的就只有这些了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , [wɪtʃ] [ɪz] ,

But	there	is	one	thing	you	must	remember	,	which	is	,
但	那里	是	一	事物	你	必须	记住	,	哪个	是	,

但你必须记住一件事，那就是：

[ðæt] [ɔːl] [plænts] [wɜːr; wər][fɜːrst] [kri'eɪtɪd] [baɪ][gɑːd] [ɔːl'maɪti] ,

that	all	plants	were	first	created	by	God	Almighty	,
那	全部	植物	是	第一的	创建	经过	上帝	全能者	,

所有植物最初都是全能的上帝创造的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [ɪz]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] . "

and	that	all	that	He	makes	is	useful	and	good	.	"
和	那	全部	那	他	制作	是	有用	和	好的	.	"

祂所创造的一切都是有用且美好的。

" [bʌt; bət] , ['mæmə] , " [sed] ['wɪli] , ['θɔːtfəli] ,

"	But	,	Mamma	,	"	said	Willy	,	thoughtfully	,
"	但	,	妈妈	,	"	说	威利	,	深思熟虑	,

“可是，妈妈，”威利若有所思地说。

" [aɪ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][wʌns] ['nevər][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['beriz] [wɪtʃ] [gruː] [ɑːn][ðə; ði]

"	I	remember	your	telling	me	once	never	to	touch	the	berries	which	grew	on	the
"	我	记住	你的	讲述	我	一次	绝不	到	触碰	这	浆果	哪个	生长	在	这

['lɒːrəl] [bʊʃ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,

laurel	bush	on	the	lawn	,
月桂树	衬套	在	这	草地	,

“我记得你曾经告诉我，千万不要碰草坪上月桂树丛里长出来的浆果。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɔɪzənəs] ; [ænd; ənd] [nɜːrs] [sez] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər]

because	they	were	poisonous	;	and	nurse	says	there	are	a	great	many	other
因为	他们	是	有毒	;	和	护士	说道	那里	是	一个	伟大的	许多	其他

[plænts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['pɔɪzənəs] .

plants	that	are	poisonous	.
植物	那	是	有毒	.

因为它们有毒；护士说还有很多其他有毒的植物。

[waɪ] [dɪd][gɑːd] [meɪk] [ðem; ðəm] , ['mæmə] , [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['pɔizənz] [kɪl] ['piːp(ə)l] ? "

Why	did	God	make	them	,	Mamma	,	for	,	you	know	,	poisons	kill	people	?	"
为什么	做过	上帝	制作	他们	,	妈妈	,	为了	,	你	知道	,	毒药	杀	人们	?	"

妈妈，上帝为什么要创造毒药呢？你知道，毒药会害死人啊。

" [gɑːd] [meɪd] ['pɔizənz] [tuː; tə] [kjʊr] ['piːp(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] :

"	God	made	poisons	to	cure	people	,	"	replied	she	:
"	上帝	制成	毒药	到	治愈	人们	,	"	回复	她	:

“上帝制造毒药是为了治病救人，”她回答说：

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [læst] [wiːk] [wen] [juː; jʊ] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪr] - [eɪk] ? "

"	do	you	remember	last	week	when	you	suffered	so	much	from	the	ear	-	ache	?	"
"	做	你	记住	最后的	星期	什么时候	你	遭受	所以	很多	从	这	耳朵	-	疼痛	?	"

你还记得上周你耳朵疼得厉害吗?

" [oʊ] , [ðæt] [aɪ][duː] , [ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz][soʊ][bæd] .

"	Oh	,	that	I	do	,	the	pain	was	so	bad	.
"	哦	,	那	我	做	,	这	疼痛	曾是	所以	坏的	.

“哦，确实如此，当时的疼痛太剧烈了。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

I	think	I	shall	never	forget	it	.
我	思考	我	将	绝不	忘记	它	.

我想我永远也不会忘记这件事。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [ɔːl] [naɪt] ; [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪt] ,

I	could	not	sleep	all	night	;	and	as	soon	as	it	was	light	,
我	可以	不是	睡觉	全部	夜晚	;	和	作为	很快	作为	它	曾是	光	,

我整夜无法入睡；天一亮，

[nɜːrs] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [leɪd] [maɪ] ['eɪkɪŋ] [ɪr] [ɑːn][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] ,

nurse	went	to	fetch	you	,	and	you	laid	my	aching	ear	on	your	shoulder	,
护士	去	到	拿来	你	,	和	你	铺设	我的	疼痛	耳朵	在	你的	肩膀	,

护士去叫你，你把我疼痛的耳朵放在你的肩膀上。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [pɔːd] [θriː] [drɑːps][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] ['wɔːtər] ['ɪntuː][maɪ]

and	then	you	poured	three	drops	of	something	which	looked	like	water	into	my
和	然后	你	倾倒	三	滴	的	某物	哪个	看起来	喜欢	水	进入	我的

[drɪŋk] ,

drink	,
喝	,

然后你往我的饮料里滴了三滴看起来像水的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ðɪ][peɪn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [fel] [əˈsliːp] .

and	it	took	the	pain	away	,	and	I	fell	asleep	.
和	它	采取	这	疼痛	离开	,	和	我	跌倒	睡着了	.

它缓解了我的疼痛，我睡着了。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðoʊz] [θriː] [drɑːps] [ðæt] [kjʊr] [ðə; ðɪ] [peɪn] ? "

Was	it	those	three	drops	that	cured	the	pain	?	"
曾是	它	那些	三	滴	那	治愈	这	疼痛	?	"

难道就是那三滴药水治好了疼痛吗?

" [jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðoʊz] [drɑːps] [tuː] [wɪtʃ] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] . "

"	Yes	,	and	it	was	those	drops	too	which	sent	you	to	sleep	.	"
"	是的	,	和	它	曾是	那些	滴	也	哪个	发送	你	到	睡觉	.	"

“是的，也是那些水滴让你睡着的。”

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] ,

"	Oh	,	if	I	had	known	that	,
"	哦	,	如果	我	有	已知	那	,

“哦，如果我早知道就好了。”

[aɪ][duː] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [drʌŋk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːt(ə)l] ;

I	do	think	I	should	have	drunk	up	the	whole	of	the	bottle	;
我	做	思考	我	应该	有	醉	向上	这	所有的	的	这	瓶子	;

我觉得我应该把整瓶酒都喝光；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

it	was	but	a	little	one	,	you	know	.	"
它	曾是	但	一个	小的	一	,	你	知道	.	"

那只是个小家伙而已。”

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , [ðə; ðɪ][drɑːps][aɪ] [pɔːd] ['ɪntuː][jʊr; jər] [drɪŋk] [wɜːr; wər] ['pɔɪzn] ;

"	Well	,	my	dear	,	the	drops	I	poured	into	your	drink	were	poison	;
"	出色地	,	我的	亲爱的	,	这	滴	我	倾倒	进入	你的	喝	是	毒	;

“亲爱的，我倒进你饮料里的那些滴剂是毒药；

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][sɪks][drɑːps] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θriː] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [ɪl]

if	I	had	given	you	six	drops	instead	of	three	,	they	would	have	made	you	ill
如果	我	有	给定	你	六	滴	反而	的	三	,	他们	会	有	制成	你	患病的

,

,
,

如果我给你滴了六滴而不是三滴，你就生病了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

and	if	you	had	swallowed	all	that	was	in	the	bottle	,	it	would	have
和	如果	你	有	吞咽	全部	那	曾是	在	这	瓶子	,	它	会	有

[kɪld] [juː; jʊ] .

killed	you	.
被杀	你	.

如果你把瓶子里的东西全都吞下去，就会没命。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['pɔizənz] [meɪ] [kɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kjʊr] .

So	you	see	that	poisons	may	kill	as	well	as	cure	.
所以	你	看	那	毒药	可能	杀	作为	出色地	作为	治愈	.

所以你看，毒药既能杀人也能治病。

[gɑːd] [kri'eɪtɪd] [plænts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['pɔɪzənəs] [tuː; tə] [kjʊr] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪl] ;

God	created	plants	which	are	poisonous	to	cure	us	when	we	are	ill	;
上帝	创建	植物	哪个	是	有毒	到	治愈	我们	什么时候	我们	是	患病的	;

上帝创造了有毒的植物，以便在我们生病时治愈我们;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðen] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "

they	are	then	wholesome	and	good	for	us	.	"
他们	是	然后	健康	和	好的	为了	我们	.	"

它们对我们有益，而且有益健康。

" [ðen] [gɑːd][ɪz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðiːz] [plænts] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɔɪzənəs] ? "

"	Then	God	is	very	good	to	have	made	these	plants	,	though	they	are	poisonous	?	"
"	然后	上帝	是	非常	好的	到	有	制成	这些	植物	,	尽管	他们	是	有毒	?	"

“那么，上帝创造这些植物，即使它们有毒，也是非常好的吗？”

" [jes] , [maɪ] [dɪr] .

"	Yes	,	my	dear	.
"	是的	,	我的	亲爱的	.

“是的亲爱的。

[wət'evər] [gɑːd] [kri'eɪts] [ɪz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [gʊd] ['pɜːrpəs] , [ðoʊ] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz]

Whatever	God	creates	is	for	some	good	purpose	,	though	we	cannot	always
任何	上帝	创建	是	为了	一些	好的	目的	,	尽管	我们	不能	总是

[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

understand	it	.
理解	它	.

上帝创造的一切都有其美好的目的，尽管我们有时无法理解。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɔizənz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['sɔrts] ;

"	There	are	a	great	many	poisons	of	different	sorts	;
"	那里	是	一个	伟大的	许多	毒药	的	不同的	排序	;

“毒物种类繁多;

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [teɪk] [ə'weɪ] [peɪn][ænd; ənd] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] , ['ʌðər] [kjʊr] [pər'tɪkjələr]

most	of	them	take	away	pain	and	send	you	to	sleep	,	others	cure	particular
最多	的	他们	拿	离开	疼痛	和	发送	你	到	睡觉	,	其他的	治愈	特别的

[dɪ'ziːzɪz] .

diseases	.
疾病	.

它们大多数可以缓解疼痛并让人入睡，其他一些则可以治疗特定的疾病。

[jʊr; jər] ['grænd'mɑːmə] ['skersli] ['evər] [sliːps] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['mɔːrfiːn] . "

Your	grandmamma	scarcely	ever	sleeps	without	taking	morphine	.	"
你的	奶奶	几乎	曾经	睡觉	没有	采取	吗啡	.	"

你奶奶几乎从不靠吗啡睡觉。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [sed] ['wɪli] , " [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] , [ðæt] ['mɔːrfiːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
" Yes , I know that , " said Willy , " but I did not think , that morphine was a
" 是的 , 我 知道 那 , " 说 威利 , " 但 我 做过 不是 思考 , 那 吗啡 曾是 一个
['pɔɪzn] .
poison .
毒 .

“是的，我知道，”威利说，“但我没想到吗啡是毒药。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] [lɔkt] [ʌp] . "
I suppose that is why she keeps it locked up . "
我 认为 那 是 为什么 她 保持 它 已锁定 向上 . "

我想这就是她把它锁起来的原因吧。

" [jes] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [hɜːrt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , for fear that the children should hurt themselves with it .
" 是的 , 为了 害怕 那 这 孩子们 应该 伤害 他们自己 和 它 .

“是的，担心孩子们会因此受伤。”

[bʌt; bət] , [naʊ] , ['wɪli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ;
But , now , Willy , it is time for you to go to bed ;
但 , 现在 , 威利 , 它 是 时间 为了 你 到 去 到 床 ;

但是，威利，现在你该睡觉了；

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd] ,
and after all you have seen and done to - day , you must be tired ,
和 后 全部 你 有 已见 和 完毕 到 - 天 , 你 必须 是 疲劳的 ,

今天你见识了这么多，做了这么多事，一定很累了吧。

[ænd; ənd] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['pɔɪzn] .
and will go to sleep without taking any poison .
和 将要 去 到 睡觉 没有 采取 任何 毒 .

他会不服任何毒药就入睡。

" ['wɪli] [kɪst] [hɪz; ɪz]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]
" Willy kissed his papa and mamma , and was just going out of the room
" 威利 亲吻 他的 爸爸 和 妈妈 , 和 曾是 只是 去 出去 的 这 房间
,
,
,

威利亲吻了他的爸爸妈妈，然后正要走出房间。

[wen] [ðə; ði] ['weɪtər] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l] [də'rektɪd] [tuː; tə]['mæstər] ['wɪli] .
when the waiter brought in a parcel directed to Master Willy .
什么时候 这 服务员 带来 在 一个 包裹 指导 到 掌握 威利 .

服务员送来一个寄给威利少爷的包裹。

" [ðæts] [ˌem 'iː] , " [ɪk'skleɪmd] ['wɪli] : " [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "
" That's me , " exclaimed Willy : " what can it be ? "
" 那就是 我 , " 惊呼 威利 : " 什么 能 它 是 ? "

“那是我！”威利惊呼道，“会是什么呢？”

" [let] [ˌjuː 'es]['oʊpən][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
" Let us open the parcel , " said his mother ,
" 让 我们 打开 这 包裹 , " 说 他的 母亲 ,

“我们打开包裹吧，”他母亲说。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" and then we shall find out what it is .
" 和 然后 我们 将 寻找 出去 什么 它 是 .

然后我们就会知道那是什么了。

" [ðeɪ] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd][ən'foʊldəd][ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] ,

"	They	untied	the	string	,	and	unfolded	the	paper	which	covered	the	parcel	,
"	他们	解开	这	细绳	,	和	展开	这	纸	哪个	涵盖	这	包裹	,

他们解开绳子，展开包裹上的纸。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] !

and	what	should	there	be	within	but	a	large	piece	of	plumcake	!
和	什么	应该	那里	是	之内	但	一个	大的	片	的	李子蛋糕	!

里面应该装的是什么呢？当然是一大块李子蛋糕！

" [oʊ] ! [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['wɪli] , " [ðoʊ] [aɪ]['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ;

"	Oh	!	I	know	what	it	is	,	"	said	Willy	,	"	though	I	never	saw	it	before	;
"	哦	!	我	知道	什么	它	是	,	"	说	威利	,	"	尽管	我	绝不	锯	它	前	;

“哦！我知道那是什么了，”威利说，“虽然我以前从未见过它；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] ['græni] [slæpt] [soʊ][hɑːrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [ˌaɪ 'tiː]

it	is	a	piece	of	the	cake	Granny	slapped	so	hard	,	and	they	have	sent	it
它	是	一个	片	的	这	蛋糕	奶奶	被掌掴	所以	难的	,	和	他们	有	发送	它

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

这是一块奶奶狠狠拍打过的蛋糕，他们把它寄给了我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ti'toʊtəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrblz] .

because	I	gave	them	the	teetotum	and	the	marbles	.
因为	我	给予	他们	这	teetotum	和	这	弹珠	.

因为我给了他们teetotum和弹珠。

" [ðɪs] [pruːvd] [truː] ; [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] ['wɪli] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	This	proved	true	;	but	until	Willy	explained	it	,
"	这	已证实	真的	;	但	直到	威利	解释	它	,

“事实证明确实如此；但直到威利解释清楚之后，

[hɪz; ɪz]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

his	papa	and	mamma	could	not	understand	what	he	meant	.
他的	爸爸	和	妈妈	可以	不是	理解	什么	他	意思是	.

他的爸爸妈妈无法理解他的意思。

['wɪli] ['bɛgd] [ðeɪ] [wʊd] [teɪst] [ðə; ði] [keɪk] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['iːtn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [hɪm'self] ,

Willy	begged	they	would	taste	the	cake	,	and	having	eaten	a	little	bit	himself	,
威利	乞求	他们	会	品尝	这	蛋糕	,	和	拥有	吃	一个	小的	少量	他自己	,

威利恳求他们尝尝蛋糕，他自己也吃了一点，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [suːn] [fel] [ə'sliːp] .

he	went	to	bed	and	soon	fell	asleep	.
他	去	到	床	和	很快	跌倒	睡着了	.

他上床睡觉，很快就睡着了。

[ðə; ði] ['fækt(ə)ri] ['vɪzɪtɪd] .

THE	FACTORY	VISITED	.
这	工厂	到访	.

参观的工厂。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [ɔːr]['kɑːt(ə)n] [mɪlz] , [æt; ət] ['mɪlfərd] .

The	next	day	they	went	to	see	the	factory	,	or	cotton	mills	,	at	Milford	.
这	下一个	天	他们	去	到	看	这	工厂	,	或者	棉布	磨坊	,	在	米尔福德	.

第二天，他们去参观了米尔福德的工厂，或者说是棉纺厂。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['reɪlroʊd] [frʌm; frəm] ['dɜːrbi] [tuː; tə] ['mɪlfərd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [wɪð; wɪθ]

As	there	was	no	railroad	from	Derby	to	Milford	,	they	were	driven	with
作为	那里	曾是	不	铁路	从	德比	到	米尔福德	,	他们	是	驱动	和

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

由于德比到米尔福德之间没有铁路，他们只能用马匹驱车前往。

[ænd; ənd] ['wɪli] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [wʌns] [mɔːr] .

and	Willy	was	very	glad	to	see	his	old	friends	,	the	horses	,	once	more	.
和	威利	曾是	非常	高兴的	到	看	他的	老的	朋友们	,	这	马匹	,	一次	更多的	.

威利很高兴再次见到他的老朋友——马儿们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ][soʊ][fæst][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ,

It	is	true	,	that	they	did	not	go	so	fast	as	the	train	,
它	是	真的	,	那	他们	做过	不是	去	所以	快速地	作为	这	火车	,

的确，他们的速度没有火车快。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [ə'raɪv] ,

and	that	he	was	impatient	to	arrive	,
和	那	他	曾是	不耐烦	到	到达	,

他迫不及待地想要到达目的地。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['pɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['siːɪŋ]

and	was	continually	popping	his	head	out	of	the	window	in	hopes	of	seeing
和	曾是	持续	爆米花	他的	头	出去	的	这	窗户	在	希望	的	看到

[ðə; ði]['fækt(ə)ri] .

the	factory	.
这	工厂	.

他不停地把头伸出窗外，希望能看到工厂。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

His	father	told	him	that	he	must	look	out	for	the	smoke	from	the
他的	父亲	讲述	他	那	他	必须	看	出去	为了	这	抽烟	从	这

['tʃɪmni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stiːm] ['endʒɪn] [wɪtʃ] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ;

chimney	of	the	great	steam	engine	which	put	all	the	machinery	in	motion	;
烟囱	的	这	伟大的	蒸汽	引擎	哪个	放	全部	这	机械	在	运动	;

他父亲告诉他，他必须小心那台带动所有机器运转的大蒸汽机的烟囱冒出的烟；

[bʌt; bət] ['wɪli] ['ænsər] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wɔːtər] - [wiːl] , ['pɑːpə] , [nɑːt][ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] ,

but	Willy	answered	,	"	It	is	a	water	-	wheel	,	Papa	,	not	a	steam	-	engine	,
但	威利	回答	,	"	它	是	一个	水	-	车轮	,	爸爸	,	不是	一个	蒸汽	-	引擎	,

但威利回答说："爸爸，这是水车，不是蒸汽机。"

[ðæt] [meɪks] ['evri] [θɪŋ] [tɜːrn][æt; ət] [ðiːz] [mɪlz] .

that	makes	every	thing	turn	at	these	mills	.
那	制作	每一个	事物	转动	在	这些	磨坊	.

正是它驱动着这些工厂的一切运转。

['dʒɑːni] [toʊld][ˌem 'iː][soʊ] .

Johnny	told	me	so	.
约翰尼	讲述	我	所以	.

约翰尼告诉我的。

" ['wɪli] [felt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [praɪd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːpə][dɪd][nɑːt] ;

"	Willy	felt	a	sort	of	pride	that	he	knew	something	his	papa	did	not	;
"	威利	毛毡	一个	种类	的	自豪	那	他	知道	某物	他的	爸爸	做过	不是	;

威利感到一种自豪，因为他知道一些他爸爸不知道的事情；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

but	when	he	thought	about	it	,	he	said	to	himself	,
但	什么时候	他	想法	关于	它	,	他	说	到	他自己	,

但仔细想想，他对自己说：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ,

it	would	be	very	foolish	to	be	proud	of	that	,
它	会	是	非常	愚蠢	到	是	自豪的	的	那	,

为此感到骄傲是非常愚蠢的。

- [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] [tʃæns] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	for	it	was	only	by	chance	I	heard	it	.	'
-	为了	它	曾是	仅有的	经过	机会	我	听到	它	.	-

“因为我是偶然听到的。”

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [riːtʃt] ['mɪlfərd] ,

At	last	they	reached	Milford	,
在	最后的	他们	达到	米尔福德	,

他们最终到达了米尔福德。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kɔːrt] - [jɑːrd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ]

and	the	carriage	drove	into	a	large	court	-	yard	surrounded	by	buildings	in	which
和	这	运输	驾驶	进入	一个	大的	法庭	-	院子	包围	经过	建筑物	在	哪个

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] .

the	work	was	carried	on	.
这	工作	曾是	携带	在	.

马车驶入一个大院子，院子周围环绕着建筑物，工作就在这些建筑物里进行。

['wɪli] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [bɪ'wɪldərd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,

Willy	was	at	first	a	good	deal	bewildered	at	the	sight	of	the	machinery	,
威利	曾是	在	第一的	一个	好的	交易	困惑	在	这	视线	的	这	机械	,

威利起初看到这些机器感到非常困惑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] .

and	the	noise	it	made	in	working	.
和	这	噪音	它	制成	在	在职的	.

以及它工作时发出的噪音。

[ɪn] [wʌn] [ruːm] [hiː; hi] [sɔː] [lɑːrdʒ] [beɪlz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [wʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm]

In	one	room	he	saw	large	bales	of	cotton	wool	which	had	been	brought	from
在	一	房间	他	锯	大的	捆包	的	棉布	羊毛	哪个	有	到过	带来	从

['fɔːrən] ['kʌntriz] ,

foreign	countries	,
外国的	国家	,

在一个房间里，他看到大包大包的棉花，这些棉花是从国外运来的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [men] [wɜːr; wər] ['ʌn'pækiŋ] .

and	which	men	were	unpacking	.
和	哪个	男人	是	拆包	.

以及哪些男人正在卸行李。

['wɪli] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ʌn'taɪdi][ænd; ənd]['dɜːrti] ,

Willy	observed	that	it	looked	untidy	and	dirty	,
威利	观察到	那	它	看起来	凌乱	和	肮脏的	,

威利注意到它看起来又脏又乱。

[nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [naɪs] ['kɑːt(ə)n] [wʊl] ['mæmə] [hæd; həd][æt; ət] [hoʊm] .

not	like	the	nice	cotton	wool	mamma	had	at	home	.
不是	喜欢	这	好的	棉布	羊毛	妈妈	有	在	家	.

不像妈妈在家那样娇生惯养。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kɑːrdɪd] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

"	You	will	see	the	difference	after	it	is	carded	,	"	said	one	of	the	men	.
"	你	将要	看	这	不同之处	后	它	是	卡片	,	"	说	一	的	这	男人	.

“查验之后你就会明白区别了，”其中一人说道。

" [wiː; wi] [bɪˈgɪn] [baɪ] [ˈkɑːrdɪŋ] [ɔːr] [ˈpʊlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,

"	We	begin	by	carding	or	pulling	it	to	pieces	,
"	我们	开始	经过	卡片整理	或者	拉	它	到	件	,

我们首先要把它梳理或撕碎，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [skwiːz] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈtwiːn] [tuː] [greɪt] [ˈrəuləz] ,

and	then	we	squeeze	it	between	two	great	rollers	,
和	然后	我们	挤	它	之间	二	伟大的	滚筒	,

然后我们把它夹在两个大滚筒之间，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [kliːn] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [aʊt] .

and	you	shall	see	how	clean	it	comes	out	.
和	你	将	看	如何	干净的	它	来	出去	.

你会看到它洗得有多干净。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ruːm] , [wer] [ðə; ði] [wʊl] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm]

"	And	he	took	them	into	another	room	,	where	the	wool	came	out	from
"	和	他	采取	他们	进入	其他	房间	,	在哪里	这	羊毛	来了	出去	从

[bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈrəuləz] ,

between	two	rollers	,
之间	二	滚筒	,

“然后他把他们带到另一个房间，羊毛从两个滚筒之间流出来，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd][sɔːft] [ðæt] [ˈwɪli] [sed] ,

and	it	looked	so	white	and	soft	that	Willy	said	,
和	它	看起来	所以	白色的	和	柔软的	那	威利	说	,

它看起来又白又软，威利说：

[ˌaɪ ˈtiː] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪnd][ʌv; əv] [riθs] [ʌv; əv] [snoʊ] .

it	put	him	in	mind	of	wreaths	of	snow	.
它	放	他	在	头脑	的	花圈	的	雪	.

这让他想起了雪花环。

[hiː; hi] [æskt] [ðɪs] [mæn] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kɔːld] ['dʒɑːni] , [huːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz]

He	asked	this	man	if	he	knew	a	little	boy	called	Johnny	,	whose	mother	was
他	问	这	男人	如果	他	知道	一个	小的	男生	称为	约翰尼	,	谁	母亲	曾是

[blaɪnd] .

blind	.
瞎的	.

他问这个人是否认识一个名叫约翰尼的小男孩，约翰尼的母亲是盲人。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , " [aɪ][ˌeɪ ˈem][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

"	Yes	,	"	replied	he	,	"	I	am	his	uncle	.
"	是的	,	"	回复	他	,	"	我	是	他的	叔叔	.

“是的，”他回答说，“我是他的叔叔。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] ['leɪtli] ?

Have	you	seen	him	lately	?
有	你	已见	他	最近	?

你最近见过他吗?

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

I	have	not	heard	of	him	for	a	long	time	.
我	有	不是	听到	的	他	为了	一个	长的	时间	.

我很久没听到他的消息了。

" ['wɪli] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ['dʒɑːniːz] ['ʌŋk(ə)l] ,

"	Willy	was	much	pleased	to	have	found	out	Johnny's	uncle	,
"	威利	曾是	很多	高兴	到	有	成立	出去	约翰尼的	叔叔	,

威利很高兴找到了约翰尼的叔叔，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [wel] ,

and	to	be	able	to	tell	him	that	Johnny	was	well	,
和	到	是	有能力的	到	告诉	他	那	约翰尼	曾是	出色地	,

并且能够告诉他约翰尼一切都好，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [nuːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] .

and	to	give	him	news	of	all	the	family	.
和	到	给	他	消息	的	全部	这	家庭	.

并向他汇报全家人的消息。

[ðeɪ] [ðen] [went] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [wɜːrk] - [ruːm] , [wer] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] ['twɪstɪŋ] ['ɪntuː]

They	then	went	into	another	work	-	room	,	where	they	saw	the	cotton	twisting	into
他们	然后	去	进入	其他	工作	-	房间	,	在哪里	他们	锯	这	棉布	扭曲	进入

[θredz] ,

threads	,
线程	,

然后他们又去了另一个工作室，在那里他们看到棉花被捻成线。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['bɪzi] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðiːz] [θredz] [wen] [ðeɪ] [broʊk] .

and	the	children	busy	joining	these	threads	when	they	broke	.
和	这	孩子们	忙碌的	加入	这些	线程	什么时候	他们	打破	.

孩子们忙着把断掉的线接起来。

[ðɪs] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər]['æftər][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['dʒɑːni] , [ðeɪ]

This	pleased	him	much	,	for	after	all	he	had	heard	from	Johnny	,	they
这	高兴	他	很多	,	为了	后	全部	他	有	听到	从	约翰尼	,	他们

[siːmd] [laɪk] [oʊld] [ə'kweɪntəns] ;

seemed	like	old	acquaintances	;
似乎	喜欢	老的	熟人	;

这让他非常高兴，因为听约翰尼说了那么多，他们就像老相识一样；

[bʌt; bət][hiː; hi] [æskt] [wʌt] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [huː] [went] [ə'baʊt] ['waɪpɪŋ] ['evri] [θɪŋ] .

but	he	asked	what	those	children	were	doing	who	went	about	wiping	every	thing	.
但	他	问	什么	那些	孩子们	是	正在做	WHO	去	关于	擦拭	每一个	事物	.

但他问那些到处擦拭东西的孩子们在做什么。

" [ɔːl] [ðɪs] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['twəːliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [wʊl] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

"	All	this	twisting	and	twirling	of	the	cotton	wool	,	"	said	his	father	,
"	全部	这	扭曲	和	旋转	的	这	棉布	羊毛	,	"	说	他的	父亲	,

“所有这些棉花的扭转和缠绕，”他父亲说。

" [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [dʌst] , [wɪtʃ] [wʊd] ['ɪndʒər][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , [ænd; ənd] [prɪ'vent]

"	makes	a	great	deal	of	dust	,	which	would	injure	the	machinery	,	and	prevent
"	制作	一个	伟大的	交易	的	灰尘	,	哪个	会	损伤	这	机械	,	和	防止

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['wɜːrkɪŋ] ,

it	from	working	,
它	从	在职的	,

“会产生大量粉尘，这会损坏机器，并使其无法运转。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kə'lektɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

if	it	collected	on	it	;	so	these	children	are	employed	to	wipe	it	away	,
如果	它	集	在	它	;	所以	这些	孩子们	是	受雇	到	擦拭	它	离开	,

如果污渍积聚在上面，这些孩子就被雇佣来擦拭干净。

[ænd; ənd] [kiːp] ['evri] [θɪŋ] [kliːn] .

and	keep	every	thing	clean	.
和	保持	每一个	事物	干净的	.

保持一切清洁。

" [ðeɪ] [ðen] [went] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] [wer] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - [θred] ,

"	They	then	went	into	another	room	where	the	cotton	-	thread	,
"	他们	然后	去	进入	其他	房间	在哪里	这	棉布	-	线	,

然后他们又去了另一个房间，那里有棉线，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wuːnd] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['spɪndlz] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃntli]

which	had	been	wound	off	from	the	spindles	after	it	had	been	sufficiently
哪个	有	到过	伤口	离开	从	这	纺锤	后	它	有	到过	足够

[spʌn] ,

spun	,
旋转	,

纺纱完成后，从锭子上卷下来的纱线，

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌp] ['ɪntuː] [skeɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

was	being	made	up	into	skeins	,	and	this	was	done	by	women	and	children	.
曾是	存在	制成	向上	进入	线团	,	和	这	曾是	完毕	经过	女性	和	孩子们	.

被捻成线团，这项工作是由妇女和儿童完成的。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtər] - [wiːl] [wɪtʃ] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði]

At	last	they	were	taken	to	see	the	great	water	-	wheel	which	put	all	the
在	最后的	他们	是	已采取	到	看	这	伟大的	水	-	车轮	哪个	放	全部	这

[mə'ʃiːnəri] ['ɪntuː] ['moʊʃ(ə)n] ,

machinery	into	motion	,
机械	进入	运动	,

最后，他们被带去参观了巨大的水车，正是它带动了所有机械设备的运转。

[ænd; ənd] ['wɪli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [bɪg] [ə'gen] [æz; əz] [ðə; ði] [wiːl] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːrn] -

and	Willy	declared	that	it	was	as	big	again	as	the	wheel	at	the	corn	-
和	威利	声明	那	它	曾是	作为	大的	再次	作为	这	车轮	在	这	玉米	-

[mɪl] ,

mill	,
磨	,

威利宣称它和玉米磨坊里的水轮一样大。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [biː; bi]

and	he	thought	it	must	be	as	strong	as	a	hundred	horses	to	be
和	他	想法	它	必须	是	作为	强的	作为	一个	百	马匹	到	是

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [muːv] .

able	to	make	so	many	things	move	.
有能力的	到	制作	所以	许多	事物	移动	.

他认为，这股力量一定相当于一百匹马，才能使这么多东西移动。

" ['evriθɪŋ] [siːmz] [ə'laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] , " [sed] [hiː; hi] ; " ['nʌθɪŋ] [stændz] [stɪl] [ɪk'sept] [ðə; ði]

"	Everything	seems	alive	in	the	factory	,	"	said	he	;	"	nothing	stands	still	except	the
"	一切	似乎	活	在	这	工厂	,	"	说	他	;	"	没有什么	站立	仍然	除了	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

“工厂里的一切都仿佛有了生命，”他说；“除了人以外，没有什么东西是静止的。”

[huː] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːv] ['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [θredz] [tuː; tə] [taɪ] ,

who	are	really	alive	,	and	they	move	only	when	they	have	threads	to	tie	,
WHO	是	真的	活	,	和	他们	移动	仅有的	什么时候	他们	有	线程	到	领带	,

它们才是真正活着的，只有当有线要系的时候才会移动。

[ɔːr] ['ʌðər] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] , [waɪlst] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] [æt; ət] [wɜːrk] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ;

or	other	work	to	do	,	whilst	the	machinery	is	at	work	all	day	long	;
或者	其他	工作	到	做	,	而	这	机械	是	在	工作	全部	天	长的	;

或者在机器全天运转期间做其他工作；

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['hɑːrdər] , [ænd; ənd] [dʌz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] , [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði]

it	works	a	great	deal	harder	,	and	does	a	great	deal	more	,	than	all	the
它	作品	一个	伟大的	交易	更难	,	和	做	一个	伟大的	交易	更多的	,	比	全部	这

[lɪv; laɪv] ['piːp(ə)l] . "

live	people	.	"
居住	人们	.	"

它比所有活着的人都更努力，做的工作也多得多。

" ['veri] [tru:] , " [əb'zɜ:rvd] [hɪz; ɪz]['pɑ:pə] ,
" Very true , " observed his papa ,
" 非常 真的 , " 观察到 他的 爸爸 ,

“确实如此，”他爸爸评论道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [wʊd] [wɜ:rk][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] [ɪf] [ði:z] ['lɪvɪŋ] ['pi:p(ə)l] [dɪd][nɑ:t][set]
" but the machinery would work to no purpose if these living people did not set
" 但 这 机械 会 工作 到 不 目的 如果 这些 活的 人们 做过 不是 放
[θɪŋz] [tu:; tə] [raɪts] [wen] [ðeɪ] [went] [rɔ:ŋ] . "
things to rights when they went wrong . "
事物 到 权利 什么时候 他们 去 错误的 . "

“但是，如果这些活生生的人不去纠正错误，那么这套机制就毫无用处。”

" [jes] , " [sed] ['wɪli] , " [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑ:di][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [θredz] [wen] [ðeɪ] [broʊk] ,
" Yes , " said Willy , " if there was nobody to join the threads when they broke ,
" 是的 , " 说 威利 , " 如果 那里 曾是 无人 到 加入 这 线程 什么时候 他们 打破 ,

“是的，”威利说，“如果没有人来接断断续续的线头，

[ðə; ði] [wi:l] [maɪt] [goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [fɔ:r; fər] ['evər] ; [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [θred]
the wheel might go round and round for ever ; there would be no thread
这 车轮 可能 去 圆形的 和 圆形的 为了 曾经 ; 那里 会 是 不 线
[tu:; tə] [twɪst] .
to twist .
到 捻 .

轮子可能会永远转个不停；但那样就没有线可以捻了。

" [hi:; hi] [ðen] [æskt] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri][wɜ:r; wər] [peɪd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]
" He then asked if all the people who worked in the factory were paid for it
" 他 然后 问 如果全部 这 人们 WHO 工作 在 这 工厂 是 有薪酬的 为了 它
.
:
.

然后他问，工厂里所有工人是否都拿到了工资。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['pɑ:pə] , " [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [peɪd] [baɪ][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]
" Certainly , " replied his papa , " they are paid by the person to whom the
" 当然 , " 回复 他的 爸爸 , " 他们 是 有薪酬的 经过 这 人 到 谁 这
['fækt(ə)ri] [bi'lɔŋz] . "
factory belongs . "
工厂 属于 . "

“当然，”他爸爸回答说，“他们是工厂的所有者付给他们工资的。”

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] ;
" He must have a great deal of money to pay so many people ;
" 他 必须 有 一个 伟大的 交易 的 钱 到 支付 所以 许多 人们 ;

“他一定有很多钱才能支付这么多人的薪水；

[wer] [dʌz] [hi:; hi] [get] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ? "
where does he get it all ? "
在哪里 做 他 得到 它 全部 ? "

他这些东西都是从哪儿来的?

" [baɪ] ['selɪŋ] [ðə; ði] [θred] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [spʌn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mæmə] .
" By selling the thread after it is spun , " said his mamma .
" 经过 销售 这 线 后 它 是 旋转 , " 说 他的 妈妈 .

“纺好线后就卖掉，”他妈妈说。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] - [θred] [tuː; tə] [sel] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['wɪli]
" **There must be a great deal of cotton - thread to sell , indeed , " said Willy**
" 那里 必须 是 一个 伟大的 交易 的 棉布 - 线 到 卖 , 的确 , " 说 威利
; **;** ;

“肯定有很多棉线要卖，”威利说；

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [get] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l]
" **but do you think he will get money enough for it , to pay all these people**
" 但 做 你 思考 他 将要 得到 钱 足够的 为了 它 , 到 支付 全部 这些 人们
? " **? "** ? "

但你认为他能筹到足够的钱来支付所有这些人的费用吗?

" [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst][get] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ]
" **Yes , and a great deal more ; for he must get money enough to pay**
" 是的 , 和 一个 伟大的 交易 更多的 ; 为了 他 必须 得到 钱 足够的 到 支付
[fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] ,
for the cotton ,
为了 这 棉布 ,

“是的，而且远不止这些；因为他必须赚到足够的钱来支付棉花的费用。”

[wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['kʌntriz] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɔːf] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] .
which comes from countries a great way off , and for all the machinery .
哪个 来 从 国家 一个 伟大的 方式 离开 , 和 为了 全部 这 机械 .

这些机器设备来自遥远的国家。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][get] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ]
And then he must get something over , for he would not take so much
和 然后 他 必须 得到 某物 超过 , 为了 他 会 不是 拿 所以 很多
['trʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

然后他肯定想做点什么，否则他不会这么费劲。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [sʌm; səm]['prɑːfɪts][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] . "
if he did not make some profits to put into his pocket . "
如果 他 做过 不是 制作 一些 利润 到 放 进入 他的 口袋 . "

如果他没能赚到一些钱放进自己的口袋的话。”

" [wʌt] [ɑːr; ər]['prɑːfɪts] ? " [in'kwaiəd] ['wɪli] .
" **What are profits ? " inquired Willy .**
" 什么 是 利润 ? " 询问 威利 .

“利润是什么？”威利问道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['prɑːfɪts][ɑːr; ər] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;
" **I will tell you what profits are , " said his mother ;**
" 我 将要 告诉 你 什么 利润 是 , " 说 他的 母亲 ;

“我会告诉你什么是利润，”他母亲说；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lændleɪdi] [meɪks] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] . "
" **it is the little over which the landlady makes at the inn . "**
" 它 是 这 小的 超过 哪个 这 房东 制作 在 这 客栈 . "

“这是女老板在旅店里赚的那点钱。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌmænju'fæktʃər] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [æn; ən] [ɪn] , " [əb'zɜːrvd] ['wɪli] .
" **But a manufacture is not at all like an inn , " observed Willy .**
" 但 一个 生产 是 不是 在 全部 喜欢 一个 客栈 , " 观察到 威利 .

“但是工厂和客栈完全不一样，”威利说道。

" [nɑːt] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ; " [bʌt; bət][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər] [baɪz] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] ,

"	Not	much	,	"	replied	she	;	"	but	the	manufacturer	buys	the	cotton	,
"	不是	很多	,	"	回复	她	;	"	但	这	制造商	购买	这	棉布	,

“不多，”她回答说；“但是制造商会收购棉花，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [spʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [θred] [hiː; hi] [selz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

and	when	he	has	spun	it	into	thread	he	sells	it	again	,
和	什么时候	他	有	旋转	它	进入	线	他	出售	它	再次	,

他把线纺成线后，又把它卖掉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [selz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [gets]

and	he	sells	it	for	more	than	it	cost	him	,	and	what	he	gets
和	他	出售	它	为了	更多的	比	它	成本	他	,	和	什么	他	获得

['oʊvər][ɪz]['prɑːfɪt] . "

over	is	profit	.	"
超过	是	利润	.	"

他卖出的价格比成本价还高，多出来的就是利润。

" [oʊ] [jes] , [naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['wɪli] ,

"	Oh	yes	,	now	I	understand	it	,	"	said	Willy	,
"	哦	是的	,	现在	我	理解	它	,	"	说	威利	,

“哦，是的，我现在明白了，”威利说。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [gets] ['oʊvər][hiː; hi] [baɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['dinəz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

"	and	with	what	he	gets	over	he	buys	clothes	and	dinners	for	his
"	和	和	什么	他	获得	超过	他	购买	衣服	和	晚餐	为了	他的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

“他用赚来的钱给孩子们买衣服和饭菜。”

[ænd; ənd] [sendz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [skuːl] , [æz; əz][ðə; ði] ['lændleɪdi] [dɪd] . "

and	sends	them	to	school	,	as	the	landlady	did	.	"
和	发送	他们	到	学校	,	作为	这	房东	做过	.	"

然后像房东太太那样，送他们去上学。

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [meɪ] [spend] [hɪz; ɪz]['prɑːfɪts][ɪn] [wət'evər] ['mænər] [hiː; hi]

"	Yes	,	"	said	his	father	,	"	he	may	spend	his	profits	in	whatever	manner	he
"	是的	,	"	说	他的	父亲	,	"	他	可能	花费	他的	利润	在	任何	方式	他

[tʃuːziz] .

chooses	.
选择	.

“是的，”他父亲说，“他可以随意支配他的利润。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] [ðə; ði] [gʊd] ['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [strʌt] , [tuː; tə] [huːm] [ðɪs]

And	it	has	pleased	the	good	Mr	.	Joseph	Strutt	,	to	whom	this
和	它	有	高兴	这	好的	先生	.	约瑟夫	斯特拉特	,	到	谁	这

['fækt(ə)ri] [bi'lɔŋz] ,

factory	belongs	,
工厂	属于	,

工厂的主人约瑟夫·斯特拉特先生对此非常满意。

[tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːfɪts][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [faɪn] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

to	spend	a	great	deal	of	his	profits	in	making	that	fine	garden	for	the	people
到	花费	一个	伟大的	交易	的	他的	利润	在	制作	那	美好的	花园	为了	这	人们

. "

.	"
.	"

他将自己大部分利润都用于为人民建造那座美丽的花园。

" [oʊ] [haʊ] [gʊd] [hiː; hi][ɪz] ! " [kraɪd] ['wɪli] .
" Oh how good he is ! " cried Willy .
" 哦 如何 好的 他 是 ! " 哭 威利 .

“哦，他真是太棒了！”威利喊道。

" [bʌt; bət] , ['pɑːpə] ,
" But , Papa ,
" 但 , 爸爸 ,

“但是，爸爸，

[dʌz] ['evri] ['bɑːdi] [huː] [selz] [θɪŋz] [sel] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋz]
does every body who sells things sell them for a little more than the things
做 每一个 身体 WHO 出售 事物 卖 他们 为了 一个 小的 更多的 比 这 事物
[kɔːst][hɪm; ɪm] ? "
cost him ? "
成本 他 ? "

是不是每个卖东西的人都会把价格定得比成本价高一点?

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" Yes , " said his father .
" 是的 , " 说 他的 父亲 .

“是的，”他父亲说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [naʊ] ,
" But we have had enough of buying and selling now ,
" 但 我们 有 有 足够的 的 购买 和 销售 现在 ,

但是我们现在已经厌倦了买卖交易。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [hed] . "
and I should think more than enough to puzzle your little head . "
和 我 应该 思考 更多的 比 足够的 到 谜 你的 小的 头 . "

我觉得我的想法足以让你这个小脑袋瓜困惑不已了。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] , " [sed] ['wɪli] ,
" I was puzzled , " said Willy ,
" 我 曾是 困惑 , " 说 威利 ,

“我感到很困惑，”威利说。

" [tɪl] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændleɪdi][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
" till I thought of the landlady at the inn and her pockets full of money ,
" 直到 我 想法 的 这 房东 在 这 客栈 和 她 口袋 满的 的 钱 ,

直到我想起了旅店的女老板和她装满钱的口袋，

[meɪd] [baɪ] ['piːp(ə)l] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
made by people paying a little over , and then I understood it .
制成 经过 人们 付费 一个 小的 超过 , 和 然后 我 理解 它 .

是人们多付一点钱买的，然后我就明白了。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [baɪ] ['reɪlweɪ] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət]
" The next day they continued their journey by railway , and arrived safely at
" 这 下一个 天 他们 持续 他们的 旅行 经过 铁路 , 和 到达的 安全 在
- ['kʌntri] - [haʊs] ,
grandmamma's country - house ,
- 国家 - 房子 ,

第二天，他们继续乘火车旅行，安全抵达了祖母的乡间别墅。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
where they were to spend a month .
在哪里 他们 是 到 花费 一个 月 .

他们将在那里待一个月。

[ðə; ði] ['kʌntri] [haʊs] .

THE	COUNTRY	HOUSE	.
这	国家	房子	.

乡村别墅。

['wɪli] [wʌz; wəz] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [θɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [æt; ət][hɪz; ɪz] - [haʊs]

Willy	was	highly	delighted	with	every	thing	he	saw	at	his	grandmamma's	house
威利	曾是	高度	高兴极了	和	每一个	事物	他	锯	在	他的	-	房子

;

;
;

威利对奶奶家的一切都非常满意；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz]['pɑ:ˌpɑ:z] [haʊs] [ɪn] [taʊn] ; [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] ['smɔ:lər] ,

it	was	quite	unlike	his	papa's	house	in	town	;	the	rooms	were	smaller	,
它	曾是	相当	与此不同	他的	爸爸的	房子	在	镇	;	这	房间	是	较小的	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:tənz] ,

and	the	curtains	,
和	这	窗帘	,

这和他爸爸在城里的房子截然不同；房间更小，窗帘也更.....

[ænd; ənd] [teiblz] , [ænd; ənd] [tʃerz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [faɪn] ;

and	tables	,	and	chairs	were	not	so	fine	;
和	表格	,	和	椅子	是	不是	所以	美好的	;

桌子和椅子都不太好；

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [kaʊz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kævz] [ɪn][ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] ,

but	then	there	were	cows	with	their	calves	in	the	cow	-	house	,
但	然后	那里	是	牛	和	他们的	小牛	在	这	奶牛	-	房子	,

但后来发现牛棚里有母牛和它们的小牛。

[ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [jʌŋ] [koʊlts][ɪn][ðə; ði] ['steiblz] ,

and	horses	with	their	young	colts	in	the	stables	,
和	马匹	和	他们的	年轻的	小马驹	在	这	马厩	,

马厩里还有母马和它们的小马驹。

[ænd; ənd] [ʃi:p] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [læmz] ['skɪpɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

and	sheep	in	the	meadows	with	their	lambs	skipping	about	them	,
和	羊	在	这	草地	和	他们的	羔羊	跳过	关于	他们	,

草地上绵羊带着小羊羔蹦蹦跳跳，

[ænd; ənd] [henz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪkɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['poʊltri] [jɑ:rd] , [ænd; ənd] [dʌks] [ænd; ənd] [gi:s]

and	hens	with	their	chickens	in	the	poultry	yard	,	and	ducks	and	geese
和	母鸡	和	他们的	鸡	在	这	家禽	院子	,	和	鸭子	和	鹅

['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑ:nd] ;

swimming	in	the	pond	;
游泳	在	这	池塘	;

鸡舍里有母鸡和它们的小鸡，池塘里有鸭子和鹅在游泳；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd][soʊ] ['hʌŋgri] ; [fɔ:r; fər] ,

and	they	all	looked	as	if	they	were	so	happy	and	so	hungry	;	for	,
和	他们	全部	看起来	作为	如果	他们	是	所以	快乐的	和	所以	饥饿的	;	为了	,

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][bɜ:rdz] ,

excepting	the	birds	,
除外	这	鸟类	,

它们看起来都既快乐又饥饿；因为，除了鸟儿之外，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['bɪzi] ['i:tɪŋ] .

which	were	swimming	in	the	water	,	they	were	all	busy	eating	.
哪个	是	游泳	在	这	水	,	他们	是	全部	忙碌的	吃	.

它们在水中游来游去，都在忙着吃东西。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃiːp] , " [sed] ['wɪli] , " [ðeɪ] [meɪ] [iːt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

"	As	for	the	cows	and	sheep	,	"	said	Willy	,	"	they	may	eat	all	day	long	,
"	作为	为了	这	牛	和	羊	,	"	说	威利	,	"	他们	可能	吃	全部	天	长的	,

“至于牛羊，”威利说，“它们可以整天吃个不停。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [duː] ; [fɔːr; fər]['oʊnli] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [kaʊ] , ['grænd'mɑːmə] , ['laɪɪŋ] [daʊn]

and	I	believe	they	do	;	for	only	look	at	that	cow	,	Grandmamma	,	lying	down
和	我	相信	他们	做	;	为了	仅有的	看	在	那	奶牛	,	奶奶	,	说谎	向下

[tuː; tə] [rest] ;

to	rest	;
到	休息	;

我相信他们确实如此；看看那头母牛，奶奶，躺下休息的样子；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] [græs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['iːtɪŋ] . "

she	is	still	chewing	the	grass	she	has	been	eating	.	"
她	是	仍然	咀嚼	这	草	她	有	到过	吃	.	"

她还在嚼着她一直在吃的草。

" [ðæt] [kaʊz] ['ɔːlweɪz] [duː] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ; " [wen] [ðeɪ] [iːt] [græs] [ðeɪ] [duː][nɑːt]

"	That	cows	always	do	,	"	replied	his	grandmother	;	"	when	they	eat	grass	they	do	not
"	那	牛	总是	做	,	"	回复	他的	祖母	;	"	什么时候	他们	吃	草	他们	做	不是

[tʃuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

chew	it	,
嚼	它	,

“牛总是这样，”他奶奶回答说；“它们吃草的时候不咀嚼。”

[bʌt; bət] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][bæg] , [ɔːr] [paʊtʃ] , [ðeɪ] [hæv; həv][ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] ,

but	put	it	into	a	sort	of	bag	,	or	pouch	,	they	have	inside	them	,
但	放	它	进入	一个	种类	的	包	,	或者	小袋	,	他们	有	里面	他们	,

但要把它放进他们体内那种袋子或小包里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bæg][ɪz] [fʊl] [ðeɪ] [laɪ] [daʊn] ,

and	when	the	bag	is	full	they	lie	down	,
和	什么时候	这	包	是	满的	他们	说谎	向下	,

当袋子装满后，他们就躺下。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['restɪŋ] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [græs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [paʊtʃ] [bæk] ['ɪntuː]

and	whilst	they	are	resting	they	bring	the	grass	out	of	this	pouch	back	into
和	而	他们	是	休息	他们	带来	这	草	出去	的	这	小袋	后退	进入

[ðer; ðər] [maʊðz] ,

their	mouths	,
他们的	嘴	,

它们休息的时候，会把草从这个囊里叼回嘴里。

[tʃuː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðer; ðər] ['liːʒər] , [ænd; ənd] [ðen] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][duː]['aʊər; ɑːr]

chew	it	at	their	leisure	,	and	then	swallow	it	,	just	as	we	do	our
嚼	它	在	他们的	闲暇	,	和	然后	吞	它	,	只是	作为	我们	做	我们的

[fuːd] .

food	.
食物	.

他们会慢慢咀嚼，然后像我们吃食物一样吞咽下去。

" ['grænd'mɑːmə] [ðen] [tʊk] ['wɪli] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑːn]

"	Grandmamma	then	took	Willy	to	a	little	garden	,	which	had	been	made	on
"	奶奶	然后	采取	威利	到	一个	小的	花园	,	哪个	有	到过	制成	在

['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

purpose	for	him	.
目的	为了	他	.

“然后，奶奶带威利去了一个小花园，这个花园是专门为他建造的。

" [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [hæz; həz][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['veri] [gʊd] ['ɔːrdər][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	The	gardener	,	"	said	she	,	"	has	got	it	into	very	good	order	for	you	,
"	这	园丁	,	"	说	她	,	"	有	得到	它	进入	非常	好的	命令	为了	你	,

“园丁，”她说，“已经把它整理得井井有条了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

and	you	are	to	keep	it	so	.
和	你	是	到	保持	它	所以	.

你必须遵守这个规定。

[lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['piːz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] ['blɑːsəm] — [nekst] [wiːk] [ðiːz]

Look	at	these	rows	of	peas	,	they	are	now	in	blossom	—	next	week	these
看	在	这些	行	的	豌豆	,	他们	是	现在	在	开花	—	下一个	星期	这些

['blɔsəmz] [wɪl] [fɔːl] . "

blossoms	will	fall	.	"
花朵	将要	落下	.	"

瞧瞧这些豌豆花，它们现在正盛开——下周这些花就会凋谢了。

" [oʊ] ! [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] ['wɪli] ; " [ðeɪ] [lʊk] [soʊ] ['prɪti] ,

"	Oh	!	I	shall	be	very	sorry	for	that	,	"	said	Willy	;	"	they	look	so	pretty	,
"	哦	!	我	将	是	非常	对不起	为了	那	,	"	说	威利	;	"	他们	看	所以	漂亮的	,

“哦！我会为此感到非常抱歉，”威利说，“它们看起来真漂亮。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [smel] [soʊ] [swiːt] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [kloʊz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	they	smell	so	sweet	,	"	added	he	,	putting	his	nose	close	to	one	of	the
和	他们	闻	所以	甜的	,	"	额外	他	,	推杆	他的	鼻子	关闭	到	一	的	这

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

“它们闻起来好香啊，”他一边说着，一边把鼻子凑近其中一朵花。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðeɪ] [duː][nɑːt][læst] [lɔːŋgər] . "

"	it	is	a	pity	they	do	not	last	longer	.	"
"	它	是	一个	遗憾	他们	做	不是	最后的	更长	.	"

“可惜他们没能活得更久。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] ['sʌmθɪŋ] ['betər] , [ðoʊ] [nɑːt][soʊ] ['prɪti] , [wɪl] [kʌm] [ɪn]

"	But	when	they	are	gone	something	better	,	though	not	so	pretty	,	will	come	in
"	但	什么时候	他们	是	已消失	某物	更好的	,	尽管	不是	所以	漂亮的	,	将要	来	在

[ðer; ðər] [pleɪs] ;

their	place	;
他们的	地方	;

“但是当它们消失后，虽然不如它们漂亮，但更好的东西将会取而代之；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['piːz] [ɪn][ə; eɪ][pɑːd] . "

instead	of	flowers	,	there	will	be	peas	in	a	pod	.	"
反而	的	花朵	,	那里	将要	是	豌豆	在	一个	荚	.	"

那里不会有鲜花，取而代之的是豌豆荚。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [piː] - ['pɑːdz][ɑːr; ər] , " [sed] ['wɪli] , " ['veri] [wel] ;

"	I	know	what	pea	-	pods	are	,	"	said	Willy	,	"	very	well	;
"	我	知道	什么	豌豆	-	豆荚	是	,	"	说	威利	,	"	非常	出色地	;

“我知道豌豆荚是什么，”威利说，“非常清楚；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['gɑːrdn] [ɪn] ['lʌndən] , [ðə; ði] [kʊk] [baɪz] ['piːz] ,

for	though	we	have	no	garden	in	London	,	the	cook	buys	peas	,
为了	尽管	我们	有	不	花园	在	伦敦	,	这	厨师	购买	豌豆	,

虽然我们在伦敦没有花园，但厨师还是会买豌豆。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['mæmə] [lets] [ˌem 'iː] [ʃel] [ðem; ðəm] .

and	sometimes	Mamma	lets	me	shell	them	.
和	有时	妈妈	让我们	我	壳	他们	.

有时妈妈会让我剥它们的壳。

[aɪ] [laɪk] ['ʃelɪŋ] ['piːz] ['veri] [mʌtʃ] , [ðə; ði] [pɑːd] [kræks] [ænd; ənd] ['əupənz] [soʊ] ['naɪsli] ,

I	like	shelling	peas	very	much	,	the	pod	cracks	and	opens	so	nicely	,
我	喜欢	炮击	豌豆	非常	很多	,	这	荚	裂缝	和	打开	所以	很好	,

我非常喜欢剥豌豆，豆荚裂开的样子真漂亮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['piːz] [laɪ] [soʊ] [streɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] .

and	the	pretty	little	round	peas	lie	so	straight	in	a	row	.
和	这	漂亮的	小的	圆形的	豌豆	说谎	所以	直的	在	一个	排	.

漂亮的小圆豌豆笔直地排列成一排。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðiːz] ['flaʊərz] [tɜːrn] ['ɪntuː] ['pɑːdz] ?

But	how	can	these	flowers	turn	into	pods	?
但	如何	能	这些	花朵	转动	进入	豆荚	?

但这些花怎么会变成豆荚呢?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [laɪk] ['pɑːdz] . "

they	are	not	the	least	like	pods	.	"
他们	是	不是	这	至少	喜欢	豆荚	.	"

它们一点也不像豆荚。

" [pər'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [pɑːd] [ɔːl'redi] [fɔːrmd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] , " [ænd; ənd]

"	Perhaps	we	may	find	a	pod	already	formed	,	"	said	his	grandmother	,	"	and
"	也许	我们	可能	寻找	一个	荚	已经	形成	,	"	说	他的	祖母	,	"	和

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

then	you	will	see	.
然后	你	将要	看	.

“也许我们会发现一个已经形成的豆荚，”他的祖母说，“到那时你就会明白了。”

" [soʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['wɪli] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,

"	So	she	took	Willy	by	the	hand	,
"	所以	她	采取	威利	经过	这	手	,

于是她牵起了威利的手，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['kerfəli] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['piːz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ;

and	they	looked	carefully	all	over	the	row	of	peas	a	long	time	without	success	;
和	他们	看起来	小心	全部	超过	这	排	的	豌豆	一个	长的	时间	没有	成功	;

他们仔细地在整排豌豆田里找了很久，但一无所获；

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [faʊnd] [ə'pɑːn] [wʌn] [stɔːk] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['flaʊər] ,

at	last	they	found	upon	one	stalk	the	remains	of	a	flower	,
在	最后的	他们	成立	之上	一	茎	这	遗迹	的	一个	花	,

最后，他们在一根茎秆上发现了一朵花的残骸。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɔːlən] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

the	greater	part	of	which	had	already	fallen	to	the	ground	.
这	更大的	部分	的	哪个	有	已经	倒下	到	这	地面	.

其中大部分已经掉落在地上。

['grænd'mɑːmə] [pɪkt] [ɔːf] [wʌt] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃoʊd] ['wɪli] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pɑːd] ;

Grandmamma	picked	off	what	remained	,	and	then	showed	Willy	a	very	small	pod	;
奶奶	挑选	离开	什么	剩余	,	和	然后	显示	威利	一个	非常	小的	荚	;

奶奶把剩下的都挑了出来，然后给威利看了一个很小的豆荚；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

but	she	would	not	open	it	,	"	because	,	"	she	said	,
但	她	会	不是	打开	它	,	"	因为	,	"	她	说	,

但她不肯打开，她说：“因为……”

" [ðə; ði] ['piːz] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [iːt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [nɑːt] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [pɪnz] ['hedz] ;

"	the	peas	would	be	too	small	to	eat	,	she	thought	not	larger	than	pins	heads	;
"	这	豌豆	会	是	也	小的	到	吃	,	她	想法	不是	更大的	比	别针	头部	;

“这些豌豆太小了，根本没法吃，比针头还小；”她想。

[nekst] [wiːk] ， " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] ， " [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] ['gæðər] ，

next	**week**	**，**	**"**	**added**	**she**	**，**	**"**	**they**	**will**	**be**	**fit**	**to**	**gather**	**，**
下一个	星期	，	"	额外	她	，	"	他们	将要	是	合身	到	收集	，

“下周，”她补充道，“他们就可以聚会了。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] ['mæmə] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['piːz] [frʌm; frəm][jʊr; jər]

and	**then**	**you**	**will**	**give**	**mamma**	**and**	**me**	**a**	**dish**	**of**	**peas**	**from**	**your**
和	然后	你	将要	给	妈妈	和	我	一个	盘子	的	豌豆	从	你的

['gɑːrdn] .

garden	**.**
花园	.

然后你要给我和妈妈盛一盘你花园里种的豌豆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威利的铁路之旅(Willy's travels on the railroad)
第4/5页

" ['wɪli] [wʌz; wəz] ['haɪli] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʊd] [ʃel] [ðem; ðəm]
" Willy was highly pleased at this idea , and declared he would shell them
" 威利 曾是 高度 高兴 在 这 主意 , 和 声明 他 会 壳 他们
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

威利对这个主意非常高兴，并宣布他要亲自用炮弹轰炸它们;

[hiː; hi]['oʊnli] [rɪg'retɪd] [ðæt] [nekst] [wiːk] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [lɔːŋ] ['kʌmɪŋ] .
he only regretted that next week would be so long coming .
他 仅有的 后悔 那 下一个 星期 会 是 所以 长的 未来 .

他唯一后悔的是，下周似乎遥遥无期。

" [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['grænd'mɑːmə] ,
" Well , " said his grandmamma ,
" 出色地 , " 说 他的 奶奶 ,

“嗯，”他奶奶说。

" [let] [juː 'es] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [raɪp] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['gæðər] [naʊ] .
" let us see if there is nothing ripe for you to gather now .
" 让 我们 看 如果 那里 是 没有什么 成熟 为了 你 到 收集 现在 .

“让我们看看现在有没有什么成熟的东西可以让你采摘。”

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] ['letɪsɪz] , ['ræðər] [smɔːl] [jet] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ,
Here are some lettuces , rather small yet , it is true , but I think ,
这里 是 一些 生菜 , 相当 小的 然而 , 它 是 真的 , 但 我 思考 ,

这里有一些生菜，确实还很小，但我认为.....

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] , [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['sæləd] . "
if you choose two or three of the largest , they will make a salad . "
如果 你 选择 二 或者 三 的 这 最大 , 他们 将要 制作 一个 沙拉 . "

如果你选两三个最大的，它们可以做成沙拉。

" [oʊ] , ['grænd'mɑːmə] , " [sed] ['wɪli] , " [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] ,
" Oh , Grandmamma , " said Willy , " they must be large enough ,
" 哦 , 奶奶 , " 说 威利 , " 他们 必须 是 大的 足够的 ,

“哦，奶奶，”威利说，“它们一定足够大了。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['twenti] [taɪmz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [piː] . "
for they are twenty times bigger than a pea . "
为了 他们 是 二十 时代 大 比 一个 豌豆 . "

因为它们比豌豆大二十倍。

" [ðæt] [dəunt]['sɪgnɪfaɪ] ; ['piːz] [ænd; ənd] ['letɪsɪz] ['kænɑːt] [biː; bi] [kəm'perd] [tə'geðər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]
" That don't signify ; peas and lettuces cannot be compared together , they are so
" 那 不 表示 ; 豌豆 和 生菜 不能 是 比较的 一起 , 他们 是 所以
['dɪfrənt] .
different .
不同的 .

“那说明不了什么；豌豆和生菜不能放在一起比较，它们截然不同。”

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn] - [naɪf] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] ['wɪli] [haʊ] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] ['letɪs]

" She then took out her garden - knife , and showed Willy how to cut a lettuce

" 她 然后 采取 出去 她 花园 - 刀 , 和 显示 威利 如何 到 切 一个 莴苣

,

,

,

然后她拿出园艺刀，教威利如何切生菜。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kʌt] [wʌn] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [let] ['wɪli] [kʌt] [tuː] ; [ðə; ði] [fɜːrst] [hiː; hi] [kʌt] ['ræðər]

and having cut one herself , she let Willy cut two ; the first he cut rather

和 拥有 切 一 她自己 , 她 让 威利 切 二 ; 这 第一的 他 切 相当

['ɔːkwərdli] ,

awkwardly ,

尴尬地 ,

她自己切了一刀后，又让威利切了两刀；威利第一刀切得不太好。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sekənd] [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['tɑːlərəbli] [wel] .

but with the second he succeeded tolerably well .

但 和 这 第二 他 成功了 勉强可以接受出色地 .

但第二次他做得还算不错。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kʊk] , [tuː; tə] [biː; bi] [bɔɪld] . "

" Now , " said he , " I must take them in to the cook , to be boiled . "

" 现在 , " 说 他 , " 我 必须 拿 他们 在 到 这 厨师 , 到 是 煮沸 . "

“现在，”他说，“我得把它们送到厨子那里去煮了。”

" [noʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'gen] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['piːz] ; ['letɪsɪz] [ɑːr; ər] ['iːtn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['bɔɪlɪŋ]

" No , you are thinking again of your peas ; lettuces are eaten without any boiling

" 不 , 你 是 思维 再次 的 你的 豌豆 ; 生菜 是 吃 没有 任何 沸腾

;

;

;

“不，你又在想豌豆了；生菜不用煮就能吃；

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] [wel] , [ænd; ənd] [pɔːr] [sʌm; səm] [ɔɪl] [ænd; ənd] ['vɪnɪgər] ['oʊvər]

you have only to wash them well , and pour some oil and vinegar over

你 有 仅有的 到 洗 他们 出色地 , 和 倒 一些 油 和 醋 超过

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

你只需要把它们洗干净，然后在上面浇一些油和醋。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːlt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['sæləd] .

with a little salt , and they will make a nice salad .

和 一个 小的 盐 , 和 他们 将要 制作 一个 好的 沙拉 .

加点盐，就能做成一道美味的沙拉。

" ['wɪli] [ðen] ['gæðərd] [ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mæmə] : [hiː; hi] [tʃoʊz] [fɜːrst] [ə; eɪ] [fʊl] - [bloʊn]

" Willy then gathered a nosegay for his mamma : he chose first a full - blown

" 威利 然后 聚集 一个 花束 为了 他的 妈妈 : 他 选择 第一的 一个 满的 - 吹

[roʊz] ; " [ðen] ,

rose ; " then ,

玫瑰 ; " 然后 ,

“威利随后为妈妈采摘了一束花：他先选了一朵盛开的玫瑰；“然后，

" [sed] [hiː; hi] , " [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [bʌdz] [tuː] ;

" said he , " there must be some buds too ;

" 说 他 , " 那里 必须 是 一些 花蕾 也 ;

他说：“肯定也有一些花苞；

['lɪt(ə)l] [bʌdz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊz] ,

little	buds	are	like	the	little	children	of	the	rose	,
小的	花蕾	是	喜欢	这	小的	孩子们	的	这	玫瑰	,

小花苞就像玫瑰的幼崽，

[ænd; ənd] ['mæmə] [ɪz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ;

and	mamma	is	very	fond	of	little	children	;
和	妈妈	是	非常	喜爱	的	小的	孩子们	;

妈妈非常喜欢小孩子；

" [ðen] [hiː; hi] ['gæðərd] [sʌm; səm] ['dʒesəmɪn] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['flaʊərz] ,

"	then	he	gathered	some	jessamine	and	several	other	flowers	,
"	然后	他	聚集	一些	茉莉花	和	一些	其他	花朵	,

然后他采摘了一些茉莉花和其他几种花，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ðæt] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['noʊzgeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn]

and	was	very	proud	that	this	beautiful	nosegay	should	come	from	his	own
和	曾是	非常	自豪的	那	这	美丽的	花束	应该	来	从	他的	自己的

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

他非常自豪，因为这束美丽的花束竟然来自他自己的花园。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['grænd'mɑːmə] ['betər] [ðæn; ðən] ['evər] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ]

and	he	felt	that	he	loved	his	grandmamma	better	than	ever	for	having
和	他	毛毡	那	他	喜爱	他的	奶奶	更好的	比	曾经	为了	拥有

['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

given	it	to	him	.
给定	它	到	他	.

他觉得因为奶奶把这东西给了他，他比以往任何时候都更爱奶奶了。

[ðə; ði] ['oʊnli] [fɪr] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

The	only	fear	he	had	was	that	he	should	not	know	how	to	keep	it	in
这	仅有的	害怕	他	有	曾是	那	他	应该	不是	知道	如何	到	保持	它	在

['ɔːrdər] ;

order	;
命令	;

他唯一的担忧是，他不知道该如何维持秩序；

" [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['gɑːrdnər] [dɪg] [ænd; ənd] [hoʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	have	seen	a	gardener	dig	and	hoe	,	"	said	he	,
"	我	有	已见	一个	园丁	挖	和	锄	,	"	说	他	,

“我见过园丁挖土和锄地，”他说。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [speɪdz] [ænd; ənd] [hoʊz] [ɑːr; ər] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [soʊ] ['hevi] ,

"	but	their	spades	and	hoes	are	so	large	and	so	heavy	,
"	但	他们的	黑桃	和	锄头	是	所以	大的	和	所以	重的	,

但是他们的铁锹和锄头又大又重，

[ðæt] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] , [aɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [lɪft] [ðem; ðəm] .

that	when	I	tried	to	use	them	,	I	could	scarcely	lift	them	.
那	什么时候	我	尝试	到	使用	他们	,	我	可以	几乎	举起	他们	.

当我尝试使用它们时，我几乎都提不动它们。

" ['grænd'mɑːmə] [ðen] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [huː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt]

"	Grandmamma	then	called	to	the	gardener	,	who	was	at	work	in	another	part
"	奶奶	然后	称为	到	这	园丁	,	WHO	曾是	在	工作	在	其他	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

of	the	garden	,
的	这	花园	,

“奶奶于是叫来了园丁，他当时正在花园的另一边干活。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [speɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	he	came	up	,	holding	his	spade	in	his	hand	.
和	他	来了	向上	,	保持	他的	铲	在	他的	手	.

他走了过来，手里拿着铁锹。

['wɪli] [traɪd] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

Willy	tried	to	handle	it	,	but	he	could	scarcely	lift	it	from	the	ground	.
威利	尝试	到	处理	它	,	但	他	可以	几乎	举起	它	从	这	地面	.

威利试图搬动它，但他几乎无法把它从地上抬起来。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['sɑːroʊfl] , [bʌt; bət] ['grænd'mɑːmə] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] ,

He	looked	very	sorrowful	,	but	grandmamma	smiled	,	and	said	,
他	看起来	非常	悲伤	,	但	奶奶	微笑	,	和	说	,

他看起来很悲伤，但奶奶笑了，说道：

" ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [tuːlz] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] .

"	Little	children	must	have	little	tools	to	work	with	.
"	小的	孩子们	必须	有	小的	工具	到	工作	和	.

“小孩子必须使用简单的工具来工作。”

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [tuːl] - [haʊs] , [wer] , [əˈmʌŋst] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][lɑːrdʒ]

"	She	then	took	him	to	a	tool	-	house	,	where	,	amongst	a	number	of	large
"	她	然后	采取	他	到	一个	工具	-	房子	,	在哪里	,	在	一个	数字	的	大的

[tuːlz] ,

tools	,
工具	,

然后她带他去了一家工具房，在那里，除了许多大型工具之外，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set] [ʌv; əv] [smɔːl] [wʌnz] , [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['wɪliz] [eɪdʒ][tuː; tə][juːz] .

she	found	a	complete	set	of	small	ones	,	fit	for	a	boy	of	Willy's	age	to	use	.
她	成立	一个	完全的	放	的	小的	一个	,	合身	为了	一个	男生	的	威利的	年龄	到	使用	.

她找到了一套完整的小号玩具，适合像威利这样年纪的男孩使用。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət] [siːn] [haʊ] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

if	you	had	but	seen	how	he	jumped	about	for	joy	,
如果	你	有	但	已见	如何	他	跳了起来	关于	为了	喜悦	,

如果你当时看到了他高兴得跳起来的样子，

[ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] [ʌp][tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] ['grænd'mɑːmə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] ['prez(ə)nt] !

and	then	sprang	up	to	kiss	his	grandmamma	for	her	charming	present	!
和	然后	弹簧	向上	到	吻	他的	奶奶	为了	她	迷人	展示	!

然后他跳起来亲吻奶奶，感谢她送的这份精美礼物！

" [ðiːz] [tuːlz] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	These	tools	will	be	of	no	use	,	"	said	she	,
"	这些	工具	将要	是	的	不	使用	,	"	说	她	,

“这些工具毫无用处，”她说。

" [ənˈles] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] ,

"	unless	you	know	how	to	work	with	them	;	but	if	you	are	a	good	child	,
"	除非	你	知道	如何	到	工作	和	他们	;	但	如果	你	是	一个	好的	孩子	,

除非你知道如何与他们相处；但如果你是一个好孩子，

[ænd; ənd][maɪnd] [wʌt] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [telz] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdnər]

and	mind	what	the	gardener	tells	you	,	you	will	learn	to	be	a	little	gardener
和	头脑	什么	这	园丁	讲述	你	,	你	将要	学习	到	是	一个	小的	园丁

[jɔːr'self] . "

yourself	.	"
你自己	.	"

听从园丁的指示，你也能学会成为一名小园丁。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['wɪli] ; " [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdnər] ,

"	That	I	will	,	"	said	Willy	;	"	I	shall	be	a	little	gardener	,
"	那	我	将要	,	"	说	威利	;	"	我	将	是	一个	小的	园丁	,

“我愿意，”威利说，“我要当个小园丁。”

[dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] .

just	big	enough	for	my	little	garden	.
只是	大的	足够的	为了	我的	小的	花园	.

大小刚好够我种小花园。

" [ðeɪ] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['grænd'mɑːmə] [tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] -

"	They	then	returned	to	the	house	,	and	grandmamma	took	out	her	spinning	-
"	他们	然后	返回	到	这	房子	,	和	奶奶	采取	出去	她	旋转	-

[wiːl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][spɪn] .

wheel	and	began	to	spin	.
车轮	和	开始	到	旋转	.

“然后他们回到房子里，奶奶拿出纺车开始纺纱。”

[ðɪs] [dɪ'laɪtɪd] ['wɪli] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [toʊld][hɜːr; hər][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]['fækt(ə)ri]

This	delighted	Willy	,	who	immediately	told	her	all	he	had	seen	at	the	factory
这	高兴极了	威利	,	WHO	立即地	讲述	她	全部	他	有	已见	在	这	工厂

,

,
,

这让威利非常高兴，他立刻把自己在工厂里看到的一切都告诉了她。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hɜːr; hər] [wiːl] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

and	how	much	her	wheel	was	like	the	machinery	there	;	and	then	he
和	如何	很多	她	车轮	曾是	喜欢	这	机械	那里	;	和	然后	他

[læft] , [ænd; ənd] [sed] ,

laughed	,	and	said	,
笑了	,	和	说	,

她的车轮多么像那里的机器啊；然后他笑了，说道：

" [ðæt] [hɜːr; hər] [fʊt] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'perd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] . "

"	that	her	foot	had	been	compared	to	a	steam	-	engine	.	"
"	那	她	脚	有	到过	比较的	到	一个	蒸汽	-	引擎	.	"

“有人把她的脚比作蒸汽机。”

" [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ;

"	Not	quite	so	powerful	,	"	replied	she	;
"	不是	相当	所以	强大的	,	"	回复	她	;

“没那么强大，”她回答说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set] ['evri] [θɪŋ] ['goʊɪŋ][ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l]['fækt(ə)ri] ;

"	but	it	is	strong	enough	to	set	every	thing	going	in	my	little	factory	;
"	但	它	是	强的	足够的	到	放	每一个	事物	去	在	我的	小的	工厂	;

但它的功率足以启动我小工厂里的一切运转；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fækt(ə)ri][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] ,

and	a	factory	it	is	,	as	well	as	the	great	ones	,
和	一个	工厂	它	是	,	作为	出色地	作为	这	伟大的	一个	,

它是一家工厂，而且和那些伟大的工厂一样。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [θred] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] , [ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] , [aɪ][mʌst; məst]

for	it	makes	thread	as	good	as	they	do	,	though	not	so	much	,	I	must
为了	它	制作	线	作为	好的	作为	他们	做	,	尽管	不是	所以	很多	,	我	必须

[əˈlaʊ] .

allow	.
允许	.

因为它能做出和他们一样好的线，虽然不如他们好，我必须承认。

" [ðə; ði] ['gɑːrdnər] .

"	THE	GARDENER	.
"	这	园丁	.

“园丁。”

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['wɪli] ['gɑːrdnɪŋ] ,

The	gardener	,	who	had	promised	to	teach	Willy	gardening	,
这	园丁	,	WHO	有	承诺	到	教	威利	园艺	,

那位答应教威利园艺的园丁，

[sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['veri] ['bɪzi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['seləri] ,

said	he	was	just	then	very	busy	about	his	celery	,
说	他	曾是	只是	然后	非常	忙碌的	关于	他的	芹菜	,

他说当时他正忙着照料他的芹菜。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] ['liːʒər]

but	that	if	he	would	come	to	him	in	the	evening	he	would	be	at	leisure
但	那	如果	他	会	来	到	他	在	这	晚上	他	会	是	在	闲暇

;

;
;

但如果他晚上来找他，他就会很空闲；

" [ɔːr] [ɪf] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət] [wɜːrk] [naʊ] ,

"	or	if	,	"	added	he	,	"	you	like	to	come	and	see	me	at	work	now	,
"	或者	如果	,	"	额外	他	,	"	你	喜欢	到	来	和	看	我	在	工作	现在	,

“或者，”他补充道，“如果你想现在来我工作的地方看看我，

[juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] .

you	may	learn	something	.
你	可能	学习	某物	.

你或许能学到一些东西。

" ['wɪli] ['wɪlɪŋli] [ə'griːd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ; [soʊ][hiː; hi][taɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tuːlz] ,

"	Willy	willingly	agreed	to	do	this	;	so	he	tied	up	his	tools	,
"	威利	心甘情愿	同意	到	做	这	;	所以	他	系	向上	他的	工具	,

威利欣然同意这样做；于是他把工具捆了起来，

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

and	carried	them	over	his	shoulder	.
和	携带	他们	超过	他的	肩膀	.

他把它们扛在肩上。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [sed] , " [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [wɜːrk] , [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] ['med(ə)l]

The	gardener	said	,	"	if	he	meant	to	see	him	work	,	he	must	not	meddle
这	园丁	说	,	"	如果	他	意思是	到	看	他	工作	,	他	必须	不是	插手

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuːlz] ,

with	his	tools	,
和	他的	工具	,

园丁说：“如果他想看他干活，就不能乱动他的工具。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɑːn]

as	it	would	interrupt	him	,	and	he	should	not	be	able	to	get	on
作为	它	会	打断	他	,	和	他	应该	不是	是	有能力的	到	得到	在

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

with	his	work	.
和	他的	工作	.

因为那样会打断他，让他无法继续工作。

" ['wɪli] ['prɑːmɪst] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][juːz][hɪz; ɪz] [nuː] [tuːlz] ,

"	Willy	promised	he	would	not	use	his	new	tools	,
"	威利	承诺	他	会	不是	使用	他的	新的	工具	,

威利承诺他不会使用他的新工具，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

but	he	could	not	bear	to	part	with	them	.
但	他	可以	不是	熊	到	部分	和	他们	.

但他舍不得和他们分开。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['seləri] [bed] , ['wɪli] [θɔːt] [ðə; ði] ['seləri] [lʊkt] ['veri] [naɪs][ænd; ənd]

When	they	reached	the	celery	bed	,	Willy	thought	the	celery	looked	very	nice	and
什么时候	他们	达到	这	芹菜	床	,	威利	想法	这	芹菜	看起来	非常	好的	和

[kliːn] ,

clean	,
干净的	,

当他们走到芹菜地时，威利觉得芹菜看起来非常漂亮干净。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['gæðər] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'membər]

and	that	the	gardener	was	going	to	gather	it	,	for	he	remembered
和	那	这	园丁	曾是	去	到	收集	它	,	为了	他	记得

['hævɪŋ] ['iːtn] [sʌm; səm][ɪn]['sæləd] ;

having	eaten	some	in	salad	;
拥有	吃	一些	在	沙拉	;

园丁打算去采摘，因为他记得以前吃过一些拌沙拉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] " [wʌn] [stɪk] [ʌv; əv] ['seləri] [tuː; tə]

and	he	asked	the	gardener	if	he	would	give	him	"	one	stick	of	celery	to
和	他	问	这	园丁	如果	他	会	给	他	"	一	戳	的	芹菜	到

[pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sæləd][ʌv; əv] ['letɪsɪz] ?

put	into	his	salad	of	lettuces	?
放	进入	他的	沙拉	的	生菜	?

他问园丁是否可以给他一根芹菜，让他放到生菜沙拉里?

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [sed] , [ðə; ði] ['seləri] [wʌz; wəz][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər] ['gæðərɪŋ] [jet] ; [ænd; ənd] ,

"	but	the	gardener	said	,	the	celery	was	not	fit	for	gathering	yet	;	and	,
"	但	这	园丁	说	,	这	芹菜	曾是	不是	合身	为了	采集	然而	;	和	,

[tuː; tə] ['wɪliz] [greɪt] [sər'praɪz] ,

to	Willy's	great	surprise	,
到	威利的	伟大的	惊喜	,

“但是园丁说，芹菜还不能采摘；令威利非常惊讶的是，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['kʌvərɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [plænts][wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] ,

he	found	that	the	gardener	was	busy	covering	all	these	plants	with	earth	,
他	成立	那	这	园丁	曾是	忙碌的	覆盖	全部	这些	植物	和	地球	,

他发现园丁正忙着用泥土覆盖所有这些植物。

[ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [speɪd] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dɜːrti]

and	patting	it	over	them	with	his	spade	,	just	as	if	they	were	dirty
和	轻拍	它	超过	他们	和	他的	铲	,	只是	作为	如果	他们	是	肮脏的

['rʌbɪʃ] ,

rubbish	,
垃圾	,

他用铲子把它们拍打在地上，就像拍打肮脏的垃圾一样。

[fɪt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .

fit	for	nothing	but	to	be	buried	in	the	ground	.
合身	为了	没有什么	但	到	是	埋葬	在	这	地面	.

除了埋进土里，一无是处。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , " [oʊ] [dɪr] !

He	could	not	help	crying	out	,	"	Oh	dear	!
他	可以	不是	帮助	哭泣	出去	,	"	哦	亲爱的	!

他忍不住喊道："哦，天哪！"

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] ['kʌvər] [ðæt] [naɪs] ['seləri] [wɪð; wɪθ] [dɜːrt] ?

how	can	you	cover	that	nice	celery	with	dirt	?
如何	能	你	覆盖	那	好的	芹菜	和	污垢	?

你怎么能把这么好的芹菜埋在土里呢?

[juː; jʊ] [wɪl] [kwaɪt] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] . "

you	will	quite	spoil	it	.	"
你	将要	相当	剧透	它	.	"

你肯定会把它毁了。

" [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] ;

"	Not	a	bit	,	"	replied	the	gardener	;
"	不是	一个	少量	,	"	回复	这	园丁	;

"一点儿也没有，"园丁回答道；

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [groʊ] [mʌtʃ] ['faɪnər] [ænd; ənd] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæn; ðən] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	it	will	grow	much	finer	and	whiter	under	the	ground	than	above	it	.
"	它	将要	生长	很多	更精细	和	更白	在下面	这	地面	比	多于	它	.

"它在地下会比在地上长得更细更白。"

[ɪf] [aɪ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] [ʌp] [laɪk] ['ʌðər] [plænts] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [griːn] [laɪk] [ðem; ðəm] ,

If	I	let	it	grow	up	like	other	plants	,	it	would	be	green	like	them	,
如果	我	让	它	生长	向上	喜欢	其他	植物	,	它	会	是	绿色的	喜欢	他们	,

如果我让它像其他植物一样生长，它就会像其他植物一样是绿色的。

[ænd; ənd] [soʊ] ['bɪtər] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	so	bitter	that	you	could	not	eat	it	;
和	所以	苦的	那	你	可以	不是	吃	它	;

苦得根本吃不下去；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kʌvərd] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [waɪt] [ænd; ənd] [krɪsp] ,

but	when	it	is	covered	up	from	the	light	it	grows	white	and	crisp	,
但	什么时候	它	是	涵盖	向上	从	这	光	它	生长	白色的	和	脆	,

但当它被遮蔽而不受光线照射时，它就会变得洁白酥脆。

[ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] . "

and	good	to	eat	.	"
和	好的	到	吃	.	"

而且味道不错。

" [wel] , " [sed] ['wɪli] ,

"	Well	,	"	said	Willy	,
"	出色地	,	"	说	威利	,

"嗯，"威利说道。

" [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] ['dɜːrti] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['eni]

"	I	never	should	have	thought	that	all	that	dirty	earth	could	have	done	it	any
"	我	绝不	应该	有	想法	那	全部	那	肮脏的	地球	可以	有	完毕	它	任何

[gʊd] . "

good	.	"
好的	.	"

"我真不该想到，那些肮脏的泥土会对它有任何好处。"

" [jʊr; jər] [nɜːrs] [wɪl] [kɔːl] [ðɪs] [ɜːrθ] [dɜːrt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [gets] [əˈpɑːn] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [sɔɪlz] [ðem; ðəm]
" Your nurse will call this earth dirt if it gets upon your clothes and soils them
" 你的 护士 将要 称呼 这 地球 污垢 如果 它 获得 之上 你的 衣服 和 土壤 他们
;
;
;

“如果泥土沾到你的衣服上弄脏了，你的护士会称之为污垢；

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɜːrθ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [wiː; wi] [hæv; həv] .
but I can tell you , that earth is one of the best things we have .
但 我 能 告诉 你 , 那 地球 是 一 的 这 最好的 事物 我们 有 .

但我可以告诉你，地球是我们拥有的最美好的事物之一。

[wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈgɑːrdn] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]
What would become of this garden if there were not earth for the trees and
什么 会 变得 的 这 花园 如果 那里 是 不是 地球 为了 这 树木 和
[plænts] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈsɔrts] [tuː; tə] [groʊ] [ɪn] ?
plants of all sorts to grow in ?
植物 的 全部 排序 到 生长 在 ?

如果没有土壤供各种树木和植物生长，这座花园将会变成什么样子呢?

[waɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈniːðər] [ˈflaʊərz] [nɔːr] [fruːt] , [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [pliːz]
Why , you would have neither flowers nor fruit , and I'm sure that would not please
为什么 , 你 会 有 两者都不 花朵 也不 水果 , 和 我是 当然 那 会 不是 请
[juː; jʊ] ! "
you ! "
你 ! "

“那样的话，你就既没有花也没有果实了，我敢肯定你不会高兴的！”

" [noʊ] [ɪnˈdiːd] , " [sed] [ˈwɪli] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [ˈkʌvər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [plænts] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] ,
" No indeed , " said Willy , " but you do not cover all the other plants with earth ,
" 不 的确 , " 说 威利 , " 但 你 做 不是 覆盖 全部 这 其他 植物 和 地球 ,

“确实如此，”威利说，“但是你不能把所有其他植物都用土盖住。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [duː] [ðə; ði] [ˈseləri] ? "
as you do the celery ? "
作为 你 做 这 芹菜 ? "

就像你处理芹菜那样?

" [noʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [groʊ] [waɪt] ;
" No , because we do not want them to grow white ;
" 不 , 因为 我们 做 不是 想 他们 到 生长 白色的 ;

“不，因为我们不希望它们长成白色；

[ðeɪ] [duː] [mʌtʃ] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] [ˈkʌlərd] [ˈblɔsəmz] [ænd; ənd] [fruːt] ;
they do much better with green leaves and coloured blossoms and fruit ;
他们 做 很多 更好的 和 绿色的 树叶 和 有色 花朵 和 水果 ;

它们与绿叶、彩色花朵和果实搭配会生长得更好；

[soʊ] [wiː; wi] [ˈoʊnli] [ˈkʌvər] [ðer; ðər] [ruːts] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] : [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɔːl] [plænts] [wɑːnt] .
so we only cover their roots with earth : that is what all plants want .
所以 我们 仅有的 覆盖 他们的 根 和 地球 : 那 是 什么 全部 植物 想 .

所以我们只用泥土覆盖它们的根部：这正是所有植物所需要的。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] ['hæpənz] ['ʌndər] [ðɪs] ['dɜːrti] [graʊnd] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪz]
you little know all the good that happens under this dirty ground , which you despise
你 小的 知道 全部 这 好的 那 发生 在下面 这 肮脏的 地面 , 哪个 你 鄙视
[soʊ] [mʌtʃ] .
so much .
所以 很多 .

你一点也不知道在这片你如此憎恶的肮脏土地下，发生了多少美好的事情。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [soʊn] ['eni] [siːdz] ? "
Have you never sown any seeds ? "
有 你 绝不 播种 任何 种子 ? "

你难道从未播种过吗?

" [oʊ] [jes] , ['veri] ['ɔːf(ə)n] . "
" Oh yes , very often . "
" 哦 是的 , 非常 经常 . "

“哦，是的，经常。”

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] , [siːdz] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [braʊn] [θɪŋz] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]
" Well , then , you know , seeds are little brown things , much of the colour of
" 出色地 , 然后 , 你 知道 , 种子 是 小的 棕色的 事物 , 很多 的 这 颜色 的
[dɜːrt] ,
dirt ,
污垢 ,

“嗯，你知道，种子是棕色的小东西，颜色和泥土很像。”

[ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [noʊ] ['betər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː][ʌv; əv] [ɜːrθ] ;
and perhaps you may think no better of them than you do of earth ;
和 也许 你 可能 思考 不 更好的 的 他们 比 你 做 的 地球 ;

或许你对他们的看法不会比对地球好到哪里去;

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [groʊ] ['ɪntuː] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊn] ? "
but do you know what they grow into when they are sown ? "
但 做 你 知道 什么 他们 生长 进入 什么时候 他们 是 播种 ? "

但你知道它们播种后会长成什么样吗?

" [jes] ; [ðeɪ] [tɜːrn]['ɪntuː] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [liːvz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] .
" Yes ; they turn into flowers , and leaves , and all sorts of pretty things .
" 是的 ; 他们 转动 进入 花朵 , 和 树叶 , 和 全部 排序 的 漂亮的 事物 .

“是的；它们会变成花朵、树叶和各种各样漂亮的东西。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpənz] [ɪn] [ðæt] [dɑːrk]['dɜːrti] [pleɪs] [ˌʌndər'graʊnd] .
But I cannot think how all this happens in that dark dirty place underground .
但 我 不能 思考 如何 全部 这 发生 在 那 黑暗的 肮脏的 地方 地下 .

但我无法想象这一切是如何在那个黑暗肮脏的地下世界发生的。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [daʊn] [diːp] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [siːd]
I wish I could make a hole down deep enough in the earth to see how the seed
我 希望 我 可以 制作 一个 洞 向下 深的 足够的 在 这 地球 到 看 如何 这 种子
[ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪti] [plænt] . "
is changing into the pretty plant . "
是 变化 进入 这 漂亮的 植物 . "

我真希望能在地上挖个足够深的洞，看看种子是如何变成美丽植物的。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , " [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt] [pæst] [ðer; ðər] ,
" But if you did , " replied the gardener , " you could not see what passed there ,
" 但 如果 你 做过 , " 回复 这 园丁 , " 你 可以 不是 看 什么 通过了 那里 ,

“但是如果你那样做，”园丁回答说，“你就看不到那里发生了什么事了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][dɑːrk] .
it is so dark .
它 是 所以 黑暗的 .

外面好黑。

[wiː; wi] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ;

We	none	of	us	know	how	it	is	done	;
我们	没有任何	的	我们	知道	如何	它	是	完毕	;

我们谁也不知道它是怎么做到的;

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

but	we	know	who	it	is	that	does	it	.
但	我们	知道	WHO	它	是	那	做	它	.

但我们知道是谁干的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] , [huː] [dʌz] [soʊ] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ;

It	is	the	good	God	,	who	does	so	many	wonderful	things	;
它	是	这	好的	上帝	,	WHO	做	所以	许多	精彩的	事物	;

是仁慈的上帝，祂做了许多奇妙的事;

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] ['nevər] [fər'get] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	we	must	never	forget	to	thank	him	for	it	.
和	我们	必须	绝不	忘记	到	感谢	他	为了	它	.

我们永远都不能忘记为此感谢他。

[haʊ'evər] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] ,

However	,	I	know	a	little	more	about	it	than	you	do	,
然而	,	我	知道	一个	小的	更多的	关于	它	比	你	做	,

不过，我对这方面比你了解得更多一些。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðiːz] ['fɪfti] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] .

for	I	have	done	nothing	but	work	in	the	garden	these	fifty	years	and	more	.
为了	我	有	完毕	没有什么	但	工作	在	这	花园	这些	五十	年	和	更多的	.

因为这五十多年来，我除了在花园里干活什么也没做。

[aɪ][hæv; həv] [soʊn] [soʊ] ['meni] [siːdz] , [ænd; ənd] ['wɔːtərd] [soʊ] ['meni] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [soʊ]

I	have	sown	so	many	seeds	,	and	watered	so	many	flowers	,	and	gathered	so
我	有	播种	所以	许多	种子	,	和	浇水	所以	许多	花朵	,	和	聚集	所以

[mʌtʃ] [fruːt] ,

much	fruit	,
很多	水果	,

我播下了许多种子，浇灌了许多花朵，收获了许多果实。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

that	it	would	be	strange	if	I	did	not	know	something	about	it	.	"
那	它	会	是	奇怪的	如果	我	做过	不是	知道	某物	关于	它	.	"

如果我对这件事一无所知，那才奇怪呢。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɑːt] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] , " [sed] ['wɪli] :

"	But	you	cannot	see	in	the	dark	any	better	than	I	can	,	"	said	Willy	:
"	但	你	不能	看	在	这	黑暗的	任何	更好的	比	我	能	,	"	说	威利	:

“但是你在黑暗中看得并不比我好，”威利说:

" [soʊ] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði] [siːd] [ˌʌndər'graʊnd] ? "

"	so	how	can	you	know	what	happens	to	the	seed	underground	?	"
"	所以	如何	能	你	知道	什么	发生	到	这	种子	地下	?	"

那么，你怎么知道埋在地下的种子会发生什么呢?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siːd] [ˌʌndər'graʊnd] ,

"	It	is	not	by	looking	at	the	seed	underground	,
"	它	是	不是	经过	寻找	在	这	种子	地下	,

“不是通过观察地下的种子，

[bʌt; bət][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] , [ðæt] [aɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] .

but	by	taking	it	up	when	it	is	beginning	to	grow	,	that	I	see	how	it	grows	.
但	经过	采取	它	向上什么时候		它	是	开始	到	生长	,	那	我	看	如何	它	生长	.

但是，通过在它开始生长的时候把它拿起来，我就可以看到它是如何生长的。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] , ['teɪkɪŋ] ['wɪli] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

Come	along	with	me	,	"	said	he	,	taking	Willy	by	the	hand	,
来	沿着	和	我	,	"	说	他	,	采取	威利	经过	这	手	,

“跟我来，”他一边说着，一边拉起威利的手。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd][hiː; hi][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt]

and	carrying	his	hoe	with	the	other	;	and	he	led	him	to	another	part
和	携带	他的	锄	和	这	其他	;	和	他	引领	他	到	其他	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

of	the	garden	,
的	这	花园	,

他一手拿着锄头，一手拿着锄头，领着他到花园的另一边去。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [freʃ] [ɜːrθ] [reɪkt] ['oʊvər] , [kwaɪt] [smuːð] [ænd; ənd] [niːt] .

where	there	was	a	bed	of	fresh	earth	raked	over	,	quite	smooth	and	neat	.
在哪里	那里	曾是	一个	床	的	新鲜的	地球	耙过的	超过	,	相当	光滑的	和	整洁的	.

那里铺着一层耙平的新鲜泥土，非常平整。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [soʊ] [sʌm; səm] [siːdz] [ɪn] [ðɪs] [bed] ? " [æskt] ['wɪli] ,

"	Are	you	going	to	sow	some	seeds	in	this	bed	?	"	asked	Willy	,
"	是	你	去	到	母猪	一些	种子	在	这	床	?	"	问	威利	,

“你打算在这块地里播种吗？”威利问道。

" [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['groʊɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	for	there	is	nothing	growing	in	it	?	"
"	为了	那里	是	没有什么	生长	在	它	?	"

“因为里面什么都长不出来吗？”

" [aɪ]['saʊd, 'soʊd][ðə; ði] [siːdz] [sʌm; səm] [deɪz] [ə'goʊ] ,

"	I	sowed	the	seeds	some	days	ago	,
"	我	播种	这	种子	一些	天	前	,

我几天前播下了种子，

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['groʊɪŋ] ; [ðæt] [ɪz] ,

and	by	this	time	I	am	sure	they	are	all	growing	;	that	is	,
和	经过	这	时间	我	是	当然	他们	是	全部	生长	;	那	是	,

我相信到这个时候，它们都已经长大了；也就是说，

[biˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][plænts] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [groʊ] [ʌp]

beginning	to	change	into	plants	;	but	they	have	not	had	time	to	grow	up
开始	到	改变	进入	植物	;	但	他们	有	不是	有	时间	到	生长	向上

[ə'bʌv] [graʊnd] [jet] :

above	ground	yet	:
多于	地面	然而	:

它们开始变成植物；但它们还没有时间长到地面以上：

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hoʊ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

"	then	he	took	his	hoe	,	and	turned	up	a	little	bit	of	the	earth	,
"	然后	他	采取	他的	锄	,	和	转向	向上	一个	小的	少量	的	这	地球	,

然后他拿起锄头，翻起了一点土。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [siːdz] [ʌv; əv] ['kɪdni] [biːnz] [biˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [spraʊt]

and	there	he	found	three	or	four	seeds	of	kidney	beans	beginning	to	sprout
和	那里	他	成立	三	或者	四	种子	的	肾	豆子	开始	到	发芽

[aʊt] [ænd; ənd] [groʊ] .

out	and	grow	.
出去	和	生长	.

他在那里发现了三四粒芸豆种子，它们开始发芽生长。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [wʌn] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['wɪli] , [sed] , " [lʊk] [hɪr] ,

He	took	up	one	,	and	showing	it	to	Willy	,	said	,	"	Look	here	,
他	采取	向上	一	,	和	显示	它	到	威利	,	说	,	"	看	这里	,

他拿起一个，给威利看，说：“看这里，

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðɪs] [siːd] ！ "
what has happened to this seed ! "
什么 有 发生 到 这 种子 ！ "

这颗种子怎么了！

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ， " [rɪ'plaɪd] ['wɪli] ， " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən][ɪn]
" I don't know , " replied Willy , " but I think it must have been broken in
" 我 不 知道 ， " 回复 威利 ， " 但 我 思考 它 必须 有 到过 破碎的 在
['fɔːlɪŋ] ，
falling ,
坠落 ，

“我不知道，”威利回答说，“但我认为它一定是摔坏的。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [soʊn] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [splɪt] [kwaɪt] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [spɔɪld] ;
when it was sown , for you see it is split quite open , and spoiled ;
什么时候 它 曾是 播种 ， 为了 你 看 它 是 分裂 相当 打开 ， 和 被宠坏了 ；

它播种的时候，你看它已经裂开了，腐烂了；

[soʊ] [ðɪs] [pʊr] [siːd] [wɪl] ['nevər] [groʊ] . "
so this poor seed will never grow . "
所以 这 贫穷的 种子 将要 绝不 生长 . "

所以这颗可怜的种子永远不会发芽。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [spɔɪld] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] ;
" It is not spoiled at all , " said the gardener ;
" 它 是 不是 被宠坏了 在 全部 ， " 说 这 园丁 ；

“一点都没变质，”园丁说；

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [splɪt] ['oʊpən][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][plænt] .
" for it must be split open to be changed into a plant .
" 为了 它 必须 是 分裂 打开 到 是 已更改 进入 一个 植物 .

因为它必须裂开才能变成植物。

[ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːd] [kræks] ,
The skin of the seed cracks ,
这 皮肤 的 这 种子 裂缝 ，

种子的表皮裂开了，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stem] [ɔːr] [stɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] [grəuz] [ʌp] . "
and through the crack the little stem or stalk of the plant grows up . "
和 通过 这 裂缝 这 小的 干 或者 茎 的 这 植物 生长 向上 . "

植物的小茎或嫩芽就从裂缝中长出来。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [splɪt] [siːd] . "
" But there is nothing growing out of this split seed . "
" 但 那里 是 没有什么 生长 出去 的 这 分裂 种子 . "

“但是，这颗分裂的种子却什么也没长出来。”

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ，

“不，

[ðer; ðər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stem] [tuː; tə] [groʊ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [θruː]
there has not been time for the stem to grow long enough to get through
那里 有 不是 到过 时间 为了 这 干 到 生长 长的 足够的 到 得到 通过
[ðə; ði] [kræk] .
the crack .
这 裂缝 .

茎秆还没来得及长到足够长，就能穿过裂缝。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊ] ,

But	let	us	go	to	the	other	end	of	the	row	,
但	让	我们	去	到	这	其他	结尾	的	这	排	,

但我们还是去看看这排的另一端吧。

[wer] [ðə; ði] [siːdz] [wɜːr; wər] [soʊn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['ɜːrliər] .

where	the	seeds	were	sown	a	day	or	two	earlier	.
在哪里	这	种子	是	播种	一个	天	或者	二	早些时候	.

种子是在一两天前播下的。

" [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] ,

"	They	did	so	,
"	他们	做过	所以	,

他们确实这么做了，

[ænd; ənd] [ə'pɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðeɪ] [faʊnd] ['sevrəl] [siːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stem]

and	upon	turning	up	the	earth	they	found	several	seeds	in	which	a	little	stem
和	之上	转弯	向上	这	地球	他们	成立	一些	种子	在	哪个	一个	小的	干

[wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [splɪt] [siːd] .

was	growing	out	of	the	split	seed	.
曾是	生长	出去	的	这	分裂	种子	.

翻开泥土后，他们发现有好几粒种子，每粒种子裂开后都长出了一根小茎。

[ðɪs] [dɪ'laɪtɪd] ['wɪli] , [huː] ['ɔːlsoʊ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [siːd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː] [stemz] ,

This	delighted	Willy	,	who	also	picked	up	a	seed	which	seemed	to	have	two	stems	,
这	高兴极了	威利	,	WHO	还	挑选	向上	一个	种子	哪个	似乎	到	有	二	茎	,

这让威利很高兴，他还捡起了一颗似乎长着两根茎的种子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plænt] ,

but	the	gardener	told	him	one	of	them	was	the	root	of	the	plant	,
但	这	园丁	讲述	他	一	的	他们	曾是	这	根	的	这	植物	,

但园丁告诉他，其中一个是植物的根。

[ænd; ənd] [wʊd] [groʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʌpraɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .

and	would	grow	down	into	the	ground	instead	of	upright	into	the	air	.
和	会	生长	向下	进入	这	地面	反而	的	直立	进入	这	空气	.

它会向下生长到土壤里，而不是向上生长到空中。

[ðen] ['lʊkɪŋ] ['kerfəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bed] , [ðeɪ] [sɔː] ['sevrəl] ['taɪni] [stemz] , ['skersli] [bɪgə(r)]

Then	looking	carefully	along	the	bed	,	they	saw	several	tiny	stems	,	scarcely	bigger
然后	寻找	小心	沿着	这	床	,	他们	锯	一些	微小的	茎	,	几乎	大

[ðæn; ðən] [θredz] ,

than	threads	,
比	线程	,

然后他们仔细地沿着床面观察，发现了几根细小的茎，几乎比线还细。

['piːpɪŋ] [ə'bʌv] [graʊnd] .

peeping	above	ground	.
偷窥	多于	地面	.

从地面探出头来。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðiːz] [siːdz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , " [sed] ['wɪli] ,

"	I	should	like	to	know	all	about	these	seeds	and	flowers	,	"	said	Willy	,
"	我	应该	喜欢	到	知道	全部	关于	这些	种子	和	花朵	,	"	说	威利	,

“我很想了解这些种子和花朵，”威利说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['veri] ['kjʊriəs] . "

"	it	is	so	very	curious	.	"
"	它	是	所以	非常	好奇的	.	"

“这真是太奇怪了。”

" [aɪ] ['kænɑ:t] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [lɜ:rnt] [maɪ'self][baɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][maɪ] ['gɑ:rdn] ;

"	I	cannot	teach	you	more	than	I	have	learnt	myself	by	working	in	my	garden	;
"	我	不能	教	你	更多的	比	我	有	学会了	我	经过	在职的	在	我的	花园	;

“我无法教给你比我在自家花园里劳作所学到的更多的东西；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hu:] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['ri:dɪŋ] [ɪn] [bʊks] ,

but	there	are	many	people	who	know	more	about	it	from	reading	in	books	,
但	那里	是	许多	人们	WHO	知道	更多的	关于	它	从	阅读	在	图书	,

但也有很多人通过读书了解更多这方面的知识。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [wen] [ju:; jʊ] [groʊ] [ʌp] [jʊr; jər]['pɑ:pə] [wɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	dare	say	when	you	grow	up	your	papa	will	teach	you	more	about	it	.
和	我	敢	说	什么时候	你	生长	向上	你的	爸爸	将要	教	你	更多的	关于	它	.

我敢说，等你长大后，你爸爸会教你更多关于这方面的知识。

" [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['gɑ:rdnər] [ðen] [tʊk] ['wɪli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ;

"	The	good	old	gardener	then	took	Willy	back	to	the	house	;
"	这	好的	老的	园丁	然后	采取	威利	后退	到	这	房子	;

“那位善良的老园丁随后把威利带回了房子；

[ænd; ənd] ['evri] ['i:vnɪŋ] ['wɪli] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] .

and	every	evening	Willy	went	with	him	to	learn	how	to	work	in	his	little	garden	.
和	每一个	晚上	威利	去	和	他	到	学习	如何	到	工作	在	他的	小的	花园	.

每天晚上，威利都会和他一起去他的小花园里学习如何干活。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wi:k] [ðə; ði] ['pi:z] [wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['gæðər] , [ænd; ənd] ['wɪli] [ʃeld] [ðem; ðəm] [hɪm'self] ;

The	following	week	the	peas	were	large	enough	to	gather	,	and	Willy	shelled	them	himself	;
这	下列的	星期	这	豌豆	是	大的	足够的	到	收集	,	和	威利	带壳	他们	他自己	;

接下来的一周，豌豆长得足够大了，可以采摘了，威利自己剥了豌豆；

[ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [waɪlst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bɔɪlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['faɪər] ;

and	,	I	believe	,	he	watched	them	whilst	they	were	boiling	on	the	fire	;
和	,	我	相信	,	他	观看	他们	而	他们	是	沸腾	在	这	火	;

我相信，他亲眼目睹了它们在火上沸腾的过程；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [aɪ][du:] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ðem; ðəm] [hɪm'self] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] ;

and	if	he	had	been	strong	enough	I	do	think	he	would	have	carried	them	himself	and	placed	them	on	the	dinner	table	;
和	如果	他	有	到过	强的	足够的	我	做	思考	他	会	有	携带	他们	他自己	和	放置	他们	在	这	晚餐	桌子	;

如果他力气足够大，我想他应该会自己把它们端到餐桌上；

[haʊ'evər] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] [preɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['perənts] ,

however	,	he	had	the	satisfaction	of	seeing	them	,	and	hearing	them	praised	by	his	parents	,
然而	,	他	有	这	满意	的	看到	他们	,	和	听力	他们	赞扬	经过	他的	父母	,

然而，他很高兴能见到他们，并听到父母称赞他们。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['teɪstɪd] ['eni] [θɪŋ] [soʊ] [gʊd] [ɪn] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	he	thought	he	had	never	tasted	any	thing	so	good	in	all	his	life	.
和	他	想法	他	有	绝不	尝过	任何	事物	所以	好的	在	全部	他的	生活	.

他觉得他这辈子都没尝过这么美味的东西。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kaʊərd] .

THE	LITTLE	COWARD	.
这	小的	懦夫	.

小懦夫。

[wen] ['wɪli] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['grænd,məðɚz] ,

When	Willy	had	been	some	time	at	his	grandmother's	,
什么时候	威利	有	到过	一些	时间	在	他的	祖母的	,

威利在他祖母家待了一段时间后，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['evri] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɑːrm] ,

and	made	acquaintance	with	every	thing	about	the	farm	,
和	制成	熟人	和	每一个	事物	关于	这	农场	,

并对农场的一切都了如指掌。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] ['gɑːrdnər] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn]

and	had	been	taught	by	the	old	gardener	to	take	care	of	his	little	garden
和	有	到过	教授	经过	这	老的	园丁	到	拿	关心	的	他的	小的	花园

,

,

,

他曾受老园丁的教导，学会了照料自己的小花园。

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [frendz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .

his	grandmother	told	him	that	she	expected	some	friends	from	London	.
他的	祖母	讲述	他	那	她	预期的	一些	朋友们	从	伦敦	.

他祖母告诉他，她预计会有一些来自伦敦的朋友。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] , [huː] ,

She	said	they	would	bring	with	them	a	little	boy	about	his	own	age	,	who	,
她	说	他们	会	带来	和	他们	一个	小的	男生	关于	他的	自己的	年龄	,	WHO	,

她说他们会带一个和他年纪相仿的小男孩来，

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] , [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ; " [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

she	hoped	,	would	make	a	pleasant	companion	for	him	;	"	I	do	not	know	him	,
她	希望	,	会	制作	一个	令人愉快的	伴侣	为了	他	;	"	我	做	不是	知道	他	,

" ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] ,

"	added	she	,
"	额外	她	,

她希望自己能成为他愉快的伴侣；“我不认识他，”她补充道。

" [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn] ['lʌndən] ,

"	but	as	he	has	always	lived	in	London	,
"	但	作为	他	有	总是	居住地	在	伦敦	,

但他一直住在伦敦，

[aɪ] [der] [seɪ] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [biː; bi] [nuː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] .

I	dare	say	every	thing	in	the	country	will	be	new	to	him	and	amuse	him	.
我	敢	说	每一个	事物	在	这	国家	将要	是	新的	到	他	和	娱乐	他	.

我敢说，这个国家的一切对他来说都将是新鲜事物，都会让他感到有趣。

" [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪ] - ['feloʊ] [pliːzd] ['wɪli] [mʌtʃ] ,

"	The	thoughts	of	a	play	-	fellow	pleased	Willy	much	,
"	这	想法	的	一个	玩	-	同伴	高兴	威利	很多	,

“剧友的想法让威利非常高兴，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv]

and	he	was	watching	the	greater	part	of	the	day	for	the	arrival	of
和	他	曾是	观看	这	更大的	部分	的	这	天	为了	这	到达	的

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] :

the	carriage	:
这	运输	:

他几乎一整天都在等待马车的到来：

[æt; ət][læst][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [trɔtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

at	last	he	heard	the	trotting	of	the	horses	,	and	the	rolling	of	the
在	最后的	他	听到	这	小跑	的	这	马匹	,	和	这	滚动	的	这

[wiːlz] ,

wheels	,
车轮	,

最后他听到了马蹄声和车轮滚动的声音。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [rʌŋ] .

and	presently	a	carriage	stopped	at	the	door	,	and	the	bell	rung	.
和	目前	一个	运输	停止	在	这	门	,	和	这	钟	梯子	.

这时，一辆马车停在了门口，门铃响了。

[ðə; ði]['pɑːrti] [suːn] [ə'laɪt] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

The	party	soon	alighted	,	and	appeared	in	the	drawing	-	room	;	but	the	little	boy
这	派对	很快	下车	,	和	出现	在	这	绘画	-	房间	;	但	这	小的	男生

, [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['tɑːmi] ,

,	whose	name	was	Tommy	,
,	谁	姓名	曾是	汤米	,

一行人很快下了车，出现在客厅里；但那个名叫汤米的小男孩，

[ə'træktɪd] [ɔːl] ['wɪliz] [ə'tenʃ(ə)n] .

attracted	all	Willy's	attention	.
吸引	全部	威利的	注意力	.

吸引了威利的全部注意力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['ʃaɪnəs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [gɑːt]['oʊvər]

There	was	some	shyness	between	them	at	first	,	but	they	soon	got	over
那里	曾是	一些	害羞	之间	他们	在	第一的	,	但	他们	很快	得到	超过

[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə'kweɪntəns] ;

it	,	and	made	acquaintance	;
它	,	和	制成	熟人	;

他们起初有些羞涩，但很快就克服了这种羞涩，彼此熟悉起来；

[ænd; ənd] [ðen] ['wɪli] [tʊk] ['tɑːmi] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] .

and	then	Willy	took	Tommy	away	to	show	him	his	garden	.
和	然后	威利	采取	汤米	离开	到	展示	他	他的	花园	.

然后威利带着汤米去参观他的花园。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [fiːst] [ɑːn] ['guːsˌberiːz] [ænd; ənd] ['kʌrənts] ; [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['tɑːmi] , [ɪn]

There	they	feasted	on	gooseberries	and	currants	;	but	unfortunately	Tommy	,	in
那里	他们	盛宴	在	醋栗	和	醋栗	;	但	很遗憾	汤米	,	在

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['guːsberi] - [bʊʃ] ,

thrusting	his	hand	into	a	gooseberry	-	bush	,
推进	他的	手	进入	一个	醋栗	-	衬套	,

他们在那里大快朵颐地享用醋栗和红醋栗；但不幸的是，汤米把手伸进醋栗丛中时，

[gɑːt][ə; eɪ] [θɔːrn] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [wɪtʃ] [hɜːrt][hɪm; ɪm] ['sædli] .

got	a	thorn	into	one	of	his	fingers	,	which	hurt	him	sadly	.
得到	一个	刺	进入	一	的	他的	手指	,	哪个	伤害	他	令人遗憾的是	.

他的一根手指被刺扎了一下，疼得他很难过。

" [oʊ] ! [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['teɪkən] [aʊt] , " [sed] ['wɪli] ,

"	Oh	!	you	must	come	in	and	have	it	taken	out	,	"	said	Willy	,
"	哦	!	你	必须	来	在	和	有	它	已采取	出去	,	"	说	威利	,

“哦！你得进来把它取出来，”威利说。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][peɪn] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] .

"	and	then	the	pain	will	be	over	.
"	和	然后	这	疼痛	将要	是	超过	.

然后痛苦就会结束。

" [bʌt; bət] ['tɑːmi] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][duː] [ðɪs] ,
" But Tommy did not like to do this ,
" 但 汤米 做过 不是 喜欢 到 做 这 ,

但汤米并不喜欢这样做，

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr] [peɪn] ;
for he fancied that taking it out would give him still more pain ;
为了 他 幻想 那 采取 它 出去 会 给 他 仍然 更多的 疼痛 ;

因为他觉得取出牙齿会让他更加痛苦；

[haʊ'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,
however he was ashamed to say so ,
然而 他 曾是 羞愧 到 说 所以 ,

但他不好意思说出口。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] ['mæmə] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and went into the house and told his mamma what had happened .
和 去 进入 这 房子 和 讲述 他的 妈妈 什么 有 发生 .

然后他走进屋子，把发生的事情告诉了他的妈妈。

" [juː; jʊ] [siː] , ['mæmə] , " [sed] [hiː; hi] ,
" You see , Mamma , " said he ,
" 你 看 , 妈妈 , " 说 他 ,

“你看，妈妈，”他说。

" [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['θrʌstɪŋ] [maɪ][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['guːsberi] - [bʊʃ] .
" that I was not afraid of thrusting my hand into the gooseberry - bush .
" 那 我 曾是 不是 害怕的 的 推进 我的 手 进入 这 醋栗 - 衬套 .

“我并不害怕把手伸进醋栗丛里。”

" [pʊr] ['tɑːmi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] ,
" Poor Tommy knew he was a coward ,
" 贫穷的 汤米 知道 他 曾是 一个 懦夫 ,

可怜的汤米知道自己是个懦夫，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt]
and therefore he was very glad when he had any thing which he thought
和 所以 他 曾是 非常 高兴的 什么时候 他 有 任何 事物 哪个 他 想法
[kə'reɪdʒəs] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] .
courageous to boast of .
勇敢 到 夸 的 .

因此，每当他有值得炫耀的、自认为勇敢的事情时，他都会非常高兴。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]
" I think it would have been better if you had been afraid , " replied his
" 我 思考 它 会 有 到过 更好的 如果 你 有 到过 害怕的 , " 回复 他的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

“我觉得你当时要是害怕就好了，”他母亲回答说。

" [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [prɪkt] , [æt; ət] [liːst] [baɪ] [θɔːrnz] ,
" There is always danger of being pricked , at least by thorns ,
" 那里 是 总是 危险 的 存在 刺痛 , 在 至少 经过 荆棘 ,

“总会有被刺伤的危险，至少会被荆棘刺伤。”

[wen] [juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər][hænd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['guːsberi] - [bʊʃ] ,
when you put your hand into a gooseberry - bush ,
什么时候 你 放 你的 手 进入 一个 醋栗 - 衬套 ,

当你把手伸进醋栗灌木丛中时，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [rʌn] ['ɪntuː]['deɪndʒər] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

and	you	should	never	run	into	danger	when	there	is	no	reason	for	it	.	"
和	你	应该	绝不	跑步	进入	危险	什么时候	那里	是	不	原因	为了	它	.	"

你永远不应该在没有必要的情况下让自己身处险境。

" [wel] , [naʊ] [let] [juː 'es] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['fɪŋgər] ,

"	Well	,	now	let	us	look	at	this	finger	,
"	出色地	,	现在	让	我们	看	在	这	手指	,

“好了，现在我们来看看这根手指，”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [θɔːrn] .

"	and	she	brought	her	needle	for	the	purpose	of	taking	out	the	thorn	.
"	和	她	带来	她	针	为了	这	目的	的	采取	出去	这	刺	.

她带着针，准备把刺拔出来。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːd(ə)l] [pʊr] ['tɑːmiːz] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] ,

At	sight	of	the	needle	poor	Tommy's	courage	was	all	gone	,
在	视线	的	这	针	贫穷的	汤米的	勇气	曾是	全部	已消失	,

看到针头，可怜的汤米就彻底没了勇气。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][ræn][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər][ʌv; əv]

and	instead	of	holding	out	his	hand	he	ran	off	to	the	farthest	corner	of
和	反而	的	保持	出去	他的	手	他	跑	离开	到	这	最远	角落	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

他没有伸出手，而是跑到房间最远的角落。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə]

and	it	was	not	without	some	difficulty	that	she	got	him	to	consent	to
和	它	曾是	不是	没有	一些	困难	那	她	得到	他	到	同意	到

[hæv; həv][ðə; ði] [θɔːrn] ['teɪkən] [aʊt] .

have	the	thorn	taken	out	.
有	这	刺	已采取	出去	.

她费了好大劲才说服他同意取出刺。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][peɪn] [ɪn'taɪərli] [gɔːn] ,

When	this	was	done	,	and	he	found	the	pain	entirely	gone	,
什么时候	这	曾是	完毕	,	和	他	成立	这	疼痛	完全	已消失	,

当这一切完成后，他发现疼痛完全消失了。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	thought	he	had	been	very	foolish	to	make	such	a	fuss	about	it	,
他	想法	他	有	到过	非常	愚蠢	到	制作	这样的	一个	大惊小怪	关于	它	,

他觉得自己之前小题大做真是太愚蠢了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [θɔːrn] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ʃɔːrt] ,

for	the	pain	of	taking	out	the	thorn	had	been	very	short	,
为了	这	疼痛	的	采取	出去	这	刺	有	到过	非常	短的	,

因为拔出刺的疼痛非常短暂。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] ,

and	now	it	was	all	over	,
和	现在	它	曾是	全部	超过	,

一切都结束了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt] [kwaɪt] ['hæpi] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	should	have	felt	quite	happy	if	he	had	not	been	ashamed	of	his
和	他	应该	有	毛毡	相当	快乐的	如果	他	有	不是	到过	羞愧	的	他的

['kaʊərdɪs] .

cowardice	.
怯懦	.

如果他不是为自己的懦弱感到羞耻，他应该感到相当高兴才对。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [slept] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [æz; əz] ['wɪli] ,

At	night	he	slept	in	the	same	room	as	Willy	,
在	夜晚	他	睡着了	在	这	相同的	房间	作为	威利	,

晚上他和威利睡在同一个房间。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [krəuɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːks] ,

and	in	the	morning	he	was	awakened	by	the	crowing	of	the	cocks	,
和	在	这	早晨	他	曾是	觉醒	经过	这	鸣叫	的	这	公鸡	,

清晨，他被公鸡的啼鸣声吵醒了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['wɪli] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

and	he	wanted	Willy	to	get	up	that	he	might	go	and	see	them	in	the
和	他	通缉	威利	到	得到	向上	那	他	可能	去	和	看	他们	在	这

['poʊltri] - [jɑːrd] .

poultry	-	yard	.
家禽	-	院子	.

他想让威利起床，好去家禽场看看他们。

['wɪli] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][tɜːrn] [ə'baʊt] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]

Willy	said	it	was	too	early	,	and	that	he	must	turn	about	and	go	to
威利	说	它	曾是	也	早期的	,	和	那	他	必须	转动	关于	和	去	到

[sliːp] [ə'gen] ;

sleep	again	;
睡觉	再次	;

威利说现在太早了，他得转身回去睡觉了；

[bʌt; bət] ['tɑːmi] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪk] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [kɑːk] - [ə; eɪ] -

but	Tommy	remained	awake	listening	with	delight	to	the	noise	of	cock	-	a	-
但	汤米	剩余	醒	聆听	和	喜	到	这	噪音	的	公鸡	-	一个	-

['duːd(ə)l] - [duː] , [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - ['duː] .

doodle	-	do	,	cock	-	a	-	doodle	-	doo	.
涂鸦	-	做	,	公鸡	-	一个	-	涂鸦	-	嘟	.

但汤米仍然醒着，兴高采烈地听着喔喔喔的啼叫声。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [hɜːrd] [ə'nʌðər] [nɔɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

By	and	by	he	heard	another	noise	,	and	he	could	not	conceive	what	it
经过	和	经过	他	听到	其他	噪音	,	和	他	可以	不是	构想	什么	它

[wʌz; wəz] ;

was	;
曾是	;

过了一会儿，他又听到了另一种声音，但他无法想象那是什么；

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['biːtɪŋ] ['sʌmbɑːdi] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sædli] ['fraɪt(ə)nd] ,

it	sounded	like	beating	somebody	,	and	he	was	sadly	frightened	,
它	听起来	喜欢	殴打	某人	,	和	他	曾是	令人遗憾的是	害怕	,

听起来像是在打人，他吓坏了。

['θɪŋkɪŋ] [pər'hæps] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm] .

thinking	perhaps	they	might	come	and	beat	him	.
思维	也许	他们	可能	来	和	打	他	.

他心想或许他们会来揍他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ə'weɪk] ['wɪli] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ə'gen] ,

But	he	was	ashamed	to	awake	Willy	,	who	had	fallen	asleep	again	,
但	他	曾是	羞愧	到	醒	威利	,	WHO	有	倒下	睡着了	再次	,

但他不好意思叫醒已经睡着的威利。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaʊərdɪs] .

lest	he	should	again	laugh	at	him	for	his	cowardice	.
免得	他	应该	再次	笑	在	他	为了	他的	怯懦	.

免得他再次嘲笑他的懦弱。

[soʊ][hiː; hi] [leɪ] [əˈweɪk] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [tɪl] ['wɪli] [əˈwoʊk] .

So	he	lay	awake	,	trembling	with	fear	,	till	Willy	awoke	.
所以	他	躺	醒	,	发抖	和	害怕	,	直到	威利	醒来	.

于是他躺在床上，恐惧得浑身发抖，直到威利醒来。

[hiː; hi] [ðen] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ,

He	then	asked	him	what	the	noise	was	,
他	然后	问	他	什么	这	噪音	曾是	,

然后他问他那是什么声音，

[ænd; ənd] ['wɪli] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] ['tɑːmi] [wʌz; wəz] .

and	Willy	burst	out	laughing	when	he	saw	how	frightened	Tommy	was	.
和	威利	爆裂	出去	笑	什么时候	他	锯	如何	害怕	汤米	曾是	.

看到汤米吓得魂飞魄散，威利哈哈大笑起来。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ['biːtɪŋ] ['sʌmbɑːdi] ['veri] [hɑːrd] ? " [kraɪd] ['tɑːmi] .

"	But	are	they	not	beating	somebody	very	hard	?	"	cried	Tommy	.
"	但	是	他们	不是	殴打	某人	非常	难的	?	"	哭	汤米	.

“可是他们不是在狠狠地打人吗？”汤米喊道。

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] ['wɪli] ; " [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːtɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋ] , [nɑːt][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n] . "

"	No	,	"	replied	Willy	;	"	they	are	beating	some	thing	,	not	some	person	.	"
"	不	,	"	回复	威利	;	"	他们	是	殴打	一些	事物	,	不是	一些	人	.	"

“不，”威利回答说，“他们是在打什么东西，而不是打人。”

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hɜːrt][ˌaɪ ˈtiː] ['veri] [mʌtʃ] : [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][kæn; kən] [læf] [soʊ] . "

but	they	must	hurt	it	very	much	:	I	wonder	you	can	laugh	so	.	"
但	他们	必须	伤害	它	非常	很多	:	我	想知道	你	能	笑	所以	.	"

但他们肯定伤得很深：真奇怪你还能笑得这么开心。

" [dres] [jɔːrˈself] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl]

"	Dress	yourself	quickly	,	and	come	and	see	what	it	is	,	and	then	you	will
"	裙子	你自己	迅速地	,	和	来	和	看	什么	它	是	,	和	然后	你	将要

[læf] [tuː] .

laugh	too	.
笑	也	.

“快点穿好衣服，过来看看是什么，然后你也会笑的。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] , ['wɪli] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][bɑːrn] ,

"	As	soon	as	they	were	dressed	,	Willy	took	him	to	the	barn	,
"	作为	很快	作为	他们	是	穿着	,	威利	采取	他	到	这	谷仓	,

“他们穿好衣服后，威利就带他去了谷仓。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] [fɔːr] [men] ['θreʃɪŋ] [kɔːrn] .

and	there	they	saw	four	men	threshing	corn	.
和	那里	他们	锯	四	男人	脱粒	玉米	.

他们在那里看到四个男人正在打谷。

['tɑːmi] [traɪd] [tuː; tə] [læf] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ ˈtiː] ['hɑːrtɪli] ,

Tommy	tried	to	laugh	,	but	he	did	not	do	it	heartily	,
汤米	尝试	到	笑	,	但	他	做过	不是	做	它	衷心地	,

汤米想笑，但笑得并不开怀。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] ['broʊkən] [stɪks] [taɪd] [tə'geðər] [maɪt] [baɪ]

for	he	could	not	help	thinking	that	those	broken	sticks	tied	together	might	by
为了	他	可以	不是	帮助	思维	那	那些	破碎的	棍子	系	一起	可能	经过

[tʃæns] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] ,

chance	give	him	a	blow	,
机会	给	他	一个	吹	,

因为他忍不住想到，那些绑在一起的断棍子或许会不小心打到他。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] .

instead	of	the	corn	.
反而	的	这	玉米	.

而不是玉米。

['wɪli] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðoʊz] [stɪks] ['ɔːlweɪz] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] ,

Willy	told	him	those	sticks	always	struck	at	the	same	distance	,
威利	讲述	他	那些	棍子	总是	击	在	这	相同的	距离	,

威利告诉他，那些木棍总是以相同的距离击打。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [nɪr] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

so	it	was	very	easy	for	them	to	know	how	near	they	might	go	to	the
所以	它	曾是	非常	简单的	为了	他们	到	知道	如何	靠近	他们	可能	去	到	这

['θreʃər] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] ,

threshers	without	danger	,
脱粒机	没有	危险	,

因此，他们很容易就能知道自己可以靠近脱粒机多近而不会有危险。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] ['boʊldli][ɑːn] , [waɪlst] ['tɑːmi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['tɪmɪdli] ,

and	he	walked	boldly	on	,	whilst	Tommy	followed	him	timidly	,
和	他	步行	大胆地	在	,	而	汤米	随后	他	胆怯地	,

他大步向前走去，汤米则胆怯地跟在他身后。

['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns] [ðæn; ðən] ['wɪli] ;

always	keeping	at	a	greater	distance	than	Willy	;
总是	保持	在	一个	更大的	距离	比	威利	;

始终与威利保持更远的距离；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [wen] ['wɪli] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]

and	he	was	very	glad	when	Willy	proposed	that	they	should	go	and	see	the
和	他	曾是	非常	高兴的	什么时候	威利	建议的	那	他们	应该	去	和	看	这

[kɑːks] [ænd; ənd] [henz] ,

cocks	and	hens	,
公鸡	和	母鸡	,

当威利提议他们去看公鸡和母鸡时，他非常高兴。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

for	he	was	not	at	all	afraid	of	them	.
为了	他	曾是	不是	在	全部	害怕的	的	他们	.

因为他一点也不怕他们。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [dʌks] , [tuː] , ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [pɑːnd] ,

Then	there	were	ducks	,	too	,	swimming	about	in	a	pretty	little	round	pond	,
然后	那里	是	鸭子	,	也	,	游泳	关于	在	一个	漂亮的	小的	圆形的	池塘	,

池塘里还有鸭子，在漂亮的小圆池塘里游来游去。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] ['swɪmɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .

with	their	little	ducklings	swimming	after	them	.
和	他们的	小的	小鸭	游泳	后	他们	.

它们的小鸭子们在后面游来游去。

" [aɪ] ['wʌndər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] [duː][nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [tuː] , " [sed] ['tɑːmi] .

"	I	wonder	the	little	chickens	do	not	go	into	the	water	too	,	"	said	Tommy	.
"	我	想知道	这	小的	鸡	做	不是	去	进入	这	水	也	,	"	说	汤米	.

“我真纳闷，小鸡们为什么不也下水呢？”汤米说。

['wɪli] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [swɪm] ,

Willy	**told**	**him**	**they**	**could**	**not**	**swim**	**,**
威利	讲述	他	他们	可以	不是	游泳	,

威利告诉他他们不会游泳。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [draʊnd] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['deri] -

so	**that**	**if**	**they**	**went**	**into**	**the**	**water**	**they**	**would**	**be**	**drowned**	**;**	**and**	**the**	**dairy**	**-**
所以	那	如果	他们	去	进入	这	水	他们	会	是	溺水	;	和	这	奶制品	-

[meɪd] ,

maid	**,**
女佣	,

所以如果他们下水就会淹死；而挤奶女工，

[huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['fiːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['poʊltri] , [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] ,

who	**was**	**there**	**feeding**	**the**	**poultry**	**,**	**took**	**up**	**a**	**little**	**duckling**	**,**
WHO	曾是	那里	喂养	这	家禽	,	采取	向上	一个	小的	小鸭	,

当时正在喂家禽的人抱起了一只小鸭子。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] ['tɑːmi] [haʊ] [ɪts] [fiːt] [wɜːr; wər] [meɪd] .

and	**showed**	**Tommy**	**how**	**its**	**feet**	**were**	**made**	**.**
和	显示	汤米	如何	它是	脚	是	制成	.

并向汤米展示了它的脚是如何制成的。

" [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [lɔːŋ] ['fɪŋgərz] , " [sed] ['tɑːmi] , " ['oʊnli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒɔɪnd] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ]

"	**They**	**look**	**like**	**long**	**fingers**	**,**	**"**	**said**	**Tommy**	**,**	**"**	**only**	**they**	**are**	**joined**	**together**	**by**	**a**
"	他们	看	喜欢	长的	手指	,	"	说	汤米	,	"	仅有的	他们	是	加入	一起	经过	一个

[θɪk] [skɪn] .

thick	**skin**	**.**
厚的	皮肤	.

“它们看起来像细长的手指，”汤米说，“只是它们被一层厚厚的皮肤连在一起。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ][skɪn] [bɪ'twiːn] [ɪts]

"	**Then**	**she**	**took**	**up**	**a**	**chicken**	**,**	**and**	**showed**	**him**	**it**	**had**	**no**	**skin**	**between**	**its**
"	然后	她	采取	向上	一个	鸡	,	和	显示	他	它	有	不	皮肤	之间	它是

[toʊz] .

toes	**.**
脚趾	.

“然后她拿起一只鸡，向他展示这只鸡的脚趾间没有皮。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [skɪn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ðɪ] [dʌks] [swɪm] :

"	**It**	**is**	**this**	**skin**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**"**	**which**	**makes**	**the**	**ducks**	**swim**	**:**
"	它	是	这	皮肤	,	"	说	她	,	"	哪个	制作	这	鸭子	游泳	:

“正是这层皮肤，”她说，“让鸭子能够游泳：”

[lʊk] [haʊ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [dʌk] ['pædlz] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [legz] ,

look	**how**	**the**	**great**	**duck**	**paddles**	**in**	**the**	**water**	**with**	**his**	**two**	**legs**	**,**
看	如何	这	伟大的	鸭子	桨	在	这	水	和	他的	二	腿	,

瞧瞧这只大鸭子是如何用两条腿在水里划水的！

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['pædlz] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pædlz] [ɔːr][ɔːrz; oʊrz] .

just	**as**	**a**	**man**	**paddles**	**in**	**a**	**boat**	**with**	**his**	**paddles**	**or**	**oars**	**.**
只是	作为	一个	男人	桨	在	一个	船	和	他的	桨	或者	桨	.

就像一个人用桨划船一样。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [geɪv] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [sʌm; səm] [fuːd] [tuː; tə] [θroʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['poʊltri] ,

"	**She**	**then**	**gave**	**the**	**boys**	**some**	**food**	**to**	**throw**	**to**	**the**	**poultry**	**,**
"	她	然后	给予	这	男孩们	一些	食物	到	扔	到	这	家禽	,

然后她给了男孩们一些食物，让他们扔给家禽。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd] [raʊnd] ['wɪli] [ænd; ənd] ['tɑːmi] , [dʌks] , ['tʃɪkɪnz] , ['tɜːkɪz] ,
upon **which** **they** **all** **gathered** **round** **Willy** **and** **Tommy** **,** **ducks** **,** **chickens** **,** **turkeys** **,**
之上 哪个 他们 全部 聚集 圆形的 威利 和 汤米 , 鸭子 , 鸡 , 火鸡 ,
[ænd; ənd][ɔːl] ;
and **all** **;**
和 全部 ;

于是，鸭子、鸡、火鸡等等都围在了威利和汤米身边；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [fluː] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv]
and **even** **the** **pigeons** **flew** **down** **from** **the** **pigeon** **-** **house** **to** **partake** **of**
和 甚至 这 鸽子 飞翔 向下 从 这 鸽子 - 房子 到 参加 的
[ðə; ði] [fiːst] .
the **feast** **.**
这 盛宴 .

甚至连鸽子都从鸽舍飞下来享用盛宴。

['tɑːmi] [θɔːt] [ðɪs] [ɪk'striːmli] [daɪ'vɜːrtɪŋ] ,
Tommy **thought** **this** **extremely** **diverting** **,**
汤米 想法 这 极其 转移注意力 ,

汤米觉得这非常有趣。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['sʌmtaɪmz] ['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['tɜːrki] ,
though **he** **could** **not** **help** **sometimes** **shrinking** **back** **a** **little** **when** **a** **great** **turkey** **,**
尽管 他 可以 不是 帮助 有时 收缩 后退 一个 小的 什么时候 一个 伟大的 火鸡 ,

虽然有时看到一只巨大的火鸡，他还是忍不住会稍微退缩一下，

[ɔːr][ə; eɪ] [kɑːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] [koʊm] , [keɪm] ['veri] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
or **a** **cock** **with** **his** **red** **comb** **,** **came** **very** **near** **him** **.**
或者 一个 公鸡 和 他的 红色的 梳子 , 来了 非常 靠近 他 .

或者一只红冠公鸡，飞得很近他。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [krʌmz] ,
Many **of** **the** **birds** **quarrelled** **with** **each** **other** **for** **the** **crumbs** **,**
许多 的 这 鸟类 争吵 和 每个 其他 为了 这 面包屑 ,

许多鸟儿为了争抢面包屑而互相争斗。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] ['tɜːrki] - [kɑːk] [gruː] [soʊ] [ɪn'reɪdʒd] ,
and **at** **last** **the** **turkey** **-** **cock** **grew** **so** **enraged** **,**
和 在 最后的 这 火鸡 - 公鸡 生长 所以 愤怒 ,

最后，那只公火鸡勃然大怒，

[ðæt] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [blæk] [teɪl] [laɪk] [ə; eɪ][fæn] , [hɪz; ɪz] [θroʊt] [sweld] [ænd; ənd]
that **he** **stretched** **out** **his** **great** **black** **tail** **like** **a** **fan** **,** **his** **throat** **swelled** **and**
那 他 拉伸 出去 他的 伟大的 黑色的 尾巴 喜欢 一个 扇子 , 他的 喉 肿胀 和
[bɪ'keɪm] ['pɜːrp(ə)l] ,
became **purple** **,**
成为 紫色的 ,

他像扇子一样伸展开他那条巨大的黑色尾巴，他的喉咙肿胀并变成了紫色。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [koʊm] [bɪ'keɪm] [red] [ænd; ənd]['faɪəri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [skriːmd] [aʊt] [gɑːbəldi] ,
his **eyes** **and** **comb** **became** **red** **and** **fiery** **,** **and** **he** **screamed** **out** **gobbledy** **,**
他的 眼睛 和 梳子 成为 红色的 和 火热 , 和 他 尖叫 出去 胡言乱语 ,
[gɑːbəldi] , [gɑːbəldi] ;
gobbledy **,** **gobbledy** **;**
胡言乱语 , 胡言乱语 ;

他的眼睛和梳子变得又红又亮，他发出咕噜咕噜、咕噜咕噜的叫声；

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['tɑːmi] [let] [fɔːl][ðə; ði] [dɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [krʌmz] ,
upon **which** **Tommy** **let** **fall** **the** **dish** **in** **which** **he** **held** **the** **crumbs** **,**
之上 哪个 汤米 让 落下 这 盘子 在 哪个 他 握住 这 面包屑 ,

于是汤米手中的面包屑碟子掉在了地上。

[ænd; ənd] ['skæmpəd] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

and	scampered	away	as	fast	as	his	legs	could	carry	him	.
和	四处逃窜	离开	作为	快速地	作为	他的	腿	可以	携带	他	.

然后他飞快地逃走了。

['wɪli] [hə'lu:d] ['æftər][hɪm; ɪm][tu:; tə][stɑ:p][hɪm; ɪm] ,

Willy	hallooed	after	him	to	stop	him	,
威利	神圣的	后	他	到	停止	他	,

威利朝他喊叫，让他阻止他。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] ['skwɔ:lɪŋ] ['tɜ:rki] - [kɑ:k] .

but	nothing	could	persuade	him	to	come	near	the	squalling	turkey	-	cock	.
但	没有什么	可以	说服	他	到	来	靠近	这	尖叫	火鸡	-	公鸡	.

但无论如何都无法说服他靠近那只聒噪的火鸡公鸡。

" [wel] , " [sed] ['wɪli] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	Well	,	"	said	Willy	,	"	I	think	it	is	of	no	use	your	coming	into	the	country	,
"	出色地	,	"	说	威利	,	"	我	思考	它	是	的	不	使用	你的	未来	进入	这	国家	,

“唉，”威利说，“我觉得你来这个国家也没用。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'freɪd][ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ə'mju:zɪŋ] .

if	you	are	afraid	of	every	thing	that	is	amusing	.
如果	你	是	害怕的	的	每一个	事物	那	是	有趣	.

如果你害怕所有有趣的事情。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kaʊərd] , [kən'tɪnju:d] .

"	THE	LITTLE	COWARD	,	CONTINUED	.
"	这	小的	懦夫	,	持续	.

《小懦夫》续篇。

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][ɪn][tu:; tə] ['brekfəst] [wen] [ðeɪ] [met] [ðə; ði][oʊld] [nɜ:rs] ,

The	two	boys	were	going	in	to	breakfast	when	they	met	the	old	nurse	,
这	二	男孩们	是	去	在	到	早餐	什么时候	他们	遇见	这	老的	护士	,

两个男孩正要去吃早饭，这时他们遇到了老护士。

[hu:] [toʊld][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðer; ðər]

who	told	them	to	come	along	with	her	,	and	they	should	have	their
WHO	讲述	他们	到	来	沿着	和	她	,	和	他们	应该	有	他们的

['brekfəst] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] .

breakfast	out	of	doors	.
早餐	出去	的	门	.

她告诉他们跟她一起走，并且应该在户外吃早餐。

[wen] [ðeɪ] [gɑ:t][ðer; ðər] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['deri] - [meɪd] , [hu:] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['fi:dɪŋ] [ðə; ði]

When	they	got	there	,	they	found	the	dairy	-	maid	,	who	had	finished	feeding	the
什么时候	他们	得到	那里	,	他们	成立	这	奶制品	-	女佣	,	WHO	有	完成的	喂养	这

['poʊltri] ,

poultry	,
家禽	,

他们到达那里时，发现挤奶女工已经喂完家禽了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] .

and	was	now	milking	the	cows	.
和	曾是	现在	挤奶	这	牛	.

然后他开始挤牛奶。

" [wel] , ['mæstər] ['tɑ:mi] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t]['oʊvər][jʊr; jər] [fraɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rki]

"	Well	,	Master	Tommy	,	"	said	she	,	"	have	you	got	over	your	fright	of	the	turkey
"	出色地	,	掌握	汤米	,	"	说	她	,	"	有	你	得到	超过	你的	惊吓	的	这	火鸡

- [kɑ:k] ?

-	cock	?
-	公鸡	?

“汤米少爷，”她说，“你克服了对火鸡的恐惧吗？”

[aɪ] [θɪŋk] ， " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] ， " [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər]

I	think	,	"	added	she	,	"	that	you	are	apt	to	be	afraid	when	there	is	no	danger
我	思考	，	"	额外	她	，	"	那	你	是	易于	到	是	害怕的	什么时候	那里	是	不	危险

，

；

，

“我认为，”她补充道，“你往往会在没有危险的时候感到害怕。”

[ænd; ənd][nɑːt] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ;

and	not	when	there	is	;
和	不是	什么时候	那里	是	；

而不是当有这种情况时；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [naʊ] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði][haɪnd] [legz] [ʌv; əv][maɪ] [kaʊ] ，

for	you	are	standing	now	close	by	the	hind	legs	of	my	cow	,
为了	你	是	常设	现在	关闭	经过	这	后	腿	的	我的	奶牛	，

因为你现在就站在我家母牛的后腿旁边，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kɪk] ，

and	if	she	gave	you	a	kick	,
和	如果	她	给予	你	一个	踢	，

如果她踢了你一脚，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɜːrt][juː; jʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['tɜːrki] - [kɑːk] [kʊd; kəd]['evər][duː] .

she	would	hurt	you	much	more	than	any	turkey	-	cock	could	ever	do	.
她	会	伤害	你	很多	更多的	比	任何	火鸡	-	公鸡	可以	曾经	做	.

她对你的伤害远比任何火鸡公鸡都大。

" ['tɑːmi] [dʒʌmpt] [ə'weɪ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['deri] -

"	Tommy	jumped	away	in	an	instant	,	and	placed	himself	close	beside	the	dairy	-
"	汤米	跳了起来	离开	在	一个	立即的	，	和	放置	他自己	关闭	旁	这	奶制品	-

[meɪd] , [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .

maid	,	as	if	for	protection	.
女佣	，	作为	如果	为了	保护	.

“汤米立刻跳开，紧紧地贴在挤奶女工身边，仿佛是为了保护她。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [ɑːn] ['mɪlkɪŋ] [ænd; ənd] [fɪld] [tuː] [dʒʌgz] , [ðə; ði] [mɪlk] ['frɔːθɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [brɪm]

She	then	went	on	milking	and	filled	two	jugs	,	the	milk	frothing	up	above	the	brim
她	然后	去	在	挤奶	和	已填	二	水罐	，	这	牛奶	起泡	向上	多于	这	帽檐

；

；

；

然后她继续挤奶，装满了两个罐子，牛奶泡沫溢出罐口；

[ænd; ənd] [nɜːrs] [sed] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['betər] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm]

and	nurse	said	,	the	boys	had	better	drink	it	there	,	while	it	was	warm
和	护士	说	，	这	男孩们	有	更好的	喝	它	那里	，	尽管	它	曾是	温暖的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊ] ，

from	the	cow	,
从	这	奶牛	，

护士说，孩子们最好趁着水还温热的时候在那里喝。

[ðæn; ðən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ;

than	take	it	home	across	the	farmyard	to	the	nursery	;
比	拿	它	家	穿过	这	农场	到	这	苗圃	；

而不是把它带回家，穿过农场院子送到苗圃；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [θɪk] [slaɪs][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ]

and	she	gave	them	each	a	thick	slice	of	bread	and	butter	to	eat	with
和	她	给予	他们	每个	一个	厚的	片	的	面包	和	黄油	到	吃	和

[ðə; ði] [mɪlk] .

the	milk	.
这	牛奶	.

她给他们每人一片涂了黄油的厚面包，让他们就着牛奶吃。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [tuː] [loʊ] ['mɪlkɪŋ] ['stuːlz] , [ænd; ənd] [eɪt] [ðer; ðər] ['brekfəsts] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

They	sat	down	on	two	low	milking	stools	,	and	ate	their	breakfasts	with	great
他们	卫星	向下	在	二	低的	挤奶	凳子	,	和	吃	他们的	早餐	和	伟大的

['æpɪtaɪt] ;

appetite	;
食欲	;

他们坐在两张矮矮的挤奶凳上，津津有味地吃起了早餐；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] ['tɑːmi] [held] [ðə; ði][dʒʌg] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

but	just	as	Tommy	held	the	jug	up	to	his	mouth	,
但	只是	作为	汤米	握住	这	水壶	向上	到	他的	嘴	,

但就在汤米把水壶举到嘴边的时候，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['dɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [frɔːθ] ,

while	his	nose	dipped	into	the	froth	,
尽管	他的	鼻子	浸入	进入	这	泡沫	,

他的鼻子浸入泡沫中，

[ə; eɪ] ['dɑːŋki] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪ] .

a	donkey	who	was	in	one	of	the	stalls	began	to	bray	.
一个	驴	WHO	曾是	在	一	的	这	摊位	开始	到	嘶叫	.

其中一个驴棚里的一头驴开始嘶鸣。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [æn; ən] [æs] [breɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

He	had	never	heard	an	ass	bray	in	his	life	,
他	有	绝不	听到	一个	屁股	嘶叫	在	他的	生活	,

他这辈子都没听过驴叫声。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['ʌgli] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi]

and	certainly	it	is	as	ugly	and	disagreeable	a	noise	as	can	be
和	当然	它	是	作为	丑陋的	和	令人不快的	一个	噪音	作为	能	是

[meɪd] [baɪ] ['eni] ['ænɪm(ə)l] ,

made	by	any	animal	,
制成	经过	任何	动物	,

而且，这绝对是任何动物所能发出的最难听、最令人不快的声音之一。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

so	it	is	no	wonder	that	he	was	frightened	.
所以	它	是	不	想知道	那	他	曾是	害怕	.

所以他感到害怕也就不足为奇了。

[daʊn] [fel] [ðə; ði][dʒʌg][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [mɪlk] [wʌz; wəz][ɔːl] [spɪlt] ,

Down	fell	the	jug	on	the	ground	,	the	milk	was	all	spilt	,
向下	跌倒	这	水壶	在	这	地面	,	这	牛奶	曾是	全部	洒了	,

水罐掉在地上，牛奶洒了一地。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [ðə; ði] [mʌg] [wʌz; wəz][nɑːt]['broʊkən] .

but	luckily	the	mug	was	not	broken	.
但	幸运的是	这	马克杯	曾是	不是	破碎的	.

但幸运的是，杯子没有碎。

['tɑːmi] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nɜːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['deri] - [meɪd] ,

Tommy	**was**	**going**	**to**	**run**	**away**	**,**	**but**	**the**	**nurse**	**,**	**and**	**the**	**dairy**	**-**	**maid**	**,**
汤米	曾是	去	到	跑步	离开	,	但	这	护士	,	和	这	奶制品	-	女佣	,

[ænd; ənd] ['wɪli] ,

and	**Willy**	**,**
和	威利	,

汤米本来打算逃跑，但是护士、挤奶女工和威利，

[ɔːl] [læft] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] ,

all	**laughed**	**so**	**much**	**at**	**him**	**,**	**that**	**he**	**stood**	**still**	**,**	**as**	**pale**	**as**	**a**	**sheet**	**,**
全部	笑了	所以	很多	在	他	,	那	他	站立	仍然	,	作为	苍白	作为	一个	床单	,

大家都嘲笑他，他呆立在那里，脸色苍白如纸。

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

and	**trembling**	**with**	**fear**	**.**
和	发抖	和	害怕	.

吓得浑身发抖。

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Why**	**,**	**what**	**is**	**it**	**?**
"	为什么	,	什么	是	它	?

“为什么？那是什么？”

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

and	**where**	**is**	**it**	**?**
和	在哪里	是	它	?

它在哪里?

[ɔːr] [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

or	**who**	**is**	**it**	**?**
或者	WHO	是	它	?

或者是谁?

[wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][ˌjuː 'es] ? "

Won't	**it**	**hurt**	**us**	**?**	**"**
惯于	它	伤害	我们	?	"

这难道不会伤害我们吗?

" [juː; jʊ] [guːs] , " [sed] ['wɪli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːŋki] ,

"	**You**	**goose**	**,**	**"**	**said**	**Willy**	**,**	**"**	**it**	**is**	**nothing**	**but**	**the**	**donkey**	**,**
"	你	鹅	,	"	说	威利	,	"	它	是	没有什么	但	这	驴	,

“你这蠢货，”威利说，“它不过是一头驴而已。”

[ðə; ði][naɪs]['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][raɪd][ə'pɑːn]['æftər] ['brekfəst] . "

the	**nice**	**little**	**donkey**	**that**	**you**	**are**	**to**	**ride**	**upon**	**after**	**breakfast**	**.**	**"**
这	好的	小的	驴	那	你	是	到	骑	之上	后	早餐	.	"

那头可爱的小驴，早餐后你可以骑它。

" [oʊ][noʊ] , [noʊ] , " [kraɪd] ['tɑːmi] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt][raɪd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .

"	**Oh**	**no**	**,**	**no**	**,**	**"**	**cried**	**Tommy**	**,**	**"**	**I**	**will**	**not**	**ride**	**upon**	**it**	**,**	**indeed**	**I**	**will**	**not**	**.**
"	哦	不	,	不	,	"	哭	汤米	,	"	我	将要	不是	骑	之上	它	,	的确	我	将要	不是	.

“哦，不，不，”汤米喊道，“我才不会骑它，我才不会呢。”

" [nɜːrs] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˌɪn'dɔːrz] .

"	**Nurse**	**then**	**took**	**the**	**boys**	**indoors**	**.**
"	护士	然后	采取	这	男孩们	室内	.

护士随后将男孩们带进了屋里。

[ðeɪ] [iːtʃ] [lɜːrnt] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] ['veri] [wel] ,

They	**each**	**learnt**	**their**	**lessons**	**very**	**well**	**,**
他们	每个	学会了	他们的	课程	非常	出色地	,

他们都很好地吸取了教训。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] ['dɔŋkiz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][raɪd] ;

and	then	two	donkeys	were	brought	to	the	door	for	them	to	ride	;
和	然后	二	驴	是	带来	到	这	门	为了	他们	到	骑	;

然后，有人牵来两头驴让他们骑；

[bʌt; bət] ['tɑːmi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [nɪr] [ðem; ðəm] .

but	Tommy	would	not	go	near	them	.
但	汤米	会	不是	去	靠近	他们	.

但汤米不愿靠近他们。

['wɪli] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [vekst] [æt; ət] [ðɪs] ,

Willy	was	much	vexed	at	this	,
威利	曾是	很多	烦恼	在	这	,

威利对此非常恼火。

[ænd; ənd] [traɪd] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [maʊnt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] .

and	tried	all	he	could	to	persuade	him	to	mount	one	of	the	donkeys	.
和	尝试	全部	他	可以	到	说服	他	到	山	一	的	这	驴	.

他想尽一切办法劝说他骑上一头驴。

" [siː] [haʊ] ['kwaɪət][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ðeɪ] [lʊk] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	See	how	quiet	and	gentle	they	look	,	"	said	he	,
"	看	如何	安静的	和	温和的	他们	看	,	"	说	他	,

“你看他们多么安静温顺啊，”他说。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [goʊz][wɪð; wɪθ][juː 'es][kæn; kən] [liːd] [jɔːrz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	then	the	boy	who	goes	with	us	can	lead	yours	,	if	you	like	it	.
"	和	然后	这	男生	WHO	去	和	我们	能	带领	你的	,	如果	你	喜欢	它	.

“然后，如果你愿意的话，和我们一起去的男孩可以带领你的男孩。”

" [bʌt; bət] ['tɑːmi] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] , ['seɪɪŋ] ,

"	But	Tommy	could	not	be	persuaded	,	saying	,
"	但	汤米	可以	不是	是	被说服	,	说	,

但汤米不为所动，说道：

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['breɪɪŋ] [ə'gen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

that	if	it	began	braying	again	he	should	be	so	much	frightened	that	he	was
那	如果	它	开始	叫声	再次	他	应该	是	所以	很多	害怕	那	他	曾是

[ʃʊr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɔːf] .

sure	he	should	fall	off	.
当然	他	应该	落下	离开	.

如果它再次开始嘶鸣，他一定会吓得从马上摔下来。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ə'loʊn] , ['wɪli] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['grænd'mɑːmə] ; [soʊ] ['wɪli] [dʒʌmpt] [ʌp] ,

"	Then	you	must	go	alone	,	Willy	,	"	said	his	grandmamma	;	so	Willy	jumped	up	,
"	然后	你	必须	去	独自的	,	威利	,	"	说	他的	奶奶	;	所以	威利	跳了起来	向上	,

[ænd; ənd] [trɔtid] [ə'weɪ] .

and	trotted	away	.
和	小跑	离开	.

“那你就得自己去，威利，”他的祖母说；于是威利跳起来，小跑着离开了。

" [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [juː; jʊ] [luːz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] ['tɑːmi] , " [frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

"	See	what	a	pleasure	you	lose	,	"	said	his	mother	to	Tommy	,	"	from	being
"	看	什么	一个	乐趣	你	失去	,	"	说	他的	母亲	到	汤米	,	"	从	存在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌʊərd] .

such	a	coward	.
这样的	一个	懦夫	.

“看看你因为太懦弱而失去了多少乐趣，”他的母亲对汤米说。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['veri] [truː] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɔːl]

"	His	mother's	observation	was	very	true	;	he	was	obliged	to	take	a	walk	all
"	他的	母亲的	观察	曾是	非常	真的	;	他	曾是	有义务	到	拿	一个	走	全部

[ə'loʊn] ;

alone	;
独自的	;

“他母亲的观察非常正确；他不得不独自一人散步；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪnz] , [ɔːr] [haɪ] [roʊdz] ,

and	as	he	did	not	like	to	go	into	the	lanes	,	or	high	roads	,
和	作为	他	做过	不是	喜欢	到	去	进入	这	车道	,	或者	高的	道路	,

由于他不喜欢走小路或大街，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['ræmbəld]

for	fear	of	meeting	with	something	that	would	frighten	him	,	he	rambled
为了	害怕	的	会议	和	某物	那	会	吓唬	他	,	他	漫无目的地闲聊

[ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːldz] ,

about	the	fields	,
关于	这	字段	,

由于害怕遇到什么令他恐惧的东西，他在田野里漫无目的地游荡。

[wer] [hiː; hi] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv] [kaʊz] .

where	he	unfortunately	met	with	a	drove	of	cows	.
在哪里	他	很遗憾	遇见	和	一个	驾驶	的	牛	.

不幸的是，他在那里遇到了一群牛。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skɪtɪʃ] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]

Some	of	them	were	a	little	skittish	,	and	one	of	them	was
一些	的	他们	是	一个	小的	胆怯的	,	和	一	的	他们	曾是

['rʌnɪŋ] [ʌp] [tɔːrdz] ['tɑːmi] ,

running	up	towards	Tommy	,
跑步	向上	向	汤米	,

他们当中有些有点胆怯，其中一个正朝汤米跑过来。

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɔɪd][hɜːr; hər] ,

who	in	his	fright	,	in	order	to	avoid	her	,
WHO	在	他的	惊吓	,	在	命令	到	避免	她	,

他吓坏了，为了躲避她，

['skræmbld] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] [triː] [wɪtʃ] [stʊd] [kloʊz] [baɪ] .

scrambled	up	a	small	tree	which	stood	close	by	.
打乱	向上	一个	小的	树	哪个	站立	关闭	经过	.

他爬上了一棵附近的小树。

[ðə; ði]['droʊvər] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kaʊz] [wʊd] [duː]

The	drover	called	to	him	to	come	down	,	telling	him	the	cows	would	do
这	司机	称为	到	他	到	来	向下	,	讲述	他	这	牛	会	做

[hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm] ,

him	no	harm	,
他	不	伤害	,

赶牛人叫他下来，告诉他牛不会伤害他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [steɪ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [baɪ] .

but	he	said	he	would	rather	stay	where	he	was	till	they	were	gone	by	.
但	他	说	他	会	相当	停留	在哪里	他	曾是	直到	他们	是	已消失	经过	.

但他说他宁愿待在原地，直到他们离开。

[ðə; ði]['droʊvər]['oʊnli] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [kaʊz] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ˌʌndər'niːθ]

The	drover	only	laughed	at	him	;	but	while	the	cows	were	passing	underneath
这	司机	仅有的	笑了	在	他	;	但	尽管	这	牛	是	通过	下

[ðə; ði] [triː] ,

the	tree	,
这	树	,

赶牛人只是嘲笑他；但当牛群从树下经过时，

[ðə; ði] [brænʧ] [ɑːn] [wɪʧ] ['tɑːmi] [sæt] , [soʊ] ['seɪfli] [æz; əz][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [geɪv] [wei] ,

the	branch	on	which	Tommy	sat	,	so	safely	as	he	supposed	,	gave	way	,
这	分支	在	哪个	汤米	卫星	,	所以	安全	作为	他	据称	,	给予	方式	,

[ænd; ənd] ['tɑːmi] ,

and	Tommy	,
和	汤米	,

汤米自认为很安全的那根树枝，突然断了，汤米也随之倒下。

[ænd; ənd] [brænʧ] [ænd; ənd][ɔːl] , [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [droʊv] [ʌv; əv] [kaʊz] .

and	branch	and	all	,	came	tumbling	down	amidst	the	drove	of	cows	.
和	分支	和	全部	,	来了	翻滚	向下	在……之中	这	驾驶	的	牛	.

树枝连同其他东西一起，滚落到牛群中。

[ðə; ði] [kaʊz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] , [ænd; ənd] [went] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['skæmpərɪŋ]

The	cows	were	now	frightened	in	their	turn	,	and	went	kicking	and	scampering
这	牛	是	现在	害怕	在	他们的	转动	,	和	去	踢	和	四处奔跑

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

牛群也开始受到惊吓，四处踢打、乱窜。

[ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [strʌk] [pʊr] ['tɑːmi] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	hoof	of	one	of	them	struck	poor	Tommy	,	as	he	lay	on	the	ground	,
这	蹄	的	一	的	他们	击	贫穷的	汤米	,	作为	他	躺	在	这	地面	,

其中一头马的蹄子踢中了倒在地上的可怜的汤米。

[ænd; ənd][hɜːrt][hɪm; ɪm] ['sædli] .

and	hurt	him	sadly	.
和	伤害	他	令人遗憾的是	.

并深深地伤害了他。

[ðə; ði]['droʊvər] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

The	drover	took	him	up	in	his	arms	,	and	carried	him	home	to	the	house	,
这	司机	采取	他	向上	在	他的	武器	,	和	携带	他	家	到	这	房子	,

赶牛人把他抱起来，带回了家。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [sent] [fɔːr; fər] .

where	he	was	put	to	bed	,	and	the	doctor	sent	for	.
在哪里	他	曾是	放	到	床	,	和	这	医生	发送	为了	.

他被安置在床上，医生被叫了过来。

[hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sædli] [griːvd] [æt; ət] [ðɪs] ['æksɪdənt] ,

His	poor	mother	was	sadly	grieved	at	this	accident	,
他的	贫穷的	母亲	曾是	令人遗憾的是	伤心	在	这	事故	,

他的母亲因这场意外而悲痛欲绝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌnz]

and	the	more	so	when	she	found	that	it	was	merely	owing	to	her	son's
和	这	更多的	所以	什么时候	她	成立	那	它	曾是	仅仅	欠款	到	她	儿子的

['kaʊərdɪs] .

cowardice	.
怯懦	.

尤其当她发现这仅仅是因为儿子的懦弱时，她更加愤怒了。

['tɑːmi] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [peɪn] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [bruːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] ,

Tommy	**suffered**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**pain**	**from**	**being**	**bruised**	**by**	**the**	**cattle**	**,**
汤米	遭受	一个	伟大的	交易	的	疼痛	从	存在	瘀伤	经过	这	牛	,

汤米被牛群撞得遍体鳞伤，疼痛难忍。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [spreɪnd] [hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] , [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [bed]

and	**having**	**sprained**	**his**	**ankle**	**in**	**the**	**fall**	**,**	**was**	**obliged**	**to**	**keep**	**his**	**bed**
和	拥有	扭伤	他的	踝	在	这	落下	,	曾是	有义务	到	保持	他的	床

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [deɪz] .

for	**some**	**days**	**.**
为了	一些	天	.

由于摔倒扭伤了脚踝，他不得不卧床休息几天。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

He	**had**	**then**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**time**	**to**	**think**	**,**
他	有	然后	一个	伟大的	交易	的	时间	到	思考	,

他当时有很多时间思考，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [haʊ] [ʌn'lʌki] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni] ['æksədənts] ;

and	**he**	**often**	**thought**	**how**	**unlucky**	**he**	**was**	**to**	**meet**	**with**	**so**	**many**	**accidents**	**;**
和	他	经常	想法	如何	倒霉	他	曾是	到	见面	和	所以	许多	事故	;

他常常觉得自己很不幸，遭遇了这么多意外；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['fɑːli] [ðæn; ðən] [ɪl] - [lʌk] ,

but	**as**	**he**	**was**	**thinking**	**,**	**it**	**came**	**into**	**his**	**mind**	**that**	**there**	**was**	**more**	**folly**	**than**	**ill**	**-**	**luck**	**,**
但	作为	他	曾是	思维	,	它	来了	进入	他的	头脑	那	那里	曾是	更多的	蠢事	比	患病的	-	运气	,

但他思索片刻后，突然想到，愚蠢的事情比不幸的事情更多。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kaʊnt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ,

and	**when**	**he**	**began**	**to**	**count**	**over**	**his**	**misfortunes**	**,**	**he**	**found**	**that**	**,**
和	什么时候	他	开始	到	数数	超过	他的	不幸	,	他	成立	那	,

当他开始细数自己的不幸遭遇时，他发现：

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [θɔːrn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] , [ðeɪ] [ɔːl] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kaʊərdɪs] .

excepting	**the**	**thorn**	**in**	**his**	**finger**	**,**	**they**	**all**	**arose**	**from**	**his**	**cowardice**	**.**
除外	这	刺	在	他的	手指	,	他们	全部	出现	从	他的	怯懦	.

除了他手指上的刺之外，其他一切都源于他的懦弱。

[oʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊərdɪs] !

Oh	**,**	**how**	**he**	**longed**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**his**	**cowardice**	**!**
哦	,	如何	他	渴望	到	得到	摆脱	的	他的	怯懦	!

他多么渴望摆脱自己的懦弱啊！

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

But	**still**	**he**	**felt**	**that**	**he**	**had**	**not**	**the**	**courage**	**to**	**do**	**so**	**.**
但	仍然	他	毛毡	那	他	有	不是	这	勇气	到	做	所以	.

但他仍然觉得自己没有勇气这样做。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [bed] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] , [hɪz; ɪz] ['mæmə] ,

One	**day**	**as**	**he**	**was**	**lying**	**in**	**bed**	**with**	**his**	**eyes**	**shut**	**,**	**his**	**mamma**	**,**
一	天	作为	他	曾是	说谎	在	床	和	他的	眼睛	关闭	,	他的	妈妈	,

有一天，他闭着眼睛躺在床上，他的妈妈，

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['grænd'mɑːmə] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt]

who	was	sitting	in	the	room	at	work	with	his	grandmamma	,	thinking	that
WHO	曾是	坐着	在	这	房间	在	工作	和	他的	奶奶	,	思维	那

['tɑːmi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

Tommy	was	asleep	,
汤米	曾是	睡着了	,

当时他正和奶奶一起坐在办公室的房间里，以为汤米睡着了。

[sed] , —

said	,	—
说	,	—

说， -

" [wʌt] [wʊd] [aɪ] [gɪv] , [ɪf] [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [sæd] [fɔːlt] .

"	What	would	I	give	,	if	my	poor	child	could	get	rid	of	that	sad	fault	.
"	什么	会	我	给	,	如果	我的	贫穷的	孩子	可以	得到	摆脱	的	那	伤心	过错	.

“如果我可怜的孩子能够摆脱这个令人遗憾的缺陷，我愿意付出一切。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] [maɪn] [tuː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ;

It	makes	his	life	unhappy	,	and	mine	too	,	I	am	sure	;
它	制作	他的	生活	不开心	,	和	矿	也	,	我	是	当然	;

这让他的生活变得不快乐，我相信，也让我的生活变得不快乐；

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['æksɪdənt] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

for	I	am	always	afraid	of	some	accident	happening	to	him	,
为了	我	是	总是	害怕的	的	一些	事故	发生	到	他	,

因为我总是担心他会遭遇不测。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [wiːk] [ænd; ənd]

and	then	it	grieves	me	to	the	heart	that	he	should	be	so	weak	and
和	然后	它	悲伤	我	到	这	心	那	他	应该	是	所以	虚弱的	和

['fuːlɪʃ] .

foolish	.
愚蠢	.

想到他如此软弱愚蠢，我就感到无比痛心。

" ['grænd'mɑːmə] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] , [æz; əz] [hiː; hi] [gruː]

"	Grandmamma	tried	to	comfort	her	,	and	said	that	she	hoped	,	as	he	grew
"	奶奶	尝试	到	舒适	她	,	和	说	那	她	希望	,	作为	他	生长

['oʊldər] ,

older	,
老	,

奶奶试图安慰她，说她希望，随着他长大，

[hiː; hi] [wʊd] [get] [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] .

he	would	get	more	courage	.
他	会	得到	更多的	勇气	.

他会更有勇气。

['tɑːmi] [piːpt] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪ] - ['læʃɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz]

Tommy	peeped	through	his	eye	-	lashes	,	and	saw	his	mother's	eyes	full	of	tears
汤米	偷窥	通过	他的	眼睛	-	睫毛	,	和	锯	他的	母亲的	眼睛	满的	的	眼泪

.

:
.

汤米从睫毛间偷看，看到妈妈眼里噙满了泪水。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['veri] [ʌn'hæpi] .

This	made	him	feel	very	unhappy	.
这	制成	他	感觉	非常	不开心	.

这让他感到非常不开心。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt]['noʊbɑːdi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kaʊərdɪs] [bʌt; bət][hɪm'self] ;

He	had	always	thought	that	nobody	suffered	from	his	cowardice	but	himself	;
他	有	总是	想法	那	无人	遭受	从	他的	怯懦	但	他自己	;

他一直认为，除了他自己，没有人会因为他的懦弱而受苦；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɛr] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʌn'hæpi] .

and	he	could	not	bear	the	idea	of	making	his	mother	unhappy	.
和	他	可以	不是	熊	这	主意	的	制作	他的	母亲	不开心	.

他无法忍受让母亲不开心。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [muːv] [ɪn][ðə; ði][bed] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

When	she	heard	him	move	in	the	bed	,	she	said	,
什么时候	她	听到	他	移动	在	这	床	,	她	说	,

当她听到他在床上动来动去时，她说：

" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] ,

"	Now	I	must	go	and	give	him	his	medicine	,
"	现在	我	必须	去	和	给	他	他的	药品	,

“我现在得去给他送药了。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][tæsk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	even	that	is	a	painful	task	for	me	.
和	甚至	那	是	一个	痛苦	任务	为了	我	.

即使是这样，对我来说也是件痛苦的事。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][bəuθ][tuː; tə][skoʊld][ænd; ənd][koʊks][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	obliged	both	to	scold	and	coax	in	order	to	make	him	take	it	.
我	是	有义务	两个都	到	骂	和	哄	在	命令	到	制作	他	拿	它	.

我不得不一边责骂一边哄劝他，才能让他接受。

" [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [wen] , [ɑːn] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [doʊs] , [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː]

"	What	was	her	surprise	when	,	on	offering	him	the	dose	,	he	swallowed	it
"	什么	曾是	她	惊喜	什么时候	,	在	提供	他	这	剂量	,	他	吞咽	它

[æt; ət][wʌn] [drɑːft] ,

at	one	draught	,
在	一	草稿	,

“当她把药递给他时，他一口吞下，这让她感到非常惊讶。”

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]

without	even	making	a	wry	face	,	and	then	flung	his	arms	round	his	mother's
没有	甚至	制作	一个	讽刺	脸	,	和	然后	扔	他的	武器	圆形的	他的	母亲的

[nek] ,

neck	,
脖子	,

他连一丝嘲讽的表情都没有，然后就搂住了母亲的脖子。

['seɪɪŋ] , " [dɪr] ['mæmə] , [dʌz] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] ? "

saying	,	"	Dear	Mamma	,	does	that	make	you	happy	?	"
说	,	"	亲爱的	妈妈	,	做	那	制作	你	快乐的	?	"

说：“亲爱的妈妈，这样你会开心吗？”

" [jes] , [maɪ] [lʌv] , [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

"	Yes	,	my	love	,	indeed	it	does	,	"	said	she	;
"	是的	,	我的	爱	,	的确	它	做	,	"	说	她	;

“是的，我的爱人，的确如此，”她说；

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][æt; ət][wʌns] [bɪ'kʌm] [soʊ] [kə'reɪdʒəs] ? "

"	but	how	is	it	that	you	have	all	at	once	become	so	courageous	?	"
"	但	如何	是	它	那	你	有	全部	在	一次	变得	所以	勇敢	?	"

“可是，你为何突然变得如此勇敢？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] ['grænd'mɑːmə] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .

"	It	is	from	hearing	what	you	said	just	now	to	grandmamma	,	"	replied	he	.
"	它	是	从	听力	什么	你	说	只是	现在	到	奶奶	,	"	回复	他	.

“这是因为我听到了你刚才跟奶奶说的话，”他回答说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] ,

"	I	am	so	very	sorry	to	have	made	you	unhappy	,
"	我	是	所以	非常	对不起	到	有	制成	你	不开心	,

“我非常抱歉让你不开心了。”

[ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊərd] [ə'gen] .

that	I	do	not	think	that	I	shall	ever	be	a	coward	again	.
那	我	做	不是	思考	那	我	将	曾经	是	一个	懦夫	再次	.

我认为我以后再也不会做懦夫了。

[aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [soʊ] .

I	can't	be	sure	,	but	I	hope	so	.
我	不能	是	当然	,	但	我	希望	所以	.

我不能确定，但我希望如此。

[aɪ] [wɪl] [traɪ] [ɔːl] [aɪ][kæn; kən] .

I	will	try	all	I	can	.
我	将要	尝试	全部	我	能	.

我会尽我所能。

" [ænd; ənd] ['tɑːmi] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

"	And	Tommy	kept	his	word	.
"	和	汤米	保留	他的	单词	.

汤米信守了承诺。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [ʃrʌŋk] [bæk] ,

I	do	not	mean	to	say	that	he	never	shrunk	back	,
我	做	不是	意思是	到	说	那	他	绝不	缩小	后退	,

我并不是说他从未退缩过。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [frʌm; frəm] [fraɪt] ;

or	that	he	did	not	suffer	a	great	deal	from	fright	;
或者	那	他	做过	不是	遭受	一个	伟大的	交易	从	惊吓	;

或者说他并没有受到太大的惊吓；

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ʌn'hæpinəs] ['ɔːlweɪz] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd]

but	the	idea	of	his	mother's	unhappiness	always	kept	up	his	courage	,	and
但	这	主意	的	他的	母亲的	不快乐	总是	保留	向上	他的	勇气	,	和

但想到母亲的不幸，他总是鼓起勇气。

['æftər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][gɑːt] [kəm'pliːtli] [rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːlt] .

after	some	time	he	got	completely	rid	of	this	fault	.
后	一些	时间	他	得到	完全地	摆脱	的	这	过错	.

过了一段时间，他彻底克服了这个缺点。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɑːʃərwʊmən] .

THE	LITTLE	WASHERWOMAN	.
这	小的	洗衣妇	.

小洗衣妇。

[ðə; ði] [taɪm] [naʊ] [keɪm] [fɔːr; fər] ['wɪli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['perənts] [tuː; tə] ['lʌndən] .

The	time	now	came	for	Willy	to	return	with	his	parents	to	London	.
这	时间	现在	来了	为了	威利	到	返回	和	他的	父母	到	伦敦	.

现在到了威利和父母一起返回伦敦的时候了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['grænd'mɑːmə] , [hɪz; ɪz] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] ,

He	was	very	sorry	to	leave	his	dear	Grandmamma	,	his	nice	little	garden	,
他	曾是	非常	对不起	到	离开	他的	亲爱的	奶奶	,	他的	好的	小的	花园	,

他非常舍不得离开他亲爱的祖母和他漂亮的小花园。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['gɑːrdnər] .

and	the	good	old	gardener	.
和	这	好的	老的	园丁	.

还有那位和蔼可亲的老园丁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] , [tuː] , [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] ['tɑːmi] ,

He	was	very	sorry	,	too	,	to	part	with	Tommy	,
他	曾是	非常	对不起	,	也	,	到	部分	和	汤米	,

他也非常舍不得和汤米分开。

[huː] [sɪns] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊərdɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt]

who	since	he	began	to	get	rid	of	his	cowardice	was	a	very	pleasant
WHO	自从	他	开始	到	得到	摆脱	的	他的	怯懦	曾是	一个	非常	令人愉快的

[kəm'pænjən] ;

companion	;
伴侣	;

自从他克服了懦弱之后，他就成了一个非常令人愉快的伙伴；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɔɪs] , [soʊ][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	there	was	no	choice	,	so	he	tried	to	make	the	best	of	it	.
但	那里	曾是	不	选择	,	所以	他	尝试	到	制作	这	最好的	的	它	.

但他别无选择，只能尽力做到最好。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [suːn] [daɪ'vɜːrtɪd][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm]

The	railroad	soon	diverted	his	thoughts	,	and	he	began	moving	about	from
这	铁路	很快	改道	他的	想法	,	和	他	开始	移动	关于	从

[pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

place	to	place	,
地方	到	地方	,

铁路很快转移了他的注意力，他开始四处奔波。

['ræðər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] .

rather	to	the	disturbance	of	the	passengers	.
相当	到	这	干扰	的	这	乘客	.

反而打扰了乘客。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [stɪl] ; [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [jɔːn] .

His	mother	desired	him	to	sit	still	;	but	then	he	began	to	yawn	.
他的	母亲	想要的	他	到	坐	仍然	;	但	然后	他	开始	到	打哈欠	.

他母亲想让他安静地坐着；但他却开始打哈欠。

[ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər]

A	lady	in	the	carriage	called	him	to	her	,	and	placing	him	on	her
一个	女士	在	这	运输	称为	他	到	她	,	和	放置	他	在	她

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

马车里的一位女士叫他过去，让他坐在自己的膝盖上。

[sed] , " [naʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [lʌv] ['stɔːriz] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

said	,	"	Now	,	I	dare	say	you	love	stories	,	don't	you	?	"
说	,	"	现在	,	我	敢	说	你	爱	故事	,	不	你	?	"

他说："我想你一定很喜欢故事吧？"

" [oʊ] [jes] , ['veri] [mʌtʃ] , " [kraɪd] ['wɪli] , [huːz] [jɔːnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] .

"	Oh	yes	,	very	much	,	"	cried	Willy	,	whose	yawning	suddenly	ceased	.
"	哦	是的	,	非常	很多	,	"	哭	威利	,	谁	打哈欠	突然	停止	.

"哦，是的，非常非常喜欢，"威利喊道，他的哈欠突然停止了。

" [wel] , [ðen] , [æz; əz][aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ə'biːdiənt] [tʃaɪld] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] .

"	Well	,	then	,	as	I	see	you	are	an	obedient	child	,	I	will	tell	you	one	.
"	出色地	,	然后	,	作为	我	看	你	是	一个	听话	孩子	,	我	将要	告诉	你	一	.

"那么，既然你是个听话的孩子，我就给你讲一个故事。"

[bʌt; bət][maɪ] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ;

But	my	stories	are	about	little	girls	;
但	我的	故事	是	关于	小的	女孩们	;

但我的故事是关于小女孩的;

[fɔːr; fər][aɪ] [lɪvd] [æz; əz] ['gʌvərnəs] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em]

for	I	lived	as	governess	with	little	girls	when	I	was	younger	than	I	am
为了	我	居住地	作为	家庭教师	和	小的	女孩们	什么时候	我	曾是	年轻	比	我	是

[naʊ] ,

now	,
现在	,

因为我年轻的时候曾当过家庭教师，和一些小女孩一起生活。

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['gɝːlz] . "

and	I	used	to	tell	them	stories	about	girls	.	"
和	我	用过的	到	告诉	他们	故事	关于	女孩们	.	"

我以前常常给他们讲关于女孩的故事。

" [oʊ] , [ðæt] [dəunt]['sɪgnɪfaɪ] , " [sed] ['wɪli] ; " [aɪ] [laɪk] [ɔːl] ['stɔːriz] ,

"	Oh	,	that	don't	signify	,	"	said	Willy	;	"	I	like	all	stories	,
"	哦	,	那	不	表示	,	"	说	威利	;	"	我	喜欢	全部	故事	,

“哦，那不代表什么，”威利说；“我喜欢所有的故事。”

['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] ['gɝːlz][ɔːr] [bɔɪz] , [ɔːr] ['eni] [θɪŋ] [els] ,

whether	they	are	about	girls	or	boys	,	or	any	thing	else	,
无论	他们	是	关于	女孩们	或者	男孩们	,	或者	任何	事物	别的	,

无论内容是关于女孩、男孩，还是其他任何事，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][wʌn] .

and	I	shall	be	very	glad	if	you	will	be	so	kind	as	to	tell	me	one	.
和	我	将	是	非常	高兴的	如果	你	将要	是	所以	种类	作为	到	告诉	我	一	.

如果您能好心告诉我一个，我将非常高兴。

" [ðen] [ðə; ði]['leɪdi] [bɪ'gæn] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] : —

"	Then	the	lady	began	in	the	following	manner	:	—
"	然后	这	女士	开始	在	这	下列的	方式	:	—

然后，这位女士就这样开始了她的讲话：——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['wɑːʃərwʊmən] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	There	was	once	a	washerwoman	whose	name	was	Mrs	.	Brown	.
"	那里	曾是	一次	一个	洗衣妇	谁	姓名	曾是	太太	.	棕色的	.

从前有一位洗衣妇，名叫布朗太太。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [kɔːld] ['luːsi] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] ['klevər] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [huː] ,

She	had	a	daughter	called	Lucy	,	who	was	a	quick	clever	child	,	and	who	,
她	有	一个	女儿	称为	露西	,	WHO	曾是	一个	快的	聪明的	孩子	,	和	WHO	,

她有个女儿叫露西，露西是个聪明伶俐的孩子，而且，

[ðoʊ] ['oʊnli][ten] ['jɪrz] [oʊld] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

though	only	ten	years	old	,	was	already	of	some	use	to	her	mother	,
尽管	仅有的	十	年	老的	,	曾是	已经	的	一些	使用	到	她	母亲	,

虽然只有十岁，但已经能帮上母亲一些忙了。

[ɪn] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wɑːʃ] [ænd; ənd]['aɪərn] .

in	helping	her	to	wash	and	iron	.
在	帮助	她	到	洗	和	铁	.

帮她洗衣服和熨衣服。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['aɪərnz][wɜːr; wər] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [bɔːt] [hɜːr; hər]

As	the	common	irons	were	too	heavy	for	her	,	her	mother	bought	her
作为	这	常见的	熨斗	是	也	重的	为了	她	,	她	母亲	买	她

[ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] .

a	small	one	.
一个	小的	一	.

由于普通的熨斗对她来说太重了，她妈妈给她买了一个小熨斗。

['luːsi] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə]['aɪərn] ['tʃɪldrənz]

Lucy	was	very	proud	of	it	,	and	with	it	she	used	to	iron	children's
露西	曾是	非常	自豪的	的	它	,	和	和	它	她	用过的	到	铁	孩子们的

['pɑːkɪt] - ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs][ænd; ənd] ['naɪtkæp] ,

pocket	-	handkerchiefs	and	nightcaps	,
口袋	-	手帕	和	睡前酒	,

露西对此非常自豪，她经常用它熨烫儿童手帕和睡帽。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [smɔːl] , [ænd; ənd] ['iːzəli] ['aiənd] .

and	other	things	which	were	small	,	and	easily	ironed	.
和	其他	事物	哪个	是	小的	,	和	容易地	熨烫过的	.

以及其他一些体积小、容易熨烫的衣物。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə]['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]

She	also	went	with	her	mother	to	gentlemen's	houses	to	fetch	the
她	还	去	和	她	母亲	到	绅士的	房屋	到	拿来	这

['lɪnɪn] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] .

linen	to	be	washed	.
亚麻布	到	是	洗过	.

她还和母亲一起去绅士家中取要洗的亚麻布。

" [wʌn] [deɪ] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [haʊs] ,

"	One	day	,	while	they	were	at	a	gentleman's	house	,
"	一	天	,	尽管	他们	是	在	一个	绅士的	房子	,

有一天，当他们在一位绅士家中时，

[kaʊntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] , [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜ-lz][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

counting	out	the	linen	they	were	to	take	away	,	two	little	girls	ran	into	the	room	.
计数	出去	这	亚麻布	他们	是	到	拿	离开	,	二	小的	女孩们	跑	进入	这	房间	.

两个小女孩一边数着要带走的床单，一边跑进了房间。

[ðə; ði]['eldər] , [huː] [wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [wʌz; wəz] [kɔːld] [æn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

The	elder	,	who	was	eight	years	old	,	was	called	Anne	,	and	the	name	of
这	长老	,	WHO	曾是	八	年	老的	,	曾是	称为	安妮	,	和	这	姓名	的

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ,

the	younger	,
这	年轻	,

姐姐八岁，名叫安妮；妹妹的名字是.....

[huː] [wʌz; wəz]['oʊnli][sɪks] , [wʌz; wəz] ['suːzn] . "

who	was	only	six	,	was	Susan	.	"
WHO	曾是	仅有的	六	,	曾是	苏珊	.	"

苏珊当时只有六岁。

" [waɪ] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] ['səufi] [ænd; ənd]['kæri] , " [sed] ['wɪli] , " [bʌt; bət][goʊ][ɑːn] .

"	Why	that	is	just	like	Sophy	and	Cary	,	"	said	Willy	,	"	but	go	on	.
"	为什么	那	是	只是	喜欢	索菲	和	凯瑞	,	"	说	威利	,	"	但	去	在	.

“这就像索菲和凯瑞一样，”威利说，“但继续吧。”

" [ðə; ði]['leɪdi] [ðen] [kən'tɪnjuːd] .

"	The	lady	then	continued	.
"	这	女士	然后	持续	.

这位女士接着说道。

" - [oʊ] , ['mɪsɪz] . [braʊn] ! - [sed] [æn] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['luːsi] [ɑːr; ər] [kʌm] ,

"	-	Oh	,	Mrs	.	Brown	!	-	said	Anne	,	-	I	am	so	glad	you	and	Lucy	are	come	,
"	-	哦	,	太太	.	棕色的	!	-	说	安妮	,	-	我	是	所以	高兴的	你	和	露西	是	来	,

“哦，布朗太太！”安妮说，“我真高兴您和露西来了！”

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɑːnt]['aʊər; ɑːr] ['dɑːlz] [kloʊðz] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] .

for	we	want	our	doll's	clothes	to	be	washed	.
为了	我们	想	我们的	娃娃的	衣服	到	是	洗过	.

因为我们希望娃娃的衣服能被洗干净。

['kænɑːt] [juː; jʊ] [wɑːʃ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː 'es] ? -

Cannot	you	wash	them	for	us	?	'
不能	你	洗	他们	为了	我们	?	-

你们不能帮我们洗一下吗?

" - [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] , [mɪs] , - ['ænsər] ['mɪsɪz] . [braʊn] ;

"	-	To	be	sure	I	can	,	Miss	,	'	answered	Mrs	.	Brown	;
"	-	到	是	当然	我	能	,	错过	,	-	回答	太太	.	棕色的	;

“当然可以，小姐，”布朗太太回答道；

- [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɑːʃt] [ðem; ðəm] [jɔːr'selvz] . -

'	but	I	thought	you	always	washed	them	yourselves	.	'
-	但	我	想法	你	总是	洗过	他们	你们自己	.	-

“但我以为你们一直都是自己洗的。”

" - [jes] , [wiː; wi][duː][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , - [sed] ['suːzn] ,

"	'	Yes	,	we	do	in	general	,	'	said	Susan	,
"	-	是的	,	我们	做	在	一般的	,	-	说	苏珊	,

“是的，我们通常会这样做，”苏珊说。

- [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][ʌv; əv] [frendz] ,

'	but	we	are	going	to	have	a	little	party	of	friends	,
-	但	我们	是	去	到	有	一个	小的	派对	的	朋友们	,

但我们将和朋友们举办一个小型聚会，

[soʊ][wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði] [dɑːl] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['naɪsli] [drest] ,

so	we	want	the	doll	to	be	very	nicely	dressed	,
所以	我们	想	这	玩具娃娃	到	是	非常	很好	穿着	,

所以我们希望娃娃穿得非常漂亮。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːʃ] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd] . -

and	I	am	sure	you	would	wash	her	clothes	much	better	than	we	could	.	'
和	我	是	当然	你	会	洗	她	衣服	很多	更好的	比	我们	可以	.	-

我相信你肯定比我们更擅长洗她的衣服。

" - [bʌt; bət] , [pər'hæps] , - ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , - ['luːsi] [kæn; kən] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] ;

"	'	But	,	perhaps	,	'	added	she	,	'	Lucy	can	wash	them	;
"	-	但	,	也许	,	-	额外	她	,	-	露西	能	洗	他们	;

“但是，也许，”她补充道，“露西可以洗它们；

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wɑːʃ] ;

for	I	know	you	have	taught	her	to	wash	;
为了	我	知道	你	有	教授	她	到	洗	;

因为我知道你教过她洗衣服；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l]['aɪərn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

and	then	she	has	a	nice	little	iron	of	her	own	,
和	然后	她	有	一个	好的	小的	铁	的	她	自己的	,

然后她还有一台属于自己的小熨斗。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wʊd] ['aɪərn]['dɑːlz] - [kloʊðz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] .

which	I	think	would	iron	dolls	'	clothes	better	than	a	large	one	.
哪个	我	思考	会	铁	娃娃	-	衣服	更好的	比	一个	大的	一	.

我认为它比大熨斗更适合熨烫娃娃的衣服。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , ['luːsi] ? -
Do you think you could , Lucy ? '
做 你 思考 你 可以 , 露西 ? -

露西，你觉得你能做到吗?

" ['luːsi] ['kʌlərd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʃʊd; ʃəd] [trʌst] [ðer; ðər] ['dɑːlz] [kloʊðz]
" Lucy coloured up with pleasure that the young ladies should trust their doll's clothes
" 露西 有色 向上 和 乐趣 那 这 年轻的 女士们 应该 相信 他们的 娃娃的 衣服
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

“露西很高兴年轻的小姐们愿意把她们娃娃的衣服托付给她。”

[ænd; ənd] ['tɪmɪdli] ['ænsər] - [jes] . -
and timidly answered ' Yes . '
和 胆怯地 回答 - 是的 . -

他怯怯地回答：“是的。”

[æn] [ðen] [æskt] [ɑːn] [wʌt] [deɪ] ['mɪsɪz] . [braʊn] [brɔːt] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [hoʊm] ,
Anne then asked on what day Mrs . Brown brought the linen home ,
安妮 然后 问 在 什么 天 太太 . 棕色的 带来 这 亚麻布 家 ,

安妮接着问布朗太太是哪一天把亚麻布带回家的。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['sætərdeɪ] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , - [oʊ] [dɪr] !
and when she heard it was not till Saturday , she exclaimed , ' Oh dear !
和 什么时候 她 听到 它 曾是 不是 直到 周六 , 她 惊呼 , - 哦 亲爱的 !

当她听说要到星期六才举行时，她惊呼道：“哦，天哪！”

[ðæt] [wɪl] ['nevər] [duː] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti][ɪz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] . -
that will never do , for our little party is to - morrow evening . '
那 将要 绝不 做 , 为了 我们的 小的 派对 是 到 - 明天 晚上 . -

那绝对不行，因为我们的小聚会是在明天晚上。

" - [aɪ][kæn; kən] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] , - [sed] ['luːsi] , - ['aɪərn][ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
" ' I can wash them out to - day , ' said Lucy , ' iron them to - morrow
" - 我 能 洗 他们 出去 到 - 天 , - 说 露西 , - 铁 他们 到 - 明天
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“我今天就能把它们洗干净，”露西说，“明天早上再熨。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] . -
and bring them home in good time . '
和 带来 他们 家 在 好的 时间 . -

并及时把他们带回家。

" - [ðæt] [wɪl] [duː] ['veri] [wel] , - [sed] ['suːzn] , - [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ,
" ' That will do very well , ' said Susan , ' and I will tell you what ,
" - 那 将要 做 非常 出色地 , - 说 苏珊 , - 和 我 将要 告诉 你 什么 ,

“‘那肯定会很受欢迎，’苏珊说，‘我告诉你，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['naɪsli] [dʌn] ,
if they are nicely done ,
如果 他们 是 很好 完毕 ,

如果做得好的话，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪks] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [triːt] ['aʊər; ɑːr]
I will give you one of the cakes that we are to have to treat our
我 将要 给 你 一 的 这 蛋糕 那 我们 是 到 有 到 对待 我们的
[frendz] [wɪð; wɪθ] .
friends with .
朋友们 和 .

我会给你一块我们准备用来招待朋友的蛋糕。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [pər'tɪkjələr] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [frɑːk] .
Then you must take particular care of this frock .
然后 你 必须 拿 特别的 关心 的 这 连衣裙 .

那么你一定要格外小心这件连衣裙。

['oʊnli] [lʊk] [haʊ] ['prɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['dɑːlz] [frɑːk] ;
Only look how pretty it is , ' said she , holding up the doll's frock ;
仅有的 看 如何 漂亮的 它 是 , - 说 她 , 保持 向上 这 娃娃的 连衣裙 ;

“你看它多漂亮啊！”她说着，举起娃娃的裙子。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvərd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [wɜːrkt] [sprɪgz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌzlɪn] [ɪz][soʊ] [klɪr] ,
' it is covered all over with little worked sprigs , and the muslin is so clear ,
- 它 是 涵盖 全部 超过 和 小的 工作 枝条 , 和 这 细棉布 是 所以 清除 ,

“它通体都布满了精心制作的小枝条，而且棉布非常透明。”

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [kwaɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
that you can see quite through it ,
那 你 能 看 相当 通过 它 ,

你可以完全看穿它，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːl] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɪŋk] [slɪp][tuː; tə] [wer] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
and the doll has a beautiful pink slip to wear underneath it .
和 这 玩具娃娃 有 一个 美丽的 粉色的 滑 到 穿 下 它 .

娃娃里面还穿了一件漂亮的粉色衬裙。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt][send] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv]['sætn] ,
But we do not send that to be washed , because it is made of satin ,
但 我们 做 不是 发送 那 到 是 洗过 , 因为 它 是 制成 的 缎 ,

但我们不会把它送去洗，因为它是由缎子制成的。

[ænd; ənd]['sætn] [dʌz] [nɑːt] [wɑːʃ] .
and satin does not wash .
和 缎 做 不是 洗 .

缎子不能水洗。

[ðɪs] [waɪt] ['petɪkoʊt] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ɪz]['oʊnli][æn; ən] ['ʌndər] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] , [hɪr] [ɪz][hɜːr; hər]
This white petticoat , ' said she , ' is only an under one , and then , here is her
[ʃɪft] ,
shift ,
转移 ,

“这条白色衬裙，”她说，“只是里面的一件，然后，这是她的衬裙。”

[fɔːr; fər] [mɪs] ['dɑːli] [mʌst; məst][biː; bi] [kliːn] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][toʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [meɪ]
for Miss Dolly must be clean from top to toe , that the company may
[əd'maɪər][hɜːr; hər] . -
admire her . '
钦佩 她 . -

多莉小姐必须从头到脚干净整洁，这样宾客们才能对她赞赏有加。

" [æn] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [greɪt] [ker] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] [frɑːk] ; - [fɔːr; fər] , - [sed]
" Anne also desired that great care should be taken of the frock ; ' for , ' said
[ʃiː; ʃi] ,
she ,
她 ,

安妮还希望大家能格外小心地保养那件连衣裙；她说：“因为……”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [θɪn] , [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] ,
' it is so thin , that , if you were to rub it hard ,
- 它 是 所以 薄的 , 那 , 如果 你 是 到 擦 它 难的 ,

它非常薄，如果你用力摩擦它，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ ˈtiː] . -

you	would	be	sure	to	tear	it	.	'
你	会	是	当然	到	撕	它	.	-

你肯定会把它撕破的。

" ['luːsi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][maɪnd][ɔːl] [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] ['biːɪŋ] [naʊ] [taɪd]

"	Lucy	promised	to	mind	all	they	said	,	and	the	bundles	of	linen	being	now	tied
"	露西	承诺	到	头脑	全部	他们	说	,	和	这	捆绑	的	亚麻布	存在	现在	系

[ʌp] ,

up	,
向上	,

露西答应会记住他们说的一切，现在亚麻布捆好了。

['mɪsɪz] . [braʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['kærid] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] . "

Mrs	.	Brown	and	her	daughter	carried	them	away	.	"
太太	.	棕色的	和	她	女儿	携带	他们	离开	.	"

布朗太太和她女儿把它们带走了。

" [wel] ! " [sed] ['wɪli] , " [aɪ] [der] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['dɑːlz] [kloʊðz] . "

"	Well	!	"	said	Willy	,	"	I	dare	say	something	will	happen	to	the	poor	doll's	clothes	.	"
"	出色地	!	"	说	威利	,	"	我	敢	说	某物	将要	发生	到	这	贫穷的	娃娃的	衣服	.	"

“哎呀！”威利说，“我敢说这可怜的娃娃的衣服要遭殃了。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['stɔːri] .

"	We	shall	see	,	"	replied	the	lady	,	and	continued	her	story	.
"	我们	将	看	,	"	回复	这	女士	,	和	持续	她	故事	.

“我们走着瞧，”那位女士回答道，然后继续讲述她的故事。

" [wen] ['luːsi] [gɑːt] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [wɑːʃ] [aʊt] [ðə; ði] ['dɑːlz] [kloʊðz] ,

"	When	Lucy	got	home	she	began	immediately	to	wash	out	the	doll's	clothes	,
"	什么时候	露西	得到	家	她	开始	立即地	到	洗	出去	这	娃娃的	衣服	,

露西回到家后，立刻开始清洗娃娃的衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə][draɪ] .

and	then	she	hung	them	out	in	the	garden	to	dry	.
和	然后	她	悬挂	他们	出去	在	这	花园	到	干燥	.

然后她把它们挂在花园里晾干。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [spred] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] ['guːsberi] - [bʊʃ] , [ɔːr][ɑːn] ['eni] [plænt] [ðæt]

She	took	care	not	to	spread	them	on	a	gooseberry	-	bush	,	or	on	any	plant	that
她	采取	关心	不是	到	传播	他们	在	一个	醋栗	-	衬套	,	或者	在	任何	植物	那

[hæd; həd] [θɔːrnz] ,

had	thorns	,
有	荆棘	,

她小心翼翼地没有把它们撒在醋栗灌木丛上，也没有撒在任何带刺的植物上。

[wɪtʃ] [maɪt] [ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [hʌŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪn] , [ænd; ənd] [wen]

which	might	tear	them	,	but	hung	them	over	a	little	line	,	and	when
哪个	可能	撕	他们	,	但	悬挂	他们	超过	一个	小的	线	,	和	什么时候

[ðeɪ] [wɜːr; wər][draɪ] ,

they	were	dry	,
他们	是	干燥	,

那样可能会把它们撕破，但把它们挂在一根细绳上，等它们干了之后，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] , ['sprɪŋkld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['foʊldɪd][ðem; ðəm][ʌp] .

she	took	them	in	,	sprinkled	them	,	and	folded	them	up	.
她	采取	他们	在	,	撒上	他们	,	和	折叠	他们	向上	.

她把它们拿进来，撒上盐，然后叠好。

" [ðə; ði] [treɪn] [naʊ] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['bʌs(ə)l] [meɪd]

"	The	train	now	stopped	at	a	station	,	and	there	was	so	much	bustle	made
"	这	火车	现在	停止	在	一个	车站	,	和	那里	曾是	所以	很多	忙碌	制成

[baɪ][ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] ,

by	the	passengers	,
经过	这	乘客	,

“火车停在了车站，乘客们熙熙攘攘，热闹非凡。”

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['getɪŋ] [ɪn] ,

some	of	whom	were	getting	out	of	the	carriages	and	others	getting	in	,
一些	的	谁	是	获得	出去	的	这	马车	和	其他的	获得	在	,

有些人正从车厢里出来，有些人正往里上车。

[sʌm; səm] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['miːtɪŋ] [frendz] ,

some	taking	leave	of	their	friends	and	others	meeting	friends	,
一些	采取	离开	的	他们的	朋友们	和	其他的	会议	朋友们	,

有些人告别朋友，有些人与朋友相聚。

[ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['stɔːri] ; [bʌt; bət] [wen] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz]

that	the	lady	could	not	go	on	with	her	story	;	but	when	every	one	was
那	这	女士	可以	不是	去	在	和	她	故事	;	但	什么时候	每一个	一	曾是

['setld] ,

settled	,
定居	,

那位女士无法继续讲述她的故事；但当大家都安顿下来后，

['wɪli] [lʊkt] ['veri] ['wɪstfəli] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][soʊ][naɪs]

Willy	looked	very	wistfully	at	her	,	and	said	,	"	Now	we	are	all	so	nice
威利	看起来	非常	怅然地	在	她	,	和	说	,	"	现在	我们	是	全部	所以	好的

[ænd; ənd]['kwaɪət] ,

and	quiet	,
和	安静的	,

威利满怀惆怅地看着她，说道：“现在我们都这么安静祥和。”

[wəʊnt][juː; jʊ][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri] .

won't	you	go	on	with	the	story	.
惯于	你	去	在	和	这	故事	.

你还不继续讲故事吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [went] [ɑːn][æz; əz] ['fɑːloʊz] .

"	And	the	lady	went	on	as	follows	.
"	和	这	女士	去	在	作为	跟随	.

这位女士接着说道。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['luːsi] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə]['aɪərn][ðə; ði]['dɑːlz] [kloʊðz] .

"	The	next	morning	Lucy	was	very	impatient	to	iron	the	doll's	clothes	.
"	这	下一个	早晨	露西	曾是	非常	不耐烦	到	铁	这	娃娃的	衣服	.

第二天早上，露西迫不及待地想熨烫娃娃的衣服。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [beɪd] [hɜːr; hər] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]['aɪərn] [tuː] [hɑːt] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

Her	mother	bade	her	take	care	not	to	make	her	iron	too	hot	lest	she	should
她	母亲	巴德	她	拿	关心	不是	到	制作	她	铁	也	热的	免得	她	应该

[skɔːrtʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['hiːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː]

scorch	them	and	told	her	every	time	she	heated	it	in	the	fire	to	try	it
烧焦	他们	和	讲述	她	每一个	时间	她	加热	它	在	这	火	到	尝试	它

[ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['aɪərnɪŋ] .

on	something	else	before	she	began	ironing	.
在	某物	别的	前	她	开始	熨烫	.

她母亲叮嘱她不要把熨斗烧得太热，以免烫坏衣物，并告诉她每次在火上加热熨斗之前，都要先在别的东西上试一试，然后再开始熨烫。

[ðɪs] ['luːsi] [dɪd] ['veri] ['kerfəli] ;
This Lucy did very carefully ;
这 露西 做过 非常 小心 ;

露西非常仔细地做了这件事;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['aɪərn] ['nevər] [skɔːrtʃt] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
but as the iron never scorched the linen on which she tried it ,
但 作为 这 铁 绝不 烧焦的 这 亚麻布 在 哪个 她 尝试 它 ,

但她试用时，熨斗并没有把亚麻布烫坏。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['traɪəlz] .
she thought she might go on without further trials .
她 想法 她 可能 去 在 没有 更远 试验 .

她认为自己或许可以不用再经历审判就能继续前进。

[ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['veri] [wel] .
She succeeded very well .
她 成功了 非常 出色地 .

她非常成功。

[ðə; ði] [ʃɪft] [ænd; ənd][ðə; ði] ['petɪkoʊt] [wɜːr; wər] ['naɪsli] ['aiənd] [ænd; ənd]['foʊldɪd] [ʌp] ,
The shift and the petticoat were nicely ironed and folded up ,
这 转移 和 这 衬裙 是 很好 熨烫过的 和 折叠 向上 ,

衬裙和衬裙都熨烫得整整齐齐，叠放整齐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæf] - ['fɪnɪʃt] ['aɪərnɪŋ] [ðə; ði] [frɑːk] ,
and she had half - finished ironing the frock ,
和 她 有 一半 - 完成的 熨烫 这 连衣裙 ,

她熨烫连衣裙只熨了一半。

[wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lɪft] [ə; eɪ] ['hevi] ['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv]
when her mother called her to help her to lift a heavy basket full of
什么时候 她 母亲 称为 她 到 帮助 她 到 举起 一个 重的 篮子 满的 的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

当她母亲叫她帮忙搬一篮子沉重的衣服时，

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər]['aɪərn][wʌz; wəz] ['nɪrli] [kuːl]
and as her iron was nearly cool
和 作为 她 铁 曾是 几乎 凉爽的

而她的铁器几乎已经冷却了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
she put it to the fire while she went to help her mother .
她 放 它 到 这 火 尽管 她 去 到 帮助 她 母亲 .

她趁着去帮妈妈的时候，把火烧掉了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['aɪərnɪŋ] [ə'gen] , [wen] , [loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !
As soon as she returned , she began ironing again , when , lo and behold !
作为 很快 作为 她 返回 , 她 开始 熨烫 再次 , 什么时候 , 洛 和 看哪 !

她一回来就开始熨衣服，这时，瞧!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [skɔːrtʃ] [ɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [frɑːk] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] .
there was a great scorch all up the frock from top to bottom .
那里 曾是 一个 伟大的 烧焦 全部向上 这 连衣裙 从 顶部 到 底部 .

整件连衣裙从上到下都被烧焦了。

[pʊr] ['luːsi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] : [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,
Poor Lucy knew not what to do : she thought of the young ladies ,
贫穷的 露西 知道 不是 什么 到 做 : 她 想法 的 这 年轻的 女士们 ,

可怜的露西不知所措：她想到了那些年轻女士们，

[ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːrti][ʌv; əv] [frendz] ,

of	their	party	of	friends	,
的	他们的	派对	的	朋友们	,

他们的朋友聚会中，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][naɪs] [keɪk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [tæsk] [wel] .

and	of	the	nice	cake	they	would	have	given	her	if	she	had	done	her	task	well	.
和	的	这	好的	蛋糕	他们	会	有	给定	她	如果	她	有	完毕	她	任务	出色地	.

如果她出色地完成了任务，他们本会给她一块美味的蛋糕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][duː] ,

She	was	ashamed	to	go	and	ask	her	mother	what	she	should	do	,
她	曾是	羞愧	到	去	和	问	她	母亲	什么	她	应该	做	,

她不好意思去问妈妈自己该怎么办。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] .

because	she	had	neglected	to	follow	her	advice	.
因为	她	有	被忽视的	到	跟随	她	建议	.

因为她没有听从她的建议。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] ['jeloʊ] [steɪn] [ɪn] [dɪs'meɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

After	looking	at	the	long	yellow	stain	in	dismay	for	some	time	,
后	寻找	在	这	长的	黄色的	弄脏	在	沮丧	为了	一些	时间	,

沮丧地盯着那长长的黄色污渍看了好一会儿后，

[ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pər'hæps] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

she	at	last	thought	she	might	perhaps	wash	it	out	,
她	在	最后的	想法	她	可能	也许	洗	它	出去	,

她最后想到或许可以把它洗掉。

[ænd; ənd][draɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['aɪərn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [set] [ɔːl] [raɪt] .

and	dry	it	and	iron	it	in	time	to	set	all	right	.
和	干燥	它	和	铁	它	在	时间	到	放	全部	正确的	.

及时晾干并熨烫定型。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['wɑːʃɪŋ] - [tʌb] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	she	put	it	into	her	own	little	washing	-	tub	and	began	rubbing	it	,
所以	她	放	它	进入	她	自己的	小的	洗涤	-	浴缸	和	开始	擦	它	,

于是她把它放进自己的小洗衣盆里，开始搓洗。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [steɪn] .

in	hopes	of	getting	out	the	stain	.
在	希望	的	获得	出去	这	弄脏	.

希望能去除污渍。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] [rʌbd] ['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər] ,

But	it	still	remained	;	so	she	rubbed	harder	and	harder	,
但	它	仍然	剩余	;	所以	她	摩擦	更难	和	更难	,

但它仍然留在那里；于是她越擦越用力。

[tɪl] [æt; ət] [læst][ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['mʌzlɪn] .

till	at	last	she	tore	a	great	hole	in	the	muslin	.
直到	在	最后的	她	撕裂	一个	伟大的	洞	在	这	细棉布	.

最后，她把薄纱撕开了一个大洞。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɔːl][wʌz; wəz][lɔːst] , [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'sper] [ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

Then	she	thought	all	was	lost	,	and	in	despair	she	burst	into	tears	.
然后	她	想法	全部	曾是	丢失的	,	和	在	绝望	她	爆裂	进入	眼泪	.

然后她觉得一切都完了，绝望之下，她放声大哭。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['skoʊldɪŋ] [hɜːr; hər]

Her	mother	came	to	know	what	was	the	matter	,	and	began	scolding	her
她	母亲	来了	到	知道	什么	曾是	这	事情	,	和	开始	责骂	她

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['kerləs] ;

for	being	so	careless	;
为了	存在	所以	粗心	;

她母亲得知事情经过后，开始责骂她粗心大意；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [haʊ] [mʌtʃ] [griːvd] ['luːsi] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best]

but	when	she	found	how	much	grieved	Lucy	was	,	she	tried	to	make	the	best
但	什么时候	她	成立	如何	很多	伤心	露西	曾是	,	她	尝试	到	制作	这	最好的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

但当她发现露西非常伤心时，她努力让自己过得更好。

[ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['getɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [frɑːk] [hɜːr'self] ,

She	finished	getting	up	the	frock	herself	,
她	完成的	获得	向上	这	连衣裙	她自己	,

她自己把裙子穿好了。

[ænd; ənd] [ðen] ['leɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['dɑːlz] [kloʊðz] ['naɪsli] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] ,

and	then	laying	all	the	doll's	clothes	nicely	in	a	little	basket	,
和	然后	躺下	全部	这	娃娃的	衣服	很好	在	一个	小的	篮子	,

然后把娃娃的所有衣服整齐地放在一个小篮子里。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] ['luːsi] ['kæri] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] .

she	bade	Lucy	carry	them	home	and	confess	the	truth	.
她	巴德	露西	携带	他们	家	和	承认	这	真相	.

她让露西把他们带回家，并坦白真相。

[pʊr] ['luːsi] [wʌz; wəz] ['sædli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [frɑːk] [ɪn]

Poor	Lucy	was	sadly	frightened	at	the	idea	of	carrying	home	the	frock	in
贫穷的	露西	曾是	令人遗憾的是	害怕	在	这	主意	的	携带	家	这	连衣裙	在

[ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

this	condition	,
这	状况	,

可怜的露西一想到要把这件破损的裙子带回家就感到非常害怕。

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [skəʊldid] ,

thinking	she	should	be	scolded	,
思维	她	应该	是	责骂	,

她觉得自己应该被责骂，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wʊd] ['nevər] [let] [hɜːr; hər] [wɑːʃ] [ðer; ðər] [θɪŋz] ['eni] [mɔːr] .

and	that	the	young	ladies	would	never	let	her	wash	their	things	any	more	.
和	那	这	年轻的	女士们	会	绝不	让	她	洗	他们的	事物	任何	更多的	.

而且，那些年轻姑娘们再也不会让她帮她们洗衣服了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðæt] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] ;

As	for	the	piece	of	cake	,	she	gave	that	up	for	lost	;
作为	为了	这	片	的	蛋糕	,	她	给予	那	向上	为了	丢失的	;

至于那块蛋糕，她已经放弃了；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːtn] [keɪk] ['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,

and	as	she	had	eaten	cake	only	two	or	three	times	in	her	life	,
和	作为	她	有	吃	蛋糕	仅有的	二	或者	三	时代	在	她	生活	,

而她一生中只吃过两三次蛋糕，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [naɪs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	thought	it	very	nice	,	she	was	very	sorry	to	lose	it	,
和	想法	它	非常	好的	,	她	曾是	非常	对不起	到	失去	它	,

她觉得它很漂亮，丢了它她非常难过。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['sɑːri] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] ,

but	not	so	sorry	as	she	would	have	been	at	any	other	time	,
但	不是	所以	对不起	作为	她	会	有	到过	在	任何	其他	时间	,

但她并没有像在其他任何时候那样感到懊悔。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ʌn'hæpi] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] .

for	she	was	too	unhappy	to	care	about	eating	.
为了	她	曾是	也	不开心	到	关心	关于	吃	.

因为她太不开心了，根本没心思吃饭。

[wel] : [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] ['hæŋɪŋ] [ɑːn]

Well	:	she	walked	towards	the	young	ladies	'	house	with	her	little	basket	hanging	on
出色地	:	她	步行	向	这	年轻的	女士们	-	房子	和	她	小的	篮子	绞刑	在

[hɜːr; hər][ɑːrm] ,

her	arm	,
她	手臂	,

她挎着小篮子，朝那位年轻女士的房子走去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [sloʊ] [peɪs] ;

but	she	went	on	at	a	very	slow	pace	;
但	她	去	在	在	一个	非常	慢的	步伐	;

但她走得很慢；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][bæŋk][baɪ][ðə; ði][roʊd] - [saɪd]

and	when	she	came	near	the	house	she	sat	down	on	a	bank	by	the	road	-	side
和	什么时候	她	来了	靠近	这	房子	她	卫星	向下	在	一个	银行	经过	这	路	-	边

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['gæðər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][sæd] ['stɔːri] .

to	try	to	gather	courage	to	tell	the	sad	story	.
到	尝试	到	收集	勇气	到	告诉	这	伤心	故事	.

当她走到房子附近时，她坐在路边的堤岸上，试图鼓起勇气讲述这个悲伤的故事。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] ,

She	looked	anxiously	towards	the	house	,
她	看起来	焦虑地	向	这	房子	,

她焦急地望向房子的方向，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['pɑːpɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ]

when	she	saw	the	two	little	girls	popping	their	heads	out	at	a	window	which
什么时候	她	锯	这	二	小的	女孩们	爆米花	他们的	头部	出去	在	一个	窗户	哪个

[lʊkt] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

looked	down	the	road	.
看起来	向下	这	路	.

当她看到两个小女孩从一扇可以俯瞰道路的窗户里探出头来时。

- [oʊ] ! - [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , - [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

'	Oh	!	'	cried	she	,	'	they	are	watching	for	me	,
-	哦	!	-	哭	她	,	-	他们	是	观看	为了	我	,

“哦！”她喊道，“他们在看着我呢！”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː] ['stɑːpɪŋ] [hɪr] [ðeɪ] [wɪl] ['oʊnli] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv][ˌem 'iː][fɔːr; fər]

but	if	they	see	me	stopping	here	they	will	only	think	the	worse	of	me	for
但	如果	他们	看	我	停止	这里	他们	将要	仅有的	思考	这	更糟	的	我	为了

['lɔɪtərɪŋ] [waɪlst] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

loitering	whilst	they	are	so	impatient	.
游荡	而	他们	是	所以	不耐烦	.

但如果他们看到我在这里停留，他们只会因为我闲逛而对我产生不好的印象，因为他们如此不耐烦。

[ðen] , - ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , - [ðə; ði] ['suːnər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər][ðə; ði] ['betər] . -

Then	,	'	added	she	,	'	the	sooner	it	is	over	the	better	.	'
然后	,	-	额外	她	,	-	这	很快	它	是	超过	这	更好的	.	-

“然后，”她补充道，“越早结束越好。”

[soʊ][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .

So	she	got	up	and	walked	quickly	towards	the	house	.
所以	她	得到	向上	和	步行	迅速地	向	这	房子	.

于是她起身，快步朝房子走去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

When	she	arrived	she	could	not	say	a	word	,
什么时候	她	到达的	她	可以	不是	说	一个	单词	,

她到达时一句话也说不出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [snætʃt] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ʌnˈfoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrs(ə)l]

but	the	impatient	little	girls	snatched	the	basket	and	began	unfolding	the	parcel
但	这	不耐烦	小的	女孩们	抢夺	这	篮子	和	开始	展开	这	包裹

.

:

.

但性急的小女孩们一把抢过篮子，开始拆包裹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威利的铁路之旅(Willy's travels on the railroad)
第5/5页

[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	['hɔːrər]	[wen]	[ðeɪ]	[sɔː]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	[sprɪgd]	['mʌzlɪn]	[frɑːk]	[kwaɪt]	[spɔɪlt]
What	**was**	**their**	**horror**	**when**	**they**	**saw**	**the**	**beautiful**	**sprigged**	**muslin**	**frock**	**quite**	**spoilt**
什么	曾是	他们的	恐怖	什么时候	他们	锯	这	美丽的	枝繁叶茂	细棉布	连衣裙	相当	被宠坏了

!
!
!

当他们看到那件漂亮的缀满小花的薄纱连衣裙被彻底毁坏时，他们该有多么震惊啊！

['suːzn]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[kwɪk]	-	['tempərd]	[tʃaɪld]	,	[wʌz; wəz]	['veri]	['æŋgri]	,	[ænd; ənd]	[skəuldid]	[pʊr]
Susan	**,**	**who**	**was**	**a**	**quick**	**-**	**tempered**	**child**	**,**	**was**	**very**	**angry**	**,**	**and**	**scolded**	**poor**
苏珊	,	WHO	曾是	一个	快的	-	淬火	孩子	,	曾是	非常	生气的	,	和	责骂	贫穷的

['luːsi]	['hɑːrtɪli]	.
Lucy	**heartily**	**.**
露西	衷心地	.

苏珊是个脾气暴躁的孩子，她非常生气，狠狠地训斥了可怜的露西。

"	-	[wʌt]	[ə; eɪ]	[ʃeɪm]	!	-	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	-	[tuː; tə]	[ter; tɪ(ə)r]	['aʊər; ɑːr]	[best]	['dɑːlz]	[frɑːk]	[ɔːl]	[tuː; tə]	['piːsɪz]	.
"	**'**	**What**	**a**	**shame**	**!**	**'**	**said**	**she**	**,**	**'**	**to**	**tear**	**our**	**best**	**doll's**	**frock**	**all**	**to**	**pieces**	**.**
"	-	什么	一个	耻辱	!	-	说	她	,	-	到	撕	我们的	最好的	娃娃的	连衣裙	全部	到	件	.

“真可惜！”她说，“把我们最好的娃娃的衣服撕成了碎片。”

[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[noʊ]	[keɪk]	,	[noʊ]	,	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	;	-	[ænd; ənd]	,	['bɜːrstɪŋ]	['ɪntuː]	[terz]	,
You	**shall**	**have**	**no**	**cake**	**,**	**no**	**,**	**that**	**you**	**shall**	**not**	**;**	**'**	**and**	**,**	**bursting**	**into**	**tears**	**,**
你	将	有	不	蛋糕	,	不	,	那	你	将	不是	;	-	和	,	爆发	进入	眼泪	,

你们不许吃蛋糕，绝对不许吃;”说着，她突然哭了起来。

[ʃiː; ʃi]	[ræn]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[tel]	[hɜːr; hər]	['mæmə]	.
she	**ran**	**away**	**to**	**tell**	**her**	**mamma**	**.**
她	跑	离开	到	告诉	她	妈妈	.

她跑去告诉妈妈了。

[æn]	[wʌz; wəz]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	['mɑːdərət]	.
Anne	**was**	**much**	**more**	**moderate**	**.**
安妮	曾是	很多	更多的	缓和	.

安妮的性格要温和得多。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['oʊldər]	[ðæn; ðən]	[hɜːr; hər]	['sɪstər]	,	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mɔːr]	['dʒent(ə)l]	[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]	;
She	**was**	**older**	**than**	**her**	**sister**	**,**	**and**	**of**	**a**	**more**	**gentle**	**disposition**	**;**
她	曾是	老	比	她	姐姐	,	和	的	一个	更多的	温和的	处置	;

她比妹妹年长，性格也更温和；

[ænd; ənd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[terz]	['rʌnɪŋ]	[daʊn]	[pʊr]	['luːsiːz]	[tʃiːks]	,	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['skoʊldɪŋ]
and	**when**	**she**	**saw**	**the**	**tears**	**running**	**down**	**poor**	**Lucy's**	**cheeks**	**,**	**instead**	**of**	**scolding**
和	什么时候	她	锯	这	眼泪	跑步	向下	贫穷的	露西的	脸颊	,	反而	的	责骂

[hɜːr; hər]	,
her	**,**
她	,

当她看到可怜的露西泪流满面时，并没有责骂她，

[ʃiː; ʃi]	[in'kwaiəd]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['hæpənd]	;	[ænd; ənd]	['faɪndɪŋ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['mɪrli]
she	**inquired**	**how**	**it**	**had**	**happened**	**;**	**and**	**finding**	**that**	**it**	**was**	**merely**
她	询问	如何	它	有	发生	;	和	寻找	那	它	曾是	仅仅

[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[hiːdlisnis]	,
from	**a**	**little**	**heedlessness**	**,**
从	一个	小的	粗心大意	,

她询问事情是如何发生的；得知这仅仅是由于一点疏忽大意造成的，

[ʃi:; ʃi] ['bɛgd] ['lu:si] [tu:; tə][draɪ][ʌp][hɜ:r; hər] [terz] ,

she	begged	Lucy	to	dry	up	her	tears	,
她	乞求	露西	到	干燥	向上	她	眼泪	,

她恳求露西擦干眼泪，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] [ə'nʌðər] [taɪm] .

as	she	was	sure	she	would	be	more	careful	another	time	.
作为	她	曾是	当然	她	会	是	更多的	小心	其他	时间	.

她确信下次一定会更加小心。

['su:zn] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mæmə] , [ænd; ənd] ['lu:si] [ə'gen] [wʌz; wəz]

Susan	then	returned	into	the	room	with	her	mamma	,	and	Lucy	again	was
苏珊	然后	返回	进入	这	房间	和	她	妈妈	,	和	露西	再次	曾是

['fraɪt(ə)nd] ,

frightened	,
害怕	,

苏珊和她妈妈回到房间后，露西又一次被吓坏了。

[ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['skoʊldɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi] .

expecting	a	severe	scolding	from	the	lady	.
期待	一个	严重	责骂	从	这	女士	.

预料会受到这位女士的严厉斥责。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kɑ:mli] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] ; [ænd; ənd]

But	instead	of	that	,	she	spoke	to	her	calmly	and	good	-	naturedly	;	and
但	反而	的	那	,	她	辐	到	她	平静地	和	好的	-	自然地	;	和

['su:zn] ,

Susan	,
苏珊	,

但她并没有那样做，而是平静而友善地和她交谈；苏珊，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['reprəˌmændid] [baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['vaɪələns] , [stʊd] ['saɪlənt]

who	had	been	reprimanded	by	her	mother	for	her	violence	,	stood	silent
WHO	有	到过	训斥	经过	她	母亲	为了	她	暴力	,	站立	沉默的

[ænd; ənd] [ə'bæʃt] .

and	abashed	.
和	羞愧	.

她因暴力行为受到母亲的训斥，此刻她沉默不语，羞愧难当。

['lu:si] , [kwaɪt] ['kʌmfətid] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [wel] ['tri:tɪd] , [drɑ:pt] [ə; eɪ] ['kɜ:rtəsi] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Lucy	,	quite	comforted	at	being	so	well	treated	,	dropped	a	courtesy	and	was
露西	,	相当	安慰	在	存在	所以	出色地	治疗	,	掉落	一个	礼貌	和	曾是

['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

going	away	,
去	离开	,

露西受到如此优待，心里很舒服，她礼貌地回礼后便离开了。

[wen] ['su:zn] [bɪd][hɜ:r; hər] [steɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd][ræn][ænd; ənd] [fetʃt] [hɜ:r; hər][ðə; ði]

when	Susan	bid	her	stay	a	minute	longer	,	and	ran	and	fetched	her	the
什么时候	苏珊	出价	她	停留	一个	分钟	更长	,	和	跑	和	已获取	她	这

[keɪk] .

cake	.
蛋糕	.

苏珊请求她再待一会儿，然后跑去给她拿了蛋糕。

[bʌt; bət] ['lu:si] [dɪd][nɑ:t] [der] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

But	Lucy	did	not	dare	take	it	.
但	露西	做过	不是	敢	拿	它	.

但露西不敢拿。

- [noʊ] , [mɪs] ！ -
' No , Miss ! '
- 不 , 错过 ！ -

“不，小姐！”

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ][duː][nɑːt] [dɪˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː] . -
she said , ' I do not deserve it . '
她 说 , - 我 做 不是 应得 它 . -

她说：“我不配得到它。”

- [bʌt; bət] , - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , - [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [dɪˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] ,
' But , ' said the lady , ' if you do not deserve it on account of the washing ,
- 但 , - 说 这 女士 , - 如果 你 做 不是 应得 它 在 帐户 的 这 洗涤 ,

“但是，”那位女士说，“如果你因为洗衣服而不配得到它，

['suːzn] [oʊz] [juː; jʊ][sʌm; səm] [əˈmendz] [fɔːr; fər] [bɪˈheɪvɪŋ] [soʊ] [ɪl] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]
Susan owes you some amends for behaving so ill to you when she was in
苏珊 欠款 你 一些 修改 为了 行为 所以 患病的 到 你 什么时候 她 曾是 在
[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] . -
a passion . '
一个 热情 . -

苏珊当时情绪激动，对你行为不端，她应该向你做出补偿。

['luːsi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [keɪk] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [kwaɪt] ['hæpi] ;
Lucy blushed and smiled and took the cake , and went away quite happy ;
露西 脸红了 和 微笑 和 采取 这 蛋糕 , 和 去 离开 相当 快乐的 ;

露西脸红了，笑着接过蛋糕，高高兴兴地离开了；

[ænd; ənd] [æn] [ænd; ənd] ['suːzənz] [kaɪnd] ['mæmə] [suːn] [meɪd] [ðem; ðəm] ['hæpi] [tuː] ;
and Anne and Susan's kind mamma soon made them happy too ;
和 安妮 和 苏珊的 种类 妈妈 很快 制成 他们 快乐的 也 ;

安妮和苏珊善良的妈妈很快也让她们开心起来；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuː] ['mʌzlɪn] , [wɪtʃ] [mætʃt] [ðə; ði] ['dɑːlz] [frɑːk]
for she gave them a piece of new muslin , which matched the doll's frock
为了 她 给予 他们 一个 片 的 新的 细棉布 , 哪个 匹配 这 娃娃的 连衣裙
[ɪgˈzæktli] .
exactly .
确切地 .

因为她给了他们一块新的细棉布，这块布和娃娃的衣服一模一样。

[nɜːrs] [hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [spɔɪlt] [pɑːrt][ænd; ənd] [soʊ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [bredθ] ;
Nurse had just time to take out the spoilt part and sew in a new breadth ;
护士 有 只是 时间 到 拿 出去 这 被宠坏了 部分 和 缝 在 一个 新的 宽度 ;

护士刚好来得及取出损坏的部分，缝上新的布料；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [frendz] [əˈraɪvd] , ['dɑːli] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [dres] ,
and before their little friends arrived , dolly was in full dress ,
和 前 他们的 小的 朋友们 到达的 , 多莉 曾是 在 满的 裙子 ,

在小伙伴们到来之前，多莉已经穿戴整齐了。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd] [baɪ][ðem; ðəm][ɔːl] .
and very much admired by them all .
和 非常 很多 钦佩 经过 他们 全部 .

并深受他们所有人的钦佩。

" [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][oʊld] [frendz] .
" THE RETURN TO OLD FRIENDS .
" 这 返回 到 老的 朋友们 .

“与老朋友重聚。”

" [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] , " [sed] ['wɪli] ; " [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
" Well , that is a pretty story , " said Willy ; " and do you know a great many
" 出色地 , 那 是 一个 漂亮的 故事 , " 说 威利 ; " 和 做 你 知道 一个 伟大的 许多
['ʌðər] ? "
others ? "
其他的 ? "

“嗯，这真是一个动人的故事，”威利说，“你还知道很多其他的故事吗？”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ;
" Yes , " said the lady ;
" 是的 , " 说 这 女士 ;

“是的，”那位女士说；

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][aʊt][ʌv; əv] [breθ] [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['stɔːriz] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ;
" but I should be out of breath if I told you stories all the way ;
" 但 我 应该 是 出去 的 气息 如果 我 讲述 你 故事 全部 这 方式 ;

“但是如果我一路讲故事，我会气喘吁吁的；

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] .
besides , I want to talk to other people as well as to you .
除了 , 我 想 到 讲话 到 其他 人们 作为 出色地 作为 到 你 .

此外，除了和你交谈，我还想和其他人交谈。

" ['wɪli] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [fer] ; [ænd; ənd] , ['æftər] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
" Willy thought that was but fair ; and , after thanking the lady for her
" 威利 想法 那 曾是 但 公平的 ; 和 , 后 谢谢 这 女士 为了 她
['kaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,

威利觉得这很公平；于是，在感谢了这位女士的好意之后，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [siːt] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mæmə] , [huː] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [riːtʃ]
he returned to seat himself by his mamma , who told him they would soon reach
他 返回 到 座位 他自己 经过 他的 妈妈 , WHO 讲述 他 他们 会 很快 抵达
['dɜːrbi] .
Derby .
德比 .

他回到妈妈身边坐下，妈妈告诉他，他们很快就会到达德比。

[ðɪs] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ['haɪli] .
This pleased him highly .
这 高兴 他 高度 .

这让他非常高兴。

" [ðen] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [maɪ][oʊld] [frend] ['ʌnə] , [ðə; ði]['lændˌleɪ.diz] ['dɔːtər] [æt; ət]
" Then , " said he , " I shall see my old friend Anna , the landlady's daughter at
" 然后 , " 说 他 , " 我 将 看 我的 老的 朋友 安娜 , 这 房东太太的 女儿 在
[ðə; ði] [ɪn] .
the inn .
这 客栈 .

“然后，”他说，“我要去拜访我的老朋友安娜，她是客栈老板的女儿。”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [ðə; ði][blaɪnd] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] . "
but we shall not see the blind woman and her children . "
但 我们 将 不是 看 这 瞎的 女士 和 她 孩子们 . "

但是我们将无法见到那位盲妇和她的孩子们。

" ['pɑːsəbli] [wiː; wi] [meɪ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] ['sʌndeɪ] ,

"	**Possibly**	**we**	**may**	**,**	"	**replied**	**his**	**mother**	**,**	"	**for**	**to**	**-**	**morrow**	**is**	**Sunday**	**,**
"	可能	我们	可能	,	"	回复	他的	母亲	,	"	为了	到	-	明天	是	星期日	,

“也许可以，”他母亲回答说，“因为明天是星期天。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [deɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər][oʊld] ['mʌðər] .

and	**that**	**is**	**the**	**day**	**they**	**are**	**most**	**likely**	**to**	**go**	**to**	**see**	**their**	**old**	**mother**	**.**
和	那	是	这	天	他们	是	最多	可能	到	去	到	看	他们的	老的	母亲	.

而那天正是他们最有可能去看望年迈母亲的日子。

" [suːn] ['æftər] [ðeɪ] [riːtʃt] ['dɜːrbi] , ['wɪli] [rɪ'nuːd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['ʌnə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

"	**Soon**	**after**	**they**	**reached**	**Derby**	**,**	**Willy**	**renewed**	**acquaintance**	**with**	**Anna**	**and**	**the**
"	很快	后	他们	达到	德比	,	威利	更新	熟人	和	安娜	和	这

['lændleɪdi] ;

landlady	**;**
房东	;

“他们到达德比后不久，威利就与安娜和房东太太重逢了；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːrbə'riːtəm] ,

and	**in**	**the**	**evening**	**they**	**went**	**to**	**walk**	**in**	**the**	**Arboretum**	**,**
和	在	这	晚上	他们	去	到	走	在	这	植物园	,

晚上，他们去植物园散步。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [met] [ɔːl][ðə; ðɪ]['fæməli] , [ɪk'sept] [ðə; ðɪ][blaɪnd] ['wʊmən] [hɜːr'self] .

and	**there**	**they**	**met**	**all**	**the**	**family**	**,**	**except**	**the**	**blind**	**woman**	**herself**	**.**
和	那里	他们	遇见	全部	这	家庭	,	除了	这	瞎的	女士	她自己	.

在那里，他们见到了全家人，除了那位盲妇本人。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [æskt] ['wɪliz] ['mʌðər] .

"	**Where**	**is**	**she**	**?**	"	**asked**	**Willy's**	**mother**	**.**
"	在哪里	是	她	?	"	问	威利的	母亲	.

“她在哪儿？”威利的母亲问道。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] [ɪl] ? "

"	**I**	**hope**	**not**	**ill**	**?**	"
"	我	希望	不是	患病的	?	"

“希望你没生病吧？”

" [oʊ] [dɪr] , [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [kraɪd] ['mɑːrθə] ,

"	**Oh**	**dear**	**,**	**no**	**,**	**Ma'am**	**,**	"	**cried**	**Martha**	**,**
"	哦	亲爱的	,	不	,	女士	,	"	哭	玛莎	,

“哦，天哪，不，夫人，”玛莎喊道。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ðɪ] [gʊd] [nuːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] ; " [wel] ,

her	**eyes**	**sparkling**	**with**	**joy**	**at**	**the**	**good**	**news**	**she**	**had**	**to**	**tell**	**;**	"	**well**	**,**
她	眼睛	闪闪发光	和	喜悦	在	这	好的	消息	她	有	到	告诉	;	"	出色地	,

[kwaɪt] [wel] ;

quite	**well**	**;**
相当	出色地	;

她眼中闪烁着喜悦的光芒，因为她要告诉大家一个好消息；“嗯，相当不错；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [ˌjuː 'es][ɔːl] [naʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][blaɪnd] . "

and	**she**	**can**	**see**	**us**	**all**	**now**	**,**	**she**	**is**	**no**	**longer**	**blind**	**.**	"
和	她	能	看	我们	全部	现在	,	她	是	不	更长	瞎的	.	"

她现在能看见我们所有人了，她不再是盲人了。

" [oʊ] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['wɪli] .

"	**Oh**	**,**	**how**	**glad**	**I**	**am**	**,**	"	**said**	**Willy**	**.**
"	哦	,	如何	高兴的	我	是	,	"	说	威利	.

“哦，我真是太高兴了，”威利说道。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
" Where is she ?
" 在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

[haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] [ʃiː; ʃi]
How happy she must be , and how I should like to see her now she
如何 快乐的 她 必须 是 , 和 如何 我 应该 喜欢 到 看 她 现在 她
[kæn; kən] [siː] ! "
can see ! "
能 看 ! "

她一定很高兴，我真想看看她现在能看见的样子!

" [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , " [sed] ['mɑːrθə] .
" She is at the hospital , " said Martha .
" 她 是 在 这 医院 , " 说 玛莎 .

“她在医院，”玛莎说。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kaʊtʃt] ['oʊnli] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [ə'goʊ] ,
" She was couched only about ten days ago ,
" 她 曾是 卧倒 仅有的 关于 十 天 前 ,

她大约十天前才被送进医院，

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ə'laʊd] [jet] [tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ;
and is not allowed yet to go abroad in the daylight ;
和 是 不是 允许 然而 到 去 国外 在 这 日光 ;

而且目前还不允许在白天出国;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət] [siːn] [hɜːr; hər] [kɪs] [ˌjuː 'es][ɔːl] [raʊnd] [wen] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɜːrst] [sɔː]
but if you had but seen her kiss us all round when her eyes first saw
但 如果 你 有 但 已见 她 吻 我们 全部 圆形的 什么时候 她 眼睛 第一的 锯
,
,
,

但如果你曾亲眼目睹她第一次睁开双眼时亲吻我们所有人的情景，

[ænd; ənd] [ðen] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [rɪ'stɔrɪŋ] [hɜːr; hər] [saɪt] ,
and then kneel down and thank God for restoring her sight ,
和 然后 下跪 向下 和 感谢 上帝 为了 恢复 她 视线 ,

然后跪下感谢上帝让她重见光明，

[ænd; ənd][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][ɔːl][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['blesɪŋ]
and preserving all her children so that she had the blessing
和 保存 全部 她 孩子们 所以 那 她 有 这 祝福
[ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
of seeing them again .
的 看到 他们 再次 .

她保存了所有孩子的遗体，以便日后能够再次见到他们。

[wel] , [aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kraɪd] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [aʊt] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][soʊ]
Well , I really thought we should have cried our eyes out , we were all so
出色地 , 我 真的 想法 我们 应该 有 哭 我们的 眼睛 出去 , 我们 是 全部 所以
['hæpi] ! "
happy ! "
快乐的 ! "

“哎呀，我真觉得我们应该喜极而泣才对，我们都太高兴了！”

" [kraɪ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['hæpi] ! " [sed] ['wɪli] ; " [waɪ] [aɪ] [θɔːt] ['piːp(ə)l] [læft] [wen] [ðeɪ]
" Cry for being happy ! " said Willy ; " why I thought people laughed when they
" 哭 为了 存在 快乐的 ！ " 说 威利 ； " 为什么 我 想法 人们 笑了 什么时候 他们
[wɜːr; wər] ['hæpi] . "
were happy . "
是 快乐的 . "

“为快乐而哭泣！”威利说，“我还以为人们快乐的时候会大笑呢。”

" [soʊ] [ðeɪ] [duː] , " [sed] ['mɑːrθə] ; " [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] , ['veri] [glæd] , [ðeɪ] ['kænɑːt]
" So they do , " said Martha ; " but when they are very , very glad , they cannot
" 所以 他们 做 , " 说 玛莎 ； " 但 什么时候 他们 是 非常 , 非常 高兴的 , 他们 不能
[læf] ,
laugh ,
笑 ,

“的确如此，”玛莎说；“但是当他们非常非常高兴的时候，他们就笑不出来。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [kraɪ][fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
and then they sometimes cry for joy .
和 然后 他们 有时 哭 为了 喜悦 .

然后他们有时会喜极而泣。

" ['wɪli] [toʊld] ['bɛtsi] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [ɔːl] [ə'baʊt] - [fɑːrm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l]
" Willy told Betsey and Johnny all about grandmamma's farm and his own little
" 威利 讲述 贝齐 和 约翰尼 全部 关于 - 农场 和 他的 自己的 小的
['gɑːrdn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ,
garden ; and they ,
花园 ； 和 他们 ,

威利把奶奶的农场和他自己的小花园都告诉了贝茜和约翰尼；他们，

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['mʌðər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,
in return , told him all about their mother going to the hospital ,
在 返回 , 讲述 他 全部 关于 他们的 母亲 去 到 这 医院 ,

作为回报，她把母亲住院的一切都告诉了他。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər]
and how the surgeons had done something to her eyes which made her
和 如何 这 外科医生 有 完毕 某物 到 她 眼睛 哪个 制成 她
[siː] ;
see ;
看 ;

以及外科医生如何对她的眼睛进行了某种手术，使她能够看见；

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [triːt] [ðer; ðər] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [wen] ['mʌðər]
and what a treat their grandmother was going to give them when mother
和 什么 一个 对待 他们的 祖母 曾是 去 到 给 他们 什么时候 母亲
[wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
was well enough to leave the hospital .
曾是 出色地 足够的 到 离开 这 医院 .

等妈妈身体好转可以出院后，奶奶要好好款待他们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][grænd] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" It is to be a grand drinking tea in the gardens , " said she ,
" 它 是 到 是 一个 盛大 喝 茶 在 这 花园 , " 说 她 ,

“这将是一场在花园里举行的盛大下午茶会，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [naɪs] [θɪŋz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] .
" and I don't know how many nice things there will be .
" 和 我 不 知道 如何 许多 好的 事物 那里 将要 是 .

“我不知道会有多少美好的事物。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][paɪz][ænd; ənd] [keɪks] [ɔːl'redi] .

She	is	,	I	believe	,	making	some	of	the	pies	and	cakes	already	.
她	是	,	我	相信	,	制作	一些	的	这	馅饼	和	蛋糕	已经	.

我相信她已经在做一些馅饼和蛋糕了。

" [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ,

"	When	they	returned	to	the	inn	,
"	什么时候	他们	返回	到	这	客栈	,

“当他们回到客栈时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['deɪlaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['wɪli] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði]['lænd,leɪ.diz] ['gɑːrdn]

there	was	still	daylight	enough	for	Willy	to	go	over	the	landlady's	garden
那里	曾是	仍然	日光	足够的	为了	威利	到	去	超过	这	房东太太的	花园

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ['ʌnə] ,

with	his	friend	Anna	,
和	他的	朋友	安娜	,

天色还亮着，威利和他的朋友安娜可以一起去房东太太的花园逛逛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt][ænd; ənd] [piːtʃ] [triːz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ]

and	she	showed	him	the	apricot	and	peach	trees	,	which	were	now
和	她	显示	他	这	杏	和	桃	树木	,	哪个	是	现在

[fʊl] [ʌv; əv] [raɪp] [fruːt] ,

full	of	ripe	fruit	,
满的	的	成熟	水果	,

她带他去看杏树和桃树，树上现在都挂满了成熟的果实。

[waɪlst] , [æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst]['vɪzɪt] , ['wɪli] [hæd; həd] ['skersli] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] ,

whilst	,	at	their	first	visit	,	Willy	had	scarcely	noticed	them	,
而	,	在	他们的	第一的	访问	,	威利	有	几乎	注意到	他们	,

然而，在他们第一次来访时，威利几乎没注意到他们。

['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [smɔːl] [griːn] [bɔːlz] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['bræntʃɪz] .

seeing	nothing	but	small	green	balls	growing	on	their	branches	.
看到	没有什么	但	小的	绿色的	球	生长	在	他们的	分支	.

除了枝干上长出的小绿球之外，什么也看不到。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['siːkrət] , " [sed] ['ʌnə] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	will	tell	you	a	secret	,	"	said	Anna	,	"	if	you	will	keep	it	.
"	我	将要	告诉	你	一个	秘密	,	"	说	安娜	,	"	如果	你	将要	保持	它	.

“如果你能保守秘密，我就告诉你一个秘密。”安娜说。

['mæmə] [beɪd] [ˌem 'iː] ['gæðər] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['eɪprɪkɒts][ænd; ənd] ['piːtʃɪz] ,

Mamma	bade	me	gather	some	of	these	apricots	and	peaches	,
妈妈	巴德	我	收集	一些	的	这些	杏子	和	桃子	,

妈妈让我去摘些杏子和桃子，

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] , ['ɔːlmoʊst] [kwaɪt] [nuː] ,

and	put	them	in	a	nice	little	basket	,	almost	quite	new	,
和	放	他们	在	一个	好的	小的	篮子	,	几乎	相当	新的	,

然后把它们放进一个漂亮的小篮子里，篮子几乎是全新的。

[ænd; ənd]['kʌvər] [ðə; ði] [fruːt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [freʃ] [griːn] [liːvz] ,

and	cover	the	fruit	over	with	fresh	green	leaves	,
和	覆盖	这	水果	超过	和	新鲜的	绿色的	树叶	,

然后用新鲜的绿叶盖住水果。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] ['mæmə] [wen] [ʃiː; ʃi][goʊz] [ə'weɪ] ,

as	she	means	to	give	it	to	your	mamma	when	she	goes	away	,
作为	她	方法	到	给	它	到	你的	妈妈	什么时候	她	去	离开	,

她打算在她离开的时候把这个送给你妈妈。

[tuː; tə] [iːt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] .

to	eat	while	she	is	on	the	railroad	.
到	吃	尽管	她	是	在	这	铁路	.

她在火车上吃东西。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['lændleɪdi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪl] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ,

"	The	next	morning	the	landlady	came	with	her	bill	to	be	paid	,
"	这	下一个	早晨	这	房东	来了	和	她	账单	到	是	有薪酬的	,

第二天早上，房东太太拿着账单来催缴房费。

[ænd; ənd] ['wɪli] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [teɪk] [tuː] ['sɔvrinz] [aʊt] [ʌv; əv]

and	Willy	was	very	glad	when	he	saw	his	mamma	take	two	sovereigns	out	of
和	威利	曾是	非常	高兴的	什么时候	他	锯	他的	妈妈	拿	二	君主	出去	的

[hɜːr; hər] [pɜːrs] ,

her	purse	,
她	钱包	,

威利看到妈妈从钱包里拿出两枚金币，非常高兴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʃɪlɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] ,

and	a	great	many	shillings	,	for	he	thought	,
和	一个	伟大的	许多	先令	,	为了	他	想法	,

他还想，能挣到很多先令。

" [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] .

"	I	hope	she	will	have	a	good	deal	instead	of	a	little	over	.
"	我	希望	她	将要	有	一个	好的	交易	反而	的	一个	小的	超过	.

“我希望她能拿到一笔划算的交易，而不是略微超出。”

" [ðen] ['ʌnə] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪs] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	Then	Anna	came	with	the	nice	basket	of	fruit	and	offered	it	;
"	然后	安娜	来了	和	这	好的	篮子	的	水果	和	提供	它	;

“然后安娜拿着那篮漂亮的水果来了，并把它递了过来；

[ænd; ənd] ['wɪliz] ['mæmə] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ,

and	Willy's	mamma	was	much	pleased	,	and	thanked	her	,
和	威利的	妈妈	曾是	很多	高兴	,	和	谢谢	她	,

威利的妈妈非常高兴，并向她道谢。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪlvər]['pens(ə)l] - [keɪs] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] ['ʌnə] .

and	gave	her	a	pretty	silver	pencil	-	case	in	return	,	which	delighted	Anna	.
和	给予	她	一个	漂亮的	银	铅笔	-	案件	在	返回	,	哪个	高兴极了	安娜	.

他回赠了她一个漂亮的银色铅笔盒，安娜非常高兴。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [mɔːr] ['wɪliz] ['trævlz] [wɜːr; wər] ['endɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['lʌndən] ;

In	a	few	hours	more	Willy's	travels	were	ended	by	his	arrival	in	London	;
在	一个	很少	小时	更多的	威利的	旅行	是	结束	经过	他的	到达	在	伦敦	;

几个小时后，威利抵达伦敦，结束了他的旅程；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

we	shall	therefore	take	leave	of	him	,	after	his	pleasant	journey	and	his
我们	将	所以	拿	离开	的	他	,	后	他的	令人愉快的	旅行	和	他的

['hæpi] [rɪ'tɜːrn] .

happy	return	.
快乐的	返回	.

因此，我们将与他告别，祝他旅途愉快，平安归来。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦:

['spɑːtɪswʊd] [ænd; ənd] [ʃɔː] ,
Spottiswoode and Shaw ,
斯波蒂斯伍德 和 肖 ,

斯波蒂斯伍德和肖

[nuː] - [striːt] [skwer] .
New - street Square .
新的 - 街道 正方形 .

新街广场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神